

4
ANUL VI

Ianuarie-Decembrie 1941

Nr. 1—3

MOLDOVA NOUĂ

REVISTĂ DE STUDII ȘI CERCETĂRI TRANSNISTRIENE

DIRECTOR: N. P. SMOCHINA



„BUCOVINA” I. E. TOROȘIU, BUCUREȘTI

MOLDOVA NOUĂ

REVISTA DE STUDII
ȘI
CERCETARI TRANSNISTRIENE

DIRECTOR:
N. P. SMOCHINĂ

REDĂCTOR:
DIOMID STRUNGARU



MOLDOVA NOUĂ

REVISTĂ DE STUDII ȘI CERCETĂRI TRANSNISTRIENE

DIRECTOR: N. P. SMOCHINĂ

REDACTOR: DIOMID STRUNGARU

CUPRINSUL

	Pag.
<i>Cuvânt înainte. — Vorwort. — Introduzione.</i>	
I. SIMIONESCU : Transnistrienii	1
I. SIMIONESCU : Die Rumänen jenseits des Dnestr	3
I. SIMIONESCU : Transnistriani	4
N. P. SMOCHINĂ : Die Rumänen zwischen Dnestr und Bug	5
N. P. SMOCHINĂ : I Romeni fra il Dniester ed il Bug	33
AUREL V. SAVA : Documente moldovenesti privitoare la Românii de peste Nistru (1574—1829)	59
I. DUMITRAȘCU : Românii transnistrieni în Rada centrală ucraineană, în 1918	87
CONST. PUȘCAȘU : Amintiri pentru... „Transnistria”	94
PAN. HALIPPA : Nistrul în literatura română	99
D. STRUNGARU : Folclorul moldovenimei orientale	109
N. MACOVEI : Teodor T. Burada: Primul cercetător al Moldovenilor de peste Nistru	144
TEOD. T. BURADA : Culegeri de cântece populare transnistriene	150
V. POPOVICI : Din folclorul muzical al Românilor de peste Nistru	154
GH. P. GRINȚESCU : Viață românească în satele dintre Nistru și Nipru	166
AI. N. SMOCHINĂ : Componenta etnică a Republicii Moldovenești	170
ONISIFOR GHIBU : Cu gândul la Românii de peste Nistru	182
VLAD CAZACLIU : Cum am cunoscut pe Moldovenii de peste Nistru	204
CONST. HOLBAN : Nistrul e tot apă moldovenească	209
A. NICULESCU : Aspecte din viața și năzuințele Românilor de peste Nistru	217
E. DIACONESCU : Bate ceasul dreptății pentru Românii de peste Nistru	225
E. DIACONESCU : Die Stunde der Gerechtigkeit für die Rumänen in Transnistrien ha geschlagen	228
E. DIACONESCU : E giunta l'ora della giustizia per i Romeni di oltre Nistro	231
PETRU BĂNESCU : Misiunea românismului la porțile asiatice ale Europei	234
PETRU BĂNESCU : Die europäische Sendung des Rumänentums an den Toren Europas	236
N. P. SMOCHINĂ : Din amarul Românilor transnistrieni. Masacrele dela Nistru	239

CUVÂNT ÎNAINTE

În anul 1935, când și-a făcut apariția întâiul număr al acestei reviste, vorbind — în prefață — de prezența populației autohtone românești într'un număr covârșitor dincolo de Nistru, scriam cu durere în suflet că această ramură a latinității noastre nu este aproape de loc cunoscută, atât de poporul din sânul cărui face parte, cât și de restul lumii civilizate.

Nădăjduiam, totuși, că prin apariția regulată a revistei „Moldova Nouă”, pe care o scoateam cu mari sacrificii, vom izbuti să aprindem o rază cât de mică, care să se reflecte asupra celor peste un milion de Moldoveni dela răsărit de Nistru.

Respectând principiul de bază dela care am pornit: obiectivitatea în redarea adevărului pentru apărarea drepturilor suverane ale acestor Români — primii stăpânitori ai regiunii dela Nistru și până dincolo de Bug — am evitat orice polemică științifică sau politică, ori de câte ori ne-am făcut ecoul suferințelor și năzuințelor acestor frați din cuprinsul fostei Uniuni Sovietice.

Dar cu toate acestea, „Moldova Nouă” își croia anevoie drumul în rând cu celelalte periodice din țară. Chiar dela început, ea a avut de luptat nu numai cu greutăți de ordin material. În calea dezvoltării științei ce și propusese a o propaga se interpuneau alte piedici sub pretextul evitării unor „conflicte diplomatice”.

Acestea au stânjenit mult apariția regulată a revistei, cât și a altor publicații asemănătoare. Prin asta se explică și faptul că revista a apărut cu mari întreruperi, fără a mai aminti că unele din lucrări ne-au fost confiscate chiar după aprobarea cenzurei!

Luptând din greu împotriva acestor piedici, am reușit, totuși, să dăm la iveală o parte din materialul documentar, privitor la Românii de peste Nistru. Lucrările care au văzut lumina tiparului s'au bucurat de frumoase aprecieri, atât în cercurile noastre științifice, cât și în cele din străinătate.

• • •

După apariția ultimului volum, s'au abătut vremuri grele asupra Neamului Românesc. În vara anului 1940, Sovietele ne-au smuls, în modul cel mai cinic, Moldova dintre Prut și Nistru, Bucovina de Nord și o parte din județul Dorohoi. Moldova dintre Nistru și Bug a rămas să ducă mai departe jugul suferințelor. După un scurt timp, o bună parte din Ardealul românesc, inima țării noastre, a fost atribuită celor ce râvneau pământul nostru, în ciuda tuturor argumentelor istorice, geo-politice, etnografice și culturale. Cadrilaterul a trebuit să fie cedat. Neamul nostru era încolțit din toate părțile.

În astfel de împrejurări, când trebuia să ne înclăștăm dinții și să ne strângem lacrimile în pumn, apariția revistei „Moldova Nouă” devenise peste puțină.

Situația aceasta, care amenința însăși existența Neamului, a fost curmată în ziua de 6 Septembrie 1940, când pe Tronul țării s'a înălțat Majestatea Sa Regele Mihai I, Rege al tuturor Românilor.

Diriguirea treburilor Statului, o sarcină neînchi-

puit de grea în asemenea împrejurări, a luat-o Generalul Ion Antonescu, azi Mareșal al României.

Armata, cheazășia reîntregirii hotarelor, a fost reorganizată și întărită. Înăuntrul țării, sutele de mii de refugiați, împreună cu Transnistrienii, care își părăsiseră căminurile lor pentru a doua oară, și-au găsit adăpost la sânul Patriei însângerate.

Toate nădejdlile Neamului s'au îndreptat, într'un gând, spre tânărul Rege și Mareșalul Conducător, ajutat de o mână de oameni de inimă, întru salvarea celor peste patru milioane de Români îngenunchiați. Atunci ne încredințasem, mai mult ca oricând, că cei ce mânuiau destinele Neamului vor aduce și desrobirea trașilor de peste Nistru.

...Și parcă însăși Providența a orânduit lucrurile în așa fel, încât tocmai cel ce conducea țara și oștirea — Mareșalul Ion Antonescu — să fie tot odată și acela care ne-a înțeles, cel mai bine dintre toți, amarul nostru, a celor de peste Nistru, cheazășuindu-ne îndeplinirea idealului străbun.

Totodată, sfetnicul Mareșalului, Domnul profesor Mihai A. Antonescu, Vice-Președinte și Președinte interim al Consiliului de Miniștri, a fost al doilea bărbat de stat din țară, care a îmbrățișat problema Transnistriei cu toată căldura, străduindu-se mult pentru a asigura dreptatea noastră.

• • •

Cu apariția volumului de față aducem o contribuție în plus în sprijinul persistenței noastre dincolo de Nistru. Astăzi, mai mult ca oricând, s'a putut constata că granițele noastre politice nu mai corespund celor etnice, acestea din urmă depășind pe cele dintâi.

Noua Europă de mâine va ține seamă tocmai de

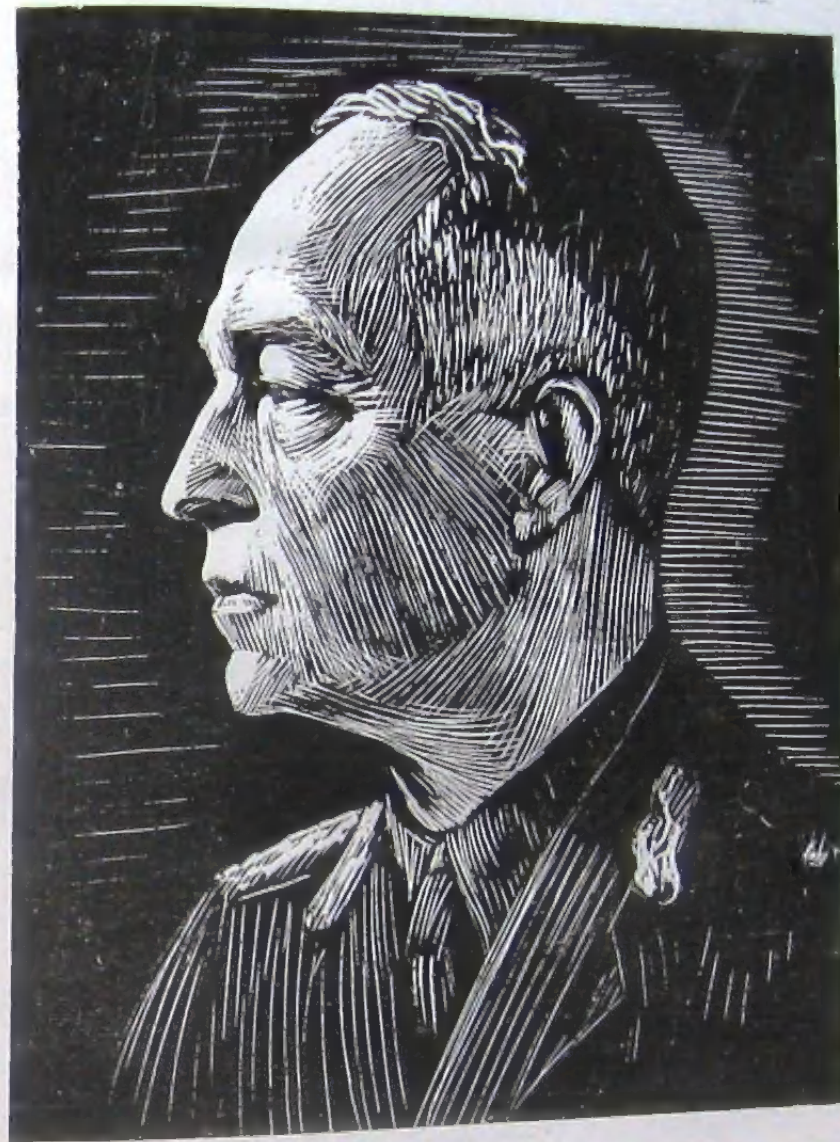
acest criteriu etnic, pentru stabilirea unei păci durabile și drepte. Atunci se va face dreptate deplină și Statului Român de sub conducerea Mareșalului Ion Antonescu, care a aderat la această nouă politică europeană, inaugurată de Führerul Marelui Reich, Adolf Hitler, și de către Ducele Mussolini al Italiei.

Cronicarii vor însemna pe răbojul istoriei faptele de vitejie ale Armatei Aliate, martorii realităților românești din Transnistria, și vor scoate în evidență recunoștința cuvenită acestor trei mari bărbați de stat, apărători ai Crucii și salvatorii civilizației clădite de veacuri.

București, 1 Martie 1942.



MAJESTATEA SA MIHAI I
REGELE TUTUROR ROMÂNILOR



MAREȘALUL EROU ION ANTONESCU
CONDUCĂTORUL STATULUI
DESROBITORUL TRANSNISTRIEI



Prof. MIHAI A. ANTONESCU
Vice-Președinte și Președinte ad-interim al Consiliului
de Miniștri

VORWORT

Im Jahre 1935, als wir im Vorwort der ersten Nummer dieser Zeitschrift auf die in beträchtlicher Anzahl jenseits des Dnjestr siedelnden Rumänen hinwiesen, schrieben wir mit schmerzerfüllter Seele, dass dieser Zweig unserer Latinität sowohl dem Volke dem er angehört, wie auch der übrigen zivilisierten Welt fast unbekannt ist.

Trotzdem hofften wir, durch das regelmässige Erscheinen der Zeitschrift „Moldova Nouă“ einen wenn auch noch so schwachen Lichtstrahl auf die über eine Million Moldauer im Osten des Dnjestr werfen zu können.

Indem wir das Ausgangsprinzip, der unvoreingenommenen Darlegung der Wahrheit behufs Wahrung der souveränen Rechte dieser Rumänen befolgen, vermeiden wir jedwede wissenschaftliche oder politische Polemik, sooft es darum geht, die Leiden und Bestrebungen dieser Brüder aus der ehemaligen Sowjetunion aufzuzeigen.

Jedoch konnte sich die „Moldova Nouă“ ihren Weg zwischen den andern Inlandzeitschriften nur schwer bahnen, hatte sie doch schon anfangs nicht nur mit Schwierigkeiten materieller Art zu kämpfen.

Indessen gelang es uns, einen Teil der sich auf die Rumänen jenseits des Dnjestr beziehenden Dokumente zu veröffentlichen. Die erschienenen Arbeiten haben in unseren wissenschaftlichen Kreisen wie auch in denen des Auslandes eine günstige Aufnahme gefunden.

Nach dem Erscheinen des letzten Bandes brachen über das rumänische Volk schwere Zeiten herein. Im

Sommer des Jahres 1940 entrissen uns die Sowjets in zynischer Weise die Moldau zwischen Prut und Dnjestr, die Nordbukowina und einen Teil des Bezirks Dorohol. Die Moldau zwischen Dnjestr und Bug verblieb weiterhin unter den Joch der Bedrücker. Bald darauf wurde ein Teil des rumänischen Siebenbürgens, das Herz unseres Landes, entgegen allen historischen, geopolitischen, ethnographischen und kulturellen Argumenten denen zugesprochen, die die Hand nach unserm Boden ausstreckten. Die Süddobrukscha musste abgetreten werden. Von allen Seiten wurde unser Volk in die Enge getrieben.

Dieser Lage, die die Existenz unseres Volkes selbst bedrohte, wurde mit der am 6. September 1940 erfolgten Thronbesteigung S. M. König Michael I. ein Ende bereitet.

Die Leitung der Staatsgeschäfte, eine unter solchen Verhältnissen unvorstellbar schwierige Aufgabe, übernahm General Ion Antonescu, heute Marschall von Rumänien.

Die Armee, die Gewähr der Wiederaufrichtung der Grenzen, wurde reorganisiert und verstärkt. Im Inneren des Landes, im Schosse des aus vielen Wunden blutenden Vaterlandes fanden hunderttausende von Flüchtlingen Unterkunft, darunter auch die Transnistrier, die ihre Heimstätten zum zweitenmal verlassen hatten.

In den jungen König und in den in seiner Arbeit von einigen beherzten Männern unterstützten Marschall setzte die Nation alle ihre Hoffnungen. Damals gewannen wir auch die Gewissheit, dass die nunmehr in starke Hände übergegangene Führung auch die Befreiung der transnistrischen Brüder erkämpfen würde.

Die Vorsehung hat die Dinge so geordnet, dass gerade der, der an der Spitze des Landes und des Heeres stand — Marschall Ion Antonescu — gleichzeitig auch derjenige ist, der unsere Not wie kein anderer verstand und uns die Gewähr gab dafür, dass das Ideal unserer Väter erfüllt wird.

Gleichzeitig war der nächste Mitarbeiter des Marschalls, der Vizepräsident und Präsident ad interim des Ministerrates, Professor Mihai Antonescu, der zweite Staatsmann in Lande, der das Problem Transnistriens mit aller Wärme anfasste und sich weitgehend um die Sicherung unserer Rechte bemühte.

Mit dem Erscheinen des vorliegenden Bandes bringen wir einen weiteren Beitrag zur Unterstützung unseres Bestehens jenseits des Dnjestrs. Heute kann mehr als je festgestellt werden, dass unsere politischen Grenzen den ethnischen nicht mehr entsprechen, da die letzteren die ersteren überschreiten.

Das neue Europa wird gerade dieses ethnische Kriterium berücksichtigen, um die Voraussetzungen für einen dauerhaften und gerechten Frieden schaffen zu können. Dann wird auch dem rumänischen Staat unter der Führung Marschall Antonescus, der dieser vom Führer des Grossdeutschen Reiches Adolf Hitler und vom Duce Italiens Mussolini angebahnten neuen europäischen Politik beigetreten ist, volle Gerechtigkeit zuteil werden.

Die Chronisten werden den heldenhafteinsatz der verbündeten Heere, die Zeugen sind der rumänischen Wirklichkeiten in Transnistrien, in das Buch der Geschichte eintragen und die diesen drei grossen Staatsmännern, den Verteidigern der Christenheit und der tausendjährigen europäischen Zivilisation, die ihnen gebührende Anerkennung hervorheben.

Bukarest den 1. März 1942.



ADOLF HITLER
Fuhrer of the German Reich

INTRODUZIONE

Nel 1935, quando è apparso il primo numero della presente rivista, parlando, nella prefazione, della presenza di una popolazione autoctona numerosa al di là del Nistro, scrivevamo, con l'animo pieno di dolore, che questo ramo della nostra latinità è quasi sconosciuto, sia al popolo di cui fa parte che al resto del mondo civile.

Avevamo però la speranza che con questa nostra rivista „Moldavia Nuova“ che pubblicavamo con grandi sacrifici, saremmo riusciti ad accendere una luce, sia pur piccola, che si riflettesse sui più di un milione di Moldavi ad oriente del Nistro.

Rispettando il principio che avevamo posto come base per la nostra attività: l'oggettività nella redazione della verità per la difesa dei diritti sovrani di questi Romeni, — primi padroni delle regioni dal Nistro fin oltre il Bug — abbiamo evitata ogni polemica, scientifica o politica, ogni qualvolta abbiamo fatto eco alle sofferenze ed alle speranze di questi fratelli della ex Unione Sovietica.

Con tutto ciò, però, la „Moldavia Nuova“ continuava con onore la sua via, tenendosi in linea con gli altri periodici del paese. Fin dal principio essa ebbe da lottare contro difficoltà non solo di ordine materiale. Nonostante questo siamo riusciti a pubblicare una parte del materiale documentario riguardante i Romeni di oltre il Nistro. I lavori che furono stampati incontrarono unanime consenso, sia nei nostri circoli scientifici che in quelli stranieri.

Dopo la comparsa dell'ultimo volume, tempi difficili sono sopravvenuti per il Popolo romeno. Nella primavera dell'anno 1940, i Sovieti hanno strappato dal corpo della nostra patria, nel modo più cinico, la Moldavia fra il Prut ed il Nistro, la Bucovina del nord ed una parte della provincia di Dorohol. La Moldavia fra il Nistro ed il Bug ha continuato a portare il giogo delle sue sofferenze. Dopo breve tempo, una parte della Transilvania romena, cuore della nostra terra, fu attribuita a quelli che ambivano alla nostra terra nonostante tutti gli argomenti storici, geo-politici, etnografici e culturali. Il Quadrilatero dovette essere ceduto. Il nostro popolo era serrato da tutte le parti.

Questa situazione, che minacciava l'esistenza stessa della nostra razza, venne a cambiarsi quando il 6 settembre 1940 saliva al trono Sua Mestà il Re Michele I, re di tutti i Romeni.

Le redini dello Stato, in questi momenti così difficili, furono prese dal Generale Ion Antonescu, oggi Maresciallo di Romania.

Il nostro esercito, in cui erano riposte tutte le speranze per la ripristinazione dei confini, fu riorganizzato e rifatto. Nel paese, le centinaia di migliaia di profughi unitamente ai Transnistriani che per la seconda volta avevano dovuto abbandonare le loro case, han trovato rifugio in seno alla Patria sanguinante.

Tutte le speranze si sono rivolte, in un solo pensiero, verso il giovane Re ed il Maresciallo. Conducendo, aiutato da uomini pieni di slancio, per la salvezza dei quattro milioni di Romeni sacrificati. Allora siamo stati certi che quegli che aveva in mano i destini della Patria avrebbe portato pure alla liberazione dei fratelli di oltre il Nistro.

La Provvidenza ha così voluto che quegli che guidava la Patria e l'esercito — il Maresciallo Antonescu — fosse pure quegli che tra tutti ha meglio compreso il nostro dolore di noi, di oltre il Nistro, promettendoci la realizzazione del nostro più alto ideale.

Nello stesso tempo, il consigliere del Maresciallo il professor Mihai Antonescu Vice presidente e pre-

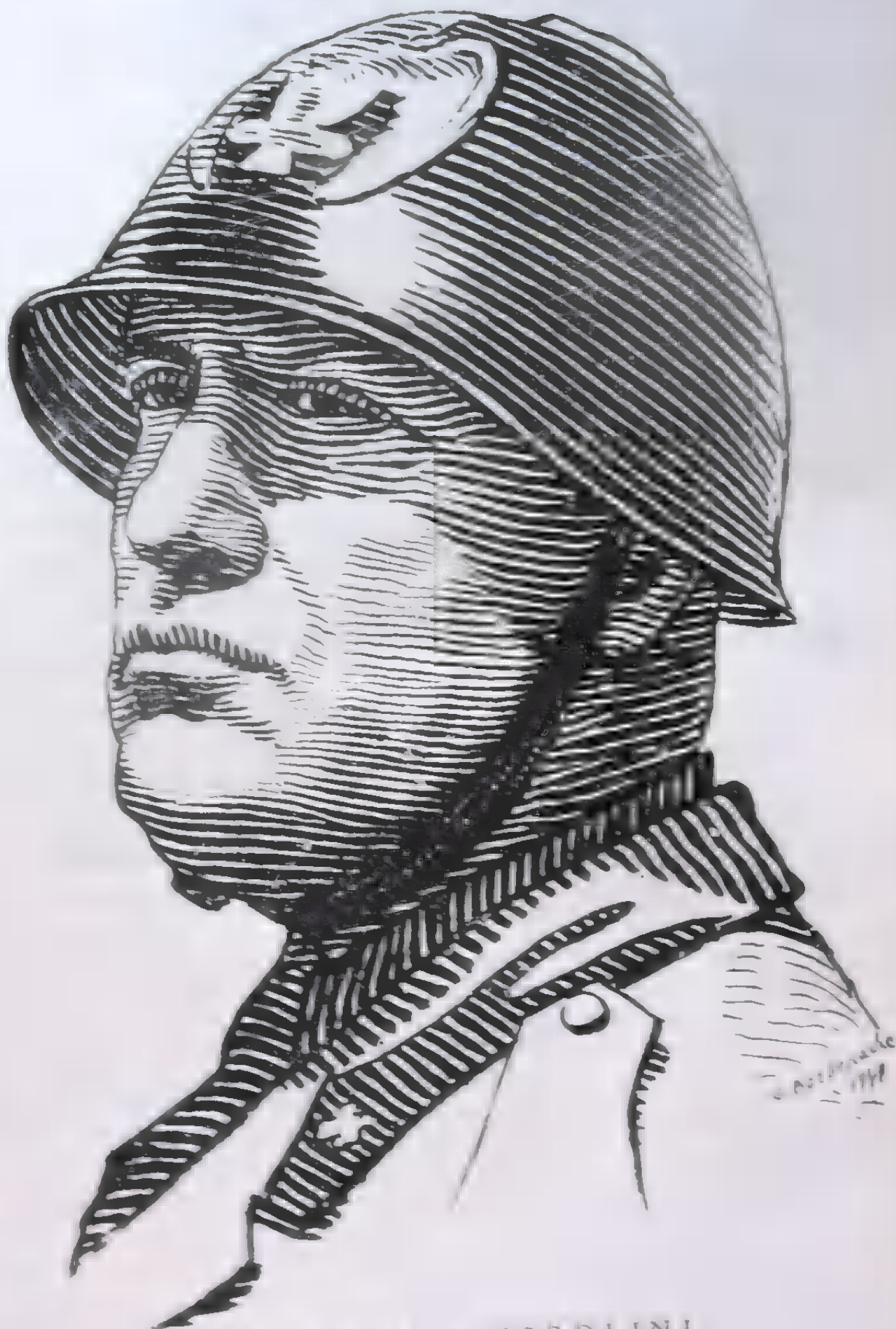
sidente ad interim del Consiglio dei Ministri, fu il secondo uomo di Stato che abbia fatto suo il problema della Transnistria, con tutto lo slancio, facendo tutto, quanto era nelle sue possibilità per ottenere la soddisfazione dei nostri diritti.

Col presente volume vogliamo portare anche noi il nostro contributo al sostegno della comunità romana di oltre il Nistro. Oggi, più che mai, si è potuto vedere che le frontiere nostre politiche non corrispondono con quelle etniche, queste ultime sorpassando le prime.

La nuova Europa di domani terrà conto di questo criterio etnico per stabilire una pace giusta e duratura. Allora sarà fatta piena giustizia anche allo Stato Romeno guidato dal Maresciallo Antonescu, che ha aderito a questa nuova politica europea, inaugurata dal Führer del Grande Reich, Adolfo Hitler e dal Duce dell'Italia fascista, Mussolini.

I cronisti sopravvissuti nelle cronache della guerra, i fatti di valore delle Armate Alleate, testimoni delle realtà romene in Transnistria, e tramanderanno ai posteri la riconoscenza per questi tre grandi uomini di Stato, difensori della Croce e salvatori delle civiltà formatesi nei secoli.

Bucarest, 1 marzo 1942



BENITTO MUSSOLINI
Ducele Italiei

TRANSNISTRIENII

Neamul românesc atâta a îndurat vreme de veacuri și atât de greu încercat este și acuma, încât când zici Român, înțelegi și suferințe.

Necazurile din trecut l-au făcut să se întindă până departe de trunchiul sănătos al neamului, cuprins în granițele lărgite până la Nistru. Trăesc sute de mii de Români și dincolo de acest râu, de-a-lungul căruia se înalță încă și astăzi cetățile de pază ale lui Ștefan cel Mare. De atâta amar de vreme, de când își duc zilele sub apăsătoare stăpânire străină, numai trăinicia străbună i-a ferit de pierderea limbii strămoșești, ca și de obiceiurile legate de obârșia lor.

Câte au îndurat însă, numai bunul Dumnezeu cunoaște.

Ziua izbăvirii lor se apropie, datorită armatelor de desrobire ale Germanilor și Românilor, unite și însuflețite în victorie de gândul sfărâmării lanțurilor de chin ale atâtor noroade, printre care este și cel românesc.

★

Frați transnistrienii! Faceți cruce dimineața și seara, cu adâncă credință, pentru ca ceasul vostru să se apropie cât mai repede. Veți răsufla în voie. Nimeni nu vă va mai schingiui numai pentru că vă folosiți de dulcele graiu moldovenesc. Când îl veți auzi din gura ostașilor noștri, frații voștri buni, îngenuchiați și mulțumiți lui Dumnezeu de minunea ce s'a înlăptuit.

Intindeți-le mână frățască; primiți-i cu bucurie și voie bună în suflet. Ei vă aduc mântuirea și slobozenia. Norii întunerecului prin ei se împrăștie, iar soarele pătrunde în sufletul sbuciumat, aducând liniștea traiului de care ați fost lipsiți.

Ridicați slavă lui Dumnezeu, când ușile altarului, zăvo-rite până acum, se vor deschide, iar glasul preotului vă va aduce mângâierea suferințelor îndurate.

Asemenea minune nu se înfăptuește în toate zilele...

Să se deștepte în voi amintirea tăinuită în cugetele voastre, că sunteți frați drepti cu cei prin a căror vitejie se întâmplă învierea neamului din care faceți parte.

Sus inimile frați transnistrieni! Prin bravele oștiri române veți cunoaște, în sfârșit, ziua când veți fi sloboziți de cătușele ce vă legau brațele, credința în Dumnezeu și nădejdea în vremea de acum!

Prof. I. SIMIONESCU
Președintele Academiei Române

DIE RUMÄNEN JENSEITS DES DNJESTR.

Das rumänische Volk hat im Laufe der Jahrhunderte so viel gelitten und wurde von so vielen Heimsuchungen betroffen, dass der Name Rumäne zwangsläufig den Begriff des Leidens auslöst. In der Vergangenheit wurden grosse Teile von ihnen gezwungen, sich ihren Lebensunterhalt weitab von dem gesunden Volksstamm zu suchen, der sich innerhalb der bis an den Dnjestr reichenden, erweiterten Grenzen ausbreitet. Hunderttausende von Rumänen leben jenseits dieses Flusses, an dessen Ufern noch heute die Bollwerke Stefan des Grossen emporragen. In langen schweren Zeiten und unter äusserst ungünstigen Lebensbedingungen, die ihnen die Fremdherrschaft auferlegte, hat sie nur die ererbte Lebenskraft davor bewahrt, die Sprache der Ahnen und die volksgebundenen Bräuche aufzuehen.

Der Tag ihrer Erlösung naht heran, dank den Befreiungsheeren der Deutschen und Rumänen, die von dem Gedanken geeint und beseelt sind, die Fesseln der zahlreichen unterdrückten Völker, zu denen auch das rumänische gehört, für alle Zeiten zu sprengen.

Brüder jenseits des Dnjestr! Betet morgens und abends in tiefem Glauben, dass eure Stunde schneller herannahe. Ihr werdet wieder frei aufatmen können. Niemand wird euch hinfort quälen, weil ihr eure moldauische Sprache redet. Und wenn ihr sie aus dem Munde eurer bewaffneten Brüder hört, so dankt Gott für das vollbrachte Wunder.

Richtet Dankgebete an Gott, wenn sich die Türen des Altars, die euch bis jetzt verschlossen waren, wieder auftun werden. Und die Stimme des Priesters wird euch trösten für die erlittenen Qualen. Ein solches Wunder geschieht nicht alle Tage.

Möge die in eurer Seele verborgene Erinnerung wieder erwachen, dass ihr aufrechte Brüder derer seid, die durch ihre Tapferkeit das Volk, zu dem ihr gehört, zum Wiedererwachen bringen.

Die Herzen hoch, Brüder! Durch die tapferen rumänischen Heere werdet ihr endlich den Tag erleben, an dem ihr von den Ketten, die euch die Hände, den Glauben an Gott, und die Hoffnung auf die heutige Zeit fesselten, befreit werdet.

Prof. I. SIMIONESCU
Präsident der Rumänischen Akademie

I TRANSNISTRIANI

Il popolo romeno ha sopportato tante disgrazie per tanti secoli, ed è ancor oggi così tribolato, che quando dici Romeno, dici dolore.

I guai sopportati nel passato l'hanno sospinto lontano dal ceppo originario del suo popolo, oltre i confini che si stendevano fino al Nistro. Delle centinaia di migliaia di Romeni vivono oltre questo fiume, lungo il quale stanno ancor oggi a guardia le cittadelle di Stefano il Grande. Dopo un così lungo periodo di vita sotto il giogo schiacciante dello straniero, solo la loro potente vitalità ha potuto difenderli, e permettere loro di conservare la lingua avita e le consuetudini dei loro padri.

Quanto abbiano sofferto, Iddio solo la sa!

Ma il giorno della loro redenzione è vicino, mercede l'entusiasmo e nella volontà di sciogliere i lacci che stringono ancor oggi, tanti popoli, quello Romeno fra di essi.

Fratelli transnistriani! Pregate mattino e sera, con fede profonda, perchè la vostra ora sia prossima. Potrete allora vivere. Nessuno vi torturerà più se parlerete la vostra dolce lingua moldava. Quando l'udrete dalla voce dei nostri soldati, dei vostri fratelli cari, ingnocchiatevi e ringraziate il Signore del miracolo che si ha permesso di vedere.

Tendete le braccia, fraternamente, accoglieteli con gioia ed allegrezza. Essi vi portano la salvezza, la libertà. La caligine oscura si squarcia innanzi ad essi, ed il sole penetra negli animi travagliati, portandovi la pace di cui siete stati privati.

Cantate osanna a Dio, quando le porte delle chiese, finora prangate, si riapriranno, e la voce del prete vi darà conforto per le sofferenze patite. Un simile miracolo non è di tutti i giorni.

Si risvegli in voi il ricordo sopito nei cuori, che siete fratelli degli eroi liberatori, artefici della resurrezione del popolo di cui fate parte.

In alto i cuori, fratelli transnistriani!

È venuto il giorno in cui la brava armata romena spezzerà le catene che vi stringono le braccia, vi ridarà la fede in Dio, e la speranza nell'avvenire.

Prof. I. SIMIONESCU
Presidente dell'Accademia Romana

DIE RUMÄNEN ZWISCHEN DNJESTR UND BUG.

I. GEOGRAPHISCHE LAGE

Das Gebiet jenseits des Dnjestr, das von den Rumänen der sowjetischen Ukraine und denen der autonomen sozialistischen Sowjetrepublik der Moldau bewohnt wird, stellt eine Verlängerung der Ebene des Baragan und des rumänischen Bugaeac dar.

Dieses Gebiet dehnt sich bis jenseits des Dnjestr aus und reicht im Süden, die Ebene des Ocheacov umfassend, bis an die Schwarzmeerküste.

Die Flüsse, die dieses Gebiet bewässern, sind der Dnjepr und der Bug. Der Dnjepr nimmt den Inguletz, der Bug den Siniuha und weiter südwärts den Ingul auf.

Zwischen dem Bug und dem Dnjestr finden wir drei kleinere Flüsse, die sich in salzige Lagunen ergießen und wegen ihrer Schlammfelder bekannt sind. Diese Flüsse sind: der Tillgul, der nördlich der rumänischen Ortschaft Nani (Ananiev) entspringt, der Grosse Kujalnik und der Kleine Kujalnik, die alle ihren Ursprung in der Mitte des vom transnistrischen Rumänentum besetzten Gebietes nehmen.

Die linken Nebenflüsse des Dnjestr sind die Murahva, die er bei Iampol, einer von Rumänen gegründeten Stadt, aufnimmt der Iagorlăc, der in der Nähe der rumänischen Stadt Birzula oder Bărzu entspringt und endlich der Cucingan.

Die Rumänen sind in diesen Gebieten, genau so wie innerhalb der rumänischen Staatsgrenzen, die alteingesessene Bevölkerung. In der Tat umfasste Dazien unter König Burebista auch dieses Gebiet bis an den Dnjepr. Die archäologischen Forschungen russischer Gelehrte haben den Beweis erbracht, dass in der Nähe von Tiraspol, der gewesenen Haupt-

stadt der moldauischen Republik und der im Norden dieser Republik gelegenen Gemeinde Plopi unbeanstandete Spuren von der Anwesenheit römischer Einheiten vorgefunden worden sind.

Mit andern Worten, die beiden Ufer des Dnjestr haben sowohl den Daken als auch den Römern, den Vorfahren der heutigen Rumänen, angehört. Deshalb kann auch das jenseitige Dnjestrgebiet Transnistrisches Rumänien¹⁾ nach dem römischen Namen des Dnjestr, benannt werden.

2. KURZER GESCHICHTLICHER ÜBERBLICK.

Die Geschichte der Rumänen jenseits des Dnjestr zerfällt in vier Phasen:

- a) das bolohowenische Fürstentum;
- b) die Ukraine unter dem Fürsten Duca;
- c) die neue Moldau;
- d) das ukrainische Kosakentum.

Der mittelalterliche Ursprung der Rumänen ist auf das bolohowenische, d. h. rumänische Fürstentum zurückzuführen.²⁾

Dieses Fürstentum wird in den slawischen Chroniken des Jahres 1150 erwähnt. Sein Gebiet dehnte sich in unmittelbarer Nähe des Dnjestr aus und umfasste die Gouvernements Podolien, Welhynien und Kiew. Die Bolohowenen führten im Laufe der Zeit erbitterte Kämpfe gegen die Expansionsbestrebungen des Fürsten von Kiew, und gelangten sogar zu einem leidlichen Einvernehmen mit Batâi, dem Khan der Krimtataren. Aber im Jahre 1241, während Batâi seinen Feldzug gegen die Ungarn unternahm, eroberte der Fürst von Kiew, Daniel,

1) Dr. M. Valkhoff, *Roemenen buiten hun Grenzen*, in „Overgevoerd uit het tijdschrift van het koninklijk nederl. Aardrijkskundig Genootschap“, 2-e Serie, deel LVII, 1940, Aflevering 2, Z. 250.

2) A. S. Petrusavič, *Welchem Volk gehörten die bolohowenischen Prinzen an?* (in russ. Sprache), Lvov, 1877, Miklosich—E. Kalužjacki. *Über die Wanderungen der Rumänen*, in *Dankschrift des pl.H.Hist.* Kl. XXX, Viena, 1879.

das rumänische Fürstentum, welches somit als politische Einheit zu bestehen aufhörte.

Dass die Rumänen in jener Epoche die erwähnten Gebiete bewohnten, geht auch aus den Ortsbenennungen hervor. So erwähnt die Chronik des Ipatiev zwischen den Jahren 1146—1148 Ortschaften mit rumänischen Namen, wie: Buzo, Buzsco (S. 234, 246, 257, 258); Bursucov (S. 518, und neben der bolohowenischen Stadt Derevicî, Buzovca¹⁾.

Hinzu kommen noch andere, in späteren Dokumenten verzeichnete Ortschaften, wie: Brusturi, Pădurea Brânzeni, Valea Putredă und kleinere Flüsse wie: Vaslui, Soba, Uda, Brâila²⁾.

Nach dem Tode Bogdan Chmelnitzchis zerfällt die Ukraine in zwei Teile: a) einen, diesselts des Dnjepr, mit dem Hetman Doroschenko an der Spitze und b) einen andern, jenseits des Dnjepr, unter der Führung von Samuilovici.

Der erstere nahm freiwillig die Oberhoheit des osmanischen Reiches an und erfreute sich derselben politischen Rechte wie der Khan der Krimtataren oder die Herrscher der rumänischen Fürstentümer, während der zweite, in der Zeit des Zaren Alexis Mihailovitsch, an Russland fällt.

Im Jahre 1681 ernennt der Sultan zum Herrscher der Ukraine diesselts des Dnjepr, mit allen Rechten ausgestattet, den Fürsten der Moldau, Duca. Von diesem Zeitpunkte an führt Fürst Duca den Titel „Herrscher des Landes Moldau und der Ukraine“³⁾.

Der Fürst Duca erweckt die von Kriegen verheerte Provinz zu neuem Leben, führt grossangelegte Kolonisierungen durch und befreit die Bevölkerung auf 15 Jahre von jeder Steuerabgabe. Deshalb nennt ihn die russische Geschichtsschreibung berechtigterweise „den systematischsten und be-

1) Die Chronik des Ipatiev (in slavischer Sprache), pp. 234, 243, 257-258; S. Solowiew, *Die Geschichte Russlands seit dem Altertum* (in russ. Sprache), S. Petersburg, 1898, t. III, ss. 201—202.

2) Die Untersuchungen des Komitees zur historischstatistischen Beschreibung des Podolischen Blatums (in russ. Sprache), t. V, Z. 235; t. VI, zz. 61, 83, 86 u. 363.

3) *Letopisejul Moldovei*, t. II, z. 20.

sten Kolonisatoren" der neuen, durch Personalunion rumänisch gewordenen Provinz¹⁾.

Durch die Ernennung Ducas fällt die in der Nähe des polnischen Staates verlaufende Dnjestrgränze nördlich des Jagorlâc-Flusses weg und wird durch die des Dnjeprs ersetzt. Fürst Duca ernannt die Militärbefehlshaber des Gebietes besonders aus der Mitte der Rumänen, erbaut die Festung Canew am Dnjepr, nach dem Modell der moldauischen, an den Ufern des Dnjesters gelegenen Festungen.

Fürst Duca verleiht der Bevölkerung durch einen Freibrief vom 20. Nov. 1681, aus Nemirova, der Hauptstadt der rumänischen Ukraine, bedeutende Privilegien und Rechte.

Diese Privilegien, sowie die Grenzverlegung zum Dnjepr haben eine so grosse Zuwanderung der Rumänen in die Gebiete jenseits des Dnjestr zur Folge, dass dieser nicht einmal die Verwaltungsbehörden einhalt gebieten können²⁾.

Diese Massenansiedlung rief sogar in Moskau Besorgnisse hervor. Samuilovitsch, der Hetman der Ukraine jenseits des Dnjestr, befürchtete die Expansion der Rumänen im Osten, weshalb er durch den russischen Zaren eine diplomatische Intervention zu unternehmen sich veranlasst sah.

Unter Fürst Duca besteht zwischen dem Leben der Rumänen in der Ukraine zu jener Zeit und dem in der Moldau keinerlei Unterschied. Die Rechtsprechung bediente sich der rumänischen Sprache nach dem *jus valachicum*, während die Dokumente ebenfalls in rumänischer Sprache abgefasst und von den Verwaltungsbeamten und den örtlichen Würdenträgern — *Părcălahi* (Ortsvorsteher), *Scholtus* und *Kapitani*, beglaubigt waren³⁾.

Das heute von Rumänen bewohnte Territorium jenseits des Dnjestr, das unter dem Namen Transnistrien bekannt ist, umfasst das zwischen Dnjepr, Dnjestr, Camenetz-Podolsk und

1) N. I. Kostomarov, *Samtliche Werke Monographien und historische Untersuchungen. Die Ruine* (in russ. Sprache), VI, t. XV, S. Petersburg, 1905, zz. 329, 339, M. S. Sergiewskij, *Moldaulische Studien* (in russ. Sprache), Moskau-Leningrad, 1936.

2) *Letopisețul Moldovei*, t. III, z. 20.

3) N. Iorga, *Uralna Moldovenească*, in „*Anal. Acad. Rom. București*“, II Serie, t. XXXIII, 1913.

dem Schwarzen Meer gelegene Gebiet. Es wird in zwei Teile eingeteilt: Dnjepr-Bug und Bug-Dnjestr.

Vom historischen Standpunkt aus betrachtet, wird dieses Territorium in zwei andere Gebiete eingeteilt: einerseits die gewesene polnische Provinz und andererseits den Distrikt Edisan, der die türkische Oberhoheit anerkannte. Die Grenze zwischen diesen beiden Völkern verlief von der Stadt Jagorlâc, neben Orheiu, entlang dem gleichnamigen Flusse zum Codâma, einem Nebenfluss des Bug. Von da folgte sie dem Nebenfluss Olviopol (heute Pervomaisc) und darüber hinaus, gegen Norden, bis jenseits des Dnjestr, in der Richtung Cighirin. Das Gebiet zwischen Dnjepr und Bug wurde von Russland durch den Frieden von Kouciuc-Kaipargi, der im Juni des Jahres 1774¹⁾ geschlossen wurde, erworben. Die alteingesessene Bevölkerung dieses Gebietes, über die sich, die türkische Oberhoheit ausdehnte war rumänisch.

Nach ihrer Eroberung verwandelte Russland diese Provinz in einen kräftigen Schutzwall gegen die Tataren und Türken. Um ihre Verteidigung sicher zu stellen, wurde die Organisation der *Kosaken* geschaffen, die die Kriegstaktik Stefan des Grossen anwandte. Eine besondere Aufmerksamkeit wird den als gute Waffenträger bekannten Rumänen entgegengebracht. Diese bildeten seit 1740 ein *Armeekorps*²⁾, das sich aus moldauischen Soldaten und Offizieren zusammensetzte, die ihre eigenen Fahnen mit dem Hoheitszeichen ihres Landes trugen. Der Oberst Horvat, der Major Filipovici und andere Agenten rekrutieren für dieses Armeekorps Männer aus allen von Rumänen bewohnten Gebieten. Sie werden in den in der Nähe der alteingesessenen rumänischen Bevölkerung gelegenen Bezirken Novomirogorod und Olviopol kolonisiert. Der russische Botschafter in Konstantinopel befreit die Rumänen aus der Sklaverei und siedelt sie in dem Gebiet zwischen Bug und Dnjepr an. Im Jahre 1739 verschleppt das Heer des Fürsten Mönich auf seinem Rückzug aus den rumänischen Fürstentümern über 100.000 Rumänen³⁾ nach Russland, wo sie zum

1) S. Martens, *Sammlung von Verträgen* (in russ. Sprache), ed. II, t. II, z. 286.

2) *Vollständige Sammlung der Gesetze des russischen Reiches* (in russ. Sprache), No. 8285, 3.XI.1740, t. XI, zz. 290—291.

3) N. Iorga, *Studii și Documente*, t. VI, zz. 20, 29, 68, 70.

grossen Teil in einem von Russen bewohnten Gebiet angesiedelt werden.

Die Kolonisierung der Rumänien in dem Gebiet zwischen Bug und Dnjepr wird systematisch und mit grosser Zähigkeit fortgesetzt. Der Vertrag von 1774 enthielt eine Klausel, wonach die Rumänen, die das Land zu verlassen wünschten, nach Russland auswandern durften.

Nach 1774 werden die Kolonisierungen durch eine öffentliche Einrichtung, die „Fremdenvormundschaft“, durchgeführt. Die Rumänen die das Land verlassen hatten, wurden in dem südlich von Voznesensk gelegenen Gebiet kolonisiert, wo sie das gleichnamige Kosakentum bildeten, das sich bis an die Schwarzmeerküste erstreckte.

Länger als 16 Jahre besetzt Russland nach dem Bukarestor Frieden vom 9. Januar 1792¹⁾ die ganze, zwischen Bug, Dnjepr, und Schwarzem Meer gelegene Provinz Edisan, die im Norden bis an die polnische Grenze reichte. Diese Provinz führte in alten Zeiten auch den Namen Türkisch-Podolien, zum Unterschied von Polnisch-Podolien, während sie später den Namen Bessarabien erhielt; die russische und die bodenständige rumänische Bevölkerung aber nennen sie Moldau.

Im Jahre 1793, nach der zweiten Teilung Polens, besetzt Russland auch das übrige Transnistrien, nordwärts Jagorlác, bis zur österreichischen Grenze.

Durch diese Eroberung fremder Territorien gelangt Russland zwischen den Jahren 1792 bis 1793, zur gemeinsamen Grenze mit der Moldau.

In der tatarischen Provinz Edisan war die rumänische Bevölkerungsdichte grösser als in dem 1774 besetzten Gebiet. Aber das russische Heer verschleppte auf seinem Rückzug aus den rumänischen Fürstentümern die Bevölkerung massenweise und siedelte sie in einer neuen Provinz an. Gleichzeitig mit der russischen Grenzfestlegung längs des Dnjepr, wurde das Problem der Umsiedlung der Bevölkerung aus der Moldau aufgeworfen um jenseits des Dnjepr ein rumänisches Fürstentum unter dem Namen Moldova Nouă (Neue Moldau) zu grün-

1) S. Martens, op. cit., t. 1, z. 291

den¹⁾, und um dadurch in der Erinnerung des Volkes die alte moldauische Herrschaft wieder auflieben zu lassen.

Dieses Fürstentum sollte dem Fürsten Mavrocordat Pi-raris anvertraut werden, der das Land verliess und nach Russland übersiedelte.

Die Zeugnisse der Zeit besagen, dass damals zwei Drittel der moldauischen Bevölkerung in das Gebiet jenseits des Dnjepr ausgewandert seien. Das neue Gebiet wurde in vier Distrikte gegliedert. Die Dokumente zeigen uns die Namen der rumänischen Bojaren, die sich in diesem Territorium niedergelassen haben, und die Anzahl der Hektare, die jedem von ihnen zugeteilt wurde. Einige der rumänischen Bojaren erhielten im neuen Gebiet zivile und militärische Chargen. Die militärischen Chargen aber wurden proportionell mit der Zahl der von den Russen verschleppten Rumänen verliehen.

Diese Bojaren sind zusammen mit den Bauern in die besten und fruchtbarsten Gebiete eingezogen.

Das zur Konstruktion von Bauten benötigte Holz wurde mit Hilfe des Pförtners Galus herangeschafft. Die bedeutendsten Städte sind von diesen Rumänen erbaut worden. Der Architekt Manole war bei der Errichtung der Stadt Odessa die rechte Hand des Herzogs von Richelieu. Eine grosse Anzahl Rumänen erhielten Bauparzellen, um sich dort niederlassen zu können. Das zwischen Dnjepr und Bug gelegene heutige Transnistrien, das sowohl in seinem polnischen Teil als auch in dem Bezirk Edisan seit seinen Anfängen rumänisch war, kann auch mit andern Tatsachen bewiesen werden. Verwaltungsrechtlich war Transnistrien in drei Distrikte gegliedert, an deren Spitze rumänische Präfekte, die sogenannten Strajnici standen. Ein gewisser Teil der Steuereinkünfte wurde dem Tresor des moldauischen Staates in Jassy eingezahlt. Die Zolleinnahmen aus den Gebieten beiderseits des Dnjepr, sowohl aus der Provinz Edisan als auch aus Polnisch-Podolien gehörten der Moldau. Die Stadt Movilau, die von Eremia Movilă gegründet wurde, gehörte zur Moldau bis nach dem Raub Bessarabiens. Weiter südlich gehörte die Stadt Roșcovul, die gewesene Residenzstadt der Fürstin Ruxandra, der

1) N. Iorga, Acte și fragmente cu privire la istoria Românilor. București, 1896, zz. 339, 341.

Tochter Vasilie Lupus, während der ganzen Zeit der Moldau und nach der Besetzung Bessarabiens durch die Russen (1812), gehörte sie für kurze Zeit zu Bessarabien. Jagorlăc und seine Umgebung, dessen Eigentümer vor dem Sowjet-Regime der Bojar Gaiță war, unterstand der moldauischen Oberhoheit. In Dubosari herrschte der Bojar Jora.

3. DAS NAZIONALE UND DAS KULTURELLE LEBEN.

Seit ältesten Zeiten wurde das transnistrische Gebiet als *terra nostra*, unser Land Moldau, betrachtet. Die Herrscher der Moldau verfügten über den Boden zwischen Dnjestr und Bug genau so wie über den der alten Moldau.

Die Einführung der russischen Sprache in Schule und staatliche Anstalten hat den kulturellen Fortschritt der Rumänen innerhalb der russischen Grenzen verhindert. Die Moldauer wurden im Dunkel zurückgehalten, denn die führenden Stellen wurden nur von denen besetzt, die der russischen Sprache mächtig waren. Dieser Umstand führte unvermeidlich zum Mangel an gebildeten Rumänen einerseits, und andererseits zur zwangsmässigen Verbauerung der begabteren Elemente, die darnach strebten, in führende Stellungen zu gelangen. Als aber die rumänische Sprache aus der Kirche verbannt wurde, konnte die Reaktion der rumänischen Bevölkerung nicht ausbleiben. Im Jahre 1910 nahm die religiöse Bewegung in der Stadt Balta derart bedrohliche Ausmasse an, dass die russische Synode gezwungen war, nach misslungenen Unterdrückungsversuchen die rumänische Sprache in den Gouvernements Podolien, Cherson, Krim und Bessarabien wieder einzuführen.

Im Kampf um die Erringung ihrer nationalen Rechte standen alle Rumänen im gewesenen Zarenreich Schulter an Schulter. Es ist nicht zuletzt die geographische Lage gewesen, die sie zu dieser Einheit und Solidarität anhielt. Wir sehen sie in den nationalen Kämpfen der Jahre 1905—1906 im gemeinsamen Kampf geschlossen dastehend, alle Rumänen, auf beiden Ufern des Dnjestr und des Bug. Die rumänische Presse in Bessarabien fand Widerhall in der transnistrischen Provinz genau so wie diesseits des Dnjestr. So wird erklärlich, dass die russische Revolution von 1917 alle Rumänen Russlands

geehrt vorfand. Die Intellektuellen und die Bauernschaft verlangten schon am Anfang der Revolution ihre nationalen Rechte, angesichts der Tatsache „dass alle auf dem linken Dnjesterufer gelegenen Dörfer rumänisch sind“¹⁾.

Der im Jahre 1917 in Kischinew abgehaltene Kongress der moldauischen Lehrer intervenierte bei der russischen Regierung im Sinne der Angliederung der Transnistrier an Bessarabien, zwecks einer einheitlichen Führung auf kulturellem und religiösem Gebiet; während für die Rumänen aus dem Kaukasus und andern Gebieten die nationale und kulturelle Autonomie verlangt wurde.

Zur Vervollständigung und genauen Festlegung des oben angeführten forderte der vom 29. Mai bis 2. Juni 1917 in Odessa abgehaltene Kongress von der provisorischen Regierung: a) die Obligatorität des Unterrichtes in der Muttersprache; b) die Errichtung einer Sondersektion in rumänischer Sprache an den Universitäten Kiew und Odessa; c) die rumänische Volkszugehörigkeit aller Beamten in den von Moldauern bewohnten Gebieten; d) die Errichtung eines rumänischen Bistums in Tiraspol und Dubăsari. Die Rede des transnistrischen Bauern Toma Jalbă auf dem Kongress rumänischer Soldaten, der von 21.—28. Oktober 1917 in Kischinew stattfand, ist auch heute noch in klassischer Erinnerung: „Wenn ihr, bessarabische Rumänen, uns vergessen werdet, werden wir das Bett des Dnjestr jenseits unseres Bodens graben. Denn es ist besser der Fluss wechsle seinen Lauf, als dass wir, Brüder, von einander getrennt bleiben“.

Dieses Nationalgefühl spricht auch aus dem Geiste des Nationalrates, an dem auch die Transnistrier teilnahmen, sowohl als aus dem Kongress der Rumänen jenseits des Dnjestr, der vom 17.—18. Dezember 1917 in Tiraspol stattfand, und an dem die offiziellen Delegierten Bessarabiens mit Pan. Halippa, dem Präsidenten des Nationalrates und Onisifor Ghibu, Universitätsprofessor, als Vertreter Siebenbürgens, u. a. an der Spitze, teilnahmen.

Die rumänischen Vertreter jener Gebiete verlangten den sofortigen Anschluss der Rumänen jenseits des Dnjesters an

1) O. Ghibu, *Cu gândul la Românii de peste Nistru*, in „Viața Bessarabiei“, März 1941, S. 347.

die Moldau. Aber die Ereignisse der Folgezeit haben die Verwirklichung dieses Wunsches verhindert. Die rumänischen Schulen wurden gesperrt. Die Verfolgung der Intellektuellen war unbeschreiblich. Viele starben in Gefängnissen oder in nach Sibirien deportierten Regimentern. Andere flüchteten aus der Sowjetunion, kämpften aber auch weiterhin für ihre gerechte Sache.

4. DIE MOLDAUREPUBLIK

Die Sowjetregierung musste die grosse Zahl der unter der kommunistischen Diktatur verbliebenen Rumänen anerkennen. Deshalb haben sich die Sowjets gezwungen, am 12. Oktober 1924 infolge der Massenkundgebung der Bevölkerung die autonome Moldaurepublik zu errichten. Aber die rechtmässig begründeten Forderungen der Transnistrier wurden in eine sowjetische Expansionspolitik nach den Dardanellen und Meerengen hin umgewandelt. Ein Beweis dafür ist die Proklamation Kischinews zur Hauptstadt der autonomen Moldaurepublik, — ein Akt, der im Juni 1940 mit soviel Zynismus vollzogen wurde. So missachtet der sowjetische Kommunismus, ein treuer Erbe des Panславismus, die elementare Basis der Doktrin, durch die die kulturelle Überlegenheit der Rumänen in Russland gegenüber den Grossrussen und das Separations- und Anschlussrecht an den Nationalstaat¹⁾, d. h. den rumänischen, anerkannt wurde.

Von diesem Zeitpunkte an lässt der Sowjetstaat unseren transnistrischen Brüdern zweierlei Behandlung zuteil werden. Die innerhalb der Grenzen der Moldaurepublik wohnenden Rumänen erfreuen sich desselben Regimes wie alle andern autonomen Einheiten, während die jenseits der Grenzen dieses Staates lebenden einer ganz besondern Behandlung unterworfen sind, obwohl sie nach dem Gesetz Sonderdistrikte und autonome Dorfsowjets bilden. So sind z. B. die Rumänen in Sibirien verpflichtet, noch eine Sprache hinzuzulernen: Jüdisch oder Mongolisch, je nach dem Gebiet das sie besiedeln; in der Krim, in Kaukasien und ebenso in der Ukraine wird neben Russisch auch Tatarisch, Georgisch und Ukrainisch gelernt.

1) N. Lenin, *Sämtliche Werke*, (in russ. Sprache) t. XVI, 278 437, 442

Ihre Muttersprache sollte der Vergessenheit anheimfallen. Sogar die aus der unmittelbaren Nähe der Moldaurepublik müssen, um ihre Muttersprache nicht zu vergessen, ihre Kinder in die Schulen dieser kleinen rumänischsprachigen Staaten schicken¹⁾.

Die Verfassung der Moldaurepublik sieht für ihr Territorium drei Sprachen vor, die gleichberechtigt und obligatorisch sind: Moldauisch, Russisch und Ukrainisch. Diese Sprachen werden in allen Verwaltungsanstalten, sowie in den moldauischen Nationalschulen benutzt. Verwaltungsmässig werden die Geschäfte der Republik von einem Ortsparlament, genannt der oberste Sowjet, geführt. Die Vertreter dieses Sowjet werden von den städtischen Arbeitern und den Kolchosbauern, ohne Unterschied der Nationalität gewählt. Der oberste Ortsowjet wählt aus der Mitte seiner Mitglieder ein Präsidium, während dieses letztere einen Präsidenten ernannt, der in seinen Befugnissen dem Präsidenten der Republik gleichsteht. Das Präsidium ernannt ausserdem die Inhaber der verschiedenen Departements, mit Ausnahme der Eisenbahnen, Finanzen, Krieg, Auswärtiges, die für die ganze Sowjetunion gemeinsam sind. Die moldauische Ortsregierung gibt Entschliessungen heraus, die für die ganze moldauische Republik rechtskräftig sind, aber diese Entschliessungen sind sehr begrenzt. Sie beschränken sich auf Wiederholung und örtliche Anwendung der vom Zentrum ergriffenen Massnahmen. Diese Massnahmen können abgestellt werden, wenn sie dem ukrainischen oder generellen Gesetz der Sowjetunion widersprechen.

Neben dem obersten Ortsowjet hat die Moldaurepublik ein Ortskomitee der kommunistischen Partei. Die Mitglieder dieser unoffiziellen Institution werden nach dem Staatsgesetz aus den Dorfgemeinden und den Bezirksorganisationen der Partei gewählt. Die Kandidaten aber werden vom Zentrum bestimmt.

An der Spitze dieser Organisationen steht ein Sekretär, der vom Zentralkomitee der kommunistischen Partei ernannt wird und seinen Sitz in Moskau hat. Der Generalsekretär die-

1) N. P. Smochină, *Institutul de cercetări științifice din Republica moldovenească*, Iași, 1938

ses Komitees ist Stalin. Das Komitee der Partei stellt die Zentralgewalt dar. Es wird von Leuten geführt, die der rumänischen Nation jenseits des Dnjestr fremd gegenüber stehen. Die Rolle des Ortssekretärs der Partei ist der Einrichtung der einstigen Gouverneure aus der Zarenzeit gleichzustellen. Ihre Ernennung hat den Zweck, die Einheit der Partei, die sich jeder Staatsorganisation überordnet, sicherzustellen, um die nationale Einheit des kommunistischen Staates aufrecht zu erhalten. Deshalb untersteht der Sekretär der Ortspartei unmittelbar dem Generalsekretär der kommunistischen Partei der Sowjetunion, Stalin. Im Falle eines Konfliktes oder einer Übertretung der Parteiregel, steht diesem Sekretär das Recht zu, sogar die ganze Ortsregierung, mitsamt dem Präsidenten der autonomen Republik, zu beseitigen, mit andern Worten, die vom obersten Ortsowjet gewählte und aus dem Willen des Volkes hervorgegangene Ortsregierung ist der Willkür der Parteiorganisation ausgesetzt.

Bei dieser politischen Struktur der Sowjetunion ist es erklärlich, dass die transnistrischen Rumänen mit einer ausgesprochenen Ungerechtigkeit behandelt werden. Sie erhalten sich weder einer territorialen Autonomie — wie dies die bolschewistische Doktrin behaupten möchte — und noch weniger einer nationalen Autonomie — nach dem System des einstigen Österreich-Ungarn oder anderer Staaten. Die Partei vernachlässigt im wesentlichen die Nation, und der Einzelne wird nur insoweit befriedigt, als er dem internationalen Interesse entspricht. Der oberste Ortsowjet ist, mit der Regierung an der Spitze, unbegrenzt der durch die Partei vertretenen Zentralgewalt unterstellt. Wenn, weiterhin, der Umstand in Betracht gezogen wird, dass sämtliche Mitglieder des obersten Ortsowjet, die als Führer in die „Sowjet-Moldau“ entsandt werden, Fremde sind, drängt sich der Schluss auf, dass unsere Brüder jenseits des Dnjestr, sogar in ihrer eigenen Republik, weit davon entfernt sind, an der Regierung teilzunehmen, gleichgültig ob als Mitglieder der kommunistischen Partei oder nicht. Die Sowjetregierung hat eine Moldaurepublik errichtet aber nicht für die Moldau.

Durch die Errichtung des bodenständigen moldauischen Staates wurde, der Form nach, die nationale Kultur, und dem

Inhalt nach, die sozialistische Kultur eingeführt. Die Schule aber steht völlig im Dienste der Russifizierung und man versucht baldmöglichst die 191 Nationalitäten der Sowjetunion zu antinationalisieren. In der Tat ist die Unterrichtssprache in der Elementarschule die Muttersprache, aber die Lehrbücher enthalten zur Hälfte russische Wörter, mit der Begründung, die Muttersprachen seien arm. Parallel mit der Muttersprache wird auch Russisch unterrichtet. Die Lehrbücher sind ins Russische übersetzt; alles was den richtigen Charakter irgendwie zum Ausdruck bringen könnte, fehlt überhaupt. Nationale Literatur und nationale Geschichte kommen überhaupt nicht in Frage. Sogar rumänische Gedichte wie „*Nu vrem pământ*“ (Wir wollen Land) von Cosbuc, das dem dortigen revolutionären Geist entsprechen würde, sind mit der Begründung verboten, sie könnten bei unsern Brüdern das Nationalgefühl wieder zum Erwachen bringen. Über unsere geschichtliche Vergangenheit, oder auch nur über die unserer Brüder jenseits des Dnjestr, erwähnen die Geschichtslehrbücher kein Wort. Im Gegenteil versuchen die sowjetischen „Lehrer“ bei jeder Gelegenheit den Unsinn zu beweisen „dass das moldauische Volk desselben Ursprungs sei, wie die Russen“ (1).

Die Schüler, die die Schule weiter zu besuchen wünschen, sind verpflichtet, denselben Stoff von neuem, in russischer Sprache zu lernen. Diese Methode zwingt viele moldauische Kinder direkt, die russische Schule zu besuchen, was zu ihrer tatsächlichen Entfremdung von der Mutter-Sprache wesentlich beiträgt.

Es sei festgehalten, dass die Sowjets andere Völker ganz gegenteilig behandeln. So fördert man bei den kaukasischen Völkern, insbesondere bei den Georgiern, die Entwicklung des Nationalgefühles. Eine eigene Literatur und verschiedene Schriften zeigen die Vergangenheit dieses Volkes auf, und der Geschichtslehrgang hängt mit dem Vaterland des heutigen Führers der Sowjetunion an. Dasselbe gilt auch für die anderen asiatischen Völker. Diese Völker haben Filialen der Akademie der Wissenschaften, wonach nicht sogar vollständige Akademien. In diesen Kulturinstituten werden kommunistische Intellektuelle örtlicher Herkunft beschäftigt. Nur die Moldauer aber besteht nur ein sogenanntes wissenschaftliches Institut.

das, von Juden geleitet, bis heute über die rumänische Vergangenheit Transnistriens noch nichts veröffentlicht hat. Wir finden nicht einmal eine kommunistische Literatur, abgesehen von einem Durchführungsplan, der aber unbeachtet blieb seit dem Zeitpunkt der Umwandlung der Moldau aus einer autonomen in eine föderative Republik. Erst heute wird uns gesagt, dass dieses Institut ein Werk über die sowjetische Moldau aus den ältesten Zeiten bis in die Gegenwart vorbereite, aber es heisst, dass diese Arbeit unter der Leitung Derjavins — Bulgare, und Mitglied der russischen Akademie für Wissenschaften — erscheinen soll. Wir sind von dieser Nachricht so wenig überrascht, wie von andern Nachrichten in den vergangenen Jahren, als die „wissenschaftliche“ Offizialität ankündigte, dass drei grosse Bände über die sowjetische Moldau druckbereit stünden. Der Grund liegt nicht im Mangel an moldauischen Intellektuellen, sondern, wir wiederholen, in der Furcht vor dem Wiedererwachen des Nationalgefühls.

Unter solchen Verhältnissen und angesichts einer derartigen Behandlung kann von keiner Harmonie zwischen der führenden, unterdrückenden Klasse und der geführten Klasse die Rede sein. Wenn wir uns weiterhin die gewaltsamen Bevölkerungsumsiedlungen vor Augen halten, wird uns klar, welchen Zweck die heutige Sowjetregierung verfolgt. An Stelle einer fortschrittlichen Entwicklung der Völker in ihrer Muttersprache, an Stelle der Schaffung einer Harmonie zwischen allen diesen Minderheitenvölkern, die ja eigentlich die Mehrheit in Sowjetrussland darstellen, wird eine Feindseligkeit gegen die herrschende Nation, die grossrussische und neben ihr die jüdische, hervorgerufen. Diese Zustände können aber nicht lange andauern.

Der Kommunismus hat sich in seiner 23 jährigen Herrschaft als praktisch unanwendbar erwiesen. Das Sowjetregime hatte nur ein Ziel: den Krieg, den Krieg der Unkultur und der Barbarei gegen die Zivilisation, wobei die elementarsten Rechte des Einzelnen und besonders die der erdrosselten Nationen missachtet wurden. Deshalb muss die Entscheidung, die sich heute in jenem Nationalitätenkonglomerat anbahnt, allen Völkern der Sowjetunion die Freiheit bringen, die sie so lange ersehnten.

N. P. SMOCHINĂ

Anhang Nr. 1.

Der Woiwode Jon bestätigt die Besitzrechte des Grosskanzlers Jon Golia und des Bezirkshauptmanns Eremia und dessen Frau Tudora auf zwei Gebiete in der Steppe. Das eine: Oxintia, am Dnjester gelegen, zwischen Molowata und Mocşia, hat Plätze für Mühlen am jenseitigen Ufer des Dnjestr, am Bache, an der Mündung des Jahurlic, — und der andere: am Ausgang der Höhle, oberhalb des alten Orheiu, wo der alte Weg nach dem Răutfluss führt, an der Furt, oberhalb von Chişinău unter dem Felsen, — Gebiete, die sie von ihm selber für acht gute Pferde und vierhundert Tatarengulden gekauft haben.

Wir der Woiwode Jo, Sohn des Woiwoden Ştefan, von Gottes Gnaden Fürst der moldauischen Lande.

Diesem Unserem ehrlichen, getreuen und glänzenden Bojaren, Herrn Jon Golia, Grosskanzler, und Unserem getreuen Diener, dem Bezirkshauptmann Eremia und seiner Frau Tudora haben Wir gegeben und bestätigt in Unserem Lande Moldau, zwei Gebiete in der Steppe, eines am Dnjester, das Oxintia genannt wird, zwischen Molovata und Mocşia und mit Gelegenheit für vier Mühlen an jenseitigen Ufer des Dnjester, am Bache, am der Mündung des Jahurlic, wo dieser sich in den Dnjester ergiesst und ein anderes Gebiet am Ausgang der Höhle, oberhalb des alten Orheiu, wo der alte Weg nach dem Răut liegt, an der Furt, oberhalb von Chişinău, unter den Felsen am jenseitigen Ufer des Răut, damit sie sich dort zwei Dörfer anlegen, denn sie haben diese von Uns Selbst gekauft und haben Uns dafür acht gute Pferde und vierhundert Tatarengulden, bares Geld in Unseren Schatz gegeben, und Wir haben ihnen diese gegeben und bestätigt durch diese Unsere erleuchtete Schrift, damit sie ihnen eigen seien auf immer als Erbgut und Kauf mit allen Einkünften, auch ihren Kindern und Enkeln, Urenkeln und Ururenkeln und ihrer ganzen Familie in alle Ewigkeit ungestört. Die Grenze aber dieser oben beschriebenen beiden Gebiete in der Steppe und zwar Oxintia zwischen Molovata und Mocşia und mit Gelegenheit für vier Mühlen am jenseitigen Ufer des

Dnjestet, am Bach, an der Mündung des Jahurluc, wo dieser in den Dnjestet mündet, und ein anderes Gebiet, am Ausgang der Höhle oberhalb des alten Orheiu, wo der alte Weg nach den Raut führt, an der Furt, oberhalb von Chiglnău, unter den Felsen, am jenseitigen Ufer des Raut nach dem Dnjestet zu und mit zwei Mühlen in Raut, die Grenze beider Dörfer soll bis zum Dnjestet reichen, so, dass zwei Dörfer zur Gange leben können.

Und dies wird beglaubigt von Uns, dem oben bezeugten Wolwoden Jo, Sohn des Wolwoden Stefan und beglaubigt von Unserem überaus geliebten Sohn, dem Wolwoden Peter, beglaubigt von allen unseren moldauischen Bojaren, beglaubigt von Herrn Dumbrăva, dem Statthalter des Unteren Landes, und beglaubigt von Herrn Grumaz, Statthalter des Oberen Landes, beglaubigt von Herrn Cozma Murg, beglaubigt von Herrn Lupu Huru, dem Bezirkshauptmann von Hotin, beglaubigt von Herrn Toader, dem Bezirkshauptmann von Neamt, beglaubigt von Herrn Ion Charaghinzel, Bezirkshauptmann von Cetatea Nouă, beglaubigt von Herrn Jeremia, Poitar von Suceava, beglaubigt von Herrn Danciu, Bezirkshauptmann von Orheiu, beglaubigt vom Hofmarschall, Herrn Mălău, beglaubigt vom Grossschwertträger, Herrn Grigore, beglaubigt vom Schatzmeister Herrn Jane, beglaubigt vom Mundschenk, Herrn Bucium, beglaubigt vom Truchsess Herrn Bîlat, beglaubigt vom Stallmeister, Herrn Necoară, und beglaubigt von allen Unseren grossen und kleinen moldauer Bojaren.

Nach unserem Tode aber, soll der, den Gott innerhalb Unserer Kinder oder Unserer Familie, oder wen Gott sonst zum Fürsten Unserer moldauischen Lande erwählen wird, diese Begabung und Bestätigung nicht zunichte machen, sondern soll vielmehr geben und bestätigen, wie Wir gegeben und bestätigt haben, denn es ist ihr gerechter Kaut von Uns selbst.

Und zu grosserer Kraft und Bestätigung dessen, was oben geschrieben steht, befohlen Wir, dass es geschrieben und dass Unser grosses Siegel an dieses Unser ehliches Schreiben angehangt werde.

Es schrieb dies Cristea Mihăilescu in Iasi im Jahre 1574 (1572) am 10. Mai.

Ich, der Wolwode Ion
und Unser Sohn Petru

Anmerkung: Die Urkunde ist in Aurel V. Sava, Documente moldovenești private la Români de peste Nistru (Moldauische Dokumente hinsichtlich der Rumänen jenseits des Dnjestet veröffentlicht Zeitschrift, Moldova Nouă, Anul VI. Ianuarie—Decembrie 1941, Nr. 1—3, Seite 67—68).

Anhang Nr. 2.

Urkunde des Wolwoden Duca, Fürst der moldauischen Lande und der Ukraine, gezeichnet zu Nemirova, der Hauptstadt der neuen Provinz am 20. November 1681, wodurch bedeutende Vorrechte denen verliehen werden, die angesiedelt zu werden oder Handel zu treiben wünschen.

Wir gehen durch dieses Schriftstück bekannt, allen, die es angeht, den Einwohnern von Korsun und allen aus jenem Regiment, sowie den auf den Dörfern lebenden Kosaken samt ihren Familien wünschen wir von Gott Gesundheit und ein geruhiges Leben. Sofort nach der Besitzübernahme des ukrainischen Bodens, haben wir in Eile begonnen, für Uns zu sorgen, die verwüstete Ukraine mit Menschen zu besiedeln, auf dass sie von neuem aufblühe. Wir vertrauten die Ortschaft Korsun, sowie das ganze Regiment, das zur Ortschaft Korsun gehört, zur Kolonisierung dem Herrn Jon Gubarev an, einem einheimischen, auch in Militärangelegenheiten erfahrenen Manne —, damit er die bereits ansässigen, sowie die neuzukommenden Bewohner aus allen Gegenden sammle, deren Einwohnern Wir auf die Dauer von 15 Jahren Vorrechte verleihen. Sie werden durch Uns nicht die kleinste Unzufriedenheit zu leiden haben. Wir erlauben ihnen weiter, mit Wein zu handeln, Inkerel zu treiben, Bier zu brauen und sich mit jedem anderen Handel zu befassen, den es früher schon gab; von den Tartaren werden sie nicht die kleinste Behinderung erfahren, und die Kaufleute dürfen frei ihrer Beschäftigung nachgehen. Durch Unsere Gnade geben wir dieses bekannt, zeichnen aber zur besseren Sicherheit eigenhändig und ordnen an, dass das Siegel Unserer fürstlichen Kanzlei draufgedruckt werde.

Gegeben in der Stadt Nemirova, am 20. November 1681.

Jo Duca, Wolwode
Fürst der moldauischen Lande
und der Ukraine

Anmerkung: Die Urkunde ist abgedruckt in N. I. Kostomarov, Sohranie sw. nenn. Istoriceskija monografi i zledovania (Sämtliche Werke Monographien und geschichtliche Untersuchungen), Ruŭa. Bd. XV. S. Petersburg. 1905, S. 329; N. P. Smochină, Din trecutul romănesc al Transnistriei (Aus der rumänischen Vergangenheit Transnistriens), I. Dănilă Apostol, hatmanul Ucrainei libere (Dănilă Apostol, hatmanul Uraeiner libere).

der Hetman der freien Ukraine). 2. Moldovenii din Armata lui Petru cel Mare și Carol XII (Die Moldauer in Heere Peters des Grossen und Karls XII). Jași 1930, S. 40.

Das Originaldokument wird im Generalarchiv des Ausenministeriums in Moskau aufbewahrt.

Anhang Nr. 3.

Brief des Ene Drăghinici, Stellvertreter des Fürsten der moldauischen Ukraine Duca-Vodă, aus Nemirova an Leontie Polubotoc, Oberst von Pereiaslav gerichtet.

Im Auftrage des sehr erleuchteten Fürsten, Woiwoden und Herrn der moldauischen Lande und des Ukrainer Landes und mit besonderer Einwilligung des Kaisers der Hohen Pforte, habe ich die ukrainischen Regimenter diesseits des Dnjeper, ausgenommen das von Kiew, tüchtigen Männern anvertraut; die Oberste wurden von uns ernannt, damit sie die Männer ihrer Regimenter auf die Höfe zurückrufen, woher sie auszogen und worauf sie geboren wurden; gleichfalls hat Gubarenco, Regimentskommandant von Korsun, den vom Fürsten gegebenen Befehl, Ihm aus sämtlichen Ortschaften des Korsuner Regiments, gleich woher, die früheren Einwohner von Korsun zurückzubringen, auch diejenigen, die sich in der Ukraine, auf dem Gebiet der sehr erleuchteten Pforte befinden und ihre freie Heimkehr auf ihre Höfe, von denen sie auszogen, vorzubereiten“.

Anmerkung: Die Urkunde erschien in denselben Werken, wie die vorhergehende und das Original wird im selben Ministerium aufbewahrt.

Anhang Nr. 4.

Urkunde des Woiwoden Duca, Fürsten der moldauischen Lande, und der Ukraine, übersandt am 11. Januar 1683 von Jassy dem Hetman der Ukraine vom linken Ufer des Dnjeper, Samuilovici, wodurch ihm zur Kenntnis gebracht wird, dass die Bewohner der Ukraine vom linken Dnjeperufer an ihrer Heimkehr in die moldauische Ukraine gehindert werden.

Grossmächtiger Herr, Hetmann der Ukraine jenseits des Dnjeper, des Zaporojene — Heeres, mein Freund, Herr und Bojar!

Durch diese Zeilen gebe Ich Ew. Fürstlichen Gnaden

ein aufrichtiges Bekenntnis der Freundschaft und Nachbarschaft und rufe Euch die entgegengesetzten Worte vonseiten Ew. Gnaden ins Gedächtnis als guter Nachbar aber insbesondere zwischen Monarchen und Prinzen; wo die Ruhe nun eben kaum wiederhergestellt wurde, komme Ich mit Frieden und für immer in die Nachbarschaft von Ew. erleuchteten Gnaden. Vor nicht langer Zeit schrieb Ich Ew. Gnaden und teilte mit, dass vom anderen Ufer des Dnjeper eine Gruppe bewaffneter Männer herübergekommen sei und es gewagt habe, diesseits des Dnjeper, im Gebiete der überaus erleuchteten Pforte, Krieg zu führen. Denn die Klagen derjenigen sind Uns zu Ohren gekommen, die auf ihre Höfe diesseits des Dnjeper zurückgekehrt sind, aber jenseits ihre Frauen und Kinder haben, die mit Gewalt dorthin geführt worden sind. Alles dieses geschieht dem Vertrag entgegen, der zwischen den Monarchen zustande kam. Die erleuchtete Pforte und Seine erleuchtete Majestät und das Wort Seiner erleuchteten Majestät, dass Sie hier vor der erleuchteten Pforte gegeben hat, sichert den verprochenen Frieden. Trotz alledem aber tut man dort an der Grenze genau das Gegenteil, wie auch Unsere erste Urkunde, die Ich durch christliche Vermittlung und guten Frieden in christlicher Gesinnung Ew. Gnaden, Herr und Bojar, mit derselben Zuneigung geschrieben, und bitte Euch mit derselben unveränderten Zuneigung auch diesmal, wie unter Monarchen, die Feindseligkeiten aufhören zu lassen. Es wurde doch beschlossen, dass Menschen, die in ihre Heimat zurückkehren wollen, daran nicht gehindert werden sollten. Dort aber, auf Eurer Seite macht man es anders. Deshalb wiederholen Wir Euch auch unser früheres Schreiben, wie ein Nachbar, indem wir Ew. Gnaden, Herr und Bojar, viele Jahre dauernde, friedliche Nachbarschaft, Glück und Gesundheit wünschen.

Gegeben zu Jași, 1683, den 11. Januar.

Ich bleibe Ew. Gnaden, mein guter Herr und Freund, Woiwode Jo Duca, Fürst der moldauischen und der ukrainischen Lande“.

Anmerkung: Das Dokument ist abgedruckt in: Letopisi sobătii v Jugozapadnoi Rossii v XVII veke, Samolia Veličico (Chronik der Ereignisse Südwest-Russlands aus dem XVII. Jahrhundert), Kiew 1848. Bd. II., S. 528—529 und N. P. Smolnischen: Vergangene Siebenbürgens. I. Dănilă Apostol, hatmanul Ucrainei libere (Der Hetman der freien Ukraine). II. Moldovenii din Armata lui Petru cel Mare și Carol XII. Jași 1930, S. 42—43. (Die Moldauer im Heere Peters des Grossen und Karls XII).

7191 (1683) 1 April.

Ich, Teodosia Duducalca, schreibe und bezeuge durch diese meine echte Urkunde, dass ich aus freien Willen und von niemandem gezwungen die Mühle und zwei Joch Wiese an dem Wasser der Coşnitza oberhalb der Mühle des Mulnicenco, in Gegenwart unbescholtener Leute und zwar Ianko Horoh, Mihailo Schulicenco, Stafi Biscutovu und anderer alter und unbescholtener Leute Herrn Hatman Eni Draghinici für 40 Lei verkauft habe.

Indem ich heute das Geld Lei aus den Händen Herrn Hatman Eni Draghinici empfangen, trete ich das Eigentum in meinem und in Namen meiner ganzen Verwandtschaft, Kinder, Schwestern und Brüder, Enkel und Urenkel, für immer an Herrn Hatman Eni Drăghinici, dessen Gemahlin, Enkel und Urenkel ab.

Hier für übergab ich ihm diese von mir und anderen, bei der Vertragabschliessung anwesenden unbescholtenen Leuten unterzeichnete Schrift.

Ianko Horoh
Istocu Clucearu
als Zeuge
Roman Vişoschi
als Zeuge
Tudosia Duducalca
Verkäuferin
Mihailo Sulicenco
Ivan Goguma, Bürgermeister
von Ţicunovca
sämtlich Hauptleute
Ionaşco Scorinu
als Zeuge

Anmerkung: Das Manuscript befindet sich in der Bibliothek der Rumänischen Akademie und ist in N. Iorga „Die moldauische Ukraine“, Jahrbücher der Rumänischen Akademie, in Faksimilen wiedergegeben. Band XXXV Bukarest, 1913, Seite 360.

20. April. 1707.

Urkunde über die Aufnahme Apostol Chigheci in russische Heeresdienste, als Befehlshaber der rumänischen Kohorte, mit mehreren Offizieren und berittenen Soldaten und über deren freien Durchzug. Mit dem den Bojaren und den Soldaten ausgestellten Patent, den Instruktionen an den Kommandanten Chigheci zur Vorbereitung der Offiziere und Soldaten für die Armee und die Verteidigung Chigheci auf den russischen Monarchen.

Wir, Peter Alexeewitsch, von Gottes Gnaden Tzar und Grossfürst von Russland, bringen hiermit dem Generalfeldmarschall, den Kommandierenden Generälen unserer Armee sowie dem Hauptmann und Ritter unserer Saporoschenischen Armee und den von ihm geschaffenen Einheiten, den anderen Offizieren und Unteroffizieren wie auch den Soldaten der Kavallerie und Infanterie, den Kosaken und Kalmüken zur Kenntnis.

Wir, der Grosse Kaiser, Unsere Kaiserliche Majestät haben geruht, Herrn Apostol Chigheci als Befehlshaber der rumänischen Kohorte mit mehreren Offizieren und rumänischen Kavalleristen in unsere Heeresdienste aufzunehmen.

Wir erteilten ihm Instruktion, gemeinsam mit diesen Rumänen sich bei Sneatin und Sambor zu versammeln. Desshalb befehlen wird durch vorliegende Urkunde Unserer Kaiserlichen Majestät, allen erwähnten Generälen sowie den anderen Offizieren und Soldaten, diesem Befehlshaber und seiner Einheit, den Offizieren und rumänischen Soldaten freien Durchzug zu gestatten, sie freundschaftlich zu behandeln und ihnen keinerlei Schwierigkeiten zu bereiten. Zur Beglaubigung dieser Verfügung wurde in unserer Kanzlei vorliegende besiegelte Urkunde ausgefolgt.

1. Das von Kaiser Peter I den Bojaren und der unter den Führung des Befehlshabers Apostol Chigheci stehenden rumänischen Kavalleristen ausgefolgte Patent.

Peter, von Gottes Gnaden Tzar von Russland, usw. usw. geben durch vorliegendes Patent Unserer Kaiserlichen Majestät den Bojaren und rumänischen Soldaten des Heeres bekannt. In Anbetracht dessen, dass in unserem Heere zum Einsatz in den heutigen Krieg rumänische Kavallerie vorhanden ist, beauftragen wir den Inhaber dieses Patentes, Herrn Apostol Chigheci, Befehlshaber der zu bildenden rumänischen Kohorte, die für den Bedarf unseres Heeres vorgeordnete Anzahl von Rumänen, Offiziere und Soldaten anzu-

werben und sie nach vorheriger Spezialausbildung in unsere zukünftige Kompanie zu führen.

Deshalb versprechen wir den obengenannten zu Unserer Kaiserlichen Majestät Gehörenden folgende Bezahlung: den Hauptleuten den zehnfachen Sold eines rumänischen Soldaten, den Oberleutnants, den vierfachen Sold eines rumänischen Soldaten, den Leutnants, den dreifachen Sold eines rumänischen Soldaten. Ferner allen Soldaten je 15 Taler für Pferdeankäufe und vierteljährlich je 3 Rubel für die Winterquartierung. Für die Auszahlung der Gelder an die Offiziere und Rumänen, wurden die Beträge Unserer Kaiserlichen Majestät durch unseren Kommissar gleichzeitig mit Vorliegendem Herrn Chigheci übermittelt.

Zur Beglaubigung dieser Unserer Versicherung haben Wir veranlasst, dem vorliegenden Patent das Siegel Unseren Kaiserlichen Majestät aufzusetzen. Gezeichnet in Joltra, am 20. April 1707 s. s. Peter.

II. Die dem Kommandeur der rumänischen Kohorte zur Anwerbung von Offizieren und Soldaten für den Heeresdienst erteilten Instruktionen.

1. Es sind in den Dienst Seiner Kaiserlichen Majestät taugliche und mit der Handhabung der Waffen vertraute Leute einzustellen und zwar: zwei Hauptleute, drei Oberleutnants, drei Leutnants, alle Rumänen, und 300 Männer, rumänische Soldaten.

2. Den obigen Offizieren und Soldaten Seiner Kaiserlichen Majestät sind die im Patent Seiner Kaiserlichen Majestät vorgesehenen Gehälter zuzusichern und ausserdem sind jedem einzelnen für treue Dienste Geschenke in Aussicht zu stellen.

3. Die dem Kommandeur durch den Kommissar seiner Kaiserlichen Majestät übermittelten Gelder sind gemeinsam mit diesem Kommissar gegen Quittung an alle rumänischen Offiziere und Soldaten zu verteilen.

4. Für die Kompanien haben sich die Hauptleute Oberleutnants und Leutnants selbst zu verpflichten, sich nach Empfang der Gehälter seitens Seiner Kaiserlichen Majestät nicht zerstreuen zu wollen, um Seiner Kaiserlichen Majestät unnützen Schaden zuzufügen.

5. Über die gefallenen, geflüchteten, getöteten und gefangenen Offiziere und Soldaten ist den Kommandierenden Generälen Bericht zu erstatten.

6. Alle dies sollen sich bei Sneatin und Sambor versammeln, wesshalb dem ihm (Chigheci) beigegebenen Kommissar auch Instruktionen für die Dragoneroffiziere in jenen Orten erteilt werden.

7. Der obenerwähnte Befehlshaber hat dem Aussenministerium ein Namensverzeichnis von den in den Dienst Seiner Kaiserlichen Majestät aufgenommenen Rumänen einzureichen.

III. Die Verteidigung Apostol Chigheci auf den russischen Monarchen.

Unterfertiger Befehlshaber der rumänischen Kohorte seiner Majestät verpflichte mich vor Gott und dem heiligen Evangelium, Seiner Kaiserlichen Majestät und Seinem Sohne, dem Wohlerleuchteten Tzarewitsch und dem russischen Staate in Treue und nach Christlicher Ordnung zu dienen, und laut Befehl Seiner Majestät alles gegen den Feind zu unternehmen und mich für die Interessen Seiner Majestät einzusetzen, mit dem Feinde keinerlei Beziehungen zu pflegen und alles dem Dienst seiner Majestät Schädliche getreu anzuzeigen, den Generälen und ihren Befehlen zu gehorchen, wie es sich für einen tüchtigen und ehrenhaften Offizier gebührt und bei der Anwerbung von tapferen und erprobten rumänischen Soldaten mein Besten zu tun, wofür mir Gott und das heilige Evangelium Zeuge stehen.

Zur Bekräftigung dieser Verpflichtung, zeichne ich eigenhändig.

Anmerkung: Das Gesetz wurde in der Polnoje sobranije zakonow Rossijskoj Imperii (Vollständigen Gesetzessammlung des Russischen Reiches veröffentlicht). Band IV, Aufl. I, No. 2148, seiten 379—380.

Anhang Nr. 7.

KAISERLICHE ERLÄSSE

Gegeben von der Kaiserin Katharina II, an die Zivilgouverneure von Ecateroslaw.

Hern Kahovschi, Generalmajor und Guverneur von Ecateroslaw.

Beiliegend schicken Wir Euch die Liste der rumänischen und moldauischen Bojaren und Würdenträger, denen nach Unserem Willen die Ränge von höheren und niedrigeren Offizieren zuerkannt worden sind und verfügen, dass Ihr ihnen auf Grund Unseres Ukas vom 27. Januar in dem neuerhaltenen Gebiet Oceacov genügende Mengen Landes zur Kolonisierung zur Verfügung stellt und, da einige von ihnen in Unseren Diensten verwendet zu werden wünschen, sie, je nach ihren Fähigkeiten, in dem Euch anvertrauten Gubernium verteilt.

Wir verbleiben huldvoll Eurer Herrlichkeiten Skt. Petersburg, den 9 November 1792.

Abschrift.

LISTE

der moldauischen und muntenischen Bojaren, denen am 7. November 1792 Ränge von höheren und niedrigeren Offizieren und Zivilränge zuerkannt wurden.

Militärgrade.

Oberstleutnant:

— Nicolai Carpov.

Erster Major:

— Joan Cananău,
— Mărgărit Depreradovici.

Hauptleute:

— Nicolai Ghiaurov,
— Ștefan Belcin,
— Dumitru Ciolac,
— Hristofor Saigi,
— Nicolai Stanilevici.

Oberleutnants:

— Joan Seneca,
— Andrei Crușevan,
— Joan Nebescul,
— Joan Dragodie,
— Teodor Sabeo,
— Vasile Done,
— Hristofor Zotu,
— Manuilă Cademici,
— Dumitru Manuilă,
— Anastasie Manuilă,
— Nicolai Cecherulea,
— Anastasie Dimitriu,
— Manuilă Saula,
— Joan Boian.

Zivilränge:

Kollegial-Assessoren:

— Joniță Măcărescu,
— Teodor Pomană,
— Dumitru Cuc,
— Constantin Calafat.

Ordentliche Räte:

— Pensiodoros Păun,
— Constantin Exoprit.

— Constantin Andrieș,
— Petre Ochincă,
— Andrei Sabin,
— Dumitru Bonecul,
— Hristofor Armena,
— Manolache Ene,
— Grigori Ghiol-Oglu,
— Joaniș Margadișin,
— Manoilă Gheorghiev,
— Joan Chișcă,
— Gheorghe Sava,
— Matei Testobuza,
— Tănase Rangu,
— Constantin Lampros.

In ganzen wurden, nach dieser Liste, in militärische Ränge aufgenommen:

— 1 Oberstleutnant,
— 2 Erste Majore
— 5 Hauptleute
— 14 Oberleutnants.

In zivile Ränge:

— 4 Kollegs-Assessoren
— 16 ordentliche Assessoren.

Zusammen Militärs und Zivilisten:

— 42 Würdenträger.

(ss) Vasile Popov, Generalmajor

Herrn Kahovschî, Generalmajor und Gouverneur von Ecaterinoslav.

Dem Abt Dominte Kapnist, aus dem Kloster Aron-Vodă in der Moldau.

Silvester aus dem Kloster Nicorița und dem Abt Benedict Vicov, aus dem heiligen Kloster Agapia, verfügen Wir, haltenen Gebiet Boden zuzuteilen, damit sie mit Leuten, die sie mit sich aus der Moldau bringen mögen kolonisieren können als Belohnung für ihre Uns geleisteten Dienste in den neueren. Tragt Sorge für sie.

Wir verbleiben Ew. Herrlichkeiten huldvolle
mp. Ecaterina.

Skt. Petersburg, den 14 November 1792.

Anmerkung: Die Urkunde ist abgedruckt in Zapiski Odesskago Obshtchestva Istorii i Drevnostei (Denkschriften der Gesellschaft für Geschichte und Altertümer aus Odessa). Bd. II. Odessa, 1850, S. 665—666.

Anhang Nr. 8.

Im Jahre 1803

Die Moldauer Bojaren, denen nach dem Jahre 1792 im Gebiete von Oceacov Boden verliehen worden ist.

1. Der Prinz Deleanu Cantacuzino erhielt 10.730 Desjatinen Land, am Flusse Jagorlăc; er gründete ein Dorf mit 512 Seelen.

2. Scarlat Sturdza, Staatsrat erhielt am Flusse Jagorlăc 12.000 Desjatinen Land; er gründete ein Dorf mit 289 Seelen, beiderlei Geschlechts.

3. Der Brigadier Calargiu erhielt am Flusse Malăi Cuialnic und im Tale Svinaia-Balca 24.000 Desjatinen Land; er siedelte 370 Männer und 409 Frauen an und gründete zwei Dörfer.

4. Filodor, Staatsrat, erhielt am Flusse Cuciurgan erhielt am Flusse Cuciurgan 4700 Desjatinen Land; er gründete ein Dorf von 133 Seelen.

5. Emanoil Balas, Kollegialrat, erhielt zwischen, den Flüssen Cuciurgan und Baraboi 18.763 Desjatinen Land; er gründete ein Dorf von 76 Seelen beiderlei Geschlechts.

6. Gaius, Kollegialrat, erhielt an den Quellend es Cuciurgan-Flusses 22.425 Desjatinen Land; er gründete drei Dörfer mit 426 Männern und 337 Frauen.

7. Carpov, Kollegialrat erhielt in Svinaia Balca und an den Quellen des Baraboi 12.250 Desjatinen Land; er gründete ein Dorf mit 71 Seelen.

8. Major Remare erhielt auf der Gebirgswiese Tomaşlă 12.200 Desjatinen Land; er gründete ein Dorf mit 318 Seelen beiderlei Geschlechts.

9. Oberst Ramadan erhielt oberhalb von Svinaia Balca 12.377 Desjatinen Land, ohne zu kolonisieren.

10. Kollegialrat Macărescu, erhielt am Flusse Jagorlăc und an den Quellen das Cuialnic 17.850 Desjatinen Land; er gründete ein Dorf mit 298 Seelen beiderlei Geschlechts.

11. Kollegialrat Cucu, erhielt am Flusse Jagorlăc 6050 Desjatinen Land; er gründete ein Dorf mit 284 Seelen beiderlei Geschlechts.

12. Oberst Ches-Oglu erhielt oberhalb des Limans Cuialnic den kleinen Angelic, in Abhängen bis zu dem Liman Tiligul; er gründete ein Dorf mit 90 Seelen beiderlei Geschlechts.

13. Der Hofrat Stamlovici, erhielt an den Quellen des Cuialnic und am Flusse Cuciurgan 7.655 Desjatinen Land; er gründete ein Dorf mit 48 Seelen beiderlei Geschlechts.

14. Der Oberstleutnant Curt, erhielt in Svinaia Balca 4.700

Desjatinen Land; er gründete ein Dörfchen mit 23 Seelen beiderlei Geschlechts.

15. Die Brüder Gramatini, erhielten an den Quellen des Cuialnic 11.160 Desjatinen Land; sie haben noch nicht kolonisiert.

16. Der ordentliche Rat Carstici, erhielt an den Quellen des Cuialnic 11.160 Desjatinen Land; er gründete zwei Dörfer mit 123 Männern und 117 Frauen.

17. Der ordentliche Rat Escaporit, erhielt am Flusse Cuciurgan 4.620 Desjatinen Land, hat aber noch nicht kolonisiert.

18. Die Frau des Portars Escaporit Ruxandra, erhielt auf den Bergspitzen von Svinaia Balca etc. 4.600 Desjatinen Land; sie gründete zwei Dörfer mit 73 Seelen beiderlei Geschlechts.

Anmerkung: Das Dokument wurde veröffentlicht von A. Scal'covschi in „Hronologhicescoe obozrenie istorii Novorosiiscago Kraia, 1730—1825 (Chronologische Skizze der Geschichte von Novorosia. 1730—1825) Odessa, 1838, Bd. II, Anhang. 2. Dieses Dokument beweist, dass an die rumänischen Bojaren aus der Provinz zwischen Dnjestr und Bug, früher Edissan, 126.170 Desjatinen Landes verteilt worden ist. Das sind 137.903.810 ha.

Sie siedelten 3.969 Rumänen an und gründeten 20 Dörfer; darnach sollte, wie das Dokument darlegt, mit den Kolonisierungen durch Rumänen vorgefahren werden.

Die statistischen russischen und vor allem sowjetischen Daten ignorieren diese Rumänen. Obwohl im Süden dieser Provinz ausgedehnte Kolonisierungen mit Rumänen vorgenommen wurden, umfassten die Grenzen der früheren Autonomen Moldauischen Republik diese unmittelbar benachbarten Rumänen aus politischen Gründen nicht, um die Bedeutung des Hafens von Odessa nicht herabzumindern.

Anhang Nr. 9.

14 September 1827

Bestimmung über das Rechtsverhältnis der im Distrikt Tiraspol zwischen Bug und Dnjestr wohnenden Bauern zu den Eigentümern der Grundstücke, auf denen sie angesiedelt wurden.

Auf die am 20 September 1804 dekretierten Bestimmungen über die im Distrikt Tiraspol zwischen Bug und Dnjestr wohnenden Bauern wurde deren Rechtsverhältnis zu den Grossgrundbesitzern in Anlehnung an die in der Moldau bestehenden Bestimmungen provisorisch geregelt. Die Ortsbehörde wird beauftragt, die endgültige Regelung der Ansiedlung der Bauern durchzuführen.

Diese vom Generalgouverneur von Neurussland ausgearbeiteten Bestimmungen wurden zur Genehmigung Unserer Kaiserlichen Majestät vorgelegt. Da durch diese Bestimmungen sowohl die Rechte der Grossgrundbesitzer wie auch die der Bauern genau umrissen werden, befehlen Unsere Kaiserliche Majestät folgendes:

1. Die Bestimmungen von 1804 über das Rechtsverhältnis der zwischen Bug und Dnjestr wohnenden Bauern zu den Grossgrundbesitzer bleiben bis zum 1 Januar 1829 im Kraft.

2. In dieser Zeit steht es den Grossgrundbesitzern frei, ihren Boden in freier Vereinbarung an die Bauern zu verpachten, während den Bauern das Recht zusteht, sich auf diesen Besitzungen niederzulassen.

3. Bei solchen Verpachtungen sind beide Parteien berechtigt, hinsichtlich Bodenbenützung und Steuerlasten zu Gunsten der Grossengrundbesitzer auf eine begrenzte Anzahl von Jahren, aber nicht über 20 Jahre, formelle Bedingungen zu vereinbaren, die beim Gerichtshof des Distriktes angemeldet werden müssen. Die Verletzung dieser Bedingungen durch eine der Parteien und die dafür vorgesehenen Geldstrafen und Entschädigungen sind verpflichtend anzuzeigen.

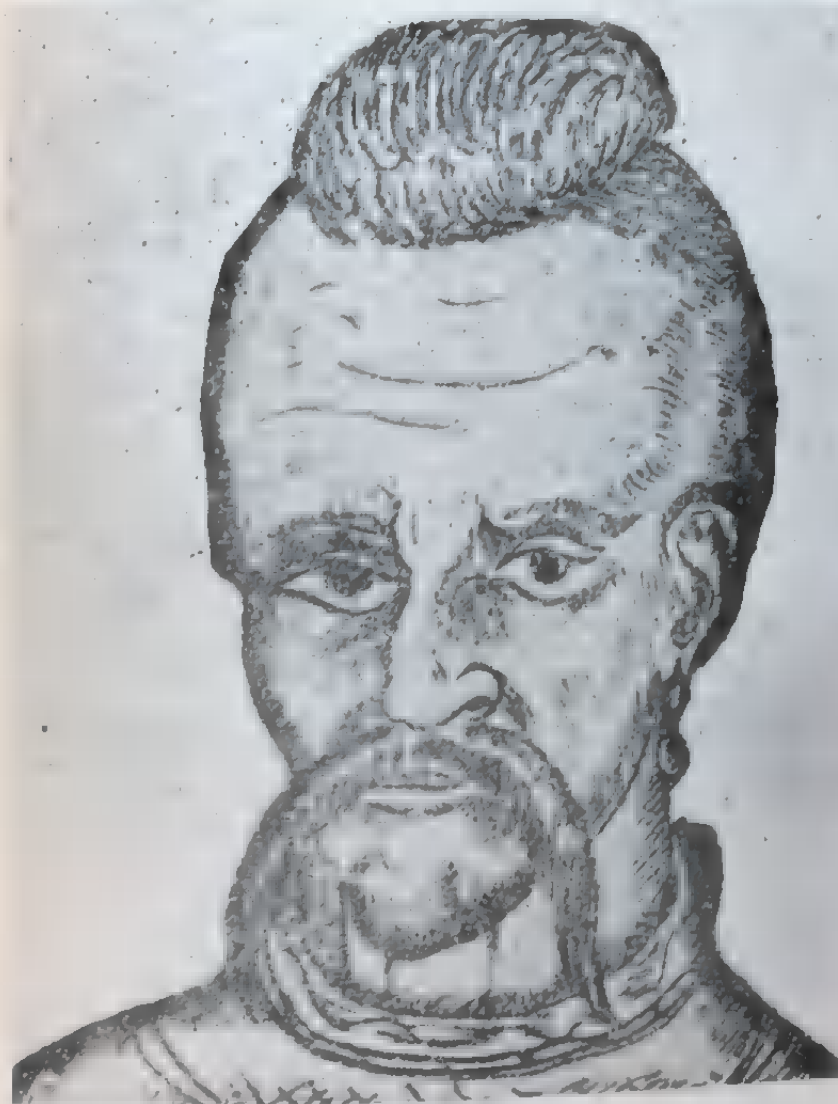
4. Weder die Grossgrundbesitzer noch die Bauern sind gezwungen, solche Verträge abzuschliessen. Im Falle nicht vertragmässig geregelter Niederlassung von Bauern auf dem Boden der Bojaren werden die Klagen sowohl der Grossgrundbesitzer gegen die Bauern als auch die der Bauern gegen die Grossgrundbesitzer nicht berücksichtigt, mit Ausnahme der Handlungen gegen die allgemeinen bürgerlichen und militärischen Gesetze.

5. Für die aus der Nichterfüllung der vereinbarten und beim Gerichtshof registrierten Bedingungen hervorgegangenen Streifälle, ist in erster Instanz das Bezirksgericht und in zweiter Instanz der Gerichtshof zuständig.

6. Im Falle eines M'issverständn'isses einer der Parteien hinsichtlich der vorgeschlagenen Bedingungen wird den Bauern das Recht gewährt, nicht nur auf den Besitz eines anderen Bojaren sondern auch auf den des Staates zu übersiedeln, wofür nach Gutachten der Ortsbehörde die entsprechende Genehmigung erteilt werden kann. Diese Bauern werden als Bauern des Schatzamtes betrachtet.

7. Nach Umsiedlung dieser Bauern auf den Besitz des Staates wird der Zivilgouverneur dafür sorgen, dass den Kolonisten die gesetzmässige Unterstützung erteilt wird.

Anmerkung: Das Gesetz wurde in der Polnoje sobranije zakonow Rossijskoj Imperii (Vollständigen Gesetzessammlung des Russischen Reiches veröffentlicht), Band IV. Ausg. II, No. 1377, Seite 788.



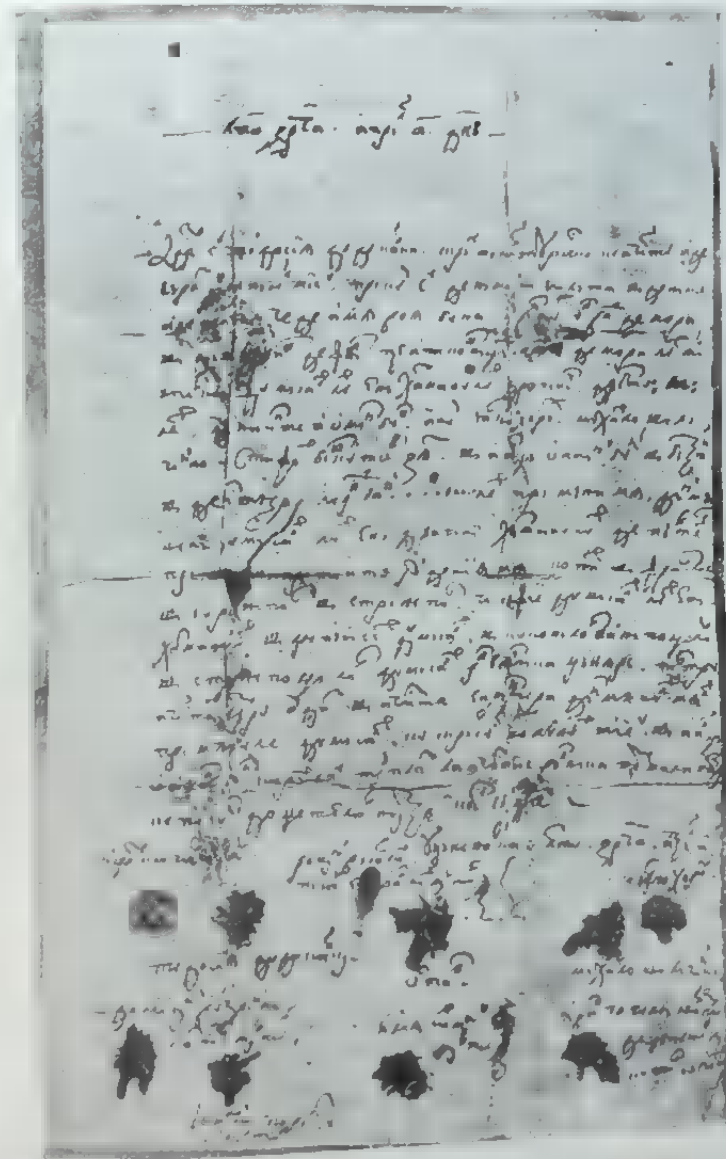
ION POTCOAVA

Hetman der Ukraine, 1577

Hatmano dell'Ucraina, 1577



DANILĂ APOSTOL
Hutman der Ukraine, 1727—1734
Hatmano dell'Ucraina, 1727—1734

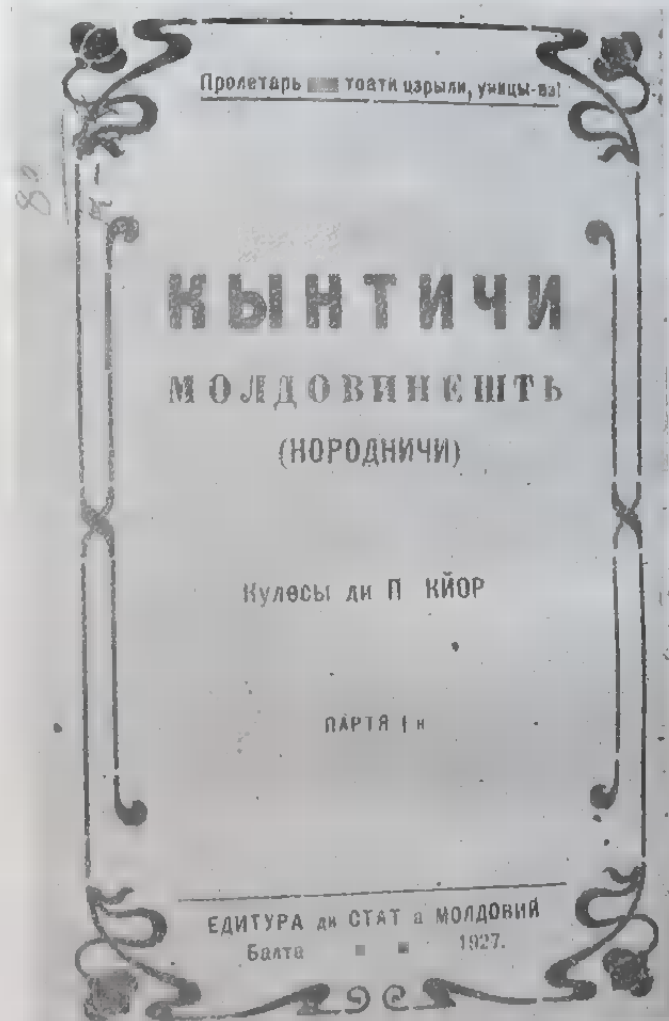


1. Tzikonauka in rumänischer Sprache verfasste Urkunde 1. April 1683, durch welche die Tudosia Duducalca dem Ene Drăghinici, Stellvertreter des Fürsten der Moldau und der Ukraine, Duca; ein zwischen Dnjestr und Bug gelegenes Grundstück verkauft. (N. Iorga, Die Moldauische Ukraine Jahrb. der Rum. Akad. 1913).

Documenti scritti in romeno, a Țicănauca, nel 1683, 1 Aprile, per mezzo dei quali Tudosia Duducalca vende a Ene Drăghinici, sostituto di Duca dei quali Tudosia Duducalca vende a Ene Drăghinici, un podere di quel comune, Vodă, Principe della Moldavia e dell'Ucraina, un podere di quel comune, fra il Dniester ed il Bug (N. Iorga, L'Ucraina Moldava An. dell'Acc. Rom. 1913).



Der Umschlag des Buches «Der moldauische Deklamator», zusammengestellt von S. Dumitrescu und S. Lehtâr. Das Werk enthält Gedichtesammlungen verschiedener sowjetischer Publikationen.
La copertina del libro «Il Declamatore Moldavo», eseguita da S. Dumitrescu e S. Lehtâr. L'opera è una raccolta di versi dalle pubblicazioni di vari autori sovietici.



Der Umschlag der Broschüre «Moldauische Lieder» von P. Chior.
Die Broschüre enthält Sammlungen von Volksüberlieferungen bei den Rumänen in der U. R. S. S.
Copertina del libro «Canti moldavi popolari», raccolti da P. Chior, ex Commissario dell'Educazione nazionale. Dopo la condanna dell'autore il libro fu interdetto.

№ 11-12

КОЛОДОВА ЛИТЕРАТУРЫ.

Культура молдовеняски

[The page contains faint, illegible horizontal lines of text.]

НАНСЫН ГОРХИ

... ..

1. The first step is to identify the problem. This involves understanding the current situation and the goals that need to be achieved.

11. *Chlorophyll a* and *Chlorophyll b* contents were determined by the method of Arar and Cook (1987).

[illegible]

1. The first step is to identify the problem.
 2. The second step is to define the problem.
 3. The third step is to analyze the problem.
 4. The fourth step is to develop a solution.
 5. The fifth step is to implement the solution.
 6. The sixth step is to evaluate the solution.
 7. The seventh step is to monitor the solution.
 8. The eighth step is to maintain the solution.
 9. The ninth step is to improve the solution.
 10. The tenth step is to document the solution.

... ..

[illegible]

...the ... of ...

... ..

... ..

...the

... ..

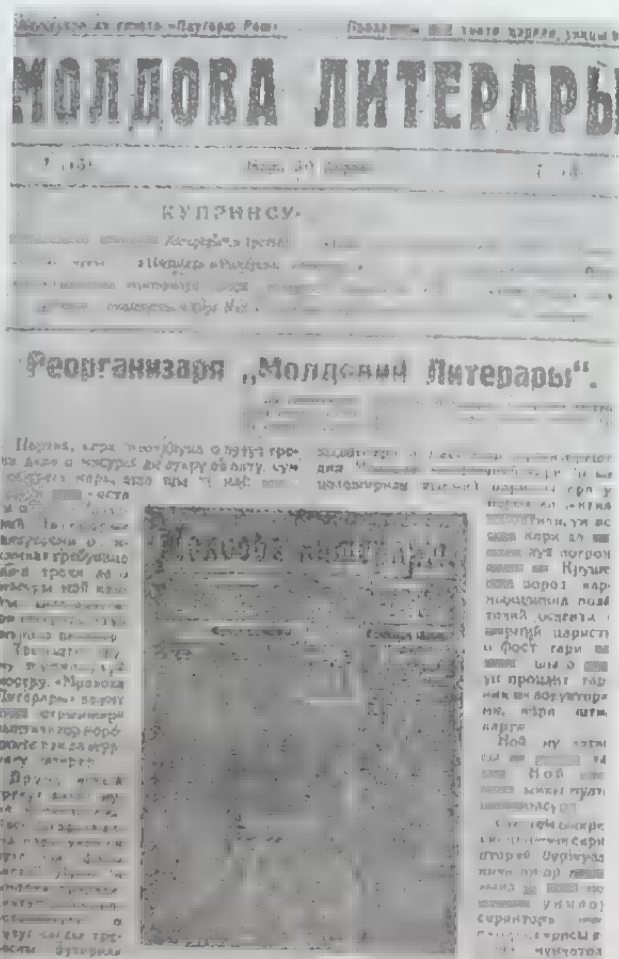
100

... ..

Die literarisch. Mittel. 28. 11. 1900.

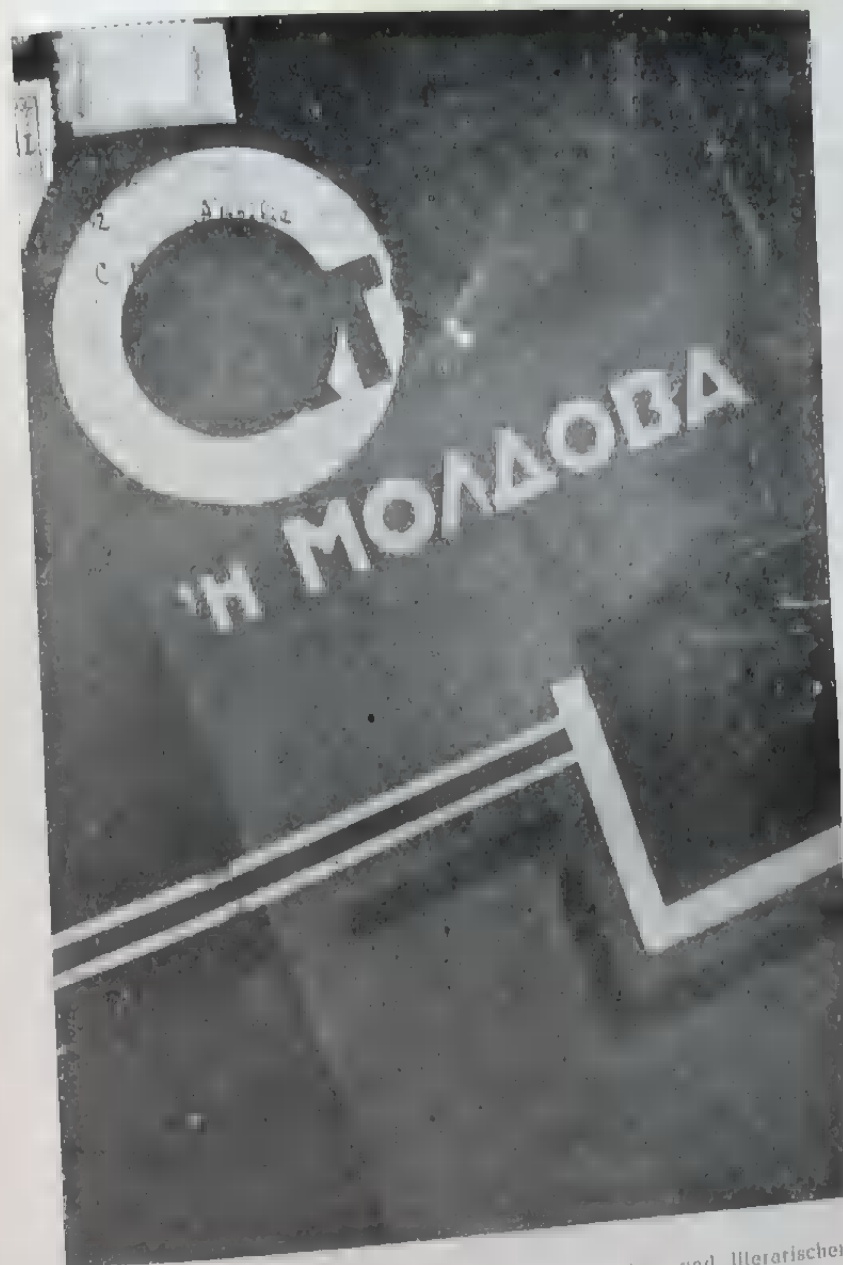
... ..

1. *Journal of the American Medical Association*, 1997; 277: 1039-1043.

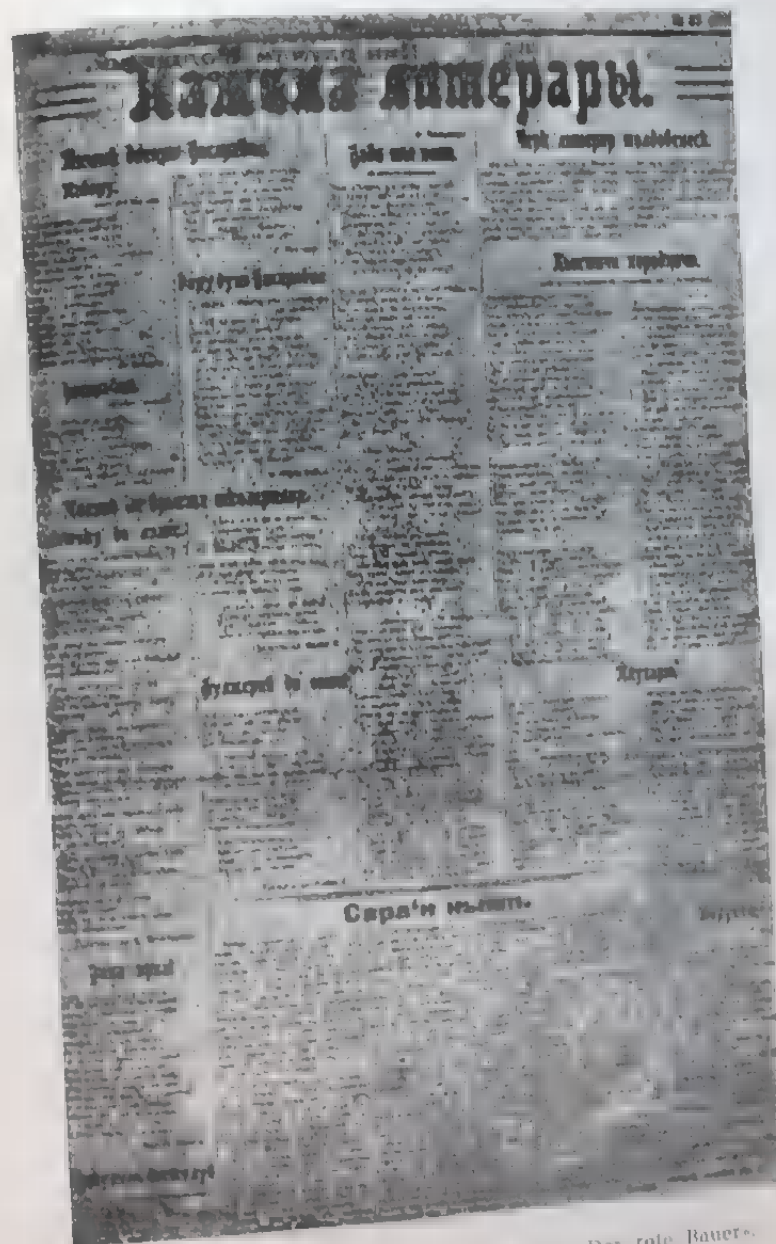


«Die literarische Moldau», kostenlose Beilage der Zeitung «Der rote Bauer».

La «Moldavia Letteraria», appendice gratuito del giornale L'Agricoltore Rosso».



Oktober in der Moldau, das organ der soziologischen und literarischen Abteilung des Moldaueschen wissenschaftlichen Ausschusses der Vereinigung Moldauescher Schriftsteller in der Moldaverepublik und der Abteilung Die Jugend Nr 1, November 1931, Tiraspol
Ottobre nella Moldavia, organo della Sezione sociologica e letteraria del Comitato scientifico Moldavo dell'Unione degli scrittori Moldavi della Repubblica Moldava, novembre 1931, Tiraspol

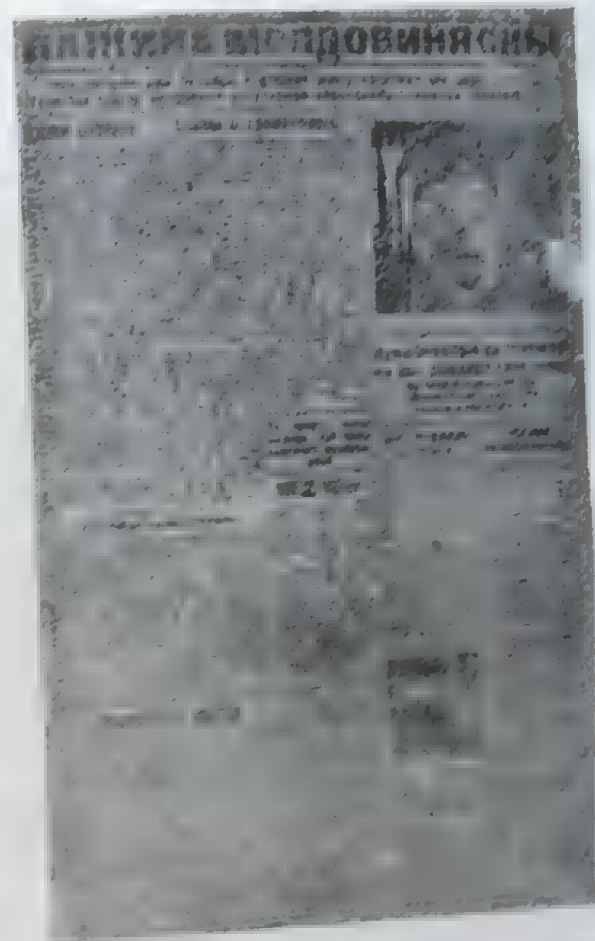


Die erste Folge der zweimonatsschrift „Der rote Bauer“, erschienen am
1. Mai 1924, in Odessa, in rumänischer Sprache.
Il primo numero del giornale bimensile „L'Agricoltore Rosso“, apparso il
Maggio del 1924, a Odessa, in lingua rumena

Der literarische Teil, Beilage der Zeitung „Der rote Bauer“.
La Pagina Letteraria, appendice al giornale „L'Agricoltore Rosso“.



Moldauischer Blatt, Zeitung erschienen in Bessarabien im Jahr 1924.
Il Foglio Moldavo, giornale apparso in Bessarabia nel 1924.



Moldauischer Teil, Beilage der ukrainischen Zeitung Tschervonyj
Schlesch, 1924, für die ukrainische Kirche (ehemalig
Elisavetgrad)
La Pagina Moldava, appendice al giornale ucraino Czerwonij
Schlesch, 1924, per la chiesa ucraina (ex Elisavetgrad)



Eine Gruppe von Schriftstellern aus der Moldau-Republik. In der Mitte, sitzend: P. Chior, einmaliger Kommissar für nationale Erziehung der Verfasser der Moldauischen Lieder. Ausser Straß Lehrer (links in der zweiten Reihe links) wurden alle von den Sowjets deportiert.
Gruppo di scrittori della Repubblica Moldavia. In mezzo, seduto: P. Chior, ex commissario all'educazione nazionale autore dei "Canti moldavi". Eccetto l'ebreo Straß Lehrer (al primo delle secondo fila) tutti sono stati deportati dal governo sovietico.



Am 25. April 1929, Tagung der Veronimung Moldauischer Schriftsteller im Jahre 1929.
La riunione della prima conferenza dell'Unione degli scrittori della Repubblica Moldavia che ebbe luogo nell'1929.



Der Ausschuss der Vereinigung Moldanischer Schriftsteller 1928—1929.
Von links nach rechts: S. Dumitrașcu, Lehrer zu Grigoriopol, deportiert;
D. Milev, Bulgare aus Bessarabien; C. Andriescu, verstorben und Strul
Lehțâr, Jude aus Bessarabien.

Il Comitato dell'Unione degli Scrittori Moldavi negli anni 1928—1929. Da
sinistra a destra: S. Dumitrașcu, insegnante a Grigoriopol, deportato; D.
Milev, bulgaro della Bessarabia; C. Andriescu, morto ■ Strul
Lehțâr, ebreo della Bessarabia.

Ordinul 155

1. În legătură cu ceea ce s-a scris în ziarul „Căminul” din 20/12/28
cu privire la ceea ce învățătorul „Căminul”
din Căminul Moldaviei la Școala nr. 1 din
Căminul a lăsat germania în clasa a 2-a
un singur elevul Croitor Ștefan, pentru
istoria, pentru a fi deosebit de
de școala bulgară din Căminul și să
în școala sovietică, pentru această purtare
de nepotrivire a învățătorului
Boris Gălbănulescu și să se
săvârșă cu ultima însemnare.

2. În legătură cu ceea ce s-a scris în ziarul
din partea unui învățător la Școala propun
ca toți învățătorii să vină la școală cu 20
minute până la începerea lecțiilor, iar învăța-
torul să rămână cu 30 minute.

Directorul Școlii

Die Ermahnungen des Lehrers Marjanski durch den Direktor der Mittelschule
zu Coșnița (Moldaurepublik), weil er den Schüler Croitoru Ștefan VII. kl.
während des Deutschunterrichts gefadelt hatte

1. I rimproveri fatti all'insegnante Marjanski dal direttore della Scuola
media del comune Coșnița (Repubblica Moldava), per avere se-
Stefano Croitoru, della sett. VII. durante la lezione di tedesco - Il Ordine
che tutti gli insegnanti siano presenti nella Scuola 20—30 minuti prima
dell'inizio delle lezioni

		Craţunele conţinutului materiei	
		Prinţele conţinutului	Prinţele conţinutului
1	1/2	Prinţele de control. Se dăsează conţinutul materiei de control. Se dăsează conţinutul materiei de control.	
2	4/5	Prinţele de control. Se dăsează conţinutul materiei de control. Se dăsează conţinutul materiei de control.	
3	1/2	Prinţele de control. Se dăsează conţinutul materiei de control. Se dăsează conţinutul materiei de control.	
4	6/7	Prinţele de control. Se dăsează conţinutul materiei de control. Se dăsează conţinutul materiei de control.	
5	8/9	Prinţele de control. Se dăsează conţinutul materiei de control. Se dăsează conţinutul materiei de control.	
6	10/11	Prinţele de control. Se dăsează conţinutul materiei de control. Se dăsează conţinutul materiei de control.	
1	2/3	Vocabular. Se dăsează conţinutul materiei de control. Se dăsează conţinutul materiei de control.	
2	4/5	Prinţele de control. Se dăsează conţinutul materiei de control. Se dăsează conţinutul materiei de control.	
3	6/7	Prinţele de control. Se dăsează conţinutul materiei de control. Se dăsează conţinutul materiei de control.	
4	8/9	Prinţele de control. Se dăsează conţinutul materiei de control. Se dăsează conţinutul materiei de control.	
5	10/11	Prinţele de control. Se dăsează conţinutul materiei de control. Se dăsează conţinutul materiei de control.	
6	12/13	Prinţele de control. Se dăsează conţinutul materiei de control. Se dăsează conţinutul materiei de control.	
1	14/15	Prinţele de control. Se dăsează conţinutul materiei de control. Se dăsează conţinutul materiei de control.	
2	16/17	Prinţele de control. Se dăsează conţinutul materiei de control. Se dăsează conţinutul materiei de control.	
3	18/19	Prinţele de control. Se dăsează conţinutul materiei de control. Se dăsează conţinutul materiei de control.	
4	20/21	Prinţele de control. Se dăsează conţinutul materiei de control. Se dăsează conţinutul materiei de control.	
5	22/23	Prinţele de control. Se dăsează conţinutul materiei de control. Se dăsează conţinutul materiei de control.	
6	24/25	Prinţele de control. Se dăsează conţinutul materiei de control. Se dăsează conţinutul materiei de control.	
1	26/27	Prinţele de control. Se dăsează conţinutul materiei de control. Se dăsează conţinutul materiei de control.	
2	28/29	Prinţele de control. Se dăsează conţinutul materiei de control. Se dăsează conţinutul materiei de control.	
3	30/31	Prinţele de control. Se dăsează conţinutul materiei de control. Se dăsează conţinutul materiei de control.	
4	32/33	Prinţele de control. Se dăsează conţinutul materiei de control. Se dăsează conţinutul materiei de control.	
5	34/35	Prinţele de control. Se dăsează conţinutul materiei de control. Se dăsează conţinutul materiei de control.	
6	36/37	Prinţele de control. Se dăsează conţinutul materiei de control. Se dăsează conţinutul materiei de control.	

Ein Blatt des Klassenbuches der Mittelschule der Gemeinde Cogna (Moldaurepublik), Schuljahr 1937-1938. Das Pensum für den Monat April.

Una pagina del Registro di classe della scuola media del comune Cogna (Repubblica Moldava). Anno scolastico 1937-1938. Contiene il programma del mese Aprile.

		Clasa IX									
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	1/2	Prinţele de control. Se dăsează conţinutul materiei de control. Se dăsează conţinutul materiei de control.									
2	4/5	Prinţele de control. Se dăsează conţinutul materiei de control. Se dăsează conţinutul materiei de control.									
3	6/7	Prinţele de control. Se dăsează conţinutul materiei de control. Se dăsează conţinutul materiei de control.									
4	8/9	Prinţele de control. Se dăsează conţinutul materiei de control. Se dăsează conţinutul materiei de control.									
5	10/11	Prinţele de control. Se dăsează conţinutul materiei de control. Se dăsează conţinutul materiei de control.									
6	12/13	Prinţele de control. Se dăsează conţinutul materiei de control. Se dăsează conţinutul materiei de control.									
1	14/15	Vocabular. Se dăsează conţinutul materiei de control. Se dăsează conţinutul materiei de control.									
2	16/17	Prinţele de control. Se dăsează conţinutul materiei de control. Se dăsează conţinutul materiei de control.									
3	18/19	Prinţele de control. Se dăsează conţinutul materiei de control. Se dăsează conţinutul materiei de control.									
4	20/21	Prinţele de control. Se dăsează conţinutul materiei de control. Se dăsează conţinutul materiei de control.									
5	22/23	Prinţele de control. Se dăsează conţinutul materiei de control. Se dăsează conţinutul materiei de control.									
6	24/25	Prinţele de control. Se dăsează conţinutul materiei de control. Se dăsează conţinutul materiei de control.									
1	26/27	Prinţele de control. Se dăsează conţinutul materiei de control. Se dăsează conţinutul materiei de control.									
2	28/29	Prinţele de control. Se dăsează conţinutul materiei de control. Se dăsează conţinutul materiei de control.									
3	30/31	Prinţele de control. Se dăsează conţinutul materiei de control. Se dăsează conţinutul materiei de control.									
4	32/33	Prinţele de control. Se dăsează conţinutul materiei de control. Se dăsează conţinutul materiei de control.									
5	34/35	Prinţele de control. Se dăsează conţinutul materiei de control. Se dăsează conţinutul materiei de control.									
6	36/37	Prinţele de control. Se dăsează conţinutul materiei de control. Se dăsează conţinutul materiei de control.									
1	38/39	Prinţele de control. Se dăsează conţinutul materiei de control. Se dăsează conţinutul materiei de control.									
2	40/41	Prinţele de control. Se dăsează conţinutul materiei de control. Se dăsează conţinutul materiei de control.									
3	42/43	Prinţele de control. Se dăsează conţinutul materiei de control. Se dăsează conţinutul materiei de control.									
4	44/45	Prinţele de control. Se dăsează conţinutul materiei de control. Se dăsează conţinutul materiei de control.									
5	46/47	Prinţele de control. Se dăsează conţinutul materiei de control. Se dăsează conţinutul materiei de control.									
6	48/49	Prinţele de control. Se dăsează conţinutul materiei de control. Se dăsează conţinutul materiei de control.									

Die Durchschnittsnoten der Schüler der IX kl für das I Trimester des Jahres 1937 (Mittelschule der Gemeinde Cogna, Moldaurepublik).
I voti degli alunni della IX classe sul primo trimestre del 1937 (Scuola media di Cogna, nella Repubblica Moldava).

ОУМЕТКА О ПОСЕЩАЕМОСТИ: (отметка) успеваемости учащихся (устные ответы и письменные работы)

№	Имя	Оценки	Замечания
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Ein Blatt aus dem Klassenbuch der Mittelschule der gemeinde Coșnița (Moldaurepublik), Schuljahr 1937—1938. Die Klassifizierungen sind: befriedigend, gut, sehr gut, schlecht.

Una pagina del Registro di classe della scuola media di Coșnița (Repubblica M. M.).

№	Имя	Оценки	Замечания
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Das Ergebnis am Jahresschluss der IX. kl. der Mittelschule zu Coșnița (Moldaurepublik).
Classifica in fine d'anno della IX classe, Scuola media del comune Coșnița (Repubblica Moldavia), nel 1937.

Ф. П. Ш. З.

Затверджено УНГО УСРР
та НКО УСРР — 2.10.1934 р.

Н. К. О. — У. С. Р. Р.

Școala medie nr. 103 школа

Cugrila место, село

Rebuzin район

Г. А. С. С. Р. область

КАРТКА УСПЕШНОСТИ

ученик *М. С.* класса *103* за 1934 г.

Crotaru Stefan
(принадлежность, имя)

Повторяться учнем до школы че-
рез 6 дней после одержания для
ознакомления батьки.

См. журнал за 71.

№ 3440 — 2000.000

Trimestralzeugnis des Schülers Crotaru Stefan von der Mittelschule
zu Cugrila.

Certificato con i voti trimestrali dell'allievo Stefano Crotaru, della scuola
media di Cugrila (Repubblica Moldava)

ОЦЕНКА УСПЕШНОСТИ

ДИСЦИПЛИНЫ	ЧЕТВЕРТИ				Средний показатель	Результат
	I	II	III	IV		
1. Рішення мови і діалекти	<i>мудро</i>	<i>мудро</i>				
2. Рішення мови діалекти	<i>мудро</i>	<i>мудро</i>				
3. Рішення мови (модернізм)	<i>мудро</i>	<i>мудро</i>				
4. Історія	<i>мудро</i>	<i>мудро</i>				
5. Історія України						
6. Статистика	<i>мудро</i>	<i>мудро</i>				
7. Географія	<i>мудро</i>	<i>мудро</i>				
8. Арифметика	<i>мудро</i>	<i>мудро</i>				
9. Алгебра		<i>мудро</i>				
10. Геометрія		<i>мудро</i>				
11. Тригонометрія						
12. Фізика	<i>мудро</i>	<i>мудро</i>				
13. Хімія	<i>мудро</i>	<i>мудро</i>				
14. Природознавство	<i>мудро</i>	<i>мудро</i>				
15. Астрономія						
16. Економіка і математика	<i>мудро</i>	<i>мудро</i>				
17. Класична і сучасна література	<i>мудро</i>	<i>мудро</i>				
18. Математика						
19. Математика						
20. Математика						
21. Труда	<i>мудро</i>	<i>мудро</i>				
22.						
Середній показник	<i>мудро</i>					
Висновок батьків	<i>мудро</i>					

Das Trimestralzeugnis des Schülers Crotaru Stefan von der Mittelschule
zu Cugrila (Moldaurepublik).

I voti trimestrali dell'allievo Stefano Crotaru della scuola media di Cu-
grila (Repubblica Moldava)

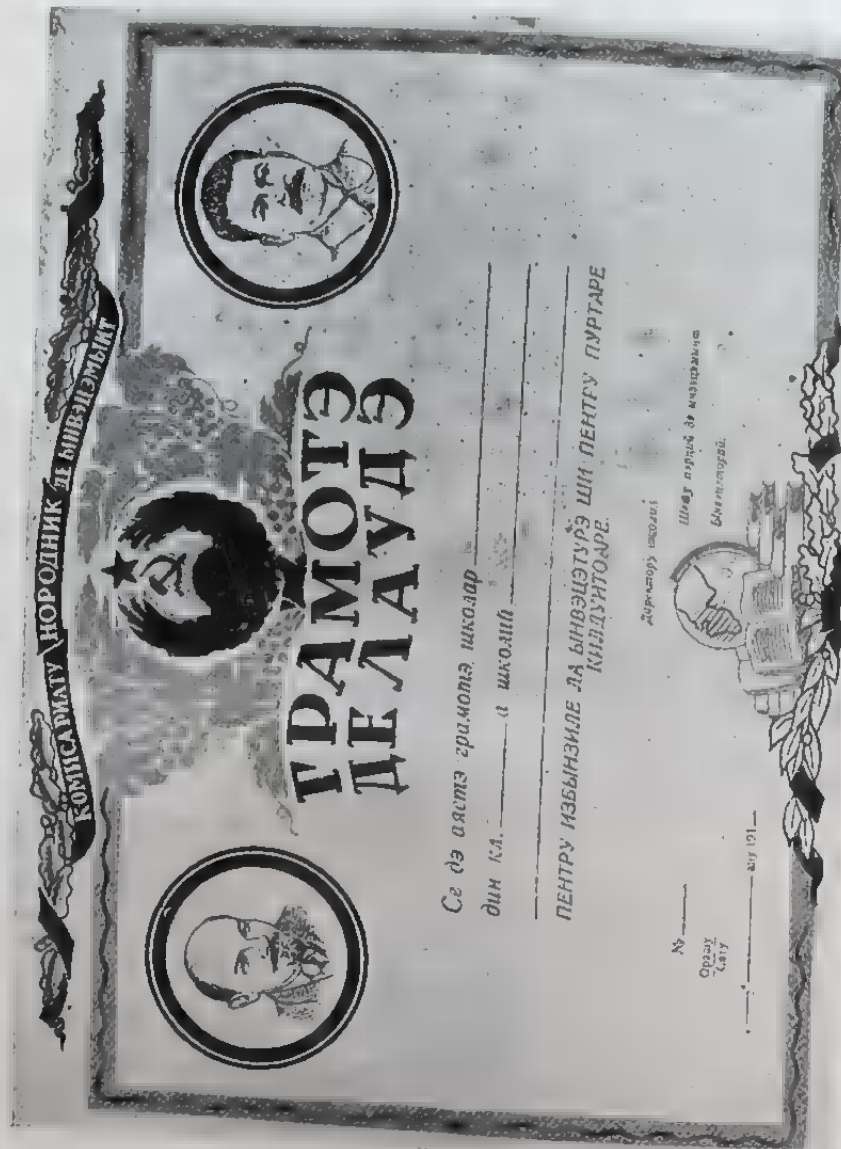
Planul activității educative cl. VI, vol. M pe semis. I an. 1937

Coord. S. M. Guri.

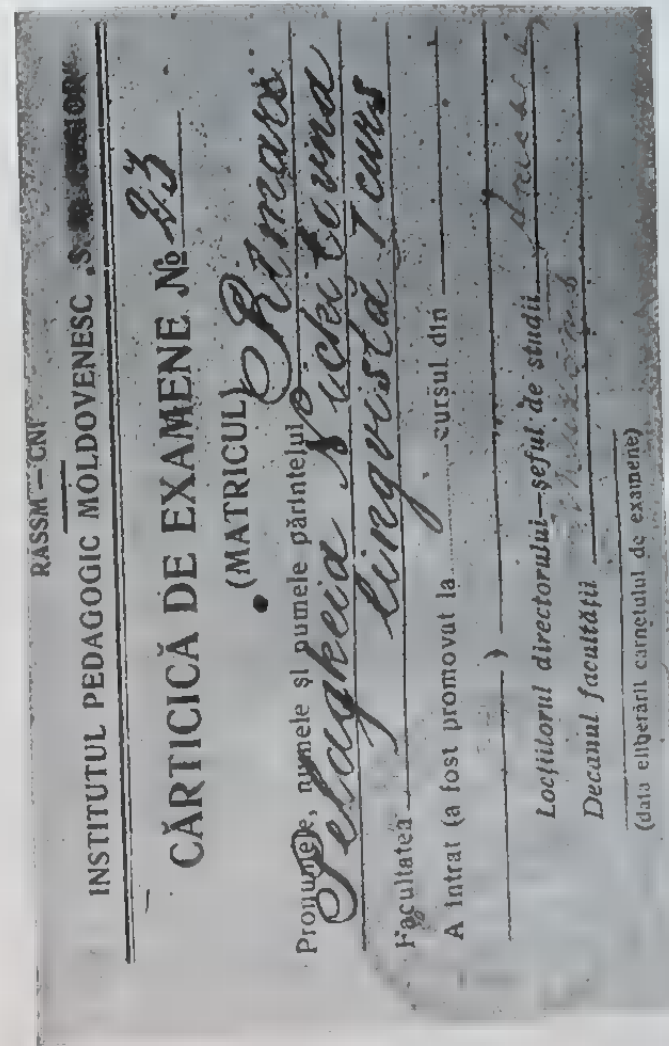
Conținutul activității.

1. Studierea literaturii pentru organizarea studiului nou și înțelegerea lui.
2. Să se facă o selecție a părinților și începutul simpoziumului.
3. Căutarea adunării pentru a putea realiza reculectele.
4. Începerea întrecerilor sociale cu clasa V și între clase pentru cea mai bună înțelegere.
5. Să se asigure arădarea sistematică elevilor care ramân în urmă cu învățatura.
6. Să se facă o selecție a părinților, înșelă, înțelegerea.
7. Să se asigure conditiile de trai ale elevilor. (La masă, în cură, la școală, la domiciliu).
8. Să se asigure gospodăria, înțelegerea elevilor "Hafening".
9. Să se asigure controlul asupra citirii elevilor; cartile.
10. Să se asigure controlul asupra citirii elevilor; cartile.

Мам: синтаре алаас мин болтуу де
сэлжээ, наре се мэлжүүлж
болно.



Prämiierungszeugnis des Schülers beim Übergang in die nächste Klasse, in der Moldaurepublik.
Certificato per gli allievi premiati, nella Repubblica Moldava.



Prüfungsbüchlein der Studentin Râmari Pelaghia vom Pedagogischen Institut der Moldau zu Tiraspol.
Tessera di esami della studentessa Râmari Pelaghia dell' Istituto Pedagogico Moldavo di Tiraspol.

"Toți studenții sînt datorți a depune examene pentru cursul deplin al fiecărui obiect, care a intrat în planurile de studii, cit și a depune examene pe lucrările practice, după ce cursul dat a fost ascultat pe deplin de studenți.

Examenele la obiectele complicate se depun pe părți, care au pași de simetătoare, dar nu mai des decît de două ori pe an.

Examenetele se fac de profesorii și docenții (care cîtesc cursurile de lecții corespunzătoare), aprobați în această de-

...A introduce în toate școlile superioare biletul de student uniform și matricula uniformă (carnet de examene). În matricula se înscriu toate obiectele, care trebuie studiate obligatoriu, și înscrierile despre trecerea acestor examene.

A însemna în matriculă trecerea examenelor și a pune note ale dreptului numai profesorul, care a primit examenul și docenții, care a primit zădărnici pe lucrul practic.

A stabili în toate instituțiile de învățămînt superioare următoarele grade de apăsare de progres în știință ale studenților (note): 1) Insuficient; 2) Suficient; 3) foarte bine.

(Din hotărîrea SCN al Uniunii RSS și CC al PC(b)US dela 23/VI-36.

Despre lucrul instituțiilor de învățămînt superioare și despre conducerea școlii superioare



Încălțura personală
a studentului

Ein Blatt aus dem Prüfungsbuchlein der Studentin Rămări Pelagheia
Institut zu Jassopol.

Una pagina della tessera di esami della studentessa Rămări Pelagheia
Pedagogico-Moldova di Jassopol.

CURS SISTEMATIC de GEOMETRIE

MANUAL PENTRU ȘCOALA MEDIE

PARTEA I

Geometrie plană

CLASELE 6-8

(Tradus după ediția III rusă, aprobată de CNI RSFSR)

EDIȚIA II

Aprobat de CNI RASSM



EDITURA DE STAT A MOLDOVEI
TIRASPOL 1933

Der Umschlag des Lehrbuche... Geometrie für die VI-VIII Kl. der
Moldauischen Republik
Copertina del libro di Geometria per le classi VI-VIII medie delle scuole
pubbliche della Repubblica Moldava

G. I. FALEEV și A. V. PIORIȘCHIN

FIZICA

PARTEA ÎNȚIIA

MANUAL PENTRU ȘCOALA MEDIE
CLASA a 6-a

(Tradusă după ediția a IV-a rusă,
aprobată de CNI RSFSR)

APROBATĂ DE CNI RASSM



EDITURA DE STAT A MOLDOVEI
TIRASPOL 1925

INTRODUCERE.

Cuvîntul „fizică” vine dela cuvîntul grecesc „fizis”, care înseamnă natură. În vechime prin cuvîntul „fizică” se numeau toate cunoștințele despre natură. Aceste cunoștințe formau știința despre natură, adică fizica. Cînd aceste cunoștințe s'au înmulțit mult, unele părți ale fizicii s'au despărțit formînd un sir de științe de sinestătătoare. Așa de exemplu, studiul despre lumea animalelor a devenit obiectul științei, obiectul zoologiei; studiul plantelor, obiectul botanicii; studiul despre coaja pămîntescă al geologiei ș. a. Științele care studiază natura se numesc acum științe naturale. Între ele este și fizica.

Ce este dar obiectul de studiere al fizicii?

În natură există un număr foarte mare de diferite obiecte. În fizică orice obiect, care are o acțiune asupra organelor noastre de simțire se numește corp fizic. Urmărind cu atenție diferitele corpuri, observăm fără multă greutate că aceste corpuri sînt expuse la diferite schimbări. Dacă ducem într-o cameră caldă o bucată de gheață, aceasta se topește. Apa într-un ceainic prin încălzire începe să fiarbă și dacă o fierbem mult timp, ea se prefăce toată în vapor (abur). Dacă dăm drumul unei pietre, ea cade la pămînt. Schimbări se produc pretutindeni în natură: dimineța soarele se ridică deasupra orizontului, se face lumină, răcoarea de peste noapte se înlocuiește prin căldura zilei solare. În locul verii vine toamna și iarna; vremea caldă și senină se înlocuiește prin vreme friguroasă și ploioasă.

Orice schimbări care se produc cu corpurile fizice se numesc fenomene. Fenomenele sînt foarte variate, dar toate se pot împărți convențional în două feluri. Unele fenomene se produc în așa numita natură nevie (moartă) (căderea unei pietre, arderea unei lumînări, răsăritul soarelui), altele în natura vie (în organizmele animalelor și plantelor). Fizica studiază mai ales fenomenele care se produc în natura nevie.

MOLDOVA SOCIALISTĂ

Organul Comitetului Central și al Comitetului
al P.C.(S) din Moldova, și al Sovietului Suprem al R.S. Moldovenești

Ortografia nouă a limbii moldovenești

INTREGEREA SOCIALISTĂ

Rezultate îmbucurătoare

Ortografia limbii moldovenești este o linșă pur amă, și care era bazată numai pe principii fonetice. În rezultatul acestei cercetări științifice s'a dovedit, că ortografia veche împiedica mult în dezvoltarea limbii moldovenești, și că în condițiile noi de amu a de trebură a ortografiei nouă, hazată și pe principii etimologice.

Stabilirea ortografiei noi și a limbii moldovenești pe o puternică bază științifică. Prin stabilirea ortografiei noi, se pune capăt nepotismului în scrierea moldovenească. Stabilirea ortografiei noi crează condiții prielnice pentru îmbogățirea limbii moldovenești, pentru ridicarea ei la un nivel cultural și științific mai înalt.

Ocupanții romini au dăunat mult dezvoltării culturii moldovenești. Ei au introdus cu deasul în Basarabia grupul latin, au românizat limba moldovenească. Din primele zile ale stăruirii Puterii Sovietice în Basarabia și înălțându-se necesitatea scrierii moldovenești la griful rus, începea apropierea poporului moldovenească de noroadă și frașești ale Marii Uniuni Sovietice. Tot în această vreme a fost limba moldovenească de cultură și de salon românească.

De toate aceste roade se bucură poporul moldovenească. Totodată și în viața de lucru colozală pe care au să-l facă în viitor, adică în construirea morșenirii grele în ce privește nivelul jos cultural al poporului moldovenească. Trebuie lichidarea de carte și știință de carte și ridicarea nivelului cultural-politic al tradițiilor.

Războiul capitalizării sunt cucerite la toate răsăriturile în conștințiență. Pentru a lichida repede aceste răsărituri, trebuie să mergem cu pași repezi pe calea înălțării nivelului cultural al poporului, pe calea ridicării conștiinței socialiste.

Ortografia nouă a limbii moldovenești este o linșă pur amă, și care era bazată numai pe principii fonetice. În rezultatul acestei cercetări științifice s'a dovedit, că ortografia veche împiedica mult în dezvoltarea limbii moldovenești, și că în condițiile noi de amu a de trebură a ortografiei nouă, hazată și pe principii etimologice.

Stabilirea ortografiei noi și a limbii moldovenești pe o puternică bază științifică. Prin stabilirea ortografiei noi, se pune capăt nepotismului în scrierea moldovenească. Stabilirea ortografiei noi crează condiții prielnice pentru îmbogățirea limbii moldovenești, pentru ridicarea ei la un nivel cultural și științific mai înalt.

Ocupanții romini au dăunat mult dezvoltării culturii moldovenești. Ei au introdus cu deasul în Basarabia grupul latin, au românizat limba moldovenească. Din primele zile ale stăruirii Puterii Sovietice în Basarabia și înălțându-se necesitatea scrierii moldovenești la griful rus, începea apropierea poporului moldovenească de noroadă și frașești ale Marii Uniuni Sovietice. Tot în această vreme a fost limba moldovenească de cultură și de salon românească.

De toate aceste roade se bucură poporul moldovenească. Totodată și în viața de lucru colozală pe care au să-l facă în viitor, adică în construirea morșenirii grele în ce privește nivelul jos cultural al poporului moldovenească. Trebuie lichidarea de carte și știință de carte și ridicarea nivelului cultural-politic al tradițiilor.

Războiul capitalizării sunt cucerite la toate răsăriturile în conștințiență. Pentru a lichida repede aceste răsărituri, trebuie să mergem cu pași repezi pe calea înălțării nivelului cultural al poporului, pe calea ridicării conștiinței socialiste.

I ROMENI FRA IL DNIESTER ED IL BUG

SITUAZIONE GEOGRAFICA.

La regione di oltre Dniester, occupata dai Romeni dell'Ucraina sovietica e della ex Repubblica Autonoma Socialista Sovietica Moldava, è un prolungamento delle pianure del Bărăgan e del Bugeac romeno.

Questa regione si estende fin oltre il Dnieper, scendendo lungo il litorale del Mar Nero e comprendendo pure le pianure uell'Oceacov.

I fiumi che bagnano questo territorio sono il Dnieper ed il Bug, quest'ultimo della grandezza del Prut. Il Dnieper ha come affluente l'Inguleț, ed il Bug sulla sinistra riceve il Sinuha e più a sud l'Ingul.

Fra il Bug ed il Dniester abbiamo tre fiumi minori che si versano in lagune salate, note per i loro fanghi medicinali. Questi fiumi sono: il T.I.gul, che nasce a monte della località romena Nani (Ananiev), il Grande Cuialnic ed il Piccolo Cuialnic, che sorgono nel territorio occupato dai Romeni transnistriani.

Il Dniester ha come affluenti il Murahva, che sbocca presso Iampol, città fondata dai Romeni, lo Iagorlăc che nasce vicino alla città romena di Bîrzula o Bârz, e il Cuciganul.

Fra questi fiumi e fiumicelli si sono stabiliti i Romeni fin dai tempi più lontani, quando le regioni fra il Dniester-Bug-Dniester erano delle pianure selvagge (dzikie polo).

I Romeni di queste regioni, sono, come quelli dello Stato romeno, autoctoni. Difatti la Dacia di Buerebista comprendeva anche questo territorio, giungendo fino al Dnieper. Le ricerche archeologiche fatte dagli studiosi russi, han dimostrato che presso Tiraspol, già capitale della Repubblica Moldava e nei comune di Popi a Nord di questa Repubblica, si sono trovate delle tracce indubbie dell'esistenza di comunità romane.

E perciò, ambedue le rive sono appartenute sia ai Daci che ai Romani, antenati dei Romeni del giorno d'oggi. Pos-

siamo dunque, ed a ragione, chiamare la regione transnistriana „Romania Transstyrana“¹⁾ dal nome romano del Dniester.

2. BREVE CONNO STORICO.

La storia dei Romeni di oltre Dniester ■ può dividere in quattro fasi ben distinte:

- a) Il principato bolohoveni;
- b) l'Ucraina dal principe Duca;
- c) La Moldavia Nuova;
- d) L'Ucraina Cosacca.

L'origine medioevale dei Romeni di oltre Dniester la troviamo nel principato bolohoveni, cioè romeno²⁾.

Di questo principato le cronache slave parlano verso l'anno 1150. Il suo territorio era formato dalle regioni in immediata vicinanza col Dniester, comprese fra le provincie di Podolia, Volânia e Chiev. I Bolohoveni hanno sostenuto per lungo tempo una strenua lotta contro l'espansione del principe di Chiev, giungendo fino ad intendersi con Batâi, capo dei Tartari di Crimea. Nell'anno 1241, però, approfittando dell'assenza di Batâi, occupato nelle sue spedizioni in Ungheria, Daniil, principe di Chiev, assalì il principato romeno, distruggendolo come unità politica.

L'esistenza, indubbia, dei Romeni in quell'epoca, ci è confermata dalla toponomastica della regione detta. Così la cronaca di Ipatiev, fra gli anni 1146 e 1148, parla di località aventi nomi romeni come: Buzo, Buzsco (pag. 234, 246, 257, 258); la collina Bursucov (pag. 518); e presso la città bolohovena Derevici, Buzovca³⁾.

A questo sono da aggiungere altre località ricordate in

1) Dr. M. Valkhoff, *Roemenen buiten hun Grenzen*, in „Overgedrukt uit het tijdschrift van het koninklijk nederl. Aardrijkskundig Genootschap“, 2-e Serie, deel LVII, 1940, Aflevering 2, Z. 250.

2) A. S. Petrusевич, *Di che nazione furono i principi Bolohoveni?* (in russo) Lvov, 1877; Miklosich-Kalužjacki, *Über die Wanderungen der Rumänen*, in „Danksch, der phil. hist. Kl. XXX Vlen, 1879.

3) *Cronica Ipatiev*, pp. 234, 237, 238, S. Soloviev, *Storia della Russia nella antichità* (in russo) S. Pietroburgo, 1898, vol. III pag. 201, 202.

documenti posteriori: Brusturi Brânzeni, Valea Putredă ed i fiumicelli: Vashui, Soba, Uda, Brâila¹⁾.

Dopo la morte di Bogdan Chmel'nitschi, l'Ucraina si divise in due parti: a) quella alla destra del Dnieper, avente come capo l'„hatman“ Dorošenco e b) quella a sinistra del Dnieper, avente come capo Samuilovici. La prima domandò la sovranità dell'impero ottomano, ottenendo nello stesso tempo egual trattamento dei „han“ dei tartari di Crimea, e dei principati romeni, mentre la seconda cadde sotto la supremazia della Russia di Zar Alexis Mihailovici.

Nell'anno 1681 il Sultano nomina sovrano, con pieni diritti, della Ucraina sulla destra del Dnieper, il principe moldavo Duca, che si intitola „Signore della terra di Moldavia e di Ucraina“²⁾.

Il principe Duca porta ■ nuova vita la regione devastata dalle guerre, fa delle vaste colonizzazioni e dispensa la popolazione da ogni tassa per un periodo di 15 anni. Perciò, ed a ragione, la storiografia russa lo dice „il più sistematico e migliore colonizzatore“ della nuova provincia divenuta ora romena in seguito all'unione personale³⁾.

Con la nomina del principe Duca, la frontiera del Dniester, in vicinanza dell'ex stato polacco, del fiume Iagorlâc verso nord, sparisce per lasciar luogo a quella formata dal Dnieper. Il principe Duca nomina, come comandanti militari della regione, specialmente dei Romeni, e costruisce la cittadella di Canev su la riva del Dnieper, secondo il modello di quelle moldave della riva del Dniester.

In un'epistola del 20 novembre 1681 da Nemirova, capitale dell'Ucraina romena, il principe Duca accorda agli abitanti del luogo importanti privilegi e diritti.

Questi privilegi, unitamente al cambiamento di frontiera dal Dniester al Dnieper, spingono i Romeni a passare dalla

1) *Ricerche del comitato per la descrizione storico-statistica della diocesi di Podolia* (in russo) vol. V, pag. 235, vol. VI, pagg. 61, 83, 86.

2) *Letopisețul Moldovei*, Vol. II, pag. 20.

3) N. I. Kostomarov, *Opere complete, monografie e ricerche storiche Ruina*, (in russo), Libro VI, Vol. XV, S. Pietroburgo 1902, pagg. 329, 339; M. S. Serghievskij, *Studi moldavi* (in russo), Accademia delle Scienze dell' U.R.S.S. Mosca-Leningrado, 1928.

Moldavia oltre il Dniester così numerosi che neppure le autorità non possono più fermarli ¹⁾.

Questo esodo di popolazione destò inquietudini persino ■ Mosca. Samuilovici, „hatman“ dell'Ucraina alla sinistra del Dnieper, temendo un'espansione romena verso oriente, fece dei passi diplomatici presso lo zar di Russia.

La vita romena dell'Ucraina di quell'epoca, era identica a quella della Moldavia. La giustizia si impartiva in lingua nazionale secondo il „Jus valachicum, ed i documenti ■ scrivevano in lingua romena ed erano certificati dagli amministratori e dignitari del luogo, che portavano gli stessi nomi come in Moldavia (pârcâlab, şoltuz, căpitan, etc.) ²⁾.

Il territorio abitato oggi dai Romeni di oltre Dniester, conosciuto col nome di Transnistria, comprende la regione fra il Dnieper, Dniester, Camene. Podolsk ed il Mar Nero. Esso può dividersi in due parti: Dnieper — Bug e Bug — Dniester.

Dal punto di vista storico, questo territorio si divide in due altre regioni: la vecchia provincia polacca e l'„olat“ Edisan sotto la sovranità della Sublime Porta. La frontiera fra queste due regioni passava dalla città di Iagorlâc, dinnanzi ad Orhei, sul corso d'acqua avente lo stesso nome fino al Codâma, affluente del Bug. Di qui, seguiva l'affluente Olviopol (oggi Pervomaisk) per poi continuare verso nord fino oltre il Dnieper, in direzione Cighirin.

La regione fra il Dnieper ed il Bug passò in possesso della Russia in seguito al trattato di pace di Kouciuc-Kainargi, stipulato il 10—12 luglio 1774 ³⁾. Gli abitanti di questa regione erano Romeni, come si è visto, sui quali si era estesa la sovranità ottomana.

La Russia, occupando questa regione, l'ha trasformata in una forte cittadella contro i Tartari ed i Turchi. Per la sua difesa ha organizzato la popolazione in „câzâcime“, che avevano come tattica militare base, quella di Stefano il

1) *Letopiseşul Moldovei*, Vol. III, pag. 20.

2) N. Iorga, *Ucraina Moldovenască*, negli *Annali dell'Accademia Romena*, Bucarest, II serie, Vol. XXXIII, 1913.

3) Martens S., *Raccolta di trattati*, (in russo) Seconda edizione. Vol. II, pag. 225.

Grande. I Romeni, conosciuti come eccellenti combattenti, godevano di un'attenzione particolare. Fin dall'anno 1740 essi formavano un Corpo d'Armata ¹⁾ composto puramente di soldati ed ufficiali moldavi, con bandiere portanti lo stemma della loro patria. Il colonello Horvat, il maggiore Filipovici ed altri agenti recrutavano, per questo corpo d'armata, i Romeni di tutte le regioni da essi abitati. Essi furono colonizzati nelle provincie di Novomirograd ed Olviopol, in vicinanza dei connazionali autoctoni.

L'ambasciatore russo a Costantinopoli riscattò i Romeni caduti in schiavitù e li mandò essi pure nella regione fra il Bug ed il Dnieper. Nel 1739, l'armata del conte Münich, ritirandosi dai principati romeni, portò con sé, a viva forza, più di centemila abitanti ²⁾ installandoli, in gran parte, nel territorio occupato dalla Russia.

Le colonizzazioni con Romeni nella regione fra il Bug ed il Dnieper continuarono sistematicamente e con grande tenacità. Il trattato del 1774 conteneva una clausola nella quale si diceva che i Romeni desiderosi di abbandonare la loro patria avrebbero potuto partire per la Russia senza impedimenti.

Dopo il 1774 le colonizzazioni si effettuano per mezzo della „Epitropia Străinilor“ (amministrazione degli stranieri) Istituzione ufficiale. I Romeni che lasciarono la loro terra posteriormente a quella data, furono colonizzati nella regione inferiore del Voznesensk, formando la „câzâcime“ di questo nome che si stendeva fino al Mar Nero.

Sedici anni dopo, in seguito al trattato di Iassi del 9 gennaio 1792 ³⁾, la Russia occupa al completo la provincia Edisan, situata fra il Bug, il Dniester, il Mar Nero a sud e la frontiera polacca a nord. Questo territorio portava una volta il nome di Podolia Turca, per distinguerlo dalla Podolia polacca, più tardi fu chiamato anche Bessarabia; la popolazione autoctona, però, russa e romena, lo chiamava Moldavia.

1) *Collezione completa delle leggi dell'Impero Russo* (in russo) Nr. 8225, 3 novembre 1740. vol. XI, pagg. 220, 231.
2) N. Iorga, *Studii şi Documente*, vol. VI, pagg. 20, 42, 70.
3) G. Martens, *op. cit.*, vol. I, pag. 291.

Nell'anno 1793, dopo la seconda spartizione della Polonia, la Russia occupa anche il resto della Transnistria, dal Iagorlâc in su, giungendo fino alla frontiera con l'Austria.

Con questa conquista di territori stranieri, la Russia zarista viene ad avere, negli anni 1792—1793, frontiera comune con la Moldavia.

Nell'Edisan tartaro la popolazione romena era più fitta che non nel territorio occupato nel 1774. L'armata russa, però, nella sua ritirata, portò con sé la popolazione in massa, colonizzandola nella nuova provincia.

Una volta fissate le frontiere russe al Dniester, fu ventilato il problema di mutare la popolazione della Moldavia per creare, oltre il Dniester, un principato romeno sotto il nome di Moldavia Nuova ¹⁾, rinnovando così, per il popolo autoctono, la vecchia dominazione moldava.

Questo principato doveva essere affidato al Principe Mavrocordat Firaris, che lasciò la Moldavia per recarsi in Russia.

Secondo le testimonianze rimasteci da quel tempo, i „due terzi della popolazione totale della Moldavia” sarebbero passati oltre il Dniester. La nuova provincia fu divisa in ■ distretti. I documenti dell'epoca ci danno il nome dei boiari romeni stabilitisi in queste regioni e il numero degli ettari di terreno accordati ad ognuno.

Alcuni fra i boiari romeni ricevettero gradi civili e militari nella nuova provincia, soggetta ad uno stato straniero, ma con popolazione in maggioranza romena. I gradi militari venivano accordati in rapporto al numero dei connazionali portati in Russia, il trasporto dei quali era a carico del futuro ufficiale.

Questi boiari partirono assieme ai loro contadini, stabilendosi nelle regioni migliori, in particolar modo nelle valli e sulle rive dei fiumi, dove il terreno è fertile e simile a quello della Romania.

Il legname necesario per la costruzione di abitazioni fu portato dalla Moldavia. Le principali città della regione fu-

¹⁾ N. Iorga. *Acte și fragmente cu privire la Istoria Românilor*. Bucarest 1896, pagg. 339, 341.

rono costruite da questi Romeni. L'architetto Manole fu il braccio destro del duca di Richelieu, quando si costruì la città di Odessa, col legname portato dalla Moldavia. Un gran numero di Romeni ottennero dei terreni per delle case, e si stabilirono nella città.

Che queste regioni fra il Dniester ed il Bug, l'attuale Transnistria, fossero, sia nella parte polacca che nell, Edisan fin dal principio romene, ce lo attestano anche altre prove. Dal punto di vista amministrativo la Transnistria era suddivisa in distretti, i cui difensori erano romeni. Una parte delle imposte si versava nelle casse dello Stato Moldavo, a Iassi. Le dogane e i diritti di passaggio sui ponti, sulle due rive del Dniester, sia nella provincia Edisan che nella Podolia polacca, appartenevano alla Moldavia. La città di Movilau, fondata da Eremia Movila, ha continuato ad appartenere alla Moldavia anche dopo che la Bessarabia le venne strappata. Più ■ Sud, Rașcov, città di residenza della principessa Ruxandra, figlia di Vasile Lupu, appartenne sempre alla Moldavia, e, dopo l'occupazione della Bessarabia nel 1812, fece parte per un certo tempo di essa. Iagorlâc coi suoi dintorni, che prima dell'instaurazione del regime sovietico era di proprietà del boiario Găină, era pure sotto la dominazione moldava. La stesso dicasi per Dubăsar, il cui padrone era il boiario Jora.

3. VITA NAZIONALE ■ CULTURALE

L'introduzione della lingua russa nelle scuole e nelle istituzioni statali, arrestò il progresso culturale dei Romeni della Russia. I Moldavi furono lasciati all'oscuro, ed i posti più alti erano occupati solo da quelli che avevano una cultura russa. Questo fatto portò, inevitabilmente, alla mancanza di scrittori nazionali, ed alla russificazione forzata degli elementi migliori, che tendevano a raggiungere i posti più elevati. Quando però la lingua nazionale fu cacciata pure dalla chiesa, la popolazione romena reagì. Nell'anno 1910, a Balta, già capitale della repubblica moldava, il movimento religioso fu così ampio che il Sinodo russo, dopo aver tentato in diverse maniere di reprimerlo, fu ■bligato ad ammettere

nelle chiese come lingua quella nazionale per i Romeni delle provincie Podolia, Cherson, Crimea e Bessarabia.

Nella lotta per i loro diritti nazionali tutti i Romeni dell'ex impero zarista, furono uniti. La loro stessa situazione geografica li spingeva a questa unione. Nei moti del 1905—1906 vediamo, stetti per una lotta comune, i fratelli delle due rive del Dniester e del Bug. La stampa romena della Bessarabia trovava eco sia nella provincia transnistriana, che da questa parte del Dniester. Questo spiega il fatto che la rivoluzione russa del 1917 trovò uniti tutti i Romeni della Russia. La classe intellettuale e quella contadina, domandarono fin dal principio della rivoluzione, diritti nazionali, poichè „tutti i paesi sulla riva sinistra del Dniester sono romeni“¹⁾. Il congresso dei maestri moldavi, che ebbe luogo, nel 1917 a Chişinău, capitale della Bessarabia, intervenne presso il governo russo affinchè i transnistriani fossero uniti alla Bessarabia perchè potessero avere unità di direzione culturale e religiosa, e per quelli della Caucasia e delle altre regioni domandò una autonomia nazionale e culturale.

Per completare e precisare queste domande, il Congresso di Odessa, che ebbe luogo fra il 29 maggio e il 2 giugno 1917, domandò al governo provvisorio: a) l'obbligo dell'insegnamento nazionale, b) l'istituzione di una sezione romena presso le Università di Chiev ed Odessa; c) che tutti i funzionari delle provincie abitate da Moldavi fossero di origine etnica romena; d) che venisse istituita un diocesi romena a Tiraspol o a Dubăsari.

È memorabile il discorso di Toma Jalbă, contadino transnistriano, che, al congresso dei soldati bessarabi del 21—28 ottobre 1917, a Chişineu, domandando con insistenza l'unione dei Romeni transnistriani con quelli della Bessarabia, disse fra l'altro: „se voi, Romeni bessarabi, vi dimenticherete di noi, noi dirigeremo il corso del Dniester lontano dalla nostra terra. Poichè è meglio che il fiume cambi il suo corso piuttosto che noi fratelli, rimaniamo divisi gli uni dagli altri“.

1) O. Ghibu, *Cu gândul la Românii de peste Nistru*, in „*Viaţa Bessarabiei*“, Maggio 1941, pag. 347.

Questo sentimento fu visibile sia in seno al Consiglio Nazionale del quale i Romeni transnistriani han fatto parte, sia al Congresso dei Romeni di Oltre Dniester, che ebbe luogo a Tiraspol il 17—18 dicembre 1917 ed al quale presero parte i delegati ufficiali della Bessarabia, con a capo Pan Halippa, vice presidente del Consiglio Nazionale e Onisifor Ghibu, professore universitario come rappresentante della Transilvania, ed altri.¹⁾

I rappresentanti del popolo romeno di quella provincia domandarono l'immediata unione dei Romeni di oltre Dniester con la Moldavia. Gli avvenimenti ulteriormente sopravvenuti impedirono però che questi desideri venissero realizzati. Le scuole nazionali che avevano incominciato a funzionare in lingua romena furono soppresse.

La persecuzione russa contro gli intellettuali moldavi fu terribile. Molti morirono nelle prigioni ■ nelle lontane regioni della Siberia. Altri fuggirono dall'Unione dei Sovieti, continuando anche da lontano a sostenere i diritti incontestabili dei Romeni sulla loro vecchia provincia.

4. REPUBBLICA MOLDAVA.

Il governo sovietico dovette riconoscere il gran numero di Romeni rimasti sotto la dittatura comunista. Perciò il 12 Ottobre 1924, in seguito alle manifestazioni della popolazione locale, fu fondata la Repubblica autonoma moldava. Però i giusti desideri dei transnistriani furono trasformati a scopo politico di espansione verso i Dardanelli e gli Stretti. Prova ne sia la proclamazione di Chişineu a capitale della Repubblica Moldava autonoma, avvenuta cinicamente nel giugno 1940. Cosicchè il comunismo, erede dell'idea pan-slavistica, non tiene conto delle basi elementari della sua dottrina, con la quale si era riconosciuto ai Romeni di Russia una superiorità di livello culturale in confronto alla nazionalità dominante ed il diritto di separazione e di unione allo Stato nazionale, cioè quello romeno.²⁾

1) Vedi nota precedente.

2) N. Lenin. *Opere complete* (in russo) vol. XVI, pagg. 437, 442.

Da quella data lo Stato sovietico applica ai nostri fratelli transnistriani due generi di trattamento. I Romeni della Repubblica Moldava godono un regime comune con le altre unità autonome, mentre quelli che vivono oltre i confini amministrativi di questo stato sono sottoposti ad un trattamento completamente speciale, benché, secondo la legge, essi formino dei distretti e sovietti paesani autonomi, separati. Per esempio: i Romeni della Siberia sono costretti ad imparare ancora una lingua: *ebraica o bureato-mongola*, secondo le regioni nella quale abitano; quelli della Crimea, Caucasia ed Ucraina pure, oltre alla lingua russa, impararono le lingue *tartara, georgiana, ed ucraina*. La loro lingua materna è completamente dimenticata. Anche quelli in immediata vicinanza con la repubblica moldava, sono obbligati, perché i loro figli non dimentichino la lingua natale, a mandarli a scuola nello staterello connazionale¹⁾.

La costituzione della repubblica moldava stabilisce tre lingue, godenti degli stessi privilegi ed obbligatorie nel territorio dello Stato: la moldava, la russa e l'ucraina. Queste lingue si adoperano in tutte le istituzioni amministrative come pure nelle scuole nazionali moldave. Dal punto di vista amministrativo la Repubblica è condotta da un parlamento locale che porta il nome di Soviet supremo. I deputati di questo soviet sono eletti fra i lavoratori delle città e i contadini del „colhozi” indifferente dalla nazionalità. Il soviet supremo locale elegge fra i suoi membri un consiglio di presidenza, e questo designa un presidente che è uguale, in attribuzioni, al presidente della repubblica. Il consiglio designa pure i titolari dei dicasteri, meno quelli della ferrovie, finanze, guerra ed esteri, comuni per l'intera Unione dei Sovieti.

Il governo locale moldavo elabora decisioni con forza di legge per i suoi cittadini, ma queste decisioni sono molto limitate; esse si limitano alla ripetizione e localizzazione dei provvedimenti presi dal centro. Questi provvedimenti possono essere annullati in qualunque momento se sono in contraddizione con la legge ucraina o con quella generale della Unione dei Sovieti.

1) N. P. Smochină, Institutul de cercetări științifice din Republica moldovenească, Iași 1938.

Oltre al Soviet supremo locale, la repubblica moldava possiede pure un Comitato locale del partito comunista. I membri di questa istituzione, non ufficiale, sono eletti, secondo la legge organica dello stato, dai nuclei rurali e dalle organizzazioni regionali del partito. La designazione dei candidati procede dall'alto al basso, dal centro verso la periferia. A capo di questa organizzazione si trova un Segretario, nominato dal Comitato centrale del partito comunista, avente sede a Mosca ed il cui segretario generale è Stalin.

Il comitato del partito rappresenta il potere centrale, esso è condotto solo da uomini estranei alla nazione romena di oltre Nistro. L'ufficio di segretario locale del partito è simile a quello degli ex governatori del periodo zarista. Essi sono nominati per garantire l'unità del partito che si sovrappone a qualunque organizzazione di Stato e per mantenere l'unità nazionale dello Stato comunista. Perciò il segretario del partito locale è sottoposto direttamente al segretario generale del partito dell'intera nazione, cioè a Stalin. In caso di conflitto o di sviamento dalla linea fissata dal partito, questo segretario ha il potere di deporre anche l'intero governo locale, unitamente al presidente della repubblica autonoma. E cioè, il governo locale eletto dal soviet supremo locale, emanazione della volontà del popolo, è posto alla discrezione della organizzazione del partito.

Data questa struttura politica dell'Unione sovietica, i Romeni sono letteralmente perseguitati. In fondo essi non godono di autonomia territoriale, come afferma la dottrina sovietica, ma neppure di autonomia nazionale, secondo il sistema della ex Austro-Ungaria, o di altri stati. Il partito, disprezzando la nazionalità e l'individuo, non cura se non quello che corrisponde ai suoi interessi internazionali.

Il soviet supremo locale ed il governo, sono sottoposti in modo illimitato al potere centrale rappresentato dal partito. Tenendo poi conto del fatto che nel seno del Soviet supremo locale tutti i rappresentanti sono stranieri, inviati come capi nella „Moldavia sovietica”, giungiamo alla constatazione che i nostri fratelli transnistriani sono ben lontani dai posti direttivi anche nella loro stessa repubblica, siano o no membri del partito comunista. In altre parole, il go-

verno sovietico ha fondata la Repubblica moldava, ma non per i Moldavi.

Con la fondazione dello Stato autonomo moldavo, venne introdotta la cultura nazionale secondo la forma socialista secondo il contenuto. La scuola, però, tende puramente allo scopo di russificare e naturalizzare, il più velocemente possibile, le 191 nazionalità del territorio dell'Unione sovietica. E veramente, nel corso elementare la lingua adottata per l'insegnamento è quella materna, però metà delle parole dei manuali sono russe, con la scusa che le lingue natali sono povere. Parallelamente con la lingua nazionale si insegna anche la russa. I manuali sono tradotti dal russo e tutto quello che potrebbe avere una sfumatura di colore locale manca completamente. In letteratura o storia nazionale non si può parlare. Persino delle poesie romene come per esempio „Noi viem pământ” (noi vogliamo terra) di Cosbuc, che si adattano allo spirito rivoluzionario, sono proibite, con la scusa che potrebbero ridestare lo spirito nazionale nei Romeni. Del nostro passato storico, o anche solo dei nostri fratelli di oltre Dniester, i manuali di storia non fanno parola. Anzi, appena si presenta l'occasione gli „studiosi” russi non si peritano di cercare di dimostrare vera l'assurdità che „il popolo moldavo ha le stesse origini di quello russo” (1).

Gli allievi che desiderano continuare le scuole, devono studiare di nuovo le stesse materie, ma in lingua russa. Questo fatto obbliga molti bambini moldavi a seguire direttamente le scuole russe, il che, naturalmente, porta a straniarli rapidamente dai loro connazionali.

E da notare che i Sovietti si portano ben diversamente con altri popoli. Per esempio nei popoli caucasici si cerca di sviluppare il sentimento nazionale, essi hanno una letteratura propria, pubblicano studi sul loro passato e i corsi di storia incominciano con quella della patria del capo odierno dell'Unione dei Sovietti. Lo stesso per gli altri popoli asiatici. Ben hanno delle filiali delle accademie di scienze e non delle Accademie complete, in esse gli intellettuali sovietici di provenienza locale esplicano il loro lavoro. Per la Moldavia invece esiste un solo istituto cosiddetto scientifico, condotto da ebrei e che finora non ha pubblicato nes-

nessun lavoro nel passato romeno. Transilvania. Neppure letteratura comunista si trova, e non si può di eccezione rintracciare senza seguito dopo la Repubblica Moldava, da autunno si federativa. Solo oggi pare che si stia pubblicando un volume sulla Moldavia Sovietica, tempi antichi fino ai giorni nostri, ma questo lavoro deve uscire sotto la direzione di Derjavin, ucraino. Questo fatto non ci stupisce, come non ci ha stupito l'abbandono delle ortografie degli anni passati, quando l'ufficialità „scientifica” continuò essere pronta per tre grandi volumi sulla Moldavia Sovietica. La cosa non è, ripetiamo, la mancanza di intellettuali moldavi, ma il timore che si ridesti il sentimento nazionale.

In simili condizioni e con un simile atteggiamento si può parlare di armonia fra il potere dirigente e quella oppressa. Se teniamo poi conto degli spostamenti forzati della popolazione, dai luoghi natali in mezzo alle foreste o fra i popoli della Siberia, mentre il luogo lasciato libero dai deportati è occupato da altre popolazioni di preferenza della Grande Russia, allora ci rendiamo conto dello scopo cui tende il governo sovietico. Invece di tendere ad uno sviluppo secondo dei popoli nella loro lingua materna, invece di stabilire un'armonia tra tutti questi popoli, ciascuno in minoranza, ma che tutti assieme costituiscono la grande maggioranza della popolazione dell'Unione, si crea un'astio terribile contro la nazionalità dominante e contro la razza ebraica.

Questo non potrà durare però molto. Il comunismo per 23 anni, ha dimostrato di essere inapplicabile in pratica. Il governo sovietico non ha pensato al fatto che alla guerra, la guerra dell'ignoranza e della barbarie contro la civiltà, senza tener conto dei più elementari diritti dell'individuo e specialmente delle nazioni oppresse. Perciò, la fine, oggi in corso, di quel conglomerato di nazionalità, dovrà ridare la libertà a tutti i popoli dell'U. R. S. S. e permettere loro di scegliere essi stessi, la loro sorte.

N. P. SMOCHINA

APPENDICE Nr. 1.

Ion Voivoda, Principe di Moldavia, vende a Ion Golia, Grande Logofăt e ■ Eremia Părcălab con la moglie Tudora due terreni: uno l'Ocsintia sul Dniester, tra la Molovata e la Mocşia con un terreno per mulini al di là del Dniester, alle foci dello Iahurlic, ed un altro al confine della Peştera, più sù dell' Orhei, dove giunge la vecchia curraia nel Răut, a Nord di Chişinău, sotto la rocca, al prezzo di otto buoni cavalli e 400 piastre tartare.

Per grazia di Dio, Io Ion Voivoda, figlio di Stefano Voivoda, Principe della Moldavia,

Ho dato e ho confermato a Ion Golia, Gran Logofăt ed al servo nostro fedele Eremie Părcălab con la moglie Tudora, un terreno a noi appartenente, *nel nostro paese di Moldavia*, due terreni in contrade non abitate, l'uno sul Dniester che si chiama Ocsintia, fra la Molovata ■ la Mocşia, assieme ad *un luogo adatto per quattro mulini dall'altra parte del Dniester*, sul fiume, all'e foci dello Iahurlic, là dove si versa nel Dniester ed un altro luogo in fondo alla Peştera, a settentrione di Orhei, dove va a finire la vecchia via di Orhei nel Răut, nel guado, ■ nord di Chişinău, sotto la rocca, sull'altra riva del Răut, verso il Dniester e con due mulini sul Răut, per collocare due villaggi, su quei terreni venduti da me stesso al prezzo di otto buoni cavalli e 400 piastre tartare, pagabili in contanti.

Questi terreni passano in loro proprietà con tutta la rendita, tanto per i compratori stessi quanto per i loro discendenti. E il confine di questi due suddetti terreni, cioè Acintia, tra la Molovata e la Mocşia e con un luogo per quattro mulini dall'altra riva del Dniester, sul fiume, alle foci dello Iahurlic, dove si versa nel Dniester ed un altro luogo in fondo alla Peştera a settentrione dell'antico Răut nel guado, a settentrione di Chişinău, sotto la rocca, sull'altra riva del Răut, e con due mulini sul Răut, i confini di tutti e due i villaggi donanno essere fino al Dniester sicché i due villagi possano vivere largamente e in benessere.

Questo è quel che crediamo Io Ion Voivoda, figlio di Stefano Voivoda, Principe della Moldavia e quello che crede

il ben amato nostro figlio Petru Voivoda, così come tutti i nostri boiardi moldavi: Dumbravă Vornic, della Moldavia meridionale, Grumaz Vornic della Moldavia settentrionale, Cosma Murg, Lupu Huru, il Părcălab di Hotin, Toader, il Părcălab di Neamţ, Ion Caraghizel, il Părcălab di Cetatea Albă, Eremia di Suceava, e così pure Danciul Părcălab di Orhei, Mălaiu Posteţnic, Grigore Spătarul, il visternic Iane, Bucium Paharnic, Bilăi Stolnic, Necoară comis, come pure tutti i nostri boiardi moldavi, grandi o piccoli.

E dopo la nostra morte, quegli che Iddio vorrà scegliere fra i nostri figli e fra il nostro popole come Signore della nostra terra Moldava, quegli non guasti questo dono e questa conferma, ma dia e confermi come Noi abbiamo dato e confermato, poiché questa è una vendita giusta fatta da me stesso.

E per maggior conferma di quanto qui sopra scritto ho ordinato che così si scriva e si apponga il nostro sigillo a questa nostra carta.

Ha scritto Cristea Mihăilescu, in Iassi, nell'anno 7082 (1574) il mese di maggio, giorno 10.

Io Ion Voevod e Nostro figlio Pătru.

Nota — Il documento è pubblicato da Aurel V. Sava „Documente moldovenesti privitoare la Românii de peste Nistru” (Documenti moldavi riguardanti i Romeni di oltre il Dniester). Rivista „Moldova Nouă” (La Nuova Moldavia), anno VI, N. 1—3, Bucureşti, pp. 67—68).

APPENDICE Nr. 2.

Documento di Duca-Vodă, Signore della Moldavia e dell'Ucraina, firmato a Nemirova, capitale della nuova provincia, il 20 Novembre 1681, col quale si accordano importanti privilegi a quelli che desiderano essere colonizzati o che vogliono professare il commercio.

Rendiamo noto con questo nostro atto a tutti quelli a cui interessa. Agli abitanti di Korsun e a tutti quelli di questo reggimento, come ai Cosacchi con le famiglie stabilite in paese, desideriamo da Dio salute e pace. Dopo aver preso possesso della terra ucraina, subito e minuziosamente ho incominciato a curare che l'Ucraina devastata ricominciasse a rifiorire, portandovi degli abitanti. La località di Korsun, come pure l'intero reggimento che appartiene alla località Korsun, li ho affidati per essere colonizzati al signor Ion Gubarev, abitante del luogo e uomo abile, perché raccolga il popolo che fu già prima e che verrà ora, da tutte le regioni, a questi

abitanti accordiamo un privilegio per 15 anni. Essi non avranno da noi nessuna noia, per quanto piccola, e in più permettiamo di far commercio di vino, di costruirsi degli alveari, di fare della birra, e professino qualunque altro commercio che sia esistito già da prima; e da parte dei Tartari non avranno nessun impedimento, per quanto piccolo e i negozianti sono liberi di continuare il loro mestiere. Per nostra bontà facciamo noto questo, però, per maggior certezza firmiamo di nostra mano, ordinando che si apponga pure il sigillo della nostra cancelleria.

Fatto nella città di Nemirova, il 20 novembre 1681.

Io Duca Voevod
Signore della Moldavia
e dell'Ucraina.

Nota. — Questo documento è riprodotto da N. I. Kostomarov. *Sobranie sočinienii. Istoričeskija monografii i issledovanija. Ruina. Vol. XV. S. Pietroburgo, 1935, pag. 329; N. P. Smochinā. Din trecutul românesc al Transnistriei. I. Dănilă Apostol, hatmanul Ucrainei libere. 2. Moldovenii din Armata lui Petru cel Mare și Carol XII. Iassi, 1930, pag. 40.*

L'originale di questo documento è conservato negli Archivi generali di Mosca al Ministero degli Affari Esteri.

APPENDICE Nr. 3.

Lettera di Ene Drăghinici, sostituto del Principe Duca-Vodă, nell'Ucraina Moldava, scritta da Nemirova a Leontie Polubotoc, colonnello di Pereiaslav.

Per incarico dell'illustrissimo Voevoda e signore della Moldavia e dell'Ucraina, e con la licenza speciale dello stesso Imperatore della Sublime Porta Ottomana, ho affidato i reggimenti ucraini di questa parte del Dnieper, meno quello di Chiev, a degli uomini abili, colonnelli da noi nominati, perché rimandino liberi dai loro reggimenti gli uomini alle loro case, dove sono nati e donde sono partiti, così pure Gubarenko, comandante del reggimento di Korsun, ha l'incarico dato dal Principe che da tutte le località del reggimento di Korsun, raccolga quelli che hanno abitato a Korsun, in qualunque parte dell'Ucraina si trovino, nella provincia della Sublime Porta, preparando il loro libero ritorno alle case che hanno lasciato.

Nota. — Il documento è riprodotto nelle stesse opere citate nella nota precedente, e l'originale è pur esso conservato al Ministero ivi ricordato.

APPENDICE Nr. 4.

Epistola di Duca Vodă Signore, della Moldavia e dell'Ucraina, inviata da Iassi l'11 gennaio 1683, a Samuilovici, hatman dell'Ucraina alla sinistra del Dnieper, con la quale gli si fa noto che gli abitanti dell'Ucraina alla sinistra del Dnieper sono impediti di tornare alle case loro nell'Ucraina Moldava.

Illustrissimo Signore, Hatman dell'Ucraina di oltre Dnieper, dell'esercito Zaporojeno, mio amico, Signore e Boiardo!

Invio, con queste righe all'Eccellenza vostra sincerata testimonianza di amicizia e buona vicinanza ricordandovi le nostre parole da buon vicino e quelle contrarie, ■ specialmente come tra Monarchi ■ Principi, ora che la pace è appena stata realizzata, io sono in pace e per sempre vicino all'Eccellenza vostra. Non molto tempo fa ho scritto all'Eccellenza vostra portandovi a conoscenza che un gruppo di uomini armati è passato da questa parte del Dnieper ed ha osato combattere nelle regioni della Sublime Porta, poiché sono giunte fino a noi le lagnanze di quelli che sono tornati alle loro case da questa parte del Dnieper ma dall'altra sono rimaste le loro mogli e i bimbi, essendovi stati portati a forza. Tutto questo si fa contro il patto intervenuto fra i monarchi. La Sublime Porta, l'Illustrissima Sua Maestà, ella parola dell'Illustrissima Sua Maestà data qui dinnanzi alla Sublime Porta confermano la pace. Però alla frontiera si fa proprio il contrario, e come già nella mia prima epistola con modi ■ cristiano e in pace ho scritto all'Eccellenza Vostra Signore e Boiardo, con lo stesso affetto immutato, vi prego ora, come fra monarchi, che cessino queste inimicizie. È stato pure deciso che gli uomini che desiderano ritornare alle loro case non siano impediti. Ma li dalla parte di Vostra Signoria si fa diversamente; perciò vi ripetiamo la nostra lettera anteriore, come ad un vicino, desiderando all'Eccellenza Vostra Signore ■ Boiardo, lunghi anni di vicinanza pacifica, felicità e salute.

Fatto in Iassi al'11 gennaio 1683.

Rimango dell'Eccellenza Vostra, mio buon Signore ed amico, Io Duca Voevod, Signore della Moldavia e dell'Ucraina.

Nota. Il documento è riprodotto in: *Letopisi sobătii v Jugo-Zapadnoi Rossii v XVII veke, Samoilā Veličco* (Cronaca degli avvenimenti della Russia sud-occidentale, del secolo XVII) Chiev, 1848, vol. II, pag. 528—529 e N. P. Smochinā. *Din trecutul românesc al Transnistriei. I. Dănilă Apostol hatmanul Ucrainei libere. 2. Moldovenii din armata lui Petru cel Mare și Carol XII. Iassi, 1930, pag. 42—43.*

APPENDICE Nr. 5.

Perciò io, Tudosia Duducala scrivo e faccio testimonianza con questo atto veramente mio che io sotto scritta liberamente e non costretta da nessuno, ma soltanto di mia buona volontà, ho venduto un luogo a datto per un mulino e due grandi prati, per il fieno, tutti e due sul fiume Coşniţa, più su del mulino di Mulnicenco, a Drăghinici Hatman, al prezzo di 40 lei, vendita fatta davanti alla gente dabbene: Iancu Horch, Mihail Sulicenco, Stafii Bisentovo il genero ed altri uomini dabbene e anziani. Da oggi in poi, ricevendo i denari dalle mani di Ene Drăghinici, Hatman, rinuncio io e tutti i miei parenti, figli, fratelli e sorelle, nipoti e pronipoti ai beni suddetti affinché tutte quelle proprietà rimangano in eterno proprietà di Sua Signoria, Ene Drăghinici Hatman, e di sua moglie e di tutti i suoi discendenti.

Abbiamo firmato perciò questo atto di vendita che hanno visto anche altri uomini dabbene che furono presenti a questa vendita, mettendo le nostre dita come conferma.

Firmato a Țicunovca; anno 7191 (1683).

Aprile 1.

Istoc Cluceru,
Tudosia Duducala,
Ionaşcu Scorinu,
Iancu Horoh,
Ostapre,
Mihail Şulicencu,
Roman Visocshi,
Demian Vavcarencu,
Ion Coguma,
Şoltur de Țicunovca
con tutti i capitani.

Nota. — Il manoscritto si trova nella biblioteca dell'Accademia ed è riprodotto in facsimile in N. Iorga, *Ucraina Moldovenească*, Annali dell'Accademia Romana Serie II. Tomo XXXV, Bucarest 1913, pag. 360.

APPENDICE Nr. 5.

20 aprile 1707. Decreto nominale. *Riguardante l'annunzio al servizio militare russo, di Apostolo Chigheci, in qualità di comandante della Coorte romena, con molti ufficiali e soldati cavalleggeri e del loro libero passaggio.* Con annesso decreto per la liberazione dei nobili e dei soldati, le istruzioni per il comandante Chigheci per l'istruzione degli ufficiali e dei soldati per l'armata e del giuramento di fedeltà di Chigheci verso il Monarca russo.

Per grazia di Dio, Noi, Illuminato e Grande Imperatore Zar e Granduca, Principe Pietro Alecevici, Autocrate della Russia, rendiamo noto con questa al generale-feldmaresciallo ed ai generali comandanti del nostro esercito Zaporojeno e delle unità militari fondate da esso e agli altri ufficiali superiori ed inferiori e soldati di cavaleria e fanteria e ai cosacchi ed ai calmucchi.

Noi, Grande Imperatore; La Nostra Maestà Imperiale, cisiamo degnati di accogliere al nostro servizio militare il signor Apostolo Chigheci, come comandante della Coorte Romena, con molti ufficiali e soldati cavalleggeri Romeni, al quale ho ordinato che si raccolgano assieme con questi Romeni a Sneatin e Sambor. Perciò col presente decreto della Maestà Nostra ordiniamo a tutti i generali detti ed agli altri ufficiali superiori ed inferiori e soldati, che a questo comandante e alla sua unità, ufficiali e soldati Romeni, non si faccia nessun impedimento al passaggio, quando e dove gli si ordinerà di andare, ma si agisca amichevolmente, come con dei nostri sudditi, senza far loro nessuna ingiustizia. Per la conferma di questo abbiamo disposto si redigesse dalla Nostra Cancelleria il presente decreto, con l'applicazione del sigillo.

I. Decreto, emesso dall'Imperatore Pietro I, ai nobili e soldati di nazione romena, che compongono la cavalleria sotto gli ordini del Comandante Apostolo Chigheci.

Pietro, per grazia di Dio, Zar ed Autocrate dell'Intera Russia, ecc. ecc.

Facciamo noto con questo decreto della Nostra Maestà Imperiale ai nobili ed ai soldati dell'armata di nazionalità romena. Poiché abbiamo creduto bene avere nelle nostre armate, per la presente guerra, della cavalleria composta dal popolo romeno, ho dato ordine al latore di questo decreto di Nostra Maestà Imperiale, che fra quelli che si presentano alla Coorte dei Romeni, il signor Apostolo Chigheci,

loro Comandante, raccolga un numero fissato di Romeni, sia ufficiali che soldati, necessari al nostro servizio militare, ■ che li porti nella nostra prossima campagna, dopo l'istruzione speciale, e perciò prometto a questi di più sopra, dalla Maestà Nostra Imperiale stipendio annuale: Capitani — eguale a 10 soldati romeni; luogotenenti-eguale con 4 soldati romeni; sottotenenti-eguale a 3 soldati romeni; ed a tutti i soldati 15 talleri per ciascuno per l'acquisto dei cavalli; poi per un quarto di anno 3 rubli anche per le abitazioni d'inverno. E per il pagamento dei denari agli ufficiali e Romeni detti si sono mandati al signor Chigheci, assieme a questo, le somme della Maestà Nostra Imperiale col commissario nostro.

Ed in fede di questa nostra giusta promessa abbiamo disposto che al presente decreto si applichi il nostro sigillo della Nostra Maestà Imperiale. Firmato a Poltava, il 20 aprile 1707. (firmato) Pietro.

II. Istruzione data ad Apostolo Chigheci, Comandante della Coorte Romana, per il reclutamento degli ufficiali e soldati per il servizio militare.

1. Di ricevere nel servizio della Maestà Imperiale degli uomini retti ed abili nel maneggio delle armi: due capitani, tre luogotenenti, tre sottotenenti, tutti di nazionalità romana, come pure 300 uomini, soldati romeni.

2. Di promettere ai detti uomini, siano ufficiali come soldati della Maestà Nostra Imperiale, il soldo come si è stabilito con decreto della Nostra Maestà Imperiale e, oltre a questo, di promettere a ciascuno di essi dei doni per i servizi fedeli.

3. I denari ricevuti per mezzo del commissario della Maestà Sua Imperiale, li distribuisca assieme a questo commissario a tutti gli ufficiali e soldati romeni, dietro ricevuta.

4. Per la compagnia si impegnino gli stessi capitani, luogotenenti e sottotenenti che, ricevendo dalla Maestà Sua Imperiale 10 stipendio, non la sprechino e non arrechino con questo danno inutile alla tesoreria di Sua Maestà Imperiale.

5. Dei soldati morti, fuggiti, uccisi o fatti prigionieri, facciano rapporto ai generali sotto il cui comando saranno.

6. Tutti questi si raccolgano a Sneatin e Sambor; perciò al Commissario inviato presso di lui (Chigheci) si daranno pure le istruzioni per gli ufficiali dragoni di quelle località.

7. Il predetto Comandante, però, presenterà al Ministero degli esteri, una tabella nominativa di tutti i Romeni accettati nel servizio della Maestà Sua Imperiale.

III. Giuramento di fedeltà di Apostolo Chigheci, verso il Monarca della Russia.

Io sottoscritto, Comandante della Coorte Romana, istituita da Sua Maestà Imperiale, mi obbligo dinanzi a Dio ed al Santo Vangelo, che essendo nel servizio militare di Sua Maestà Imperiale, mio Misericordiosissimo Padrone, sono obbligato a servire in tutto Sua Maestà Imperiale ed il Figlio Suo, l'illuminatissimo Zarevic, l'Intera Sua Casa Serenissima, e la Stato Russo, con fedeltà, secondo le leggi cristiane ed ■ fare tutto contro il nemico, a non avere nessuna intesa od accordo e se saprò qualche cosa che zechi danno al servizio di Sua Maestà Imperiale, mi obbligo di denunciarla esattamente, ad ubbidire agli ufficiali comandanti ed ai loro comandi, come si deve per un ufficiale abile e di onore, e nel reclutamento degli uomini esperti e buoni militari, Romeni, di porre tutto il mio zelo, per il che il mio Signore Iddio ed il Santo Vangelo mi sono di testimonio.

Perciò col segno della croce ed il bacio del Vangelo, in ricordo di questa mia promessa firmo di mia mano.

Nota. — La legge è pubblicata in Polnoje sobranie zakonov Rossijskoi Imperii (La collezione completa delle leggi dell'impero russo), vol. IV, parte I, No. 2148, pp. 379—380.

APPENDICE Nr. 7.

Decreti imperiali emanati dall'Imperatrice Caterina II per i governatori civili di Ecaterinoslav.

Al Signor Kahovschì, Generale-Maggiore e Governatore di Ecaterinoslav:

Invandovi qui unita la lista dei boiardi e dei signori moldavi e munteni a quali per nostra espressa volontà sono stati accordati dei gradi di ufficiali superiori e inferiori, ordiniamo che in base al nostro decreto del 27 gennaio, s'ia loro distribuita una quantità sufficiente di terreni da colonizzare, nella regione di recente conquistata Ocačov, e siccome alcuni di essi desiderano di entrare al nostro servizio, li ripartirete nella provincia che vi è stata affidata, secondo la loro abilità.

Rimango benevolmente vostra

CATERINA
Sanct Petersburg
9 novembre 1792.

COPIA.

L i s t a

dei boiardi della Moldavia e della Muntenia ai quali sono stati accordati dei gradi di ufficiali superiori e inferiori, ■ del gradi civili :

Gradi militari

Tenente Colonnello:

— Nicolai Carpov.

Primo Maggiore :

— Ioan Cananău,

— Mărgărit Depreradovici.

Capitani:

— Nicolai Ghiaurov,

— Stefan Belcin,

— Dumitru Ciolac,

— Hristofor Saigi,

— Nicolai Stanilevici.

Tenenti:

— Ioan Seneca,

— Andrei Cruşevan,

— Ioan Nebescul,

— Ioan Dragodie,

— Teodor Sabeo,

— Vasile Done,

— Hristofor Zotu,

— Manuilă Cademici,

— Dumitru Manuilă,

— Anastasie Manuilă,

— Nicolai Checherulea,

— Anastase Dumitru,

— Manuilă Saula,

— Ioan Boian.

Gradi civili :

Assessori di Collegio:

— Ioniță Măcărescu,

— Teodor Pomană,

— Dumitru Cuc,

— Constantin Calafat.

Consiglieri titolari:

— Panaiodoros Păun,

— Constantin Exoporit,

- Constantin Andrieș,
- Petre Ochincă,
- Andrei Sabin,
- Dumitru Bonecul,
- Hristofor Armena,
- Manoilă Gheorghiev,
- Ioan Chișcă,
- Gheorghe Sava,
- Matei Testobuza,
- Tănase Rangu,
- Constantin Iampros.

Totale: secondo questa lista hanno ottenuto dei gradi militari :

- 1 Tenente Colonnello,
- 2 Primi maggiori,
- 5 Capitani,
- 14 Tenenti.

Gradi civili

- 4 Assessori di Collegio,
- 16 Assessori titolari.

Totale: militari e civili — 42 dignitari.

Firmato: General-Maggiore Vasile Popov.

— 10 —

Al. sig. Kahovschi, General Maggiore e Governatore di Ecaterinoslav,

All'archimandrita Dominte Kapnist, del monastero Aron Vodă di Moldavia,

Silvestru, del Monastero Nicorița e all'Igumeno Benedict Vicov, del Monastero Agapia, come ricompensa per i servizi resi ci ordiniamo che si diano nella regione recentemente conquistata, delle terre perché le colonizzino con quel numero di uomini che possono portare con loro (dalla Moldavia) e che li abbiate sotto la vostra protezione.

Rimango benevolmente vostra

CATERINA
Sanct-Petersburg.
14 novembre 1792.

Nota. — Il documento è riprodotto in Zapiski Odeskago Obščestva Istorii i Drevnostei (Memorie della Società di Storia e antichità di Odessa) Vol. II, Odessa 1850, pag. 665—666.

APPENDICE Nr. 2

Anno 1803.

Boiardi Moldavi ai Quali Vennero dati dei terreni nella regione Oceacov, dopo l'anno 1792.

1. Principe Deleanu Cantacuzino, ricevette 10.730 dessetine di terreno, sul fiume Jagorlâc; ha fondato un paese di 512 abitanti.

2. Scarlat Sturdza, Consigliere di Stato, ricevette 12.654 dessetine di terreno, sul fiume Jagorlâc; ha fondato un paese con 279 abitanti di ambo i sessi.

3. Brigadierul Catargiu, ricevette 24.000 dessetine di terreno sul fiume Mala. Cuálnac e nella valle Svinaia-Balca; ha fondato due paesi con 379 uomini e 473 donne.

4. Filodor, Consigliere di Stato, ricevette 4.709 dessetine di terreni, sul fiume Cucurrgan; ha fondato un paese con 133 abitanti.

5. Emanoil Balaz, Consigliere di Collegio, ricevette 14.742 dessetine di terreni, fra i fiumi Cucurrgan e Basarab; ha fondato un paese con 76 abitanti di ambo i sessi.

6. Golia, Consigliere di Collegio, ha ricevuto 22.425 dessetine di terra, alle sorgenti del fiume Cucurrgan; ha fondato tre paesi con 421 uomini e 337 donne.

7. Corpov, Consigliere di Collegio, ricevette 12.259 dessetine di terreni a Svinaia-Balca e alle sorgenti del Basarab; ha fondato un paese con 71 abitanti.

8. Remare, Maggiore, ha ricevuto 12.259 dessetine di terreni, nella sponda Tomsch; ha fondato un paese con 314 abitanti di ambo i sessi.

9. Petrusca, Consigliere, ha ricevuto 12.377 dessetine di terreni, nella sponda Tomsch, verso gli altri paesi.

10. Mamonca, Consigliere di Collegio ha ricevuto 17.870 dessetine di terreni, sul fiume Jagorlâc e alle sorgenti del fiume Cuálnac; ha fondato un paese con 248 abitanti di ambo i sessi.

11. Cuci, Consigliere di Collegio, ha ricevuto 11.111 dessetine di terreni, sul fiume Jagorlâc; ha fondato un paese con 394 abitanti di ambo i sessi.

12. Chiriac, Consigliere di Collegio, ha ricevuto 14.111 dessetine di terreni, sulle rive del fiume Cuálnac, lungo le sponde del fiume del Târg; ha fondato un paese con 191 abitanti di ambo i sessi.

13. Stanculescu, Consigliere di Stato, ha ricevuto 7.111 dessetine di terreni, alle sorgenti del Cuálnac e sul fiume Cucurrgan; ha fondato un paese con 42 abitanti di ambo i sessi.

14. Cap. Tomsch, Consigliere, ha ricevuto 4.711 dessetine

di terreni, in Svinaia-Balca; ha fondato un piccolo paese di 22 abitanti di ambo i sessi.

15. I Fratelli Gramotini hanno ricevuto 8.111 dessetine di terreni, alle sorgenti del Cuálnac; ma non le hanno ancora colonizzate.

16. Carstiel, Consigliere titolare, ricevette 11.169 dessetine di terreni, alle sorgenti del Cuálnac; fonda un paese con 123 uomini e 137 donne.

17. Postolarescu, Consigliere, ricevette 4.111 dessetine di terreni, sulle colline di Svinaia-Balca, ecc. fonda due paesi con 73 abitanti di ambo i sessi.

Nota. — Il documento in questione, che è un estratto di un libro stampato in Bucarest nel 1792, contiene i nomi dei Boiardi, e dei Consigliere, e dei Collegi, ai quali vennero dati dei terreni, e dei paesi fondati da essi, dopo l'anno 1792. Il documento è in lingua rumena, e non in lingua italiana.

Questo documento, che è un estratto di un libro stampato in Bucarest nel 1792, contiene i nomi dei Boiardi, e dei Consigliere, e dei Collegi, ai quali vennero dati dei terreni, e dei paesi fondati da essi, dopo l'anno 1792. Il documento è in lingua rumena, e non in lingua italiana.

Il documento, che è un estratto di un libro stampato in Bucarest nel 1792, contiene i nomi dei Boiardi, e dei Consigliere, e dei Collegi, ai quali vennero dati dei terreni, e dei paesi fondati da essi, dopo l'anno 1792. Il documento è in lingua rumena, e non in lingua italiana.

La lista dei nomi dei Boiardi, e dei Consigliere, e dei Collegi, ai quali vennero dati dei terreni, e dei paesi fondati da essi, dopo l'anno 1792, è in lingua rumena, e non in lingua italiana.

Il documento, che è un estratto di un libro stampato in Bucarest nel 1792, contiene i nomi dei Boiardi, e dei Consigliere, e dei Collegi, ai quali vennero dati dei terreni, e dei paesi fondati da essi, dopo l'anno 1792. Il documento è in lingua rumena, e non in lingua italiana.

APPENDICE Nr. 3

Anno 1803, 14

Consigliere, Consigliere, Consigliere

Il documento, che è un estratto di un libro stampato in Bucarest nel 1792, contiene i nomi dei Boiardi, e dei Consigliere, e dei Collegi, ai quali vennero dati dei terreni, e dei paesi fondati da essi, dopo l'anno 1792. Il documento è in lingua rumena, e non in lingua italiana.

Il documento, che è un estratto di un libro stampato in Bucarest nel 1792, contiene i nomi dei Boiardi, e dei Consigliere, e dei Collegi, ai quali vennero dati dei terreni, e dei paesi fondati da essi, dopo l'anno 1792. Il documento è in lingua rumena, e non in lingua italiana.

Il documento, che è un estratto di un libro stampato in Bucarest nel 1792, contiene i nomi dei Boiardi, e dei Consigliere, e dei Collegi, ai quali vennero dati dei terreni, e dei paesi fondati da essi, dopo l'anno 1792. Il documento è in lingua rumena, e non in lingua italiana.

Il documento, che è un estratto di un libro stampato in Bucarest nel 1792, contiene i nomi dei Boiardi, e dei Consigliere, e dei Collegi, ai quali vennero dati dei terreni, e dei paesi fondati da essi, dopo l'anno 1792. Il documento è in lingua rumena, e non in lingua italiana.

Troviamo che con questo si sono stabiliti con esattezza i diritti, sia dei padroni che dei contadini, per i primi riguardo al possesso del terreno, e per i secondi riguardo alla loro libertà personale, per l'uso reciproco sia degli uni che degli altri. Noi, Maestà Imperiale ordiniamo:

1. Le regole dell'anno 1804 riguardanti i rapporti ed i doveri dei contadini che abitano fra il Bug ed il Dniester, riguardo ai padroni delle terre, rimangono in vigore fino al 1 gennaio 1829.

2. Da questa data si accorda ai padroni di terreni la libertà di dare i loro terreni ai contadini, di comune accordo, ed i contadini possono uscire da questi terreni.

3. Riguardo a simili concessioni (affitti) di terre e libertà di passaggio, si dà libertà ad ambedue le parti di concludere riguardo allo sfruttamento dei terreni ed al pagamento delle imposte rispettive, a favore dei padroni, delle intese formali per un certo numero di anni, non superiore a 20, le quali condizioni devono essere presentate e fatte note al Tribunale della provincia. In queste condizioni, si dovranno menzionare i casi conosciuti in cui non sono state mantenute e quali ammende o ricompense devono essere date.

4. Non si obbligheranno né i padroni né i contadini a fare simili contratti, ma quando si stabiliranno i contadini sulle terre dei signori senza contratti, le lagnanze, sia da parte dei proprietari contro questi contadini, sia da parte dei contadini contro i padroni, oltre alle azioni contrarie alle leggi generali civili e militari, non saranno prese in considerazione.

5. Se le condizioni concluse e registrate non saranno mantenute, la contesa sarà risolta dal Giudice di Pace, e se con questo non si potrà giungere ad un'intesa, allora i casi contadini contro i padroni, oltre alle azioni contrarie alle leggi generali.

6. Nel caso che l'una e l'altra parte non siano d'accordo sulle condizioni proposte, ai contadini si dà il diritto di passare non solo nella terra di altri signori, in base ad una intesa reciproca, ma anche sui terreni dello Stato, dove in seguito al giudizio ed alla approvazione delle autorità locali, un simile passaggio può essere approvato: questi contadini saranno considerati come contadini dello Stato.

7. Al passaggio di questi contadini sulle terre dello Stato, la Cassiera Statale ed il Governatore civile avranno cura di accordare ai coloni gli aiuti legali e di proteggerli ed aiutarli perchè si possano stabilire definitivamente nelle nuove abitazioni.

Nota. — La legge è pubblicata in *Polnoje sobranie zakonov Rossijskoj Imperii* (La collezione completa delle leggi dell'Impero russo), vol. IV, ed. II, No. 1377, pag. 788.

DOCUMENTE MOLDOVENEȘTI PRIVITOARE

LA ROMÂNII DE PESTE NISTRU

(1574—1829)

1. *Localitate de peste Nistru sub jurisdicția domnilor Moldovei.* — 2. *Legături de răzășie între satele de pe ambele maluri ale fluviului.* — 3. *Un litigiu de drept internațional, în legătură cu un pod umblător.*

Știri documentare locale asupra Românilor de peste Nistru lipsesc aproape cu desăvârșire. Această lipsă este datorită, pe deoparte, imposibilității de a întreprinde cercetări la fața locului, iar pe de alta, faptului că nici chiar regiunea învecinată a Moldovei răsăritene dintre Prut și Nistru nu a fost îndeajuns de explorată. Totuși, atunci când s'au cercetat arhive cu hrisoave și zapise ale satelor orheiene și sorocene de pe malul Nistrului, mai întotdeauna s'a putut constata că *ambele maluri ale Nistrului au fost populate de locuitori moldoveni*, uniți de-alungul veacurilor prin tradiția și interesele comune ale descendenței lor din bătrâni descălecători de sate și întemeietori de răzășie.

Românii transnistrienii au rămas multă vreme, în ciuda transformărilor politice dela hotarul de răsărit al statului moldovenesc, răzeși în satele Orheiului și Sorociei. Ei au stăpânit peste Nistru vetrele și ogoarele satelor lor, potrivit acelorasi norme devălmașe, care stăteau la baza dreptului de proprietate răzășească al fraților lor de pe malul drept al fluviului.

În timpul șederei mele în Basarabia, am avut fericita ocazie să descopăr câteva documente, în care am găsit informațiuni interesante asupra vieții românești din Moldova transnistriană. Înainte de a le da în transcriere, venim cu câteva însemnări pe care ni le sugerează cuprinsul lor.

Este cunoscut în istoriografia românească un hrisov dela Ioan Vodă cel Cumplit, prin care Domnul Moldovei dăruiește lui Ion Golia, marele logofăt al Moldovei, și lui Eremia pârcălabul, cu soția sa Tudora, două locuri în pustie: unul Oxintia pe Nistru, cu loc de moară de ceea parte a Nistrului, pe pârâu, la gura Iahurlucului, și altul la capul Peșterei din sus de vechiul Orhei. Data adevărată a acestui document era controversată; ba chiar însăși existența documentului era pusă la îndoială de către unii învățați ¹⁾. Astăzi, documentul original fiind în posesia mea, asupra existenței lui nu se mai poate discuta. El public având data de 1574, Mai 10 (Anexa 1).

Nu este locul să dau prea multe detalii pentru a contribui, aici, la lămurirea misterului în care este învăluită existența așa numitului Ieremia Golia, pârcălabul. Mă voiu mărgini să spun că, având în posesia mea două pachete cuprinzând documentele moșiilor Oxintia și Trebujeni, corespunzătoare celor două locuri pustii, care fac obiectul daniei voevodale din 1574, am putut afla, între altele, că nici unul din aceste documente nu invederează că Ieremia pârcălabul ar fi purtat numele de familie Golia. În același timp am putut afla că, dată fiind, ca sigură, dregătoria de *portar de Suceava* pe care ■ ocupat-o Ieremia, descendenții acestui Ieremia pârcălabul s'au numit *Portărescu*. Acest nume ne interesează în deosebi pentru că el este un nume foarte răspândit, până în zilele noastre, pe ambele maluri ale Nistrului, tocmai în regiunea Oxintiei, care face obiectul celui dintâi dintre documentele noastre (Anexele 10, 11).

Ceea ce este însă caracteristic și extrem de important relativ la originea așezărilor satești de pe malul răsăritean al Nistrului este — precum rezu'tă din ■ același document — *fap'tul descălecării românești și al așezării cu hrisov domnesc, dincolo de Nistru, pe un pământ socotit la 1574 ca „dominium eminens” al coroanei moldovenești.*

1) Bogdan Petriceicu Hașdeu, *Ion Vodă cel Cumplit*, ed. I, București 1865 p. 233; ed. II, București 1894, p. 226. — Sever Zotta, *O mistificare genealogică: Ieremia Golia*, în volumul magistral: *Închinare lui Nicolae Iorga cu prilejul împlinirii vârstei de 60 de ani*, 1931, Cluj, pp. 431—433.

În adevăr, pe lângă cele două locuri pustii, Ioan Vodă cel Cumplit dăruiește lui Ion Golia, marele logofăt, și lui Irimia pârcălabul cu soția lui Tudora și „*loc pentru patru mori de cea parte a Nistrului, pe pârâu, la gura Iahurlucului, unde se varsă în Nistru*”.

Pârâul Iahurlucului este un pârâu transnistrian care nu odată este pomenit în cronicile moldovenești, în special, datorită faptului de a fi slujit de hotar între Polonia și Ucraina Hanului, iar mai târziu, după cum voiu arăta mai jos, între „*Moscali și Turci*”.

Acest act de jurisdicție transnistriană al Domnului Moldovei nu rămâne izolat.

La 1588, August 4, Petre Voevod îl repetă confirmând împărțirea făcută între jupâneasa lui Golăe logofătul și jupâneasa lui Ieremia pârcălabul, cu care ocazie întărește și stăpânirea fiecăreia din ele asupra a câte două mori de pe apa Iahurlucului (Anexa 2).

La 1593, August 11, Eremia Movilă Voevod, la rândul său, dă un nou hrisov după cuprinderea aceluia dela Ion Vodă cel Cumplit, care la acea dată se rătăcise, întărind urmașilor celor doi coproprietari „*locuri de patru mori, pre de cea parte de Nistru, în pârâie, în gura Iahurlucului, unde cade în Nistru*” (Anexa 3).

În sfârșit, peste mai bine de ■ sută de ani, la 1714, Mai 24, Nicolae Voevod poruncește lui Teoderașco, pârcălabul Orheiului să cerceteze pricina dintre mănăstirea Golia și Gavril Pârțul pentru ■ parte din moșia Oxintia, unde cade Iahurlucul în Nistru (Anexa 4).

În această carte domnească se arată că, potrivit uricului dela Ion Vodă, de stăpânirea satului Oxintea erau legate și „*locuri de patru mori despre cea parte de Nistru în pârâu, la gura Iahurlucului, unde cade Iahurlucul în Nistru, pân' acolo arată hotarul și zis' că și o samă de oameni bătrâni mărturisescu că țin minte că-i pân' acolo, au ținut călugării și Pârțul acolo au călcat hotarul Oxintii*”.

Nu poate fi vorba de vreo scăpare din vedere din partea cancelariei Moldovei. Morile sunt „*despre cea parte de Nistru, la gura Iahurlucului*”, iar Iahurlucul era la acea dată un pârâu care servea drept hotar între două țări vecine, fiind el însuși

adesea pomenit în legătură cu evenimentele politice și militare din aceste țări.

Ion Neculce îl pomeneste de trei ori la date cât se poate de apropiate celeia a documentului nostru.

Iată cum și ce fel scrie cronicarul despre Iahurluc:

„În timpul celei de a doua domnii a lui Mihai Vodă Racoviță pace în țară era bună, iară în Țara Leșască și în Țara Căzăcească și în Țara Moschicească nu era pace”. Petru cel Mare biruind în 1709 pe Carol XII al Suediei „după aceea izbândă ce au lăcut, au mers la Chiu (Chiev) și au rânduit pre vreo doi trei generali, anume Ianoș Volconschi și Vesubadchi și pre Cropot brigadir cu oaste, călărime moschiceană și pre polcovnicul Chigheciu și pre Vasili Tanșchi polcovnic și pre frate-său Ioan Tanșchi polcovnic cu oaste, cu joimiri moldoveni. Toată această oaste era ca la zece mii, și s'au așezat din Cirimuș pre Nistru până în Iahurluc, pre margine. Prin toate vadurile sta sleaguri și din sleag în sleag câte un om, cât se vedea de păzia pre Sved, să nu fugă dela Tigheia în țara lui sau să imble niscaiva cărși la Leși”¹⁾.

Semnificativă este naționalitatea joimirilor de pe malul răsăritean al Nistrului.

Că în aceeași vreme „sta Moscalii de pază din Cirimuș până în Iahurluc, tot om de om” ne spune din nou cronicarul atunci când vorbește de rebelul Smighelschi, ce era urmărit de August, craiul polon²⁾.

În sfârșit în anul 1740, „de vară, mers-au Moscalii și Turcii de au hotărât despre partea Voziei și a Crimului, despre hotarul moschicesc din Iahurluc drept la Buh în gios turcesc, iar în sus moschicesc până în fundul Iahurlucului și din fundul Iahurlucului drept în Buh în gios apa Buhului hotar

1) *Cronica lui Neculce*. Ed. Procopovici, p. 234. La anul 1707. Chigheciu, prin Ucazul lui Petru cel Mare a primit însărcinarea de a recruta armată din sânul Moldovenilor și a lupta împotriva Suedezilor. N. P. Smochină. *Die Rumänen Zwischen Dnestr und Bug*. Anexa N. 6, în revista de față.

Numele Românilor Tanachi deasemeni este bine cunoscut în istoria militară rusească. Contemporani cu Dănilă Apostol, ei au fost mult sprijiniți de această forță uriașă, care înfricoșa chiar pe Petru cel Mare.

2) *Ibidem*, p. 248.

până în Nipru și din Nipru în gios apa Nistrului hotar până lângă Vozia, cale de patru ceasuri dela Vozia în ...”).

O îndepărtată reminiscență a străbunului proprietar pe ambele maluri ale Nistrului pare a fi faptul că locuitorii din satul Tîbulăuca din „Podolschi-gubernii” primeau la 1829, Septembrie 1, o cercetare în satul Oxintia, de a cărui pădure înțelegeau să se folosească, cu toate că proprietarul moșiei respective îl acuza pentru aceasta de furt (Anexa 13).

Și este probabil că printre acești Moldoveni de peste Nistru mulți erau din neamul Porlărescului, al cărui nume, după cum am spus, se întâlnește încă și astăzi pe aceste meleaguri.

Marcăuții, sat așezat pe malul Nistrului, la începutul veacului al XVIII-lea, cunoștea ca formă de proprietate, indiviziunea răzășească, formă de proprietate comună pe toată întinderea stăpănită de Români. Din proprietatea familială a primelor generații scoboritoare din descălecătorul satului la naștere, cu trecerea vremii, proprietatea răzășească. Răzășia presupune deci, neapărat, trecerea câtorva generațiuni, fiindcă subiectul dreptului de proprietate răzășească este o colectivitate mai întinsă decât familia: *seminția* curgătorilor din unul sau mai mulți ascendenți, comuni, numiți în Moldova *bătrâni*, *bătrâni mari*, sau, în Muntenia, *moși*.

Dar, cuvântul bătrân nu are numai un înțeles biologic, genealogic, ci și unul teritorial. În adevăr, prin bătrân nu se înțelege numai strămoșul din care curge un neam întreg, ci și întinderea de pământ, moștenită dela acesta.

Marcăuții de pe malul Nistrului, au avut și ei un strămoș întemeietor, stăpânitor a tot satul, și pământul satului s'a împărțit pe bătrâni.

Două acte, ce publicăm, cuprind acte juridice al căror obiect este în unul: „moșie dăm Marcăuți glumătate de bătrân” și în altul: „ocină și moșie din sat din Marcăuți cu loc de lonaș în câmpu, cu livezi, cu pomi, cu vatră de sat, cu tot venitul din tot locul, dintr'un bătrân, glumătate de bătrân, din bătrânul popii lui Dumitrașco”.

La începutul veacului al XVIII-lea, în această devălmă-

1) *Cronica lui Neculce*. Ed. Procopovici, p. 476.

șie răzășească a încercat și pare că ■ reușit ¹⁾ să se introducă un boier de frunte al țării, și anume serdarul de Orhei: Apostol Leca.

Arma de apărare a răzășiei împotriva străinilor a fost, până aproape de vremurile noastre, *dreptul de protimisis*, reglementat, în cele din urmă, prin vobomicescul hrisov din 1715 al lui Alexandru Mavrocordat Voevod ²⁾, care a fost aplicat ca legiuire locală și sub stăpânirea rusească, până la Unire. Oricare din răzeși putea „să înloarcă prețul” străinului cumpărător. De aceea, și de data aceasta, o mătușă a unuia din vânzători, „Chirișoia” s'a declarat gata să cumpere ea moșia nepotului său. Apostol Leca ■ recurs atunci la un alt act juridic de transmisiune a proprietății, la danie, pentru că moșiile obținute prin danie nu erau supuse dreptului de protimisis ³⁾.

La 25 Fevruarie 1717, Toader, fiul lui Gavril Sugălii și nepotul lui Ștefan Iefeciul îi dăruiește lui Apostol Leca serdarul partea sa de moșie din Marcăuți. Nu se arată, ca de obicei, motivul sufletesc al daniei, dar se spune: „iar Chiriș, nici Chirișoia, nici Ieciorii, nici năpoșii Chirișii... să nu fie amăslăcat, iar cine s'ar scula din oamenii mei, să fie supl blăstăm a răspunde asupra acestui zapis de danie” (Vezi Anexa 5).

O a doua danie o face, tot lui Apostol Leca la 1717, Martie 26, Costin, fiul popei lui Dumitrașco din Marcăuți (Vezi Anexa 6).

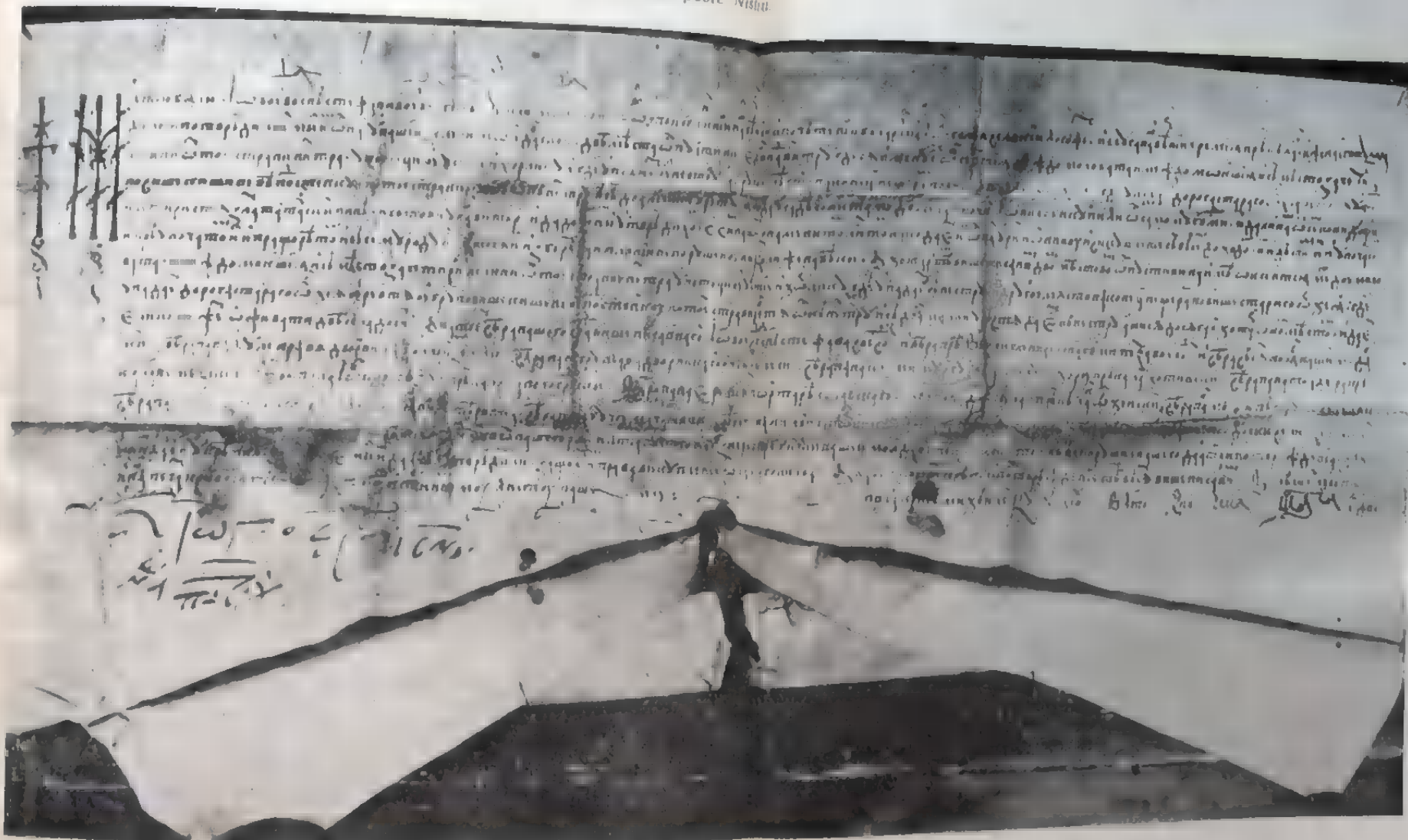
Procesul se ivește totuși și cartea domnească din 1726, Iunie 14, cu două acte ce precede, ne arată că printre martorii care au fost față la danie sunt și săteni din Molovata. Cartea voevodală o spune ritos: „Și la mărturie lui Toader sin Sughelii și Costin au lost oameni din Molovata și Molovata din cea parte, din Ucraina” (Anexa 9).

Această afirmație din cartea domnească se întemeiază

1) În 1817 Marcăuții erau proprietatea boierului Toma Paninopol (I. N. Halippa, *Trudi*, III, p. 127).

2) Șt. Gr. Berechet, *Istoria vechiului drept românesc*, I, Izvoarele, 1931, Ian., p. 357.

3) Cf. Radu Rosetti, *Pământul, sătenii și stăpânii în Moldova*, 1907, București, p. 201.



Documentul din 1574, Mai 10, prin care Ion Voevod întărește lui Ion Golia căpătarea între Nistru și Buc

pe o mărturie dată de oamenii din cele două sate: „Adecă noi oamini ot Molovata scriem și mărturisim cu sufletele noastre... că s'au dat moșie, partea lui din Marcăuți, giumătate de bătrân danie, înaintea noastră și înaintea sotnicilor den cei parte den Molovata, den Hănasca (= Țara Hanului) (Anexa 7).

Din zăpisul de danie vedem că cei doi dregători din Ucraina Hanului, sotnicii, sunt Moldoveni: Gavrilaş Vodișor sotnicul și Toader Stetea sotnicul.

În Izvodul de martori care se face cu ocazia acestui proces, oamenii din cele două Molovate sunt trecuți laolaltă. Din imposibilitatea de informații n'am putea afirma care dintre ei sunt de pe un mal al Nistrului și care de pe celălalt (Anexa 8).

Fapt însă de reținut este acela al legăturilor strânse de moșie ce există între oamenii dintre cele două sate, legături care corespund probabil și unor relațiuni de rudenie mărturisită și de numele comun al celor două sate și de rolul pe care îl au, în vechiul drept românesc, martorii răzeși și megieși în procesele de răzășie.

Faptul nu este unic. Multe mărturii documentare ni-l arată pe Românii transnistrienii fie revenind să-și caute moșiile de baștină ale vreunui strămoș al lor, prin satele ținuturilor Orheiului sau Sorociei, fie participând ca megieși la hotărnicirea satelor basarabene de pe valea Nistrului.

Astfel în 1602, Aprilie 29, boierii hotarnici, care descind la fața locului, pentru hotărîrea moșiei Peresecina din ținutul Orheiului, își dau în scris mărturia lor că răzeșii din Peresecina, strănepoții lui Dulman și Petrică, au avut diferite documente străbune, dar „au fost arse în vremea unui foc noaptea, când au ars totul în casa lor, așa încât ei n'au putut scăpa nimic; rămasu-li-au numai un singur hrisov domnesc, dar acesta se află la neamurile lor de peste Nistru, în Ucraina”¹⁾.

În 1617, August 7, când se hotărniceste satul Mașcăuții din ținutul Orheiului, martorii, „oameni buni, bătrâni și tineri, stăpîni de ocină și de moșie” din satele vecine spun că jeluitorii, „pre nepoții lui Albul pîrcălabul”, sunt adevărații stăpîni ai moșiei și că „alte neamuri ce au fost după străbunicii

1) L. T. Boga, Documente basarabene XX. 1938. Chișinău. p. 9

lor s'au înstrăinat toți din Tătari, precum și dresăle, rămânând numai cu urciul, fiind la un văr al jăhultorilor, la Gligoraș Ilu lui Isaac Albul, la satul Babeenița, pe care amu s'au adus de acolo, de peste Nistru" ¹⁾.

Când în 1765, Septembrie 28 se face hotărnicia moșiei Alcedarului din ținutul Sorocici despre moșia Mateușii a banului Vasile Costache, hotărnicia „mergând la numitele moșii” strâng „mulți oameni buni, bătrânul și tineri, meglesi de plinpreghur și de peste Nistru, din satul din Hârjau, carei au fost mai înainte vreme, trăitori pe aceste locuri”.

În 1784, August 3, Ștefan Bulat dela Coșniță „din cea parte” dă, pare-se pe patul de moarte, fiului său Ștefan Bulat cadetului, de față cu martorii, o mărturie solemnă despre moșiile din ținutul Orheiului, în care el, Transnistrianul, este răzeș ²⁾.

O mențiune specială cred că merită cartea domnească a Domnului Constantin Dimitrie Moruzi Voevod către serdaru de Orhei, cu data de 1779, Iulie 20, prin care se arată că Polonii — căci ei stăpâneau malul răsăritean al Nistrului la acea dată, nu prea îndepărtată de 1812 — nu îngăduiesc stăpâni moșiei Molovata, Alexandra Sturza, să facă din nou pod peste Nistru, cum a fost din vremurile vechi. Serdarii sunt încunoștințați că boeroica are voie dela domnie să facă podul, iar dacă Polonii nu-l vor lăsa să umble, atunci să se ia din partea Moldovei măsuri de represalii, oprindu-se trecerea spre malul moldovean a podului instalat pe malul polonez (Anexa 12). ³⁾

Iată dar o serie întreagă de mărturii privind comuniunea spirituală ce exista între Românii înfipti de veacuri pe ambele maluri ale Nistrului, bătrânul fluviu românesc.

București, Mai 1941.

AUREL V. SAVA

1) I. T. Boga, *Documente basarabene*, XX 1938, Chișinău, p. 13.

2) Aurel V. Sava, *Documente privitoare la târgul și ținutul Lăpușnei*, 1938, București.

3) Vezi asupra unui pod asemănător pe care Vasile Macri, biv vel marelui, îl dă danlo mitropoliei din Iași, odată cu jumătatea de sat din Cruleni, „cu pod în apa Nistrului, care trece de Uneșcani la Dubovari, care acel pod lăste vechi al nostru” (La I. T. Boga, *Documente Basarabene*, III, 1929, Chișinău, p. 12).

1.

1574, Mai 10.

Ion Voevod întărește stăpânirea lui Ion Golia marele logofăt și a lui Eremia părcălabul cu soția sa Tudora asupra două locuri în pustie, unul: Ocsintia, pe Nistru, între Molovata și Mocșia cu loc de mori de cea parte a Nistrului pe pârâu, la gura Iahurlicului și altul la capătul Peșterei, din sus de vechiul Orhei, unde cade drumul vechi în Răut, în vad, din sus de Chișinău sub stâncă, locuri pe care ei le-au cumpărat dela însoși Domnia Sa cu opt cai buni și patru sute de zloți lătărești. (Original).

Traducere: ¹⁾

Cu mila lui Dumnezeu Io Voevod fiul lui Ștefan Voevod, Domn al Țării Moldovei.

Adică acest cinstit al nostru credincios și strălucit boier pare Ion Golia mare logofăt și sluga noastră credincioasă Eremia părcălabul și soția sa Tudora le-am dat și le-am întărit lor dela noi în țara noastră a Moldovei două locuri în pustie unul pe Nistru, care se numește Ocsintia, între Molovata și între Mocșia și cu loc pentru patru mori de cea parte a Nistrului pe pârâu, la gura Iahurlicului, unde se varsă în Nistru și alt loc la capătul Peșterei, din sus de vechiul Orhei, unde cade drumul vechiului Orhei, în Răut, în vad, din sus de Chișinău, sub stâncă de cealaltă parte a Răutului, spre Nistru și cu două mori în Răut, ca să-și așeze acolo două sate, pentru că ei și le-au cumpărat dela însăși Domnia Mea și ne-au dat opt cai buni și patru sute de zloți lătărești, bani gata, în visteria noastră. Și le-am dat și le-am întărit cu această a noastră luminată carte ca să le fie

1) Din lipsă de mijloace tehnice, nu putem prezenta, deocamdată, acest valoros document decât numai în traducere.

lor dela noi uric și ocină și cumpărătură cu tot venitul lor și copiilor lor și nepoților și strănepoților și răstrănepoților și la tot neamul lor, cari se vor alege mai aproape, neclintit niciodată în veci. Iar hotarul acestor mai sus scrise două locuri din pustiu anume Ocinstia între Molovata și între Mocșia și cu loc de patru mori de cealaltă parte a Nistrului, pe pârâu, la gura Iahurlucului, unde cade în Nistru și alt loc la capătul Peșterei din sus de vechiul Orhei, unde cade drumul vechiului Orhei în Răut, în vad, din sus de Chișinău, sub stâncă, de cealaltă parte a Răutului, dinspre Nistru și cu două mori în Răut, să meargă până în Nistru hotarul ambelor sate și așa cât să poată trăi două sate indestul.

Și la aceasta este credința Domniei Noastre mai sus scrisului Io Voevod fiul lui Ștefan Voevod și credința preaiubitului fiu al Domniei Noastre Voevod și credința tuturor boierilor noștri moldoveni, credința panului Dumbravă vornicul Țarei de Jos și credința panului Grumaz, vornicul Țarei de Sus, credința panului Cozma Murgu, credința panului Lupu Huru pârcălabul Hotinului, credința panului Toader pârcălabul Neamțului, credința panului Ion Caraghiuzel pârcălabul de Cetatea Nouă, credința panului Eremia portarul Sucevei, credința panului Danciul pârcălabul Orheiului, credința panului Mălăiu Petru postelnic, credința panului Grigore spătarul, credința panului Iane vistiernicul, credința panului Buciumpaharnicul, credința panului Bilăi stolnicul, credința panului Necoară comisul și credința tuturor boierilor noștri moldoveni mari și mici.

Iar după viața noastră pe cine îl va alege Dumnezeu din copiii noștri sau din neamul nostru sau iarăși pe oricine îl va alege Dumnezeu să fie Domn Țarei noastre moldovenesti acela să nu strice dania și întăritura, ei să le dea și să le întărească, că și noi li-am dat și li-am întărit pentru că li este lor dreaptă cumpărătură dela însăși Domnia Mea.

Și pentru mai mare putere și întăritură a tuturor celor mai sus scrise am poruncit ca să se scrie și pecetia noastră să se atârne de această cinstită carte a noastră.

A scris Cristea Mihailescu în Iași la anul 7082, luna Mai 10 zile.

eu Ion Voevod și feciorul nostru Pătru

1588, August 4, Iași.

Petru Voevod, confirmând împărțirea făcută între jupâneasa lui Golăe logofătul și jupâneasa lui Eremia pârcălabul întărește Golăiesei jumătatea de sat din Golăești pe Răut și jumătatea de sat din Oxintia, o moară la Mihăilașa și cu Stuhucinile, loc de folosință acestei mori (Original).

Traducere: ¹⁾

Petru Voevod cu mila lui Dumnezeu, Domn Țarei Moldovei.

Adică au venit înaintea noastră și înaintea boierilor noștri mari și mici jupâneasa lui Golăe logofătul și cu jupâneasa Eremia pârcălabul de a lor bună voe de nimeni slite nici asuprite și și-au împărțit ale lor drepte ocini și cumpărături două sate ce au avut în ținutul Orheiului anume Golăești și Oxintia și a căzut în partea jupăneasei Golăesiei o jumătate de sat din Golăești partea din sus și cu moară în Răut sub Peșteră și cu un loc deasupra morei, care este spre folosința acestei mori de sub Peșteră și jumătate de sat din Oxintia, partea din jos și cu două mori din jos ce sunt în Iahurluc și cu loc de... în Nistru în dreptul morilor. Iar în partea jupăneasei Irimiei a căzut jumătate din sat din Golăești partea de jos și cu moară în Răut în dreptul Feredeilor și jumătate din sat din Oxintia partea de sus și cu două mori în Iahurluc din sus și cu loc de... în Nistru. Deci noi văzând a lor de bună voe tocmeală și împărțeală, ce s'au împărțit și noi deasemenea și dela noi i-am dat și i-am întărit jupăneasei Golăesiei aceste mai sus zise părți de ocini din Golăești și din Oxintia ca să fie ei și dela noi și cu tot venitul și altul să nu se amestice. Și asemenea i-am dat și i-am întărit jupăneasei Golăesiei o moară, unde să numeste la Mihăilașa și loc de folosință a cei mori ce să numeste Stuhucinile lângă partea Golăeștilor din sus, care această moară a fost danie Golăi logofătul dela

¹⁾ Din lipsă de mijloace tehnice, nu putem prezenta, deocamdată acest valoros document decât numai în traducere.

Domnia Mea din Iaplooc de dante ce a avut dela Domnia Mea, ca să-i fie el și dela noi cu tot venitul și altul să nu se amestice.

Domnul au zis.

(L. P.)

Scris în Iay, anul 7006, August 4

Stroici vel logofăt a învățat și a iscălit
Andrei.

1593, August 11.

Ieremia Movilă Voievod reînolind un hrănov dela Ion Vodă
bucul din casa popii Drăgan din Suceavă înțelegte Anel Jupa
reana lui Golac logofătul cu fiu sat Mihail, Cătălina și Ștefan
și Prăstinel, fata Irlui, părcălabul Oxintia, și locul de la capul
Peșterei, din sus de vechiul Orhei, mori în Rânt cum și patru
mori de cea parte a Nistrului, în gura Iahurlucului. (Cărei).

Surea di pe Iaploocul ot Ieremia Movila Voievoda din
leatu 7101, av. 1.

Adecă au venit înaintea Domnii Sale și înaintea boia-
rilor Domnii Sale Ana, giupâniasa lui Golac logofăt și cu fiu
săi Mihail și Cătălina și fiul ei Ștefan și Prăstina, fata Bre-
miei, bîy părcălab și n'au jehuit cu mare jalobă și cu mare
mărturie cu boiari și cu slujitori de frunte din curtea Domnii
Sale și cu mulți oameni buni și cu popa Drăgan din Iargu
din Suceavă aye zicând precum dresă de cumpărătura ce au
avut ea dela acest Ion Vodă pe 2 locuri din pustie: un loc
pe Nistru unde să chiamă Oxentia, între Molovata și între
Mogșia cu locuri de patru mori pre de cea parte de Nistru
în pârâie în gura Iahurlucului unde cade în Nistru, alt loc la
capul Peșterilor din sus de Orheiul Vechiu, unde cade dru-
mul Orheiului vechiu în Rânt în vad pe din sus de Chiglașu,
supt stâncă pre de cea parte de Rânt, dispre Nistru și cu 2
mori în Rânt, care le au cumpărat dela Ion Voievoda drept
8 cai buni și drept 400 zloți tătarăști din Iaplooc de cumpă-
rătura dela Ion Voievod și urle dela Domnia Sa ce au avut

giupâniasa Golășag pre a trila parte, parte din sus din giupă-
tate de sat ce să chiamă Golăștii, ce sînt în capul Peșterilor
pe din sus de Orheiul vechiu, între Molovata și între Mogșia
unde cade drumul Orheiului vechiu, pre cari au cumpărat
dela Gorciu aprodul, aceale dresă le au furat din casa popii
lui Drăgan din Suceavă. Deci Domnia Sa văzînd a lor mare
jalobă și cu mare mărturie Domnia Sa Iarăy I-au făcut ei
întărire și au dat ei acele mai sus scrisă moșii cum ca să-i
fie ei și cuconilor ei dela Domnia Sa cu tot venitul, Iar de
s'ar afla în vreo vreme, sau să vor Ivi aceale dresă și or
vrea să pîrască cu dănsăle, sau să zică pe cum au cumpărat
aceale moșii, sau vor zice că li-i schînbătură, unii cu acela
Iă fie de mare rusine și ca să-s plătiască capetile, căci le au
furat, după cum mai scrie. Și ca să nu aibă credință și
altul să nu se amestice.

S'au tălmăcit în școala sloveniască, leat 1741 mai 13

4.

1714, Mai 24.

Nicolae Alexandru Voievod poruncește lui Toderașco
părcălabul Orheiului să cerceteze pîrâia dlutze mănăstirea
Golă și Gavril Pârful pentru a parte din moșia Oxentia, unde
cade Iahurlucul în Nistru. (Original).

Io Nicolae Alexandru Voievoda

Scriem Domnia Mea la boiarul nostru Tode-
rașco părcălabul de Orhei. Pacem și Ire că Domniei Meali
s'au jehuit rugătorul nostru Neofit egumănil dela sfînta mî-
năstire Golă pe Gavril Pârful precum au intrat el pe boiarul
satului ce să chiamă Oxentia pre Nistru între Molovata
și între Mogșia și au luat și dea zece cîteva pîne în Iăile
lui Iăr giudecată și Iapraynicul egumănilului anum Simion că-
lugărul de acol deade sam că I-au zis să nu calce boiarul
mănăstiri și el tot n'au băgat sam. De car lucru alcea s'au
căutat la dresell sfîntei mănăstiri și scrie într'un urle dela
Ion Vod precum acel sat Oxentia de pre Nistru Iăste între
Molovata și între Mogșia și cu locuri de patru mori despre

ceaia parte de Nistru în pâriu la gura Ihurlicului, unde cade Ihurlicul în Nistru, pân acolo arată hotarul și zis că și o sam de oamini bătrâni mărturisăscu că țin minte că-i pân acol au ținut călugăr și Pârțul acol au călcat hotarul Ocsintii.

Drept aceeaia văzindu carte Domniei Meali, iar tu să li ei sama de amănuntul și de a hi luat de a zeace drept potrivă unde cade Ihurlicul în Nistru toat pâine ce s'ar adeveri c'a hi luat de a zeace să plinești dela dânsul și să o dai pre sama călugărilor, iar de le va hi poveaste într'alt chip și neputându-i giudeca acol, să-i dai zi și o mărturiia pe poveaste lor la mâna cui s'ari veni și să vie de faț aice ca să avem știre Aceasta scriem.

(P. D.)

vel vor(nic) nefiind vel logft.

5.

1717, Februarie 25.

Toader, fiul lui Gavril Sugălii, nepotul lui Ștefan Iefeciul dăruiește lui Apostol Leca serdarul partea sa de moșie din Marcăuți. (Original).

† Adece eu Todăr ficiorul lui Gavril Sugălii și nepotul lui Ștefan Iăfăciul scriem și mărturusăscu cu acăstă adăvărat zapes al mău, carăi l-am dat la mina dumisal Apostol Lăca sârdarul am dat danie dă moșie dăn Marcăuță giunătat dă bătrîn dumisal sârdarului a mă draptă moșie să fii în vâci a dumisal, am dat și am dăruit să fii în vâc a dumisal și a nepoților și a strănepoților dumisal dă nimănă silit, nici asuprit că dă bună voie a mă [i]ar Chirița, nici Chirițoe, nici ficiori, nici năpoții Chiriți, nici ficiori să nu fie amăstăcat. iar cine s'ar scula dă ominii măi, să fie supt blăstăm a răspundă asupra acăstui zapis dă danie. Și la acăstă zapis s'au plălăjit Gavriș Vodisor sotnicul și Todăr Stălă, sotnicul și Voico Gligoraș, vornicul dă Molovata și Ion dă Molovata și Apostol, vornicul ot Marcăuță și Todăr Tugule ot Molovata și Dănilă ot Molovata și Floră ot tam și Ioniț Roșca ot tam și

Gligoraș Roșca ot tam și Gorghită ot Molovata și alți omeni buni. Și pentru crădința n'am iscălit.

let 7225, fărăr 25

și eu prăutul Alecsandru Du[hă]ltăr am scris zăpisul

Alecsandru Pop

și eu Todăr, ficiorul lui Gavril Sugălii.

(x)

Gavrilaș (x) sotnicul Todăr (s) Stălă sotnicul

Gligoraș (x) Voico Ion (x) Beu vornic Todăr (x) Ciugulă

Dănilă (x) Apostol (x) Vor[nic] Gligoraș (x) Roșca

Ioniț (x) Roșca Gorghe (x) Chihae Moisë (x)

Floră (x) Pavăl (x) sin popii Duhătăr

Ilie sin popii Duhătir.

6.

1717, Martie 26

Costin, fiul popii Dumitrașcu din Marcăuți vinde lui Apostol Leca serdarul o jumătate de bătrân din bătrânul popii Dumitrașcu din sat din Marcăuți. (Original)

† Adece eu Costin sin popii lui Dumitrașcu din Marcăuți făcut -am zăpisul meu la mâna dumisali Apostolului Lecăi sârdar precum am dat și am dăruit dumisali a me dreaptă ocină și moșie din sat din Marcăuți cu loc de fânaț în câmpu, cu livezi, cu pomeți, cu vatră de sat cu tot vinutul din tot locul dintr'un bătrân giunătat de bătrân din bătrânul popii lui Dumitrașco dă nime silit, niț asuprit, ce de a me bună voie ca s[ă] fii dumisali ocină și moșie în veci. Și de pe acestu zăpis al meu ce-am făcut dumsalii de danie să aibă dumului a-s faț și ispisoc gd, și cându am făcut dumsali acestu zăpis s'au întâmplat mulți oameni buni și bătrâni anume eu Andreias vornicul din Vășcăuți și eu Călan vor[nicu] ot tam și eu Sava Bordos și eu Ion Bânzar și eu Pavăl, ficioriul popii lui Duhucher ot Molovata. Noi acești oameni cari mai sus sintem scriș văzindu danie de bună voe ni-m iscălit și ni-m pus și pecetili ca s[ă] fii dă mare credință. Să s[ă] știi.

let 7225, mart 26

Andrieș (x) vornic Cos(x)tin sin pop Dumitrașco

Ion (x) Bânzar Sava (x) Bodros Pavăl (x) sin lui Duhcher

Co(x)niț răzeș ot tam Ion (x) sin lui Andrieș vor[nicu]

7.

Fără veleat (cca. 1725), Mai 24.

Mărturie dată de oamenii din satul Molovata că dinaintea lor și dinaintea sotnicilor din Molovata din Hănasca Toader fiul lui Gavril Sugăli a făcut danie lui Leca serdarul partea lui din moșia Marcăuți (original).

† Adec noi oamini ot Molovat scriem și mărturisim cu sufletele noastre înaintea giudecății precum știm pântru un Todăr, fučorul lui Gavrel Sugălii, nepot lui Ștefan că s'au dat moșie, parte lui din Marcheut, giumatate de betrân danie înaintea noastră și înaintea sotnicilor den căs-parte den Molovat, den Hănasca; carăle au vinit singur acăș Toder să fi la danie pemintului lui, dă s'au dat pământului lui danie Lechi sârdarul înaintea a dovă satei. Noi ominii den dovă sata l-am întrebat, căc dai pemintul și de că nevue. El dede samă che-l de de bună voe. Și au vinit o mătușe a lui Chirițoe ca să cumpe[rel dela dînsă. El n'au priimit vânzar și au dat-o danie Lechi sârdarului, niț sat, niț penpăer, nici cu șopte pe dupe gardă, nici vinzar, ce danie. Și el singur ni'u strin[s] de pe la casăle noastră să ne iscălim în zapis. Noi l-am întrebat și am adăvărit den gura lui cum că au dat danie și atunci n[e]-am iscălit. Necrezându-să mărturie noastră, om mergeă înaintea Divanului de l-om dovădi cu mulți omin prăcum au dat-o danie. Așă știm și mărturisim cu suflătul noastră innain[te] giudă[că]ți. Și eu prăutul Alecsandru am scris.

Gorghit vornicul (x)	Ion (x) Bivol	Todăr (x) Dănil
Ioniț (x) Rosca	Florea (x)	Dănie (x)
Todăr (x) Ciugule	Pavel (x) sin	Gligoraș (x) Voico
	Moisăi Mortă, (x)	Ilie (x) sin popii
Moisăi Mortă (x)	Gligoraș Mărtă (x)	Gligoraș Mărtă (x)
Apostol (x)	Petrache sin Darăi (x)	

Verso: „a Mărcuștilor mărturie c'au dat danie Toder sin Tugulii.

Mai 24 zili

8.

Fără veleat (cca. 1725).

Izvod de martorii care au semnat actele de vânzare ale moșiei Marcăuți din ținutul Orheiului (Original).

Izvod de omin carii sint iscăliți în zapisul de Marcăuț.

Zapisul lui Costantin sin popii lui Dumitrașco de danie ce s'au făcut la Văscăuț. It. 7225, mart 26.

Costantin sin popii lui Dumitrașco
Andreiaș vornicul
Ion Bânzari
Sava Bordos
Chirița răzeș ot tam
Pavăl sin Dohochir
Ion sin lui Andreiaș vor[nic]

Zapisul lui Toder, ficiorul lui Gavril Sughelii, nepotul lui Ștefan de danie; s'au făcut în Molovata.

popa Alecsandru au scris zapisul.
Toder, ficiorul lui Gavril Sughelii
Gavrilaș sotnicul
Toder Stele sotnicul
Gligoraș Voică vor[nic] ot Molovata.
Ion biv vor vor[nic] ot tam
Toder Țugule
Dănilă
Apostol vor[nic]
Gligoraș Roșca
Ioniț Roșca
Ghiorghiț Chihae
Moisei
Flore
Pavăl sin popii lui Dohocher
Ilie sin popii lui Dohocher

Zapisul lui Ghiluț și cu femeia lui Aftinie și sin ego
losip ot Marcăuț de vânzare, care s'au făcut în Marcăuț în
nainte răzeșilor.

popa Alecsandru au scris zapisul
Dănilă Golae
Moisei ot Molovata
Ștefan Corne ot Molovata
Fărcul ot Marcăuț
vornicul Stele ot Marcăuț
vornicul Ghiorghit ot Molovata
Vasil Podraga
Cligoraș răzeș ot Marcăuț.

Zapisul lui Dănil Golăe de Marcăuț de vânzare, care
s'au făcut ot Marcăuț innainte răzeșilor. lt. 7228.

popa Alecsandru au scris zapisul.
Fărcul ot Marcăuț
Ghiluț ot tam
Toder Stele vor[nic] ot Marcăuț
Dănilă ot Molovata
Ștefan Corniță ot Molovata
Ștefan Cornovanul
Gorghi ot Răiusa
Mogăldici neguțitoriul
Cligoraș răzeș.
Ștefan Sichiraș
Apostul zet Beșor
Vasile Podraga

Pe verso: Izvod de martur pentru Marcăuț

9.

1726, Iunie 14.

Mihal Racoviță Voevod rânduește pe Lupul Ghenea
sărdariul să cerceteze cererea lui Fărcul, Ioniță Bobeică, Sta
matie și Postolachi a Chiriții de a răscumpăra dela Leca ser
dariul părți din moșia Marcăuți dela ținutul Orheiului. (Ori
ginal).

lr. Mihal Racoviță, Vvda, Bojilu milostilu Gospodar zemli
moldavskoî.

Scriim Domniia Me la credincios boiarul nostru dum
nealui Lupul Ghenea sărdariul, facem știri că Domniile Mele
Jălui Fărcul și Ioniță Bobeică și Stamatie și Postolachi a Chi
riții pentru o moșie dela Marcăuț la ținutul Orheiului, zicând
că le impresoară Leca sărdariul acea moșie și s'au orânduit
la dumnealui vel logofăt ca să le ia sama și li s'au făcut carte
de soroc, ca să sorocească pe vânzători și dătătorii acii moșii
ca să vii să ste faț, zicând Fărcul și Stamatie și ceilanți, ce
scriu mai sus, că ace moșie au dat-o acii oameni cu mari
marghiulie și cu beție. Și mergând la oameni ca s[ă] vie să
ste faț, oamini au mărșu la Leca sărdariu, unde s'au fost
dat moșie și zicând oamini că sint sărac, nu pot să vii la
faș, iară Leca sărdariul i-au trimis la dumneata și dumneata
li-i făcut mărturie, precum au mărturisit oameni innainte du
m[i]tale s'au mai făcut oamini și altă mărturie de pe la
oamini di pe unde au fost dat moșie de danie, au făcut iară
mărturie, întăritur[ă] peste zapisul de danie și la mărturie
acie au fost 3 sate Ustie și Cotova și Gofenii¹⁾. Și la mărturie
lui Toader sin Sughelii și Costin au fost oamenii din Molo
vata și Molovat din cie parte din Ucraina și Toma din Oxen
tie, iară pe Băluță și pe Golăi, carii s'au vândut moșie cu
zapis i-au adus aici di faț și mergând la Leca sărdariul am zis
precum că ei ce-au vândut, vândut iaste și vândut a rămâne
și zicând și lui Stămat și Fărcului pe cum ei de au puțință
să întoarcă, să margă să s[ă] giudeci cu Divanul, iară ei au
răspunsu că n'au vinăt ca să întoarcă moșie, că n'au nici o
putință că de ar pute să-s stăpâniască a lor moși și s'au dus
acas.

Pentru acie, iată că-ț scriem dum[i]tale să-i cheami pe
toți acii oameni de faț și să le ei sam[a] pre amănuntul și pe
cum vii afla, să faț o mărturie încredințat[ă] de la dumneata
ca să avem știri.

(P. D.)

lt. 7234, iuni 14

Donici, vel vornic, netâmplându-s[ă] vel logofăt.
Pecetie roșie de tuș, rotundă, mare

1) Poate Ciofenii

1741, Mai 31.

Grigorie Ghica Domnul Moldovei dă dreptate neamului Portărescului să stăpânească împreună cu mănăstirea Golia părțile ce i se cuvin în moșia Trebujeni și pentru stălpirea cărora sunt rândulși boerii Carp biv vel medelnicer și Constantin Donici biv vel medelnicer. (Original).

r Noi Grigorie Ghica, Voevoda Bojliu milostiu Gospodar zemli moldavscol.

Scriem Domnie Mea la boerii noștri dumnilor Carpu biv vel medelniceriu și Constantin Doniciu biv vel medelnicer facem știre dumilorvoastre că mai în trecut zile la luna lui Martie ni-au fostu dat jalobă acești oameni anume Iordachi și cumnatu-seu Pavel din Susleni dela ținutul Orheiului ce s'au răspunsu nepoți de fată lui Dumitrașco Portărescul zi-cându oamenii aceștie că avându ei moșie di pe moșul lor Dumitrașco Portărescu la Trăbujăni ce sintu pe Răut în ținutul Orheiului, la cari moșie au avut și vad de moară, unde au fost moara moșului lor a lui Dumitrașco Portărescu și li-au înpresurat moșia lor peste tot, cu mare strâmbătate egumenul Gherasim, ce iaste acum la mănăstirea Golăia cu hotarale unor moșii ce are mănăstirea Golăia pe Răut, lângă moșia lor. Și pricina înpresurării moșiei lor într'acesta chip au fostu: că după moarte moșului lor a Portărescului rămăindu moștinitori patru ficiori a Portărescului anume Crăciun și Donosie și Arsinia, muma acestora și Gherghina, sora mumei lor, peste puțină vreme s'au lipsit și ficiorii Portărescului dipe acea moșie, pe vremea când ținea Turcii Camenița, fiind pe atunci multe răutăți și prăzi de tătari și robii pe acolo, pe tatăl lor l-au răbit¹⁾ tătarii și'n robie au și murit. Unchiul lor s'au răsărit din țară la părți streine, scăpând din primejdie robiei, precum și muma lor cu dâșil, copiii mici, au scăpat peste Nistru în Raiioa Hâniască. După ceau crescut au apucat de s'au făcut așezământ acolo cu case. Nice după ce au dat Turcii Camenița și s'au făcut pace nu li-au mai dat mâna lor a vini

1) Sic.

să trăiască în țară și să-ș stăpâniască moșia. Și scrisorile ce-au avut pe acea moșie, tot atunce când au căzut tatul lor la robie li s'au prăpădit. Și așe rămăindu moșia lor multă vreme necăutată, iar călugării de Golăia pe zi ce au trecut tot s'au întinsu a cuprinde moșia lor cu înpresurare, pân așe și acum, la vreme egumenului Gherasim o au înpresurat de tot s'au făcut și mori. Au mersu ei de s'au pricit cu Carpu de Furcenii, ispravnicul ce era pe lucrul morilor, ca să nu facă mori că-i locul lor și-i vadul lor a moșului lor și Carpu tot n'au înțales și egumenul, stăpânește moșia lor și moara și iei prăvăscu.

Pentru cari cerșind la Domnie Me dreptate i-am fost orânduit atunce la cinstit și credincios boeriu nostru dumnealui Sandul Sturzea vel logofăt și stându dumnealui a le lua sama, au arătat egumenul câteva scrisuri pe aceli moșii, ce are mănăstirea acolo la Răut, din carile scriu unile și pe niște părți din Trăbujeni, numi câte scrisori s'au aflat la-egumenul scriind pe Trăbujeni nu cuprinde Trăbujenii peste tot, dar zi-când egumenul c'a afla marturi de dovadă, c'au stăpănit tot călugării de Golăia moșia aceia peste tot și oamenii aceștie neavându nici scrisori, nici marturi nu li s'au putut curma atunce giudecata, ce li s'au pus zi până la luna lui Mai să-ș cerce și egumenul dovada stăpânirii și să-ș cerce și oamenii ca să să îndrepteze ori cu scrisori, ori cu marturi că-s răzăși la acea moșie cu mănăstirea și la soroc să să afle aice cines cu dovăzile sale, ca să li să hotărască pricina cu Divanul nostru.

Și iată acum viindu de față cîneș cu marturii săi insu-mi Domnie Me li-am luat samma foarti cu amănuntul, cetindu-să mărturiia întâiu a egumenului și apoi a oamenilor, a niamului Portărescului și după cum scriu mărturiile și Domnie Me am crezut că sintu bune, căci acei doi marturi ce sint din parte egumenului mărturisăscu că de când Cunețchii au apucat tot pe călugării de Golăia stăpânind pesti tot moșia aceia Trăbujenii, iar mărturiia ce-au avut acești oameni, niamul Portărescului dela patru oameni megieși de acolo, pe carii i-au adus și față scrie că acei marturi, pe cum au auzit din părinții lor, încă mai innainte de Cunețchii s'au robit tatul acestora și s'au răsărit niamul Portărescului dipe acea moșie la părți

streine, iar cum că sintu oamenii aceştie moşeni acolo şi ei i-au auzit răspunzindu-să şi dela călugării cei bătrâni ce au fost la Golăia în trecutile vremi au auzit că acel vad iasti cu pricină, unde au făcut acum moară egumenul Gherasim, iar cum că n'au stăpânit şi singuri oamenii au mărturisit că n'au stăpânit că nu li-au dat mâna, dela parti streină fiindu şăzător şi şă stăpâniască la Moldova, cum iarăş la mărturia marturilor ce sint din parte lor arată că şi ei cu urechile lor au auzit şi cu ochii lor au prăvit pricina cându să pricia ei cu Carp, de Furceni la făcutul morii, ce am arătat mai sus că au făcut egumenul Gherasim la Trăbujeni, dară a-l opri, de vreme ce nu era trăitori în ţară ca să nu să facă moara aecia n'au putut. Din care mărturie ni-am adevărit că oamenii aceştie au avut moşie acolo, dară fiindu înstreinaţi şi mănăstirea arătându-să stăpân mai tare au stăpânit peste tot. Numai am vrut ca să şi mai cercăm să adevărim şi mai bine şi cercându-să scrisorile mănăstirii s'au aflat doi zapise: unul din văleatul 7185, mart 20 în carele scrie precum Donosie, ficiorul lui Dumitraşco Portărescul, nepotul Irimiei medelniceriul, strănepotul lui Golăe, ce au fost logofăt mare au vândut lui Andreiu Mihuleţu a sa moşie din Trăbujeni din parte tătâne-său a Portărescului a şapte parti, care o au fost dat Portărescul zestre ficiorului său lui Crăciun şi Donosie o au cumpărat dela Crăciun şi iarăş din parte veriilor Antimiei, fetii lui Costantin a căria parti o au fost cumpărat ei tuspătru fraţii au vândut tot Donosie dintr'acea parti a patra parti, parte ce au cumpărat iar el dela Crăciun, frate-său, iarăş o au vândut lui Mihuleţ. Şi după doi ani tot aceli părţi, ce scriu mai sus, a şepa parte din parte Portărescului şi a patra parti din parte Antimiei, fetii lui Costantin şi Mihuleţ li-au dat danie mănăstirii Golăei, cum pe larg arată zapisul lui Mihuleţ ce-i scris din vălet 7187, iuni 5 şi tot într'aceste zapisă arată că părţile a trei ficiori a Portărescului, a lui Donosie şi a Arsiniei şi a Gherghinii că au rămas nevândute şi la mănăstire alte zapise ori c'ar fi mai vândut, ori c'ar fi dat danie altcineva din niamul Portărescului, nu s'au mai aflat.

Şi, dreptu aceasta, Domnie Me împreună cu tot sfatul nostru, după dreptate ce s'au căzut am giudecat ca să stăpâniască mănăstirea Golăia în Trăbujeni numai pe cât îi vor

cuprinde scrisorile, iar altă moşie ce va mai rămănea afară din cât or cuprinde scrisorile mănăstirii să rămăe la stăpânirea oamenilor acestora, ■ niamului Portărescului. Ce după aceasta s'au mai aflat la mănăstire un ispisoc din vălet 7170 de pără ce au avut la Dabije Vodă călugării de Golăia cu Gheorghie Catargiul, în cari ispisoc arată hotarale din giur impregiur a trii sate a mănăstirii Golăei anume Mihălaşa, Golăeştii şi Stohuşenii, carele sint încheete tot într'o hotăritură şi cersindu egumenul ca să i să mai ia sama, puind pricină că satul Golăeştii s'au chiebat Trăbujeni şi tot un sat iaste, nu sint doi sati şi cum că de-ar fi mai avut cineva parte acolo nu s'ar fi hotărit pe sama mănăstirii. Ce, şi aceasta, iarăş cu zapisul lui Donosie s'au dovedit, aflându-să c'au vândut mănăstirii cu cincisprăzece ani în urma hotărăturii ce s'au făcut la Dabije Vodă, că de ar fi încheeţi toţi Trăbujenii în nuntrul hotărăturii moşia oamneilor trebuē să scoată din hotărătura mănăstirii, căci şi Donosie de acolo au vândut, iar de va fi rămas nescăi moşie de Trăbujeni denafară de hotărătura ce s'au făcut la Dabije Vodă să scoată dintr'acea moşie părţile mănăstirii pe zapisul lui Donosie şi altă moşie ce va mai rămănea să dea la stăpânirea oamenilor acestora, a niamului Portărescului şi parte mănăstirii să li-pască cătră alti hotară a mănăstirii. Dreptu aceasta şi soroc li s'au pus la zua lui Sveti Petăr să afle acolo şi egumenul cu toate scrisorile ce va avea pe aceli moşii şi oamenii cu marturii lor şi v'am orânduit şi pe Dumneavoastră ca să mergi acolo la zua însămnată şi împreună cu egumenul şi cu oamenii aceştie să cercaţi semnele acelor hotară din giur impregiur, după cum arată la ispisocul Dabijii Vodă şi să mai întrebaţi şi de oameni bătrâni un sat iasti Golăeştii şi alt sat Trăbujeni, au tot acel sat iasti cu doi nume şi să adevăriţi pentru acea moşie Trăbujenii iaste încheetă toată în stălpitura ce s'au făcut la Dabije Vodă, au mai rămas-au moşie de Trăbujeni denafară de stălpitura aceia şi aflându tot adevărul ori din nontrul stălpiturii, ori denafara stălpiturii, de unde li să va cădea şi câtă moşie li să va vini, numai să scoatiţi moşie oamenilor acestora, căci s'au adevărit şi s'au dovedit că moşia lor nu-i vândută. Şi pe cum scriem mai sus aşa să urmaţi a le osăbi moşia lor despre părţile mănăstirii

ca să nu mai aibă pricină cu mănăstirea și alegându-le moșia lor, ce li se va vini osăbi pe unde să va cădea să puneți și stâlpi de piatră și să le dați mărturie în semne ca să li să facă și întăritură dela Domnie Me și pe câtă parte de moșie li-ț alege din câmpu și din alt loc, dintr'acel hotar a Trăbujenilor pe atâta parte să le dați și din vinitul morii.

Aceasta scriem.

(L. P.)

Vel logofăt.

It. 7249, mai 31.

Procit vel logofăt.

Pecetie mare rotundă cu tuș roșu.

11.

1768, Iunie 7.

Vasile Căpotici sătrarul rânduit să împartă moșia Trebujeni între mănăstirea Golăia și răzeși înștiințează că nu ■ putut să-și îndeplinească însărcinarea pentru că Neculai Portărescul cu neamul lui pretind să se împartă și moșia Ocsintia. (Original).

După luminată poronca Mării Sali lui Vodă mers-am la sat la Trebujeni, cari aie moșii esti a mănăstirii Golăii și cu răzaș c'un Neculai Guritencu i Portărescul și cu neamul lui să li să împartă moșie acelor răzaș dinspri moșie mănăstirii să se aleagă și să se stălpască, dar acel Neculai Portărescul cu neamul lui n'au vrut să se supui poruncii ca să li hotărîm moșie Trebujeni, zicând Neculai Portărescul cu neamul lui ca să-i hotărîm Ocsinte, la cari noi poruncă n'am avut ca să-i hotărîm Ocsinte, nivrând să ste la hotărîri Neculai Portărescul și cerșindu-să la luminat Divanul Mării Sali lui Vodă și li s'au pus zi la sfeti Ioan, iunii în 24 să se afli la Es și o parti și alta.

Iet 1768, iunii 7.

Vasili Căpotici sătrar.

12.

1779, Iulie 20.

Constantin Dimitrie Moruzi Voevod rânduește pe serdaril de Orhel să uzeze de represalii dacă Leșii ■ vor îngădul să umble peste Nistru podul Alexandrei Sturza, proprietara moșiei Molovata. (Original).

Noi Constandinu Dimitrie Muruz Voevoda, boji milsgpodar, zemli Moldavscoi.

Cinstiți credncioși boierii Domnii Mei, dum. Costandinu Rășcanu biv vel spat. i dum. Darii Doniciu biv vel pah., sărdari de Orheiu, sănătați. Să faci știre dumv. că după jaloba ce au dat Domnii Meali dum. Alexandra Sturzasca ca să aibă voi a-și faci pod la Nistru pe o moșii a sa anumi Molovata, la cari loc au fost arătat cum că și mai innainti au fostu podu și s'au fostu scris dumv. ca să cercetați de au fostu și mai innainti podu acolo și dumv. ați înștiințat cum că și mai innainti au fostu pod, dar Leșii pricinuescu și nu vor ca să fiie podu dispre parte Moldovii, ce numai ■ lor să fii. Deci de vremei ce Leșii dispre parte lor au pod și mai innainti au fostu podu și dispre asta parti, mai ales că la toate vadurile undi au Leșii poduri trebue și dispre parte Moldovii a fi poduri, după obicei și rânduiala ce s'au păzit din început, lată s'au dat voie de către Domnie Mea numitei giupâneasă ca să-și facă podu la numitul loc și de-ți vede dumv. că Leșii pricinuescu și nu vor lăsa ca să umbli podu acesta în ceia parti, dumv. să le arătați ca să lasă să umbli podu din Moldova în ceia parte că de n'or lăsa, apoi nici dumv. nu-ți lăsa ca să umbli podu lor în asta parti. Și când veți ve[de] dumv. că Leșii nici de cum nu lasă ca să umbli podu din Moldova în ceia parti, atuncea nici dumv. să nu lăsați podu lor să umbli în asta parti, până când vor lăsa și ei ca să umbli podu din Moldova în ceia parti. Și lăsând podul din Moldova în ceia parti, atuncea dumv. veți lăsa ca să umbli podu lor în asta parti. Acesta scriem.

1779, Iuli 20.

Pe verso, adresa: Cinst. credincioși boerii Domniet Mele dum. Costandin Rășcanu biv vel spat. i dum. Darii Doniciu biv vel. pah., sărdari de Orheiu datis zdraviem.

Hărta a fost pecetluită cu sigiliul domnesc aplicat pe
ceară roșie, lăsându-se adresa în afară.

13.

1829, Septembrie 1.

*Înștiințarea pe care o face un elnovnic rus vornicului și
bătrânilor din satul Oxlintia ca să stea de față locuitorii ace-
lui sat și să dea măturile pentru pădurea ce a fost furată de
pe acea moșie de locuitorii satului Țibulăuca, din Gubernia
Podoliei (Original).*

ZAPISCA

cătră vornicul și bătrâni din satul Ocsentia

Pe temeiul ucazului a Pământescului Sud di Uezd Or-
heiu cu no. 2878 vi să faci știut că lăcuiitori acelu sat cari
au știință și au dat măturii pentru pădure, ei au fost furată
di pi ale moști di cătră lăcuiitori din Podolschi — gubernii
din satul Țibulăuca. Și numai di cât să stea oamenii acela
făți pân la venirea mea, căci vii îi în răspundiri.

Anul 1829, săpt. 1 zile.

A U S Z U G.

MOLDAUISCHE DOKUMENTE HINSICHTLICH DER RUMANEN JENSEITS
DES DNJESTERS VERÖFFENTLICHT.

Durch eine Urkunde vom 10. Mai 1575 schenkt der Fürst
Ion Voda der Schreckliche dem Grosskanzler der Moldau Ion
Golia sowie dem Orstvorsteher Eremia und dessen Gemahlin
Tudora, zwei Grundstücke.

Das eine liegt am Dnjestr un hat auf der anderen Seite
des Flusses, neben der Mündung des Ihurlucs eine Mühle.
Früher gehörte es zu Podolien, heute ist es der Moldauischen
Sowjetrepublik einverleibt. Das andere befindet sich in der
Nähe von Orhel in Bessarabien.

Aus der Untersuchung dieser Urkunde ist ersichtlich,
dass die Fürsten der Moldau auch die jenseitigen, Moldau
genannten, Dnjestergebiete beherrschten

Ferner geht aus diesem Dokument hervor, dass die Städ-
ter jenseits des Dnjesters von den Fürsten der Moldau Frei-
riefe erhielten auf Grund deren sie Eigentümer eines Bodens
wurden, der seit jeher als „dominium eminens“ der moldau-
ischen Krone betrachtet wurde.

Auf diesen Akt folgen noch andere. Im Jahre 1508 bes-
tätigt Fürst Petre die zwischen dem Grosskanzler Golia, dem
Orstvorsteher Eremia und dessen Gemahlin vereinbarte Auf-
teilung der obigen Grundstücke. 1593 bestätigt auch der mol-
dauische Fürst Eremia Movilă diese Vereinbarung und regelt
das Erbfolgerecht der Nachkommen der beiden Mitbesitzer.

Am 24. Mai 1714 beauftragt der Fürst Nicolae den Bür-
germeister von Orhel, Toderascu, den den Rechtsstreitfall
zwischen dem Kloster Golia und dem Gavril Partul um ein
jenseits des Dnjestr gelegenes Gut zu schlichten, eine Tatsa-
che, die die jahrzehntelange Beherrschung dieser Gebiete des
ehemaligen Gouvernements Podolien durch die Fürsten der
Moldau urkundlich belegt.

Der Dnjestr bildete keine Grenze zwischen den Bewoh-
nern des diesseitigen und denen des jenseitigen Gebietes die-
ses Flusses, da sie, im Gegenteil, nach beiden Richtungen hin
nach Belieben durchqueren konnten. Die Bauern jenseits des
Dnjesters nahmen an Grenzstreitigkeiten der Gemarkungen Teil.
So werden die Bewohner der Gemeinde Hărjau in Podolien in
einem solchen Streitfall als Zeugen vernommen. Diese Tatsa-
chen sprechen ebenfalls dafür, dass das Gebiet jenseits des
Dnjestr wie seine Bewohner zur Moldau gehörten.

R I A S S U N T O

DOCUMENTI MOLDAVI RIGUARDANTI ROMENI DI ALTRE
IL DNJESTER

Nella storiografia romena è conosciuto un documento
del 10 maggio 1574 col quale il principe Giovanni il Terribile
dona a Giovanni Golia, grande „logofăt“ di Moldavia ed a
Geremia „părcălab“ con la moglie Teodora due terreni: uno
sul Dnjester, con luogo adatto per un mulino da quell'altra
parte del fiume, sul torrente, alle bocche del Ihurluc, oggi nella
repubblica Moldava Sovietica già „Gubernia“ (provincia) della
Podolia, ed un altro terreno, vicino al vecchio Orhel di Bessa-
rabia. Dall'analisi di questo documento risulta chiaro che i
Signori della Moldavia hanno posseduto pure la regione oltre
il Dnjester che portava il nome di „Terra nostra di Mol-
davia“.

Questo importante documento dimostra che le nomine fatte con decreto reale, oltre il Dnjester si facevano su un terreno considerato fin dall'antichità come „dominium emnens” della corona moldava.

E veramente, oltre a quei due terreni disabitati Giovanni il Terribile donò a Giovanni Golia ed al „părcălab” Ceremia e moglie anche „un luogo adatto per quattro mulini dall'altra parte del Dnjester”.

Quest'atto è seguito da altri. Nel 1588 il Voivoda Pietro approva la spartizione dei predetti possedimenti fra la moglie del „logofăt” Golia e la moglie del „părcălab” Ceremia.

Nel 1593, il Signore della Moldavia, Geremia Movilă, ratifica quanto sopra, e conferma agli eredi dei due proprietari, i detti possedimenti „luoghi adatti per 4 mulini dall'altra parte del Dnjester”.

Il 24 Maggio 1714 il principe Nicola, Signore della Moldavia, ordina a Toderășcu governatore di Orhei, di fare delle indagini sui malintesi sorti fra il monastero e Gabriele Partul per una parte dei possedimenti di oltre il Dnjester, fatto che dimostra essere questa regione della Podolia da secoli sotto la dominazione moldava.

Questi atti sono completati da altre testimonianze. Gli abitanti delle due rive del Dnjester, passavano da una parte all'altra del fiume liberamente essendo in una regione interna. Troviamo dei paesi aventi lo stesso nome e degli uomini con lo stesso cognome sulle due rive del fiume. I contadini di oltre il Dnjester sono chiamati come testimoni dai giudici per la risoluzione di malintesi che sorgono fra i contadini della Bessarabia. Abbiamo il caso dell'anno 1765, quando gli abitanti del comune Hârjeu della Podolia, servirono come testimoni in simili occtese. Questo prova una volta di più che non solo la terra di oltre il Dnjester, ma anche gli abitanti appartenevano alla Moldavia.

ROMÂNII TRANSNISTRIENI IN RADA CENTRALA

UCRAINEANĂ, IN 1918

Războiul 1914—1917 și apoi revoluția rusă i-au sguduit și pe Români transnistrieni.

Toată generația mobilizabilă a Moldovenilor se afla pe diferite fronturi de luptă. Tinerii moldoveni, cu puțină știință de carte rusească cât aveau, au văzut și au urmărit deaproape desfășurarea evenimentelor din 1917.

În rândurile armatelor mobilizate se formau unități militare naționale ale Ucrainenilor, Georgienilor, Armenilor etc. Răsăreau cercuri și asociații naționale culturale ale tuturor popoarelor. Fălăiau drapele naționale de toate culorile, iar orchestrele mergeau în fruntea unităților în defilare, cântând imnuri și melodii naționale.

Moldovenii transnistrieni pentru prima dată au simțit, că se trezesc și ei dintr'un somn secular... La finele anului 1917, când toată Rusia clocotea în valurile revoluției anarhice, ideea convocării unui *Congres național moldovenesc*, al Românilor de dincolo de Nistru, era bine înțeleasă și dorită de toată lumea...

A fost destul un simplu apel, răspândit prin puținii oameni, pentru ca la data de 17 Decembrie 1917, în orașul Tiraspol, cel mai de seamă centru din Transnistria românească, să se adune un impunător congres format din delegați veniți din toate unghiurile pământului moldovenesc. Moldovenii erau dornici de libertate națională, și simțeau intuitiv că viața și fericirea lor în viitor nu le va veni decât dela ei.

La congresul acesta format din oameni simpli, o parte din ei chiar fără nici o știință de carte, Moldovenii și-au formulat bazele viitorului lor național și cultural. Ei au declarat că vor „școală națională, vor biserică și justiție națională, vor

așezăminte naționale și, în sfârșit, vor ■■ fie chiar uniți cu Basarabia în același corp politic.

Imediat după congres s'au și luat măsuri practice de realizare a programului elaborat: s'au format cursuri didactice pentru învățătorii moldoveni, s'au adus cărți din Basarabia, s'a procedat la înființarea bibliotecilor sătești etc.

Dar începuturile acestea pline de elan tineresc n'au durat mult... Valurile revoluției comuniste isbușnite în Rusia, în Octombrie 1917, au ajuns în Ianuarie 1918 până la Nistru. Comunismul nu înțelegea și nu tolera nici o altă mișcare, decât a lor. Fruntașii moldoveni au trebuit să dispară, altfel...

Pe de altă parte, în Capitala Ucrainei, Kiew — unde evenimentele de-atunci au făcut ca să se adune mai mulți Români de pretutindeni, din România liberă, din Basarabia, din Ardeal și Bucovina, (prizonieri) și din Transnistria moldovenească, — se formează încă din toamna anului 1917 *Societatea Națională a Românilor din Ucraina „Deșteptarea”*.

„Rada Centrală” — Constituanta revoluțională a Ucrainei naționale și independente — legiferează la finele 1917 cele mai democratice și mai largi baze ale Republicii Naționale Ucrainene. Drepturile național-culturale ale minorităților etnice ocupă un loc de frunte în legislația Radei Centrale. Minorității moldovene din Transnistria, în urma demersurilor făcute de Societatea „Deșteptarea”, i se recunoaște dreptul de a fi reprezentată prin 8 deputați în Rada Centrală, potrivit cu principiile proporționalității popoarelor din Republică.

Orice minoritate etnică mai mare avea dreptul să aibă în guvern și un reprezentant oficial cu drepturi și cu titlu de ministru, care va trata în guvern toate problemele privitoare la minoritatea ce o reprezintă.

Pentru minorități mai puțin numeroase, între care erau și Moldovenii, legea prevedea că li se poate acorda acest drept numai pe baza unui sufragiu făcut în sânul minorității. Legea cerea ca cel puțin 100.000 de cetățeni din minoritatea respectivă să declare nominal și în scris în fața organelor Statului, că ei se consideră de cutare origine etnică și că vor drepturi naționale politice și culturale.

Societatea „Deșteptarea”, având ca Președinte pe Ion Precul și ca secretar general pe scriitorul acestor rânduri — a

dezvoltat o febrilă activitate în vederea afirmării minorității românești în viața politică și culturală a statului ucrainean.

În societatea „Deșteptarea” colaborau și dădeau prețiosul lor sprijin mulți Români și din afara granițelor Ucrainei și anume: colonelul Constantin Pietraru (din România), ziaristul Sever Bocu (din Banat), G. Pop și Romul Laza (din Ardeal), Emanoil Isopescu și Filaret Dobo (din Bucovina), Vlad Cazacellu, Vlad Bogos, Mihail Mihailovici, Atanase Grosu și alții (din Basarabia).

În primăvara anului 1918 societatea a lansat apeluri în provincia moldovenească din stânga Nistrului, cerând organizarea adunărilor și comitetelor naționale locale, precum și alegerea delegaților la *Congresul general național moldovenească*, care urma să aibă loc în Kiew, la 15 Iunie 1918. Mai mulți tineri studenți din școlile superioare din Kiew, și în special studenții teologi dela Academia de teologie „Petre Movilă”, fii de Moldoveni-transnistrieni și Basarabeni, s'au pus în serviciul societății în calitate de emisari ai ei. Acești tineri erau gata să facă apostolatul național, cutreerând în lung și în lat întregul teritoriu al Transnistriei moldovenești în scopul organizării plănuite de noi.

Evenimentele furtunoase însă, nu ne-au dat putința să realizăm planurile noastre: Moldovenii transnistrienii au avut doi deputați în Rada Centrală: Ion Precul și scriitorul acestor rânduri. În scurta noastră activitate ca deputați moldoveni — mai puțin de trei luni — noi am avut posibilitatea de a declara de pe tribuna Radei, că Moldovenii din stânga Nistrului, în număr de peste 800.000, vor drepturi naționale și culturale. Deputatul Ion Precul, în cuvântarea lui din 9 Ianuarie 1918, a arătat situația și doleanțele Românilor transnistrienii, cerând recunoașterea drepturilor lor legale.

Subsemnatul în ședința Radei din 20 Aprilie 1918, a protestat vehement contra cunoscutelor pretențiuni ale Ucrainei asupra Basarabiei, care proclamase deja Unirea cu statul român. În primele zile ale lui Aprilie 1918 a venit la Kiew vestea despre *Unirea Basarabiei*.

Actul Unirii votat de Statul Țării a produs în guvern și în Rada Ucrainească o mare supărare.

După câteva zile de frământări în presă, Rada Centrală a hotărât să dedice acestei chestii o ședință specială fixată pentru ziua de 20 Aprilie.

Într-adevăr în seara acelei zile marea și fastuoasă sală a Muzeului Pedagogic din Kiew, unde Rada își ținea ședințele era tulă de tot felul de reprezentanți și delegați, încât nu greu mai putea cineva să-și găsească loc. Deschizând ședința profesorul Mihail Grușevski, Președintele Rădii Centrale a arătat scopul acestei adunări. Redând pe scurt recentele evenimente din Basarabia, care au culminat în actul Unirii cu România, comentând tendințele arole evenimente și împunând discursul său cu multiple incursiuni în istoria României și a Ucrainenilor, profesorul Grușevski a ajuns la concluzia că Basarabia nici odată în cursul istoriei n-a aparținut Moldovei, iar Moldovenii din Basarabia nu reprezintă decât o minoritate etnică.

În consecință propune ca Rada Centrală să voteze o moțiune de protest unanimă contra actului Unirii.

La cuvântarea profesorului Grușevski, adunarea a răspuns cu aplauze frenetice și îndelungate.

S'a perindat apoi o lungă serie de alți deputați, care au calificat cu cuvinte și mai aspre actul Unirii.

M'am înscris înadins la urma listei oratorilor, spre a putea răspunde la cât mai multe argumente invocate de antevorbitorii mei. Știam cu câteva zile înainte despre această adunare de protest și am avut tot timpul să mă pregătesc spre a putea combate toate argumentele Ucrainenilor.

În cuvântarea mea, care chiar dela începutul ei a produs surpriză, m'am servit de mai multe lucrări și hărți etnografice rusești întocmite pe baza datelor statistice culese de așa zisele „zemstve” (organe județene și guverniale cu caracter economic și cultural) din Basarabia și din stânga Nistrului. De aceste date se serveau, de multe ori, chiar și Ucrainenii, când vroiau să dovedească majoritatea lor etnică în anumite regiuni dela periferiile Republicei.

Ucrainenii operând cu aceste date statistice în susținerea intereselor lor naționale, mi-a fost ușor în cuvântarea mea să-i combat cu aceeași armă și să spulber afirmațiunile profesorului Grușevski și ale altor oratori, că Moldovenii în Basarabia ar reprezenta o minoritate etnică. Din aceste statistici rusești ale zemstvelor rețesea clar, că Moldovenii reprezintă cam 62% din întreaga populație a Basarabiei.

Am declarat că aceste statistici și hărți stau la dispo-

ziția oricărui doritor, chiar în acea ședință, pentru a fi consultate și pentru a se convinge de dreptatea lucrurilor pe care le afirmam.

În ce privește actul Unirii cu România, am arătat că Slatul Țării, deși organ revoluționar, însă format pe bază de proporționalitate etnică și socială, în el erau reprezentate toate nuanțele de clasă, de origine și de genă.

Am mai arătat apoi, că o națională este de închipuit altfel, decât printr-o revoluție generală, căci menea acte de supremație națională nu se pot face prin constituențe alese pe bază de legi, ci numai prin războaie sau prin revoluții. Ca dovadă, însăși renașterea Statului Național Ucrainean a fost posibilă numai în urma unei revoluții în Rusia și efectuată de Rada Centrală, organ cu totul identic cu Slatul Țării.

În continuare am spus, că eu, ca reprezentant al minorității moldovenești în Rada Centrală, socot că și Moldovenii din stânga Nistrului, adică din imediata vecinătate cu România, vor trebui să revie la trunchiul neamului românesc întregii, căci suntem același trup și același suflet, și nu este logic, ca astăzi când istoria ne îngăduie posibilități de realizare ale celor mai supreme acte de dreptate națională, noi să le întârziem numai pe jumătate.

N'a fost cu putință să termin. Vociferări și sgome interne m'au împiedicat să conchid cuvântarea mea. Am rămas însă mirat când în infernul acesta am auzit și aplauze. Aplauda opoziția rusă însă, nu pentru că îmi aproba cuvântarea, ci pentru că pe ei, ca dușmani ai Ucrainei independente orice atac antiucrainean îi bucura, după formula dușmanii dușmanilor noștri — ne sunt prieteni.

Profesorul Grușevski care a vorbit iar după mine, după ce a înfierat în câteva cuvinte această ieșire a deputatului moldovean, a citit textul protestului Republicii Ucrainene contra anexării Basarabiei de către România, cerând ca acest protest să fie votat prin aclamație unanimă arătând că chiar în acea noapte el să fie transmis tuturor guvernelor din Europa, inclusiv celui român.

Am părăsit imediat sală.

Acest gest al meu dela plecarea Rădii Centrale n'a avut

urmări funeste pentru mine numai grație dizolvării Radei și anstaurării în Ucraina a Hatmanului Scoropadschi, eveniment ce s'a petrecut numai peste câteva zile după aceea.

Regimul monarhic al Hatmanului Scoropadschi, n'a durat decât câteva luni. Ucraina a fost din nouă aruncată în vâltoarea anarhiei și războiului civil, când nimenea nu mai știa cine sunt stăpâni astăzi, hatmanul, petliuriștii, denichiniștii, bolșevicii?...

Această anarhie a durat până în anul 1921, când regimul sovietic s'a întronat definitiv.

Sunt indeajuns de cunoscute metodele întrebuințate de Soviete pentru înăbușirea oricăror mișcări protivnice lor: execuții, teroare, exil...

Nici o mișcare națională în asemenea condiții nu este cu putință.

În anul 1924, Sovietele găesc de cuviință să decreteze înființarea „Republicei Autonome Sovietice Socialiste Moldovenești” (RASSM).

Sovietele, deci, au ajuns la concluzia, că înființarea republicelor naționale sovietice le servește cauza.

Crezul comunist va fi mai ușor și mai repede înțeles și acceptat de popoarele Rusiei, dacă el va fi prezentat în graiul fiecăruia.

Astfel au apărut republicele: Germanilor de pe Volga, Carelia în coasta Finlandei, Georgia, Armenia, Bașchiria etc. Sunt multe...

Scopul lor este de a servi drept instrumente pentru înjectarea în sângele popoarelor a bacililor comunismului. Prin intermediul acestor republici „naționale după formă, comuniste după spirit” regimul sovietic vrea ca popoarele lor să-și asume doctrinele lui Lenin.

În Republica Moldovenească sunt astăzi și școli moldovenești, dar mai puține decât ar fi logic după proporționalitatea Moldovenilor.

S'a introdus acolo și alfabetul latin. Limba modernă românească fusese pusă la baza învățământului. S'au scris cărți, jurnale și reviste în limba românească.

S'au înființat teatre moldovenești.

Dar, Moldovenii transnistrieni n'au auzit de un Eminescu, de un Coșbuc, de un Alecsandri, de un Creangă...

În școli, făceau cursuri de „Leninism”, studiau istoria revoluției socialiste, descifrau „Capitalul” lui Marx...

În teatru, ei n'au auzit decât piese de propagandă comunistă, în care se proslăvește regimul sovietic.

Instituțiile statului nu sunt conduse de Moldoveni...

Bisericile au fost distruse și religia interzisă... Tineretului școlar i se impune să creadă, că Moldovenii și Românii sunt același neam și același sânge.

Blândul țăran moldovean, altădată gospodar înstărit, este astăzi transformat în „kolhoznik” (lucrător în gospodăria colectivă) cu plata de cel mult trei kigr. de grâu sau porumb pentru fiecare zi lucrată, și abia atunci când recoltează.

Pentru Românii transnistrieni regimul sovietic este tot atât de străin, cum a fost și cel țarist.

Țarismul le dădea viața materială îmbelșugată, însă îi ținea în stare de primitivitate culturală...

Comunismul i-a transformat în ultra-proletari, însă le-a dat școli moldovenești în care ei au fost siliți să buchisească dogmele lui Marx și Lenin...

Omul nu poate fi fericit și nu poate prospera materialmente și moralicește decât atunci, când el este deplin stăpân pe proprietatea sa individuală, oricât de mică ar fi ea, și când el are posibilitatea să se înfrupte, liber și în graiul său strămoșesc, din comoara culturii sale naționale, la mărirea și la dezvoltarea căreia au lucrat și lucrează toți frații lui de sânge din generație în generație. Numai astfel omul va avea acel stimulent, acel interes individual de a produce bunuri materiale și spirituale, care este condiția principală și neînlatuabilă a oricărui progres.

Războiul sfânt, care se duce pentru a ocroti civilizația va schimba soarta Românilor transnistrieni, așa cum dictează interesele umanitare și politice ale celor ce duc acest războiu cu prețul sângelui lor.

I. DUMITRAȘCU

Fost deputat în Rada Ucraineană (Kiev)

AMINTIRI PENTRU... „TRANSNISTRIA“

Era pe la începutul lui Martie 1920.

În amfiteatrul Facultății de drept a Universității din Iași, unde — prin ce împrejurare nu știu — urma ca să-și țină cursul de arheologie răposatul profesor Tafrali, pătrundea un aer proaspăt de primăvară timpurie.

Prin geamurile largi se vedea frumoasa panoramă din partea de sud a Iașilor, iar lumina acelui sfârșit de zi, plin încă de soare, făcea ca Repedea și Cetățuia să apară și mai mărețe...

Auditorul, format mai mult din studenți, de obicei zgomotos și plin de neastâmpăr, acum era liniștit și vorbea numai în șoaptă...

Deodată ușa se deschise și un tânăr mărunț, bine legat, îmbrăcat în uniformă de ofițer rus, intră în sală și veni de se așază lângă mine.

Era studentul transnistrian Damian Ziubas.

După curs am ieșit împreună, coborând dealul Copoului odată cu aprinsul luminilor, și ne-am îndreptat spre Căminul din strada Lascar Catargiu.

Cum îl vedeam pentru întâia dată și întreg felul lui de a fi îmi stârnea curiozitatea, întrebările mele nu mai conțineau.

Mi-a spus că este de peste Nistru, din Dubăsari, orașel destul de mare în fața gurei Răutului, de unde însă a fugit spre a veni la Universitate. Aici ține cu orice preț să se facă profesor de istorie și geografie, spre a lămuri pe cei rămași acasă de restul țării și neamului românesc.

Ca dânsul, mi-a adăugat el, au mai făcut mulți tineri, uni

căutând să se pregătească tot pentru profesorat, iar alții pentru avocatură, magistratură, medicină și mai ales agronomie.

Cu multă căldură în suflet mi-a vorbit despre Moldovenii de acolo, despre limba și credința lor, despre datinele, obiceiurile și într'un cuvânt despre tot ce constituie specificul etnic al unui popor...

Când îmi povestea apoi, în graiul lui cronicăresc, cum sunt locuințele și așezările lor, parcă și vedeam aievea satele de peste Nistru, pitite pe văi de ape, sau la margine de păduri, ca și casele noastre, din partea de sus ■ Moldovei.

Și câte alte lucruri nu am mai aflat în acel fapt de seară despre „oamenii și lucrurile” Transnistriei, dela noul meu coleg și prieten, Damian Ziubas ! Ceea ce până atunci nu știam decât foarte puțin și cu totul incomplet, din timpul anilor de școală, acum căpătau o formă clară și precisă, care fiind văzute apoi și prin prisma celor 19 ani, nu e de mirare că am primit propunerea lui ca după terminarea Universității să mă fac profesor la Tiraspol...

Alt moment „transnistrian” în viața mea studențească a fost tot în toamna aceluiași an.

La 9 Oct. 1920, studenții din Cămin sărbătoreau printr-o masă de rămas bun pe rectorul lor, Iulian Teodorescu, care se muta la Universitatea din București. La această masă, la care au luat parte și profesorii din senatul universitar, s'au ținut, cum e obiceiul la Români mai ales — multe discursuri. Studenții ieșeni din fiecare provincie au căutat ca să-și arate — și pe bună dreptate — recunoștința față de fostul lor rector, cuvintele ce au atras însă atenția tuturor, prin simplitatea cu care au fost rostite, dar și prin faptul că veneau dela cea mai nouă categorie de studenți, — au fost cele ale tânărului Bulat din Transnistria.

Ideea cuvântării sale a fost ca România Mare să nu-și uite pe cei rămași în afară de granițe, iar fiind că era vorba de Universitatea din Iași, el termina cu aceste cuvinte care îmi răsună și acum în urechi „în așa fel să se propovăduiască aici românismul, încât stropii lui de cultură să se împrăștie și dincolo de Nistru...”

În toamna aceluiași an Universitatea ieșeană și primea un grup însemnat din astfel de studenți. Acum au venit

Nichita Smochină, la drept și filosofie, care prin serioasa lui pregătire intelectuală și prin lupta dărză ce o va desfășura, va ajunge mai târziu sufletul iridentei transnistriene, Balan și Bulat, la filozofie, Ghirea, la drept, Malai și Moloman, agronomie, și mulți alții.

Ei aduceau un suflu nou în viața noastră studentască. Muzicali, ca și basarabeni — Balan, bunăoară, era nelipsit de balalaică, iar „Sonia” lui a făcut... epocă —, erau însă mai meditativi — aveau și pentru ce — decât cei de peste Prut. Dacă între basarabeni erau apoi mulți cu idei de stânga, transnistrienii făceau din contră parte din gruparea de dreapta...

Al III-lea episod legat de camarazii de dincolo de Nistru l-am avut în Mai și Iunie 1921, cu prilejul unei excursii geografice.

După ce am audiat mai întâi la Cluj lecțiile inaugurale ale marelui geograf și filo-român prof. dela Sorbona, Emm. de Martonne, conducătorul și profesorul nostru, d-l Mihai David, ne-a purtat prin mijlocul Transilvaniei și Munții Apuseni.

Peste tot locul am fost primiți cu mese și cu flori — eram doar cei dintâi studenți ai Moldovei întregite cari vizitam oficial Ardealul desrobit —, dar acolo unde s'au întrecut toate așteptările, ■ fost la Abrud, în inima Moșilor.

Prof. Ioan Micu, directorul școlii normale din acea localitate, împreună cu oficialitatea și cu ceilalți intelectuali români, au tipărit chiar o „amintire despre această înfrățire românească: moldoveni, cu basarabeni, cu bucovineni și transnistrienii, aici în patria lui Avram Iancu”.

Firește că din toți cei 21 de studenți și studente, punctul central îl forma „transnistrianul” nostru, Goncearencu, care nu mai prididea cu răspunsul la întrebările ce i le puneau mai ales simpaticele abrudence...

Am ales anume aceste 3 momente din viața studenților transnistrienii la Universitatea din Iași, spre a se vedea lămurit: tiința lor, sentimentele de care erau stăpâniți, cum și părerea ce o avea lumea despre dânsii.

Dar anii trec... și odată cu ei ne-am făcut fiecare — bune, rele — rosturile noastre în viață...

Cele 3 „momente” mi-au rămas însă întipărite în minte.

Datorită lor, ori de câte ori mă apropiam de malul Nistrului, simțiam par'că o strângere de inimă și mă uitam cu alți ochi... de „ceea parte”.

Fie că venind dinspre Florești, coboram pe la Zostânca, — în pereții de calcar ai căreia pustnici din trecut și-au făcut cele 2 peșteri, fie că din sus, din podgoria Sorociei, sau de pe meterezele cetății — priveam dincolo în Țechinovca, plină de amintirea domnului moldovean Ch. Duca, totodată și „mare halman al Ucrainei” — un sentiment de adâncă mahnire mă cuprindea la gândul în ce situație ■ găseau acele bogate și românești locuri.

Nu se zărea nicăieri tipenie de om. Cu toții erau pe întinsele ogoare ale colhozurilor, unde în sunetul clopotului, începeau sau sfârșeau munca lor de robi, ca și sclavii din antichitate. Turnul frumoasei biserici din sat era în ruină, în schimb se înălța alături, sfidătoare, „casa poporului”.

Același sentiment dureros l'am avut și când din înălțimea cetății Hotinului îmi aruncam privirea la satul de peste apă, Braga, sau când, de pe stânci'e semețe de granit roșu dela Cosăuți, admiram cursul Nistrului la Praguri.

Mi-a fost dat însă de Dumnezeu ca să umblu și pe meleagurile Transnistriei.

Trecerea Nistrului pe la Regina mi-a produs aceeași bucurie pe care, cu ani în urmă, am avut-o atunci când pășiam pentru întâiași dată în Ardeal, Basarabia și Bucovina.

De cum am urcat dealul deasupra Râbniței și pe buna șosea ce duce spre Nord-Est, am intrat în bogatul sat românesc Coșarca, mi-am dat seama de cât adevăr spuneau colegii mei transnistrienii.

Mai târziu apoi, în casa lui Moș Filip Cozlovski din Slobozia, am putut ca să găsesc neatins și același suflet românesc de pretutindeni, într-un nimic schimbat cu toate greutățile prin care a trecut.

Pentru Transnistria sau Moldova nouă, cum se mai numește regiunea dintre Bug și Nistru, a început o eră de libertate și prosperitate.

Cei dintâi chemați pentru a desțeleni ogorul, sunt în primul rând tinerii cari acum aproape un sfert de veac au venit în țară spre a se pregăti tocmai pentru acest lucru.

Au rol greu, dar frumos, de pioneri ai românismului și ai umanității, într-o lume în care domnia întunericului pusese stăpânire pe zeci de milioane de suflete.

Inima lor încălzită la dragostea de neam a celor 4 universități românești, voința lor călită în atâția ani de așteptare, completate apoi cu o muncă stăruitoare, ordonată și în deplin acord cu spiritul vremii, trebuie să facă, ca pământurile bogate de peste Nistru, cu locuitorii lor pașnici, muncitori și înzestrați cu foarte multe calități sufletești, să cunoască cât mai curând o adevărată „vârstă de aur”.

Acesta va fi fără îndoială singurul și cel mai măreț gest de recunoștință pe care Transnistria desrobită îl poate aduce memoriei aceluia ce cu miile își dorm sufletul de veci, din apele Bugului și până la porțile Odesei... și dovada cea mai bună că s'a înțeles gândul Regelui și al Conducătorului.

Prof. C. PUȘCAȘU

NISTRUL IN LITERATURA ROMÂNĂ

Acest fluviu repede și spumegând la vârtejuri, care oblojește obrazul răsăritean al țării cu aghiasma valurilor sale argintii, a fost socotit mult timp și poate mai este socotit și astăzi de unii, ca hotar natural între două lumi, între două civilizații deosebite.

Realitatea e întrucâtva alta, deoarece Nistrul nu desparte două neamuri, ci, dimpotrivă: *unește într'un singur popor*, mulțimea de Români care trăesc de veacuri pe ambele sale maluri, — bogate și de un pitoresc minunat —, în preajma cărora s'au înscris atâtea pagini glorioase din istoria noastră națională.

Dacă e nevoie pe viitor să vorbim despre un râu care să despartă două lumi, acest râu va trebui să fie Bugul, cu toate că și *peste Bug sunt mulți Români*.

N'aș vrea, iubiti cetitori, să abuzez de prea multe argumente, de prea multe citate. E destul să pomenesc de cetățile voievozilor Moldovei, presărate ca niște mărgele, de-a-lungul Nistru'ui: Hotinul, Soroca, Tighina, Cetatea-Albă, precum și de orașele vecine de dincolo, întemeiate de Români: Movilăul — de Domnitorul Moldovei, Ieremia Movilă, Rașcovul — de boierul moldovean Rașcu, Dubăsarii — de alt boier moldovean Jora. E destul să vă adăpați, câtuși de puțin, sufletele din scriptura îndurerată a cronicilor noastre bătrâne, sau să puneți urechea pe malurile Nistrului, ca să auziți cum strigă, — furtună de glasuri, — cei 106 ani de opresiune muscălească: *e al nostru, al Românilor, în întregime!*

Iată un edificator fragment dintr'un poem postum al marelui Mihail Eminescu:

„Din lungi cărări de codru, din munți cu vârful nouri
„leșit-au Dragoș-Vodă, imblânzitor de bouri,

„Mulțimea curgătoare s'a lost întors pe vale
 „Și buciumele sună și olle's pe cale;
 „Nainte merg moșnegii, cu pletele bogate,
 „Țind toege albe în mâinile uscate;
 „Astfel leșeau tot rânduri, venind de sub verzi ramuri,
 „Copii, ciobani de turme, moșnegi, păstori de neamuri
 „Și au întins moșia spre răsărit și-amiiaz
 „Pân'unde marea slarmă de lărm al ei talaz.
 „Au cucerit cu plugul, cu vârlul dragei săbii
 „Pân'la Cetatea-Albă, Limanul de corăbii.
 „Sute de ani stătur-au stăpâni până la Nistru,
 „Luptând cu Răsăritul, cu cuibul cel sinistru,
 „De unde vin în roiuri în veci renăscătoare
 „Spurcate lumi și rele, barbarele popoare,
 „Prin neagra vijelie ce vâjle și bate
 „Slărmându-se la graniți de ziduri de cetate”...

Nici un popor din cele care au avut atingere cu Nistrul
 — „Nistru lin ce'n valuri pierde al luciferilor slesnici”, cum
 cântă Alexie Mateevici — n'a oglindit această apă româ-
 nească în creațiunea lor artistică, așa ca Moldovenii noștri,
 plugari obidiți, îngreuiți de neajunsuri, inadptabili unei stă-
 pâniri străine, cu vădite intenții imperialiste:

„Foate verde mărăcine
 „Plânge inimioara'n mine,
 „C'am rămas al nimănui
 „Pe marginea Nistrului,
 „In jeliștea vântului,
 „In bălăia glonțului l...”

Sau alta, în care sentimentul de singurătate și de adâncă
 frământare lăuntrică e redat mai puternic, aducând accente
 de revoltă cu greu stăpânită:

„Frunzișoară trel smicele,
 „Trupul meu e plin de jele,
 „Ca Nistrul de pietricele,
 „Trupul meu e plin de-alean,
 „Ca Nistrul din mal în mal,

„Când se sbate val cu val...
 „Bate-l, Doamne, pe Muscal
 „Ca Nistru când bate'n mal.
 „Bate-l, Doamne, pe strein,
 „Ca Nistrul când bate'n plin l...
 „Bate-l și pe venetici,
 „Ca Nistru, când bate'n stânci l...”

Nistrul nu este apă rusească. Dintre scriitorii și poeții
 ruși n'a încercat, nu s'a încumetat nimeni să-l cânte, deși se-
 colul al XIX-lea, de încătușare rusească a Nistrului, este în
 acelaș timp și secolul de extraordinară înflorire a literaturii
 ruse.

Care-l cauza acestei enigmatice tăceri și de ce s'a cântat
 numai Niprul, numai Donul și numai Volga? E ușor de înțeles,
 credem, și lămuririle noastre ar rămâne inutile: Nistrul nu
 trezea nici un fior, nici un ecou din vremuri depărtate, în
 sufletele artiștilor slavi, fiindcă aceștia îl simțeau rece, străin,
 mort. Nimic nu-i chema. Nici istoria. Nici unda lui răcori-
 toare. Ne-o mărturisește Adam Mickiewicz, marele poet po-
 lonez, — care a fost la Cetatea Albă. În frumosul poem „Ste-
 pele Akermanului”, A. Mickiewicz spune:

„Se întunecă, nici un semn, nici o movlă.
 „Privind la stele, merg înainte...
 „Zăresc ceva în depărtare. Un nor? Al zilei răsărit?
 „E a larului lumină, e larul Akermanului l

„Mă opresc și aud șorul berzelor în cer...
 „Și câte-s l Nici ochiul șolmului nu le-ar prinde l
 „Un fluture s'alină ușor pe o tulpină; iar jos
 „Un șarpe alunecos se mișcă'n buruene...”

„E lășiștea atât de mare, încât chiar a istoriei
 îndepărtată chemare s'ar auzi...
 „Dar nimeni nu mă cheamă l...”

Istoria nu-l chema, deasemenea, nici pe Pușkin, genialul
 poet rus, care a stat în Basarabia mai mulți ani și care ar
 fi putut să cunoască de aproape Nistrul. Dar pentru Pușkin, și

Nistrul și întreaga Basarabie n'au fost decât un pustiu! În cunoscuta evocare a lui Ovidiu săpată și pe monumentul lui Pușkin dela Chișinău, poetul spune: „Aici, cu lira nordului, cântând pustietățile, am rălăcil și eu”.

Acum, să ne întoarcem la literatura noastră, pe paginile căreia Nistrul ocupă un loc important.

Întâi pe Râșvan, vileazul Râșvan, creat de pana meșteșugă a genului al basarabean B. P. Hădeu, adresându-se Vidrei:

„Nistru, apă românească ce spumești printre stânci,
Îngropând dușmanii țării în valtoarele-ți adânci!
Nistru, ale cărei unde, alidă dădă zile grele,
Apărui în loc de tunuri, hotarele țării mele!
Nistru, Nistru! Pînă acum știut-am să mă feresc
De a trece pe lângă țărmu-ți, ca să nu mă răpesc.
Astăzi însă, de nevoie, mă simți împins la mal,
Căci dorul țării răstale pînă și sufletul de cal.

„Năste-mă se desveliră, serpuind ca un bolnău,
Holde și cămoli, în care, jucând printre spice de aur,
Se zăreau ca pietricele presărate pe-un inel,
Buzunor și garofită, topornă și ghiocei.
Iar prin ele a depărtare un Român, muncind la soare,
Folnic, rumen, pînă de vîntă, se părea și el o floare!
Le văzu acele locuri și din vîz le sărutai,
Țara-mă unde însuși lacul parcă se prelăce'n rai!”

Atât în poezie, cât și în descrieri, nuvele și romane, o mare parte din scriitorii noștri, îndrăgostii fie de minunata priveliște pe care le-o oferă Nistrul, ori adîncindu-se cu sute de ani pe dramurile cernite ale istoriei l'au cîntat cu măiestrie, înălțându-i icoana cu herboarele de dor și amintire. Poemăm astfel pe bardul dela Mîrcești, Vasile Alecsandri, în poemul „Don căpitan de plau” și în „Sentinela Română”; pe Mihail Eminescu în înfrumusețarea sa „Doina”:

„Dela Nistru pînă la Tisa,
„Tot Românul plînsu-mi-s-a
„Că nu mai poate străbate
„De-atîta strălucitate!”

De asemenea, pe Cerna, care a scris în 1912 poemul „După un veac”; pe Gh. Coșbuc care a descris Nistrul în „Gaura” o baladă puternică și captivantă despre o fată monoveană răpită de Tătari, pe Costache Negruzzi în cea dintr-învale românească „Alexandru Lăpușneanu”, pe scriitorul N. M. Bel-diceanu în cartea sa „Între Prut și Nistru”, pe reînviatul cîntăreț al plăurilor Moldave, Mihail Sadoveanu în „Dramuri basarabene” și în romanul istoric „Șoimii”; pe N. Dămăscu în „Vremuri cernite”; pe regretatul Gîm Mîneșcu în romanul „Rusoaica”, pe poetul și prozatorul D. Iov în atâtea versuri și schițe închinare Nistrului și Sorocii, pe Sabin Velicari în romanul „Pămînt viu”, precum și pe masele apostol N. Iorga, în al său „Neam românesc din Basarabia” scris în 1906, din care sperăm căreva rânduri, ca să citim:

„Mergem acum cu vaporul. Apa e tot în coțituri și în-tunericul unei încovoieri tale necoștuită țării alie ca el vîntul. Soroca pierce odăi în urmă cu lumina ei multe și rare, presărate pe sus. În dreapta și în stînga sunt tot înălțimi, doi perechi de întinerie catifelată. E sus, un strălucit scorb de stele, care clipește, tremură, seclătește ca soarele pe trac sau fulgeră, ca un giroin de lumină căzînd. Apa cîntă încoana lor într-un licărit de aur. Din pomii în floare, vîntul trimite acheri care se înfrumusețesc pe țărm și din pădurile din dreapta din pădurile din stînga, din livezile malului din toate acele deasă umbră, țărmul se mărește vînt cîntăreț de stîm al păsărilor ce nu dorm de noapte. Sînt suare de murele prelungite, încheiate început de aur cu un avînt de murele suare care par să înfrumusețesc toate cele e rare la neblăna ca și cum o singură pasire, areas, în toate locurile vor înalte deasupra întregii ape, ar cînta. Și încoșcînd, încoșcînd, încoșcînd, trîburî de dor și buruie a pînă-țelurilor se deslăse, se pot în vîntul dulce lumina, rece. Dacă ai fi singur pe lume, as vrea să mor acum ar și apele să mă ducă tot înainte, printre aroșii în floare, în aerul purpur de cîntăreț, în po spre luman, spre marea cu apele multe în care se poate pierde urma morților”.

Dintre toți însă Basarabienii sunt aceia care se îndrăgostir Nistrul, mai mult decît oricare, ca pe un pînă-țel Creator de atmosferă poetică în literatura noastră, ca să

beană, pentru unii această apă a fost un motiv de încântare sufletească, iar pentru alții de neslășiță amărăciune. Când nopțile luminoase de Septembrie devin mai înalte, iar aerul înțepă ca o mireasmă tare, pe Nistru trec luceferi legănându-se în clipocitul undei, înfrățiți cu singurătatea inspiratoare, Alexie Mateevici cântă în al său Cântec de leagăn:

„Stele'n Nistru, stele sus,
„Dormi, povestea mi ți-am spus.
„Stele'n Nistru mpădurit
„Dormi, odorule iubit !

Dar numai poetul Mateevici a susurat, ca o rugăciune numele sfânt al Nistrului? Care dintre mănuiitorii de condeiu din Basarabia a putut trece cu vederea acest fluviu românesc, de două ori milenar în sufletul autohtonilor ?!

Sergiu Victor Cujbă, C. Stere, Ion Buzdugan, Octav Sargețiu și mulți alții i-au cântat simfonia valurilor sale, cu mers șerpuitor printre maluri, aci abrupte și stâncoase, aci pierzându-se în șesul înverzit, dominat de Lozie și răchită.

Cel care subscie, încă la 1913 și, ca atare, sub jugul țarist, cânta în gen popu'ar jalea, marea jale ce sălășluia în inimile țăranilor și răzeșilor băștinași:

„Bună ziua, Nistrule,
„Nistrule, bătrânule !
„Am venit să te mai văd,
„Să te văd, la stat să șad:
„Că tu, frate, multe știi,
„Mulle vezi pe unde vii,
„Mulle prinzi și mulle-auzi
„Prin huceagu' un'le-ascunzi !...
„Ce mai veste ne-aduci,
„Pe ale tale unde dulci,
„Dela frații cei din sus,
„Și arei dela Apus ?
„Ce mai știi de viața lor
„Sub jugul străinilor ?
„Spune, dragă, de ce taci ?
„Oare nu cumva te faci,

„Că n'auzi, Măria Ta,
„Rugămintea caldă-a mea ?...
„Însă Nistru parcă-i mut,
„Parcă-i un moșneag lăcut,
„Ce-a văzul, l-a întristat, —
„O rușine și-un păcat:
„Că Români-s ierecați
„De hainii împărați...
„Și eu plec cum am venit —
„Amărit, nedumerit
„Cu nădejdea-mi — praf în vânt,
„Cu avântu'n două frânt."

Și, dacă în 1913 desnădejdea punea stăpânire pe flinta noastră, aruncându-și linoliul cenușu peste visele frumoase ale tinereței, dacă de multe ori nu mai întrezăreau nimic la orizont, astăzi, cu toată greutatea vremurilor, nu disperăm.

Iată frumosul și semnificativul „Jurământ" al transnistrianului Ilie Zastur:

„Nistrule, tu plângi cu mine,
„Plânge toată valea ta..
„Rămât, moșule, cu bine,
„Jur că nu te voi uita !
„Jur pe țara'ndurerată,
„Jur pe bunul Dumnezeu,
„Să păstrez iubirea toată
„Și să te doresc mereu !
„Din Hotin și pân'la Mare,
„Dela Prut și până la Bug,
„Numai tânguiri amare:
„Fiii tăi azi poartă jug.
„Depărtându-mă cuminte,
„Geme'n mine jalea ta..
„Jur pe sfintele morminte,
„Jur că nu te voi uita !"

Nu, nu vom putea uita niciodată Nistrul, pentru că este al nostru, pentru că dincolo de dânsul așteaptă frații robiți, pentru că apele lui s'au involburat cu sângele strămoșilor

noştri, vitejii arcaşi ai lui Ştefan cel Mare. „Fraţilor, nu ne lăsaţi, nu ne uitaţi” — sunt cuvintele ţăranului transnistrian Toma Jalbă, rostite la Congresul soldaţilor basarabeni din 21—28 Octombrie 1917, cuvinte care vin ca o muştrare şi ca un îndemn totodată.

Aceleaşi gânduri le exprima, cam pe aceeaşi vreme, în formă versificată, poetul nostru basarabean Ion Buzdugan, cu ale cărui cuvinte terminăm această scurtă comunicare:

„Nistrule, bătrânule,
„Iar strângeţi suspinele,
„I-auzi fraţii mei cum plâng
„De pe malul tău cel stâng,
„Sub jugul străinului —
„Domnia păgânului,
„Plinu-i dealul de blesteme
„Şi de chinuri valea geme...
„De-ar fi voia Domnului,
„După gândul omului:
„Nistrul şi-ar mula cărarea
„Mai la Răsărit, spre Marea,
„Iar pe fraţi, surori duloase
„Ni le-ar da'napoi acasă,
„Că sunt rupţi din coasta noastră,
„Nistrule, apă albastră!”

PAN, HALLIPPA

A U S Z U G .

DER DNJESTR IN DER RUMÄNISCHEN LITERATUR.

Dieser Fluss wurde die längste Zeit und wird möglicherweise auch heute noch als eine natürliche Grenze zwischen zwei Welten, zwischen zwei Zivilisationen betrachtet.

Die Wirklichkeit ist jedoch eine ganz andere, weil der Dnjestr nicht zwei Völker voneinander trennt sondern im Gegenteil, die zahlreichen Rumänen, die seit Jahrhunderten an seinen beiden Ufern leben, zu einem Volk vereinigt.

Sollte es in Zukunft notwendig werden von einem Grenzfluss zwischen zwei Welten zu sprechen, so wird dies

der Bug sein müssen, obwohl es auch jenseits des Bug viele Rumänen gibt.

Keines der Völker, die jemals mit dem Dnjestr in Berührung kamen, hat diesen rumänischen Strom in seinen künstlerischen Schöpfungen besser widergespiegelt als unsere Moldauer, die sich in ihrem harten Daseinskampf der offensichtlich imperialistischen Fremdherrschaft immer wieder entschlossen entgegenstellten.

Der Dnjestr ist kein russischer Fluss. Von allen russischen Schriftstellern und Dichtern hat sich keiner gefunden, ihn zu besingen, obwohl das 19. Jahrhundert — der russischen Anketzung des Dnjestr — gleichzeitig auch das Jahrhundert einer ausserordentlichen Blütezeit der russischen Literatur ist. Puschkin ist der Dnjestr und ganz Bessarabien eine nichtssagende Wüste!

In unserer Literatur hingegen, nimmt der Dnjestr einen bedeutenden Platz ein... In den Werken unserer Klassiker und unserer Romantiker wie Haşdeu, Alexandri, Eminescu, Cosbuc, Iorga und vieler anderer, ist der Dnjestr häufig anzutreffen.

Besonders bei den Bessarabiern war der Dnjestr ungemain beliebt. Ein Spender poetischer Stimmung für unsere bessarabische Literatur, war dieser Fluss den einen ein Motiv seelischer Entzückung und den anderen ein Grund zu grenzenloser Bitterkeit.

Dichter wie Alexie Mateevici, Sergiu Victor Cujbă, C. Stere und viele andere, sangen die Symphonie seiner Wellen, die zwischen hier abgerissenen und zerklüfteten, dort sich in grünen Ebenen verlierenden, von Weidenflechten überwucherten Ufern sacht dahingleiten.

Ebenso häufig ist dieser Strom auch in der bessarabischen und transnistrischen Volksliteratur anzutreffen, ein weiterer Beweis dafür, dass der Dnjestr rumänisch ist:

„Foaie verde mărăcine
„Plânge inimioara'n m'ne,
„C'am rămas al nimănu
„Pe marginea Nistrului,
„In jeliştea vântului,
„In bătaia glonţului...”

„Grünes Blatt vom Hagedorn
Es weint in mir das Herz,
Dass ich ganz verlassen bin
An des Dnjestr's Ufer,
In des Windes Klagen,
Im Schussbereich des Feindes!...”

Deshalb werden wir den Dnjestr auch niemals vergessen können, diesen Zeugen erbitterter rumänischer Kämpfe um den Besitz seiner Ufer.

RIASSUNTO

IL DNIESTER NELLA LETTERATURA ROMENA

Questo fiume fu considerato per molto tempo, e forse è ancora considerato da alcuni, come un confine naturale fra due mondi, fra due diverse civiltà.

La realtà è invece ben altra, poichè il Dniester non divide due razze, anzi unisce in un solo popolo le numerose popolazioni romene che vivono, da secoli, sulle due rive.

Se bisognerà parlare, nell'avvenire, di un fiume che divide due mondi, questo fiume dovrà essere il Bug, benchè anche oltre il Bug vivano molti Romeni.

Nessun popolo di quelli che ebbero contatto con il Dniester, rispecchiò questo fiume romeno nella sua creazione artistica, come i nostri Moldavi, questo popolo di contadini sacrificati, con centinaia di bisogni insoddisfatti, e che non può adattarsi ad una dominazione straniera, con evidenti tendenze imperialiste:

*„Foiaie verde mărăcine
Plânge inimioara'n mine
C'am rămas al n'mănu
Pe marginea Nistrului
In jelislea vântului
In bataia glonfului!..”*

*Foglia verde di spino
Piange il cuore in me
Che sono rimasto di nessuno
Sulle rive del Dniester
Nel lamento del vento
Sotto i colpi dei proiettili*

Il Dniester non è un fiume russo. Fra gli scrittori ed i poeti russi, nessuno l'ha cantato, benchè il sec. XIX, secolo di schiavitù russa per il Dniester, sia stato un secolo di grande floridezza per la letteratura russa. Per Puşkin il Dniester e l'intera Bessarabia non erano che un deserto!

Nella nostra letteratura, invece, il Dniester occupa un posto importante.... Nell'opere dei classici e dei romantici nostri: Haşdeu, Alexandri, Eminescu, Coşbuc, Iorga e molti altri, il Dniester è ricordato molto spesso.

I Bessarabi, poi, hanno sempre amato il Dniester più di un padre. Creatore di atmosfera poetica nella letteratura bessaraba, questo fiume fu per alcuni un motivo di gioia spirituale, per altri di infinita amarezza.

I poeti Alessandro Mateevici, Sergio Vittorio Cujbă, C. Stere, e molti altri hanno cantato la sinfonia delle sue acque che serpeggiano fra rive ora aspre e rocciose ora perdentesi nella verde pianura, coperta di salici.

Altrettanto frequentemente appare questo fiume nella letteratura popolare bessaraba e della Transnistria, il che prova che il Dniester è veramente un fiume romeno.

Ecco perchè non potremo mai dimenticare il Dniester, questo testimone delle prove sopportate dal nostro popolo sulle sue due rive.

FOLCLORUL MOLDOVENIMEI ORIENTALE

Motto:

*„Ascultați cu atenție cântecul național;
ele formează o mină inepulsabilă, unde se
găsesc cele mai frumoase melodii, care vă
procură o idee despre caracterul diferitelor
popoare”.*

R. Schumann (1840).

Cățiva cercetători cu tragere de inimă și-au dat osteneala să culeagă o parte oarecare din folclorul moldovenimei noastre orientale, adică a Moldovenilor dintre Prut, Nistru și acelor de peste Nistru. Acest lucru a avut loc mai ales după războiul. Sub stăpânirea rusească, majoritatea intelectualității moldovenesti — noroc numai că această intelectualitate era foarte restrânsă — s'a înstrăinat de sufletul conșăilor lor, rămași fără cunoștință de carte. Acei dintre intelectuali mai ales, care își uitaseră până și graiul lor moldovenesc, preferând să devină „Ruși”, n'aveau dragoste, nici interes față de această inepuizabilă comoară națională. De aceea, cu atât mai mare este meritul acestor răslețe mănunchiuri de intelectuali

1) Din scrierile în care s'a publicat material privitor la folclorul moldovenimei orientale cităm următoarele:

Arbură Z., *Bessarabia în secolul XIX*, op. 148—195.

Burada T., *O călătorie în satele moldovenesti din Gubernia Cherson (Rusia)*, în „Convorbiri Literare”, XVII (1883—84), pp. 281—291.

Burada T., *O călătorie la Români din gubernia Kamenez-Podolsk (Rusia)*, în „Arhiva”, XVII (1906), pp. 536—547.

Buzdugan I., *Cântecul din Bessarabia, Cartea I* (1916—1921).

Buzdugan I., *Cântecul din Bessarabia, Cartea II* (1905—1916).

Candrea-Densușeanu, *Graiul nostru. Texte din toate părțile locuite de Români*, II, pp. 3—19.

Chior P., *Cântecul moldovenesti (norodnici)*, Partea I-a și Partea II-a, Balta, 1927; Partea III-a, Balta, 1928 (Lucrarea, tipărită cu litere chirilice, a apărut în „Editura de Stat a Moldovii”).

Florin M., *Din folclorul transnistrian*, în „Tribuna Românilor de peste hotare”, II (1925), Nr. 3—4, 5—6.

moldoveni dintre Prut, Nistru și de dincolo de Nistru, care, înfruntând piedicile ce li se așterneau în cale, au rămas credincioși legământului de conștiință cu Patria Mamă. Acești Moldoveni, respectând tradiția, graiul și portul românesc, au păstrat cu îndârjire jarul aprins al conștiinței naționale sub stratul cenușei rusificatoare.

Însă nepuizabilul rezervoriu, care ■ alimentat neînterupt conștiința națională, a fost sufletul țaranului: suflet simplu în aparență, dar atât de bogat în fond !... Nicăieri nu se potrivesc mai bine, decât atribuind Moldovenilor dela Prut până departe dincolo de Nistru, următoarele cuvinte ale academicianului Liviu Rebreanu: „*La noi, singura realitate permanentă, inalterabilă a fost și a rămas țăranul*”¹⁾.

La noi, între Prut, Nistru și dincolo de Nistru, până la Bug și Nipru, puterea de rezistență a poporului român în fața celor mai meșteșugite încercări de rusificare, păstrându-și cu sfîntenie specificul său etnic, *constitue tot ce poate fi mai de preț pentru cauza noastră națională*.

Cu atât mai mult trebuie să fie relevat acest fapt, cu cât el a surprins pe atîția alți cercetători străini. Unul dintre aceștia e contele de Roshecheuart, care, venind dela Odesa la Iași, pela începutul secolului al XIX-lea, și auzind graiul populației locale, recunoaște în memoriile sale „*originea romană după trumuseșea, regularitatea de trăsături și puternica alcătuire a populației, mai ales a țăranilor*”²⁾.

Gălușcă T., *Folclor basarabean*, Cartea I—II.

Madan Gh., *Suspine (Poezii populare din Basarabia)*, în „Biblioteca pentru toți”, No. 138 (cu o Prefață de Gh. Coșbuc).

Șandru D., *Enquêtes linguistiques*, în „Bulletin linguistique”, I (1938), pp. 89—107.

Smochină N. P., *Din literatura populară ■ Românilor de peste Nistru*. Extras din „Anuarul Arhivei de Folclor” V.

Ștefănuță P. V., *Folclor din județul Lăpușna*, în „Anuarul Arhivei de Folclor”, II, pp. 89—180.

Ștefănuță P. V., *Cercetări folclorice în Valea Nistrului de Jos*, în „Anuarul Arhivei de Folclor”, IV, pp. 31—227.

Strungaru D., *Din graiul basarabean*, în „Arhiva”, XLIII, Nr. 3—4 (1936).

Material destul de prețios s'a mai publicat în diferite ziare și reviste: „Viata Basarabiei”, „Bugeacul”, „Cuvântul moldovenesc”, „Raza”, „Gând basarabean”, „Transnistria” ș. a. (Pentru amănunte a se vedea articolul d-lui V. Popovici, *Contribuții bibliografice*, publicat în cuprinsul acestui volum).

1) Liviu Rebreanu, *Lauda țăranului român* (Acad. Rom., Discursul de recepțiune, LXXVII) 1940, p. 3.

2) Basarabia, *Monografie sub îngrădirea d-lui Șt. Ciobanu*, p. 241.

O constatare asemănătoare o face Pavel Svinlin în „*Descrierea oblastiei Basarabiei*”, la 1 Iulie 1816 (dar care s'a tipărit târziu în „*Buletinul societății istorico-arheologice*” din Odesa, volumul VI, 1867), unde afirmă legătura organică dintre Moldova și Basarabia, ai cărei „*locuitori băștinași... sunt Moldoveni sau Valahi, urmașii coloniștilor Romani* (p. 220); *ei vorbesc limba moldovenească, care este de origine latină*”.

Iar dacă limba, acest mijloc de comunicare ■ ideilor și stărilor sufletești între cei ce aparțin unei națiuni, reprezintă expresiunea cea mai elocventă a națiunii respective, putem sublinia cu mândrie faptul că moldovenimea noastră orientală nu și-a înstrăinat, niciodată, limba maternă. Din moși strămoși și până astăzi, ducele graiu moldovenesc răspunde jalnic dela malul stîng al Prutului până dincolo de Bug și, pe alocurea, până aproape de Nipru. Cu drept cuvânt afirmă Batiușcov că „*nu numai în fundul depărtat al Basarabiei, unde populația a rămas compact românească, dar chiar la Chișinău — zice el — am întâlnit țărani moldoveni care nu știau un cuvânt rusesc*”¹⁾.

Nici chiar știința sovietică de astăzi nu tăgăduiește, în unele împrejurări, caracterul etnic românesc al Moldoveniei orientale. Merită a fi reproduse, în această privință, următoarele cuvinte din lucrarea lui L. S. Berg, „*Populația Basarabiei*” (apărută în editura Academiei de Științe a Rusiei, la Petrograd în 1923) p. 29: „*Moldovenii sunt Românii care populează Moldova, Basarabia și părțile vecine cu Basarabia ale guberniilor Podolia și Herson; într'un număr mai mic, ei locuiesc de asemenea în gubernia Ecaterinoslav*”.

Inspre acești Moldoveni, frați de sânge, de care în decursul veacurilor ne-au separat, vremelnic, Prutul și Nistrul, să ne îndreptăm privirile noastre și: din cercetarea graiului lor dulce, din cântecul lor duios, de pe chipul lor blăjin, din povestirile lor pline de imaginație și miracol, din proverbele lor istețe, din strigăturile lor pipărate, din cimiliturile lor in-

1) Zamfir C. Arbure, *Basarabia în secolul XIX*, p. 511.

genioase, vom desprinde lucruri nebanuit de importante, ceea ce ar constitui o contribuție mai mult, în vederea limpezirii unor chestiuni de ordin istoric, etnic sau lingvistic.

Icoana cea mai fidelă despre ceea ce au simțit, despre ceea ce au cugetat conștiințele noastre, moldoveni dintre Prut și Bug, până către Nipru, în cele mai grele încercări, nu se poate afla nicheri mai limpede, ca în folclorul acestei ramuri răsăritene românești. Folclorul acestor Moldoveni loviți de soartă este o mărturie temeinică a unei inteligențe acute, prin care au știut, de atâtea ori, să-și înfrâneze durerile, alteori însă, setea de revoltă îi împingea până la răzburarea cea mai cumplită, după cum paharul vieții era mai mult sau mai puțin amar.

Dintre toate manifestările folclorului, cântecul în deosebi a ținut mereu aprinsă candelă sfântă a conștiinței noastre naționale. În secolele de urgie pentru Moldovenii dela răsărit de Prut, Nistru și Bug, când graiul moldovenesc era priginit din școli și biserici, cântecul a rămas singura rugă, unicul mijloc de exteriorizare a specificului etnic românesc: „Rece era vântul care sufla dela miază-noapte, din împărăția robiei și a întinerecului țarist, dar florile sufletului moldovenesc n'au înghețat, căci erau nemuritoare”¹⁾.

În vâltoarea vremurilor sortite pentru această ramură de Moldoveni, cântecul a răsbătut oriunde bătea o inimă de Român. Ecourile cântecului popular se întretaiau pretutindeni, unde Românul își alina durerea. Cântecul popular devine, astfel, mijlocul cel mai prielnic de a comunica între acești Moldoveni și conștiințe lor.

Românul, din orice parte ar fi el, îndurând jugul robiei, ducându-și viața stingeră de păstor, agricultor sau haiduc, a rămas tovarăș nedespărțit al naturii. În sufletul său călit, iubirea de Dumnezeu și de moșia strămoșească a pătruns adânc. Numai așa se explică caracterul său visător și dinamic, dușosia atât de pronunțată, care alternează cu seninătatea specifică, indiferență și chiar dispreț față de moarte, simțindu-se unit cu pământul printr-o tainică legătură organică. Dezvoltându-se sub influența aceluiași mediu, aceleași însu-

1) Pan. Halippa, în *Prefață la Cântece basarabene* de I. Busdugan, Cartea I (1916—1921).

șiri spirituale, originale în felul lor, sunt comune întregului popor român. De aici, caracterul unitar al literaturii noastre populare, a cărei origine, cu drept cuvânt, trebuie căutată în unitatea străveche a neamului.

Unitatea sentimentului dela baza creațiilor noastre populare dă acea notă comună, cu excepția unor culori locale, folclorului din toate provinciile românești în care, deși a apăsât jugul străinilor, s'a păstrat neștirbită, prin mijlocirea cântecului popular, emblema unității noastre naționale.

E de ajuns să menționăm măcar câteva din cântecelor populare românești, care circulă nu numai între Prut și Nistru, ci și în Transnistria, pentru a fi siguri de cele spuse în rândurile de mai sus.

Într'adevăr, dacă nu există regiune locuită de Români, în care să nu se povestească de „Ileana Cosânzeana”, nu-i mai puțin adevărat că și în Transnistria se întâlnește numele acestei zâne. În lucrarea d-lui N. P. Smochină, *Din literatura populară a Românilor de peste Nistru*, la pagina 25, citim:

„Fa, Ileană Cosânzană,
Ochii tăi, struguri di poamă!
Câți târguri am îmblat,
Pisti ochi di-a tăi n'am dat”¹⁾.

Este lucru știut că nicheri, ca în militarie, nu se întâlnesc flăcăii noștri din locuri mai deosebite; iar când soldații unui regiment vor să cânte un cântec popular, pe care să-l știe cu toții, dânsii, aleg: „Trecu valca mort de sete”, „De-ar fi mândra 'n deal la cruce” sau „Răsai, lună, de-cu-seară”. Aceste cântece însă, se întâlnesc, de asemenea, oriunde în Transnistria. În colecția de „Cânteci moldovinești (noradnici)”, culese de P. Chior și apărute în „Editura di Stat a Moldovii”, la Balta, în 1927-28, găsim, în Partea II, la p. 61, următorul

1) Din lipsa de mijloace tehnice, cât și din dorința de a nu incomoda prea mult pe cititor, aceste versuri nu sunt reproduse strict fonetic. De altfel, acest lucru: de a reda cât mai exact pronunțarea dialectală, se aplică în culegerile speciale de folclor, ceea ce nu e cazul în articolul nostru. În care încercăm să scotăm în evidență doar câteva trăsături caracteristice, care domină în folclorul moldovenesc orientat.

cântec popular, cules tocmai din regiunea Donbasului, pe Nipru, care este intitulat „Două fete” și din care redăm câteva versuri:

„Trecui valea, mor de săte,
Măntălesc cu două fete
Și-amândouă, în rochiți nouă,
Le-am iubit eu pe-amândouă...”

Cât despre celelalte cântece menționate, ele se găsesc publicate în broșura citată a d-lui N. P. Smochină. Astfel, la pagina 26, în cântecul Nr. 50, citim:

„Când aș ști că-i puica'n deal, la cruci,
Di tril ori pi cias m'aș duci.
Da așa-i mai diparti,
Nici cu carlea nu-i răzbați!”

Dela pagina 29, din cântecul Nr. 65 (*Răsai, lună*) reținem, de asemenea, următoarele versuri:

„Răsai, lună, dicusară,
Să-mi văd puica pi(n) livadă.
Să-mi cosăsc chirău (și iarbă)
Să-i dau murgului să roadă.
Murgu roadi și nichladză,
Da puicuța-mi lăcrămează.
Taci, puicuță, nu lăcrăma,
Că hădița te-a lua,
Când a crești grâu'n tindă
Și s'a bati cu schicu di grindă”.

Insuși P. Chior, culegând cântecele populare moldovenești de prin regiunile locuite de Moldoveni, din Transnistria, a fost surprins de asemănarea acestor cântece cu cele din „Moldova Veche”, încât s'a simțit dator, să introducă printre cântecele adunate de el și câteva poezii popu'are culese de Alecsandri. Iată cum motivează, în *Prefață*, acest fapt: „Am socotit trebuincios di dat v'o câteva cânteci și din Moldova veche (cântece bătrânești și v'o câteva di jale) luate din

cartea vestitului scriitor Românesc — V. Alecsandri, fiindcă ele sânt mai arătătoare la limbă și frumusețe”.

Incontestabil că această inițiativă a lui Petre Chior își găsește explicația la orice om de bună credință: este imposibilă o separație pe regiuni a cântecului nostru popular. Tocmai din această cauză, indiferent de unde e cules, cântecul vădește, limpede, unitatea sufletească a întregului popor, cântecul popular — după definiția lui Al. Russo — fiind „expresia cea mai vie a caracterului național”.

Acest adevăr, imposibil de ocolit, a fost evidențiat — de sigur involuntar — și de către Petre Chior, ceea ce i-a atras scoaterea din funcțiunea de Comisar al Educației Naționale și eliminarea din partid. Pedepsirea lui Petre Chior nu clatină acest adevăr, după cum nici arderea celor trei broșuri de *Cântici moldovenești (norodnici)* ale autorului (care a făcut imprudență să le asemene cu cele din „Moldova Veche”¹⁾) nu presupune stingerea aceluiași adevăr, care va dăinui mereu, în ciuda oricărui capriciu.

Tot pentru motive imaginare a fost acuzat de „naționalism” un alt culegător de cântece populare dela Moldovenii de peste Nistru, anume Dodul, căruia i se aruncase vina că „ocolea conștient culegerea cântecelor cu caracter revoluționar”¹⁾.

Cei care se fac vinovați de asemenea acuzări, uită un lucru elementar: cântecul popular nu se naște la comandă și nici nu se impune din afară; el își are coltele ascuns în cele mai profunde cute sufletești, din care răsare, în mod inconștient, la un moment nebănuit de nimeni.

Nu este nevoie să mai insistăm că asemenea acuzări n'au nici un temei. „Poeziile noastre populare — cum scria Alecsandri în Prefața volumului de *Balade*, din 1852 —, compun o avere națională”, iar cei care se indeletnicesc cu adunarea versurilor populare, indiferent de regiune, vor rămâne întotdeauna surprinși de acest adevăr. De aceea nu se pot numi „cântici moldovenești” orice plâsmuire literar-revoluționară, dictată de vreun conștopist al oficialității comuniste, întrucât ea ar fi cu totul străină de sufletul acestei ramuri de Români de peste Nistru.

1) N. P. Smochină. *op. cit.*, p. 10.

Cercetătorul cântecului popular al moldovenimei orientale nu poate trece fără să observe trecutul plin de durere, care se răsfrânge aproape în fiecare vers. Este incontestabil că poporul moldovean de sub „oblăduirea rusă”, fiind îndepărtat din şcoli, n’a învăţat istoria sa naţională, după cum n’avea de unde să-şi cunoască nici geografia ţării. Cu toate acestea, există destule versuri în literatura populară, care dovedesc că dânsii au fost întotdeauna conştienţi de cauza lor naţională, pentru care luptau neînfricoşaţii haiduci ai codrilor, ca să-şi vadă:

„Fraţii grămăgioară,
Adunaţi toţi într’o ţară”.

Privitor la trecutul vitejesc al acestor Moldoveni, în unele cântece întâlnim expunerea modului cum haiducul porneşte înarmat la luptă, sfătuindu-se tot drumul cu căluţul său (murgul), tovarăş de drum, până ajunge... „*În târg la Cernăuşi*”, unde se întâlneşte cu alţi voinici :

„C’acolo toţi fraţii vin:
Din Soroca şi Holîn,
Dela Bălţi şi din Orhei”.

De aici, cu toţii pornesc mai departe, peste văi şi dealuri, până unde auzise, din moşi strămoşi, că se întinde neamul românesc spre apus:

„Murguleţ cu coama val,
Haide-o vale şi nc’un deal,
S’ajungem noi în Ardeal,
Să-mi văd pe surori şi fraţi,
Cel de ţară nestrăinaşi...”

Murguleţ, înim’aprinsă,
Hai, mă scoate pân’la Tisa,
C’acolo-l labăra’ntinsă”...

Iată prin urmare conturată, prin câteva versuri populare, durerea neamului nostru: „*Dela Nistru pân’la Tisa*”, de către

acei din Moldova Orientală, care n’au citit cronicile, n’au cercetat cărţile, dar şi-au gravat adânc în sufletele lor moara mândriei naţionale, pe care o aveau ca cea mai scumpă moştenire dela părinţii lor.

Tot astfel fraţii lor, Românii de peste Nistru, nutresc speranţa că vor deveni stăpâni de drept ai unei părţi din aşa numita Ucraina, în deosebi asupra regiunii dintre Nistru-Bug. În acest ţinut, Românii au fost *primii stăpânitori*, deci *autohtoni*. Nu fără temei, în fiecare an, la sărbătorile de iarnă, se rugau cerând, după obiceiul lor tradiţional, ca Dumnezeu să-i miluiască, ajutându-i să fie uniţi într’o singură ţară :

„Cu Moldova’n giurăţali
Ş’Ucraina’ triia parti”.¹⁾

Ruşii au ştiut întotdeauna de această năzuinţă a Românilor de peste Nistru, căutând să-i împiedice izolându-i de restul trunchiului românesc. Abia târziu de tot, când se simţeau în putere să le innăbuşe aceste legitime aspiraţii, au grupat o parte din Românii Transnistrienii (circa o jumătate de milion), creindu-le *Republica Autonomă Moldovenească*, la 12 Octomvrie 1924.

Prin această „Republică”, guvernul sovietic intenţiona să-i atragă, împotriva celei mai elementare logici, şi pe Moldovenii dintre Prut şi Nistru. Planul lor nereuşind, Rusia, precum se ştie, a recurs la forţă, la sfârşitul lui Iunie 1940.

Situaţia Moldovenilor dintre Nistru-Bug, în ciuda tuturor manevrelor Rusiei ţariste şi a celei sovietice a rămas neschimbată. Sentimentul de instrăinare a apăsât mereu pe sufletul flecăruia. Asemănător situaţiei Moldovenilor dintre Prut şi Nistru, Românul depărtat la Bug nu putea să-şi vadă fraţii:

„Nestri, Nestri, apă blăstămată:
Di când pi lini te-am trecut,
Şi la Bug m’am dipărtat,
Tu din mal în mal ai crescut...
Şi pe fraţi mei nu-l pot vedea
Tot din pricina tal’...”²⁾

1) N. P. Smochină, *op. cit.*, p. 31.

2) N. P. Smochină, *Les Roumains de Russie Soviétique*, p. 42.

Necazul lui creștea și mai mult, pentru că el, care a înjghebat primele gospodării pe acest pământ „al nimănuj” dintre Nistru-Bug, era prigonit fără să se știe vinovat cu ceva:

„Mari-l salu, eu nu'ncap.
Nu știu ci rău li fac.
Nici în casa lor nu calc,
Nici la masa lor nu stău,
Nici paharul nu li-l beu,
Nici cămeșa nu li-o'mbrac...
Nu știu ci răi li fac l'”

Nume istorice, începând cu Bădica Traian, Ștefan cel Mare, Alexandru cel Bun, Tudor Tudorel și alții, și-au croit drumul în legende, balade, urături. Prin orice sat moldovenesc, de-o parte și alta ■ Nistrului, în noaptea de Anul Nou, se aude răcnind:

„Sai, Ștefane, la holară,
C'a intrat sughia'n țară”.

În persoana acestui erou, răzeșii moldoveni văd o cheazășie națională. La orice ocazie, numele lui Ștefan Vodă ■ pomenit; orice acțiune măreață din viața lor de toate zilele, pentru a căpăta o amploare deosebită, este numaidecât comparată cu o faptă de a lui Ștefan cel Mare. Vitejia de neîntrecut a acestui Voevod, ca și grija față de poporul său, se desprind din versuri ca acestea:

„Voinicu de Ștefan Vodă,
Cu umer'li,
Tâni lunur'li
Și'n dreapta,
Tâni carlea.
Din gură o celești,
Din ochi albaștri o prăgești,
Din sprânceni o holărăști”.¹⁾

1) Tatiana Gălușcă, *Folclor basarabean, Cartea II*, p. 3.

Prin grele încercări treceau bieții Moldoveni, atunci când se încerca, pe toate căile, să-i determine să-și uite neamul și să-și părăsească obiceiurile, portul și limba lor națională. Cu toate acestea, nimeni n'a uitat vreodată că e Moldovean. La întrebarea: „Ce ești dumeta?” — țăranul răspundea răspicat: „Eu sânt Moldovan”. Unii dintre ei nu se sfiau să dea un răspuns mai complet: „Eu sânt Moldovan, Cap di bou”. Asupra semnificației acestei expresii „Cap de bou”, nu e nevoie să stăruim, cu atât mai mult, cu cât sensul nu e străin nici Moldovenilor, simpli țărani. Iată ce ne mărturisește, în această privință, un unchiș din județul Sorocea: „Rușii ni spune «Moldovan cap di bou». Mulț să supără. Di asta nu-i di suparari: capu di bour eara pecetea vechi a Moldovei”¹⁾.

În decursul veacurilor, Românii transnistrieni au dus o viață comună cu frații lor din dreapta Nistrului. În a doua jumătate a secolului XVIII, ei cad sub stăpânirea rusească. Asupriți de o putere străină, Românii de peste Nistru ■ simt îndepărtați și înstrăinați de frații lor liberi. Cântecelor lor populare ne oglindesc această înstrăinare de secole, care a copleșit sufletul lor plin de jale. Către străvechea țară liberă a Moldovei din dreapta Nistrului, ei își îndreaptă ochii tănguitori în fiecare dimineață:

„Dimineața, când mă scol,
Ies afară'ncelișor
Și mă radzâm di ușor
Și mă uit în țară cu dor”.

După 1812, Rusia anexează și pe Românii dintre Prut și Nistru. Toată moldovenimea orientală, dela Prut până către Nistru, împărtășește aceeași soartă umilă: *robia rusă*. Majoritatea cântecelor populare au ca izvor de inspirație acest traiu înstrăinat. Timp de 106 ani, ei își plâng împreună amarul vieții. Pentru ei nu mai era „nici casa, casă, nici masa, masă”. Pretinsa fericire promisă de Rusia a întunecat veselia căminului moldovenesc a celor din dreapta Nistrului:

1) Tatiana Gălușcă, *op. cit.*, p. 8.

„Di când Rusu o viult
Peste noi, n'am mai avut
Vesellie ca'n trecut.
Toată lumea pareă plânge,
Şi de jale că se stânge”.

Noua stăpânire era un blestem pe capul lor, de care do-
reau să se scuture :

„Ardo iocul di Rusăile,
Ducă-s'or, să nu mai vie !
C'o venit la noi, în țară,
Ne-o adus un loc ș'o pară”.

Cam la fel se plâng împotriva Moscalilor și cel de peste
Nistru :

„Di când Moscalii o venit,
Toți copchii ni s'o prăpădit”.

Simțindu-se asupriți de Ruși, care le-au aruncat lanțu-
rile robiei în propria lor țară, Moldovenii își manifestă re-
volta lor prin versuri ca acestea :

„Frunză verde, măr uscat,
Pl-i-ar neamul blăstămat,
Pl-i-ar casa tot pustie
Și copchii'n pușcărie
Cine pe Rus l-a lăcut
Stăpân dincoace de Prut”.

Desarmat, deci fără posibilitate de a-și recăștiga liber-
tatea, moldovenimii noastre orientale nu-i mai rămânese de-
cât doar „ochii ca să plângă”. Înconjurat de străini, Moldo-
veanul se simte ca într-o țară străină, căci el nu poate con-
cepe noțiunea de țară, decât atunci când se știe liber. Cântecul
înstrăinării predomină în tofelor moldovenimii orien-
tale. Aproape că nu e vers în care să lipsească sentimentul
de jale, pentru că nimic nu-i mai dureros decât să forțezi pe
cineva să se despartă de frați, părinți și tot ce îi este mai
scump și drag și a-l aduce în situația de a se considera, după

o atât de potrivită expresie a poetului nostru genial Mihail
Bălinescu, „străin în țara lui”.

Moldovenilor dintre Prut-Nistru și din Transnistria, fiind-
du-le destinată această cruză noară, înștyen nu-și putea avea
locul în cântecul lor. Iată, într'adevăr, cum se jăluie Românul
din dreapta Nistrului :

„Pe de asupra casei mele,
Sufică vântu vâhureli
Și-mi aduce dor și jăl.
Dor di frați și di surori
Și de-acele mândre flori”.

Durerea fiind simțită deopotrivă peste tot cuprinsul mol-
dovenimii orientale, nu-i nimic de mirare, dacă și Transni-
strianul se plânge aproape prin aceleași cuvinte — pe care
le-am citat mai sus dintr'un cântec basarabean — căci și
acesta își doboște aleaul prin astfel de versuri :

Pe de asupra casei mele,
Tree în stohuri păsăreli
Și mi aduc dor și jale
Dela neamurile mele”.

Durerea sufletească a influențat atât de mult pe fiecare
Român, încât se poate citi pe fața posesorilor a floacă :

„De străinu ce am tămas,
Tuema s negru pe obraz”.

Însă nimeni nu poate bănuți călă durere e înrăutățită în
adâncul inimii lor inventate. Iată un cântec cules dela frații
de peste Nistru :

„O!, inimă răă cu lăcută,
Când te-oi discue v'odată !
Să ti vadă lumea toată,
Cum lmi ești de amărită,
De strolul inventat
Și de rude îndopărtat”.

Cântecul înstrăinării, deoparte și de altă a Nistrului, este mai mult decât asemănător, e aproape identic. Aceasta presupune, evident, o comunitate de veacuri, ceea ce se confirmă și prin cercetările istorice, extinse asupra Românilor transnistrieni. Pretutindeni, ajunși în nefericita situație de a se considera străini în propria lor țară, ei se plâng codrului, muntelui, păsărilor, florilor, dar mai ales celor două mari „ape blâstâmate”: Nistru și Prut, care i-au despărțit de frații lor, dela care — din cauza acestor două obstacole — „nici hârtia nu răzbate”.

Pe când Românii transnistrieni se jelăue:

„Nestri, Nestri, malu tău !...
Diparti-s di neamu meu”;

cei dintre Nistru și Prut se plâng :

„Prutu ista ne desparte,
Prutu ista n'are moarte,
Dar ne-om pune noi cândva
Și cu gura l-om sâca”.

Pe câtă vreme, unii se tângue privind spre Prut:

„Foaie verde lozdoardă,
Prutu plânge de s'omoară
Și cu noi toți grămăgioară”;

ceilalți își varsă amarul pe malul stâng al Nistrului cu fața spre scumpa lor țară:

„Frundzulița lozdoardă,
La Nestru, la mărgioară,
Săd toți frații grămăgioară
Și se uită'n cea țară”.

Imprejurările neprieelnice în care a trebuit să se sbată poporul moldovean, explică în deajuns faptul pentru care sentimentul durerii este atât de frecvent în poezia populară a moldovenimii orientale.

Despărțiti de frații lor: unii de către valurile Prutului, alții de ale Nistrului, ei privesc cu duioșie scurgerea acestor valuri tulburate. În timp ce jalea le sguduie sufletul, fiind cu gândul dus departe, la frații lor din „țară”, ei au căutat să-și aline amarul prin versuri, care, dacă ar fi încadrate în melodia melancolică corespunzătoare, ar răscoli într-adevăr adâncul sufletelor. Cu câtă emoție ar asculta oricine pe cei ce cântă versuri de amărăciune ca acestea:

„Pelin beu, pelin mândănc,
Pe pelin, sara mă culc.
Dimineața, când mă scol,
Mai cu-amar pelin mă spăl”....

Sau :

„Jălui-m'aș, și n'am cui.
Jălui-m'aș Prutului.
Prutul tace supărat,
Multă oaste l-a căleat”.

Sentimentul durerii, rezultat al unui trecut vitreg, îl desprindem și din versuri populare rostite de Moldovenii de peste Nistru. Durerea lor ar fi simțită mult mai mult, dacă am asculta melodia unor versuri ca acestea:

„Of amar și iar amar:
Mare pojar s'o stărnit.
Și nu-i vreme di prăgit,
Că nu-i di (toc și) pară,
Da-i di viață amară”.

Afirmasem că durerea sufletească se poate citi pe fața întristată a fiecărui Moldovean. Iată un exemplu dela frații transnistrieni, care ne poate servi și în acest sens:

„Frundzășoara lozdoardă,
Dragă, dragă Mărgioară
Ce ți-i fața gălghioară?
— Ori ți-i rău, ori draci di boală?”

„Ungurean cu păru creș,
Nu te lă așa isteț.
Du-te tu, la țara ta
Și-ți mănâncă slănină”.

Afirmații de felul acesta cântăresc mult. Ele inspiră încredere, cântecul popular fiind un rezultat firesc al faptului în sine; deci, spre deosebire de afirmațiile unor istorici, în care ■ mai pot strecura și câte o notă subiectivă, cântecul popular nu poate fi pus la nici o interpretare dubioasă. Suntem siguri că oricine ar cerceta cântecul popular al moldovenimei orientale se va convinge de înțelepciunea următoarelor cuvinte rostite de regele Carol I, în ședința solemnă a Academiei Române, la 1 Aprilie 1891: „Poezia populară răstrânge într'un chip minunat acele vremuri grele ale unui trecut plin de nesiguranță și de durere. Poezia a devenit astfel, cea dintâi temelie, un adevărat tezaur al istoriei, un izvor nesecat al literaturii române”.

Sentimentul tristeții domină în deosebi în miile de versuri care compun cântecul recrutilui. Atât Moldoveanul dintre Prut și Nistru, cât și cel din Transnistria, știa că pleacă în necunoscut, pentru un timp îndelungat. Românii nu se puteau împăca cu obligația de a servi unei țări străine, ba chiar dușmane de moarte neamului lor. De aceea autoritățile rusești erau nevoite să-i prindă cu arcanul și să-i țină apoi în serviciu până la 25 de ani:

„Frundză verde, măr domnesc,
Eu, puicușă, mă pornesc.
Mă pornesc la moscălie,
Și de-acolo'n bătălie...”

Evident că mulți din ei nici nu mai trăgeau nădejde că se vor reîntoarce:

„Imi las casă, imi las masă,
Imi las vaci, imi las și boi,
Imi las turmele de oi,
Nu știu de-oi veni 'napoi”.

Peste tot, recrutul ■ obiectul compătimirii tuturor. Toamna, și mai ales iarna, înainte de a pleca în armata rusă, el nu lucrează decât ceea ce vrea. Umblă „gătit în straie nouă”, și toți ceilalți sunt foarte îngăduitori cu el. Plecare recruților se face cu ceremonie deosebită. Flăcăii care rămân organizează joc (horă), unde se adună, joacă și cântă de răsună valea. Nimeni nu are voie să-i oprească. Pleacă, mergând cu prinși, până departe de marginea satului. Mamele, soțiile și surorile îi petrec cu bocete. La despărțire se îmbrățișează cu lacrimi în ochi; apoi își iau (pentru cine știe cât timp ?!) rămas bun :

„Rămâi, mamă,
Rămâi, tată,
Rămâi, soră,
Rămâi, frate,
Rămâi, puică, sănătoasă,
Că eu mă duc de-acasă.
Mă duc departe
Cu pușca'n spate,
La granița Turcului,
Unde-i rău voinicului”.¹⁾

Rusia recruta Moldovenii, a căror calitate vitejești au fost recunoscute de Petru cel Mare, ca și de Bogdan Chmelnițchi și chiar de regele Suediei²⁾. Astfel se explică faptul pentru care recruții noștri erau duși până în cele mai îndepărtate regiuni. Unii din ei ajung — și acest lucru se constată din cântecele populare — până în Manciuria:

„Taci, dragu mami, nu striga,
Că nimini nu te-a asculta,
Că tat-to nu-i acasă.
Ii în Manjuria, ■ loc diparti,
Undi cartea nu răzbati”.³⁾

1) N. P. Smochină, *Din lit. pop. a Rom. de peste Nistru*, p. 23.
2) N. P. Smochină, *Millitari Români în Rusia*, p. 10.
3) N. P. Smochină, *op. cit.*, p. 42.

Mulți alți Moldoveni erau duși pentru a lupta în „Iaponia”, la granița „Kitaiului” și în Caucaz:

„Frundzioară di alcaz,
Lungu-i drumu la Capcaz.
Lungu-i lungu-i și bățut.
Nu-i bățut di car cu boi,
Da-i bățut de recruți noi,
Moldoveni di pi la noi”.¹⁾

Durerea mamelor moldovence din Transnistria, care și-au crescut fiili, duși apoi prin părți înstrăinate, se desprinde din versuri ca acestea:

„Pe o cumpănă, la fântână,
Cântă o pasăre bătrână.
Cântă, cântă și suspină,
C'o rămas ea străină.
O crescut rânduri di pui
Ș'o rămas a nimănu”.²⁾

Interesant de reținut este faptul că Românii transnistrieni recunosc puterea invincibilă a armatelor germane. Forțați de împrejurările vitrege să lupte, alături de Ruși, cu acest mare popor, ei se alegeau cu răni grele, încât spune cântecul:

„Că rana ghermănească
Nu-i doctor s'o lecuiescă”.³⁾

Singura ocazie de înseninare sunt sărbătorile de iarnă, apoi petrecerile la nunți sau botezuri. Folclorul în legătură cu aceste evenimente este plin de viață, umor și nu-i lipsit nici de interes, sub orice aspect l-am privi.

Iată, în legătură cu această temă, câteva versuri de dragoste:

1) Z. Arbure, *Basarabia în sec. XIX*, p. 177.

2) P. Chior, *Cânteci moldovinești (norodnici)*, Partea I, p. 44.

3) N. P. Smochină, *op. cit.*, p. 24.

Prunză verdi de orez,
Calinciușo, la!
Tu la țară, eu la țară,
Calinciușo, la!
Parcă mi-ai făcut ceva,
Că nu te mai pot uita!¹⁾

Când se întâmplă de intervine supărarea în dragoste, lucru de obicei inevitabil, fata „dela țară” își calcă mai repede pe inimă, implorându-și amantul să se întoarcă la ea, fiindu-i peste putință să se atașeze de un altul:

„Păsărică cănechie,
Să ti duci la Românie
Să-i spui puilului să vie
Să nu ție mânia.
Că di când s'o mânia,
Ieu fac vorbă c'un băiet.
Nu mi-i vorba ca cu dânsu
Numa cât mă umpli plânsu”.

Cu ocazia nunții, se știe cât de frumoase sunt „conocările” rostite de „vornicele” la casa miresei. Analizate bine, cercetătorul poate descoperi în ele multe obiceiuri, pe care le găsim tocmai la îndepărtării noastre strămoși Români.

Fata este captivată sau, cum se mai zice „furată”, însă nu de „niscaiva tâlhari”, ci în baza unor înțelegeri legale. Vornicelul se justifică printr-o scrisoare, pe care nu oricine o poate descifra, afară doar dacă „știe carte latinească”:

„Da, Dumiiavoastră, socri mari,
Gândiți că sântem nișcaiva talhari?
Da noi avem termi cu pecet' dila'mpărat.
Cine știi carti latinească,
Să vie s'o cetească.
Da cine nu știe,
Să nu mai vie...”

1) A. Zăcluc, *Material geografic și statistic privitor la Basarabia*, p. 499.

Tot așa de mândri se simt acești „soli” și dincolo de Nistru, când se justifică, precizând următoarele:

„Nol nu sântem ciocol
Di cumpărat bol,
Da nici Greci,
Ca să cumpărăm berbeci,
Nici Armani,
Di vândul cârlani,
Da nol sântem: acești
Dol stolnici împărătești,
Aleși!”

Dacă la „masa cea mare”, nuna nu prea îndesește cu paharele, conmesenii nu se sfiesc să-i atragă atenția urându-i:

„Nună, nună,
Plosca-ți sună”.

După căsătorie, nu toți au norocul să se potrivească în caracter. Este cunoscută fiecăruia expresia „un bou ș'o belea”, dacă nu și mai rău, când se spune: „o tunat și i-o adunat!”. Mulți bărbați au nenorocul să se însoare cu o femeie leneșă, căreia i s'o scornit cântecul:

„Burbăjăli, suflețăli,
Le și-mi v'ndi cânipa,
Că eu lumea nu lucrez,
Stănta marfa mi-o sârbez;
Miercurea de iarmaroacă
Jola-i rău di doghitoace
Și vinerea nu să toarce;
Sâmbăla eu mă lau,
Și Dumlnica să beu
Cu cine m'oi lubi eu”.

Situația devine și mai neplăcută, când în această tragi-comedie a vieții unora se amestecă și soacra. Bărbatul — spun unii — care-i mai slab de inger „îl vine să-și lei lumea'n cap”. Adeseori, sfătuiți de alții mai în vârstă, ei apelează la preotul satului să le citească molitva de împăcare. Supărarea le trece

curând și-și reia viața normală, căci la obțelul târgoveților de divorța ei nu pot avea șanse. În această privință e semnificativ următorul cântec transnistrian:

„Frundzișoară pelință,
Copchilă de om bogat
Tânără te-ai măritat
Da la ci te-ai bucurat?
— La doi boi și la opt oi
Și la suta di nevoi
Na-ți, părinti, patru boi,
Discunună-mă 'napoi...
— Măcar dă-mi și vaci cu lapți,
Cununia-l pân'la moarti...
Când ai mărș la cununat
Di trii ori te-am întrebat:
Ți-i cu voia di bărbat
Ori ai gând di lipădal”.¹⁾

Așa a trăit Moldoveanul nostru de peste Prut ca și cel de peste Nistru: mereu suspinând după frații lui din „țară”, de care îi separă Prutul pe unii, Nistrul pe cei din Transnistria; mereu chinuți de nostalgia timpurilor de libertate, plângându-și în continuu amarul străinătății. Rari erau zilele în care, bucurându-se, să poată uita de toate. Viața lui plină de greutate l-a învățat să rabde. Moldoveanul a știut să rabde, păstrându-și nădejdea în Cel de Sus și așteptând cu încredere ziua eliberării, care avea să-i vină de pe urma prăbușirii Imperiului țarist. „Ceea ce este cu adevărat ulmitor în marea intuiție a poporului nostru — scrie poetul I. Buzdugan²⁾ — e profeția despre soarta poporului rus, turnată în lapidarele versuri:

„Rusule și măi Muscale,
Nu-mi lă țara de ocară,
Că Dumnezeu are-o scară:
Are-o scară de suil
Și una de coborât.”

1) Cântec publicat de M. Florin în „Tribuna Românilor de peste hotare”, II. No. 5—6 (Mai—Iunie) 1925, p. 24.
2) În Prefața lucrării sale: Cântece din Basarabia, Cartea II.

Când te-a coborî de sus,
Rumule, păgân de Ru,
Nici nu-l crede c'ăi fost sus.
Ti-a părea c'a fost un vin
Un vin negru și urît,
Cât de jos te-a coborît !"

Ori câte exemple am căuta să dăm, nu vom putea spune tot ce s'ar putea măcar despre cântecul popular, această ramură dominantă a folclorului. Sunt alătele alte lucruri interesante, cuprinse în cântecele populare, spre a nu mai menționa celelalte specimene folcloristice. E de ajuns să reținem un fapt nedebinșit că, cercetând folclorul oricărei ramuri românești — în cazul de față al moldovenimei noastre orientale — ajungem la concluzii temeinice, care vin în sprijinul unității noastre românești, din punct de vedere istoric, etnic și social sau lingvistic.

„Multe dintre poeziile basarabene — zice Coșbuc în *Prețușă pe care a scris-o la Poezii populare din Basarabia*, culese de Gh. Madan — sunt tocmai pe tocmai așa cum le știam eu, de mic copil de-acasă, în nordul Ardealului și cum le-am citit și'n Banat și'n Crișana etc. Explicarea acestui fapt e un lucru așa de măgulător și înălțător în ce privește chestiunea unității de limbă și de sentimente la toți Românii!"

Ținând seamă de marea asemănare între cântecele „basarabene" și cele din Transnistria, înțelegem și mai bine ade-vărata valoare a folclorului moldovenimii orientale.

Întă pentru că, în încercările grele de astăzi, pulsul vieții din trecut, oglindit atât de limpede în tezaurul nostru folcloristic, este destinat să ne fie un stimulent de mângâiere și în-bărbătare pentru prezent și o încredere nendrunelată în speranța zilei de mâine, când plânsul de ieri al celor răstăliți va fi răsplătit cu o viață liberă și fericită a tuturor Românilor „atrânși grămăgloasă" de pretutindeni.

DIOMID STRUNGARU.

AUSZUG

DIE OSTMOLDAUSISCHE VOLKSKUNST.

Die moldauische-transnistrische Volkskunst stellt eine ungeahnte Schätze bergende Kunstübung dar, die gleichzeitig auf eine schmerzvolle Vergangenheit hinweist.

Nirgends ist eine getreue Widerspiegelung von den Unbilden einer schicksalsschweren Vergangenheit bestimmter Gefühle und Gedanken unserer Brüder zwischen Pruth und Bug und bis an den Dnjepr anzutreffen wie in der Volkskunst dieses östlichen Zweiges des Rumänentums.

Unter allen Ausserungen der Volkskunst, ist es besonders das Lied gewesen, welches den Ausstrahlungen unseres Nationalbewusstseins immer neue Kräfte verlieh. In Jahrhunderten hasserfüllter Verfolgungen, als ihre Sprache aus Kirche und Schule verbannt, war das Lied den Ostmoldauern zwischen Pruth, Dneestr und Dnjepr das einzige Gebet, die einzige Volkebundene Kunstäußerung.

Das Lied dräng überall hin, wo rumänische Herzen schlügen. Das Volkslied erklang überall dort, wo der Rumäne seinen Schmerz linderte. So erhält das Volkslied die Verbundenheit zwischen Moldauern und ihren Brüdern aufrecht.

Unter denselben Einflüssen der Umgebung entsanden wurden die gleichen in ihrer Art originellen seelischen Eigenschaften Gemeingut des ganzen rumänischen Volkes. Hierauf ist auch der einheitliche Charakter unserer Volksliteratur deren Ursprung mit Recht in der uralten Einheit des Volkes zu suchen ist, zurückzuführen.

Die den Schöpfungen unserer Volkskunst zugrunde liegende Gefühlsinheit drückt mit wenigen örtlich bestimmten Ausnahmen der Volkskunst in allen rumänischen Provinzen den Stempel der völkischen Eigenart auf. Trotz Fremdherrschaft und Unterdrückung, bewahrte das Lied den rumänischen Siedlungsgebieten ein ungetrübtes Sinnbild unserer Volksgemeinschaft.

Selbst der ehemalige Kommissar für Erziehung in der Moldaurepublik P. Chlor, der die moldauischen Volkslieder in den von Moldauern bewohnten Gegieten gesammelt hatte, war von der grossen Ähnlichkeit dieser Lieder mit denen aus

der „Moldova Veche“ (Alte Moldau) so überrascht, dass er sich veranlasst fühlte, seiner Liedersammlung einige von Alecsandri gesammelte Volksgedichte hinzuzufügen. Im Vorwort motiviert er dies folgendermassen: „Ich habe es für angebracht erachtet auch einige Lieder aus der Alten Moldau wiederzugeben (alte Lieder und einige Lieder von Leid und Weh), die ich dem Buch des berühmten rumänischen Schriftstellers V. Alecsandri entnommen habe, weil sie in Bezug auf Sprache und Schönheit gelungener sind“.

Unzweifelhaft wird jeder Gutgläubige dieser Initiative Petre Chiors das entsprechende Verständnis entgegenbringen: Jede Einteilung unseres Volksliedes nach Gebieten ist unmöglich. Aus dieser Erkenntnis heraus wird aber offenbar, dass unser Volkslied, unerachtet seiner örtlichen Herkunft, die seelische Einheit unseres ganzen Volkes zum Ausdruck bringt“.

Diese unumgängliche Tatsache hat auch Petre Chior — gewiss unabsichtlich — hervorgehoben, was seine Amtsenhebung und Ausschlüssung aus der Partei zur Folge hatte. Die Massreglung Petre Chiors ändert aber an dieser unvergänglichen Wahrheit so wenig, wie etwa die Verbrennung seiner drei Broschüren „Cântici moldovenesti (norodnici)“ (Moldauische Lieder).

Aus imaginären Gründen wurde auch ein anderer moldauischer Volksliedersammler jenseits des Dnjestr, Dodul, und zwar wegen „Nationalismus“ unter Anklage gestellt, weil er „ocolea constient culegerea cânticilor cu caracter revolucionar“ (die Sammlung revolutionärer Lieder vorsätzlich vermied).

Diejenigen, die sich solche Anklagen zuschulden kommen lassen, scheinen zu vergessen, dass das Volkslied nicht auf Befehl entsteht und auch nicht aufgezwungen werden kann; sein Keim ruht vielmehr in den verborgensten Tiefen der Seele, aus denen er unbewusst und unverhofft hervorbringt. Deswegen ist es auch nicht angängig, jede literarisch-revolutionäre „Dichtung“, die auf Bestellung irgend eines offiziellen jüdisch-kommunistischen Schreiberlings entstanden ist, als „Cântici Moldovenesti“ (Moldauische Lieder) gelten zu lassen, weil ein solches „Lied“ der Arteigenheit der Rumänen jenseits des Dnjestr niemals entsprechen würde.

Dem Forscher des ostmoldauischen Volksliedes kann die leidvolle Vergangenheit, die in beinahe jeder Strophe zum Ausdruck kommt, durchaus nicht unbemerkt bleiben. Es muss zugegeben werden, dass die Moldauer unter „russischem Schutz“ vom Schulbesuch ausgeschlossen nicht in der Lage waren sich mit der Geschichte des rumänischen Volkes und seiner Geographie vertraut zu machen. Trotzdem beweisen viele Verse ihrer Volksdichtung, dass sie bewusste Träger

einer völkischen Schicksalsgemeinschaft waren, für welche die Heiduken ihrer Wälder unerschrocken kämpften, um:

„Frații grămăgioară,
Adunați toți într-o țară“
(Die Brüder vereinigt
alle in einem Land zu sehen).

Ebenso geben sich die Rumänen jenseits des Dnjestr der Hoffnung hin, einmal rechtmässige Herren eines Teiles der sogenannten Ukraine zu werden, insonders des Gebietes zwischen Dnjestr und Bug, in welchem Gebiet Rumänen die ersten Herren, also die ureingesessene Bevölkerung waren. Sie beteten nicht ohne Grund, alljährlich an den Winterfeiertagen, nach überliefertem Brauch, Gott möge ihnen beistehen und sie alle unter ein Szepter vereinigen:

„Cu Moldova'n giurății
Ș'Ucraina'a triia parti“.
(Zur Hälfte mit der Moldau
zum dritten Teil mit der Ukraine).

Die Rumänen jenseits des Dnjestr führten im Laufe der Jahrhunderte mit den Rumänen diesseits des Dnjestr ein gemeinsames Leben. In der zweiten Hälfte des 18 Jahrh. gelangten sie unter die Herrschaft Russlands. Der Druck der Fremdherrschaft rief bei den Rumänen ostwärts des Dnjestr ein Gefühl der Entfremdung gegenüber ihren freien Brüdern hervor.

Dieses ihre leiderfüllte Seele bedrückende Gefühl der Entfremdung kommt auch in ihren Volksliedern gestaltend zum Ausdruck. Bei Sonnenaufgang schweiften ihre Blicke sehnsüchtig hinüber zu dem uralten freien Land der Moldau am rechten Dnjestrufer.

„Dimineața, când mă scol,
Ies afară'n cetișor,
Și mă radzâm di ușor
Și mă uit în țara cu dor“.
(Am Morgen wenn ich aufstehe
gehe ich langsam hinaus
und lehne mich gelinde an
und sehe sehnsüchtig ins Land“).

Nach 1812 annektiert Russland auch die Rumänen zwischen Pruth und Dnjestr. Das gesamte östliche Rumänentum teilt dasselbe demütigende Los: die russische Sklaverei. Während 106 Jahren sollten sie die Bitterkeit des Lebens gemein-

sam beklagen. Die von den Russen versprochene angebliche Beglückung hat den Frohsinn der rumänischen Familie diesseits des Dnjestr verdunkelt; die neue Herrschaft war für sie ein Fluch, dessen sie sich zu entledigen suchten:

„Ardo focu di Rusăie,
Ducă-s'or, să nu mai vie!
C'o venit la noi, în țară,

Ne-o adus un foc ș'o pară".
(Das Feuer soll Rusland verzehren
Mögen sie gehen u. nicht mehr kommen
Sie kamen in unser Land,
Und brachten uns Feuer und Leid".

Ähnlich beschwerten sich gegen die Russen auch die Moldauer jenseits des Dnjestr:

„Di când Moscalii o venit,
Toti copchii mi s'o prăpădit".
(Seit die Russen kamen,
starben mir alle Kinder).

Das Lied der Entremdung aus dem jenseitigen weist mit dem Lied aus dem diesseitigen Dnjestrgebiet eine so grosse Ähnlichkeit auf, dass es als beinahe identisch betrachtet werden kann. Dies setzt zwangsläufig eine jahrhundertlange Gemeinschaft voraus, welche die auf die transnistrischen Rumänen ausgedehnte Geschichtsforschung vorbehaltlos bestätigt hat. Überall dort, wo sie in die unglückliche Lage versetzt wurden, sich als Fremde im eigenen Lande zu betrachten, klagten sie ihr Leid dem Walde, den Bergen, den Vögeln, den Blumen und besonders den beiden Flüssen „ape blăstămate" (verfluchte Gewässer): Dnjestr und Pruth, die sie von ihren Brüdern getrennt haben, von denen — wegen diesen beiden Hindernissen „nicht einmal das Papier zu ihnen durchdringen kann".

Von ihren Brüdern geschieden — die einen durch die Wasser des Pruth, die andern durch die des Dnjestr — lassen sie ihre Blicke schwermütig über die trüben Welten schweifen. Aus dem Innersten ihrer tiefbewegten Seelen entstanden in Gedanken an ihre fernen Brüder im „țară" (Land) schwermütige Weisen die die Seele bis in ihre Tiefen aufwühlt.

Gemeinsames Schicksal und gemeinsames Leid liessen sie für immer zu einer Volksgemeinschaft zusammenschmelzen. Der einzige Ort an dem sie ihr Leid ungehindert klagen konnten war der Wald: Im Waldesdunkel konnten die durch

gemeinsames Leid Geeinten ihre Kämpfe zur Beseitigung der Fremdherrschaft vorbereiten. Die Erhabenheit des Waldes hat dem Rumänen die Kraft verliehen sich den Unbilden der Unterdrückung todesmutig entgegenzustemmen. In einem moldauischen Lied aus dem jenseitigen Dnjestrgebiet heisst es:

„Tu străin, eu străin,
Hai, în codru, să trăim.
(Du ein Fremder, ich ein Fremder
Komm, leben wir im Walde).

Das Gefühl der Traurigkeit ist auch in tausenden von Versen des Rekrutenliedes vorherrschend. Sie wussten beide sowohl der Moldauer zwischen Pruth und Dnjestr, als auch sein Bruder jenseits des Dnjestr, dass sie für lange Zeit ins Abfinden einer fremden, ja feindlichen Macht zu dienen gezwungen um sie dann bis zum 25. Lebensjahr im Dienste zu behalten.

Selbstverständlich verloren viele die Hoffnung, jemals wieder heimzukehren:

„Imi las casă, imi las masă,
Imi las vaci, imi las și boi.
Imi las turmele de oi,
Nu știu de-i veni'napoi".
(Ich verlasse Haus und Tisch,
Ich verlasse Küh' und Ochsen.
Ich verlasse meine Herden,
Ob ich noch heimkehr' weiss ich nicht)

Der vom Abschied von ihren in die Fremde ziehenden Söhnen herrührende Schmerz der Moldauer jenseits des Dnjestr, kommt in folgenden Versen zum Ausdruck:

„Pe o cumpănă, la fântână,
Cântă, o pasăre bătrână,
Cântă, cântă și suspină,
C'o rămas ea străină.
O crescut rându' di pul
Ș'o rămas a nimănu'".
(Auf einem Balken vor dem Brunnen
Dort singt ein alter Vogel.
Er singt u. singt u. stöhnt dabei
Er ist allein geblieben.
Er erzog der Jungen viele,
Und ist allein geblieben)

Die einzige Gelegenheit zur Aufheiterung bieten die Winterfeste und dann die Hochzeits- und Tauffeste. Die diesbezügliche Volksdichtung weist einen humorvollen und äusserst interessanten Charakter auf.

Die Schönheit der bei Hochzeitsfesten vor dem Hause der Braut vom „vorniceſ“ (Brautführer) vorgetragenen „conocăriile“ (Tanzweisen) ist augenfällig.

Bei einer gründlichen Analyse kann der Forscher in ihnen ein Stück Brauchtum entdecken, das wir gerade bei unsern Vorfahren antreffen.

Das Mädchen wird gefangen gesetzt oder besser, „ſurăr“ (gerekelt) aber nicht von „niscăru tâlhari“ (irgendwelchen Räubern), sondern auf Grund einer gesetzmässigen Vereinbarung. Der Brautführer legitimiert sich mit einem Schreiben, dass nicht jeder zu entziffern vermag, es sei denn er „ſtie carte latinescă“ (verstehe lateinisch).

So lebte der Rumäne diesseits und jenseits des Dniestr. In steter Sehnsucht nach seinen fernem Brüdern und dauernd besess von dem Streben nach Freiheit. Oft klagte er sein Leid dem Ausland. Selten waren die Stunden des Frohmanns und des Vergessens. Sein mühsames Leben lehrte ihn, auch das Schwerste zu ertragen. Der gedulderprobte Moldauer hat seinen Glauben an den Allmächtigen nicht verloren. Und seine künstlerische Gestaltungskraft erwies sich als Träger eines schicksalsbewussten Volkstums, das seinen Ausdruck in seiner Volksdichtung findet. Die allernächste Zukunft aber wird sein Märtyrertum belohnen und allen Rumänen „strânſi grădăgioră“ (zum Häuflein geeint) die langersehnte Freiheit bringen.

RIASSUNTO

IL FOLCLOPE DELLA MOLDAVIA ORIENTALE

Un vero tesoro, nel quale si rispecchia il doloroso passato dei Moldavi fra il Prut ed il Nistro (Dniester) e della regione transnistriana, è la loro produzione popolare.

Un'immagine più fedele di quello che hanno sentito, di quello che hanno provato i nostri fratelli fra il Prut ed il Bug, fra presso il Dniester, nelle dure prove a cui furono sottoposti, non la possiamo trovare in nessun luogo più evidente che nel folclore di questo ramo orientale della romanità.

Fra tutte le manifestazioni folcloristiche, il canto più di ogni altro tiene viva la fiamma sacra della coscienza nazionale. Nei secoli terribili per i Moldavi di oltre Prut, quando

la lingua moldava era cacciata dalle scuole e persino dalle chiese, il canto rimase la sola preghiera, il solo mezzo possibile per exteriorizzare l'individualità etnica romana.

Il canto è risuonato ovunque batteva un cuore di Romano, ovunque un Romano cercava di lenire il suo dolore. Esso divenne il solo, il migliore mezzo per comunicare coi fratelli.

Nato e sviluppato sotto l'influenza dello stesso ambiente, delle stesse attitudini spirituali, originale per natura, esso è comune all'intero popolo romano. Ciò spiega il carattere unitario della nostra letteratura popolare. Ciò spiega il carattere dubbio, è dovuto alla antica unità del popolo.

L'unità del sentimento che sta a base delle nostre creazioni popolari, dà questa nota comune, variata solo da alcuni colori locali; il folclore di tutte le provincie romene, rimasto intatto pur in quelle che dovettero subire il giogo dello straniero, è l'emblema della nostra unità nazionale.

Lo stesso P. Chior, ex commissario per l'educazione nella Repubblica Moldava, raccogliendo i canti popolari romeni delle regioni abitate da Moldavi della regione transnistriana, rimase stupefatto dalla rassomiglianza che essi presentavano con quelli della „Moldova Vecchia“ (Vechia Moldavia), tanto da sentirsi obbligato ad introdurre fra i canti raccolti, anche alcune poesie di quelle radunate da V. Alexandri. Ecco come egli spiega nella sua Prefazione, questo fatto: „Ho giudicato necessario riportare pure alcuni canti della Vechia Moldavia (canti antichi e alcuni di dolore) tutti del tipo del famoso scrittore romeno V. Alexandri, poiché essi sono migliori nella lingua e più belli“.

È incontestabile che questa iniziativa di Pietro Chior ha una spiegazione evidente nella impossibilità di separare secondo le regioni, il nostro canto popolare. Aggravata, quindi, dovunque esso sia raccolto, dimostra inequivocabilmente l'unità spirituale del nostro popolo intero.

Questa verità innegabile fu notata, certamente involontariamente, da Pietro Chior, e gli valse la destituzione dalla funzione di Commissario per l'Educazione Nazionale e l'iscrizione dal partito. Questa punizione inflitta a Pietro Chior non intacca la verità di questa constatazione, come nessuno il fatto che i tre volumi di „Căntec moldovenesc (românesc)“ siano stati arsi, può cambiare questa verità che ormai ormai

Sempre in base a motivi immemorabili fu arrestato il „nazionalismo“ un altro raccogliatore di canti popolari moldavi di oltre Nistro, un certo Doda. E così il popolo di Moldavia, coscientemente si raccoglie i canti e li conserva come un tesoro nazionale.

Quelli che han messo questo canto a dormire in un cassetto elementare, il canto popolare non può mai essere ucciso né per imposizione. Esso sta sempre vivo e si

profondità dell'animo, dal quale sgorga, spontaneamente, senza che nessuno possa costringerlo. Perciò non si può chiamare „cântici moldovenești” una qualsiasi ibrida creazione letterario-rivoluzionaria, dettata da un qualunque dilettante poeta della ufficialità comunista, poichè un simile canto sarebbe assolutamente estraneo allo spirito del nostro popolo di oltre Nistro.

Studiando attentamente il canto popolare moldavo orientale, non possiamo non rimanere colpiti dal passato pieno di dolore che si rispecchia quasi in ogni suo verso. È incontestabile che il popolo moldavo cresciuto sotto la dominazione russa, e tenuto lontano dalle scuole, non poté imparare la storia della sua patria come neppure la geografia. Contuttociò esistono molti versi in cui è evidente che esso fu sempre cosciente della causa nazionale per cui lottavano i coraggiosi „haiduci” (briganti a scopo benefico), sognando di vedere:

„Frații grămăgioară,
Adunați toți într'o țară”...
(I fratelli in un mucchietto
tutti riuniti in una patria).

I fratelli di oltre Nistro hanno pure la speranza di diventare padroni di una parte della cosiddetta Ucraina, in special modo della parte fra il Nistro ed il Bug, territorio del quale i Romeni furono i *primi padroni* e perciò *autoctoni*. Non senza fondamento, ogni anno durante le feste d'inverno e secondo la loro tradizione, essi pregavano Iddio che abbia di loro pietà e li aiuti ad essere tutti uniti in una sola patria.

„Cu Moldova'n giurământ
Ș'Ucraina' tria partii”.
(Con la Moldavia in due parti
e l'Ucraina in tre).

Per secoli i Romeni transnistriani hanno fatto vita comune coi loro fratelli della destra del fiume. Nella seconda metà del secolo XVIII, essi caddero sotto dominazione russa. Oppressi dallo straniero, i Romeni di oltre Nistro si sentono allontanati e stranianti dai loro fratelli rimasti liberi. I canti popolari rispecchiano questo sentimento che invade i loro animi pieni di dolore. Verso la vecchia terra libera di Moldavia essi rivolgono ogni mattina i loro sguardi imploranti:

„Dimineața, când mă scol,
les alar'ncelișor
Și mă radzâm di ușor

„Și mă ult în țara cu dor”.
(Al mattino quando mi alzo
esco fuori pian pianino
e m'appoggio leggermente
e guardo la terra desiderata).

Dopo il 1812, la Russia annette anche i Romeni fra il Prut ed il Nistro. Tutta la Moldavia orientale è unita nella stessa sorte umiliante: la schiavitù russa. Per 106 anni essi piangono insieme, amaramente. La pretesa felicità promessa dalla Russia oscurò la gaiezza delle case moldave, la nuova dominazione fu una maledizione lanciata sul loro capo, dalla quale sognavano di liberarsi:

„Ardo fucu di Rusăie,
Ducă-s'or, să nu mai vie!
C'o venit, la noi, în țară,
Ne-o adus un foc ș'o pară”.
(L'arda il fuoco il Russo,
Se ne vada e non ritorni
Che è venuto da noi in paese
E ci ha portato il fuoco e la fiamma).

Quasi nella stessa maniera si lamentano contro i Moscoviti anche quelli di oltre Nistro:

„Di când Moscalii o venit,
Toți copchii mi s'o prăpădit”.
(Da quando i Moscoviti sono venuti
Tutti i bimbi mi sono morti).

Il canto di nostalgia per la patria è, da una parte e dall'altra del Nistro, non solo simile ma quasi identico. Questo presuppone una comunità secolare, il che è confermato pure dalle ricerche storiche, fatte sui Romeni transnistriani. Da per tutto, nella triste condizione di doversi considerare stranieri nella propria terra, essi si lamentano con le foreste, coi monti, con gli uccelli, coi fiori ma soprattutto con i due grandi fiumi maledetti, „ape blăstămate”, il Nistro ed il Prut che li dividono dai loro fratelli, ai quali, a causa di questi due ostacoli, „nici hârtia nu străbate” (neppure le lettere non giungono).

Divisi dai loro fratelli, gli uni dalle acque del Prut, gli altri da quelle del Nistro, essi guardano con mestizia le onde torbide dei due fiumi. Mentre il dolore stringe i loro cuori, col pensiero lontano, ai fratelli „din țară” (in patria), essi cercano di lenire il loro dolore con versi pieni di malinconia, capaci di turbare, veramente, ogni animo.

La sofferenza ed il pianto li han riuniti per sempre. Solo rifugio, dove potevano calmare il loro dolore, il bosco. La foresta riunisce tutti quelli tormentati da una comune sofferenza. Soltanto in essa possono gli „haiduci“ moldavi tentare di organizzare le ribellioni destinate a liberarli dal giogo dello straniero. La maestà della foresta ha insegnato al Romeno a non piegare la fronte dinnanzi alle più dure prove. Ecco come si esprime un canto transnistriano:

„Tu străin, eu străin,
Hai, în codru, să trăim”.
(Tu straniero, io straniero,
Vieni nella foresta a vivere).

Un profondo senso di tristezza domina pure i versi che compongono il „cântecul recrutului” (canto del coscritto). Sia il Moldavo di qua che quello di oltre il Nistro, sapeva di partire verso l'ignoto, per un lungo tempo. I Romeni non potevano abituarsi all'idea di dover servire una nazione straniera, anzi nemica acerrima della loro razza. Perciò le autorità russe erano obbligate a prenderli al laccio per tenerli poi in servizio fino a 25 anni.

È evidente che molti di essi non avevano più speranza di tornare un giorno:

„Imi las casă, îmi las masă,
Imi las vaci, îmi las și boi,
Imi las turmele de oi,
Nu știu de-i veni'napoi”.

(Lascio la mia casa, lascio la mia tavola,
Lascio le mie mucche, lascio anche i miei buoi
Lascio le mie greggi di pecore
Non so se tornerò indietro).

Il dolore delle madri di oltre Nistro, che, dopo aver allevati i figli li vedevano portati lontano, si indovina in versi come questi:

„Pe o cumpănă, la fântână,
Cântă o pasăre bătrână.
Cântă, cântă și suspină,
C'o rămas ea străină.
O crescut rânduri de pul
S'o rămas a nimănu”.

(Su una pertica al pozzo,
canta un vecchio uccello (ucello
in romeno è femminile)

canta, canta e sospira,
poiché è rimasto straniero.
Ha allevati molti figli
ed è rimasto abbandonato).

Sola occasione per un pò di serenità sono le feste d'inverno, quelle nei monti ed i battesimi. Il folclore nato in queste occasioni è pieno di brio ed umore ed estremamente interessante. Le „conocării” (canti di nozze) declamate dal „vornicel” (cavaliere dello sposo) alla casa della sposa sono fra i più begli esemplari di poesia popolare; e le abitudini tradizionali in queste occasioni, analizzate bene, dimostrano molta rassomiglianza con quelle degli antichi nostri antenati romani. È interessante vedere come la sposa è „furată” (rubata), ma non da „niscaiva tâlhari” (un ladro qualunque), ma in base ad un accordo legale. Per giustificarsi il „vornicel” porta una lettera che non chiunque può decifrare, solo chi „știe carte latinească” (chi sa il latino).

•
•

Così vissero i nostri Moldavi delle due rive del Prut, sospirando sempre e sognando i fratelli „din țară” (della patria), sempre tormentati dalla nostalgia dei bei tempi di libertà, piangendo sempre per la loro schiavitù. Pochi erano i giorni in cui potevano godere e dimenticare i loro dolori. La loro vita piena di difficoltà ha insegnato loro a sopportare e sperare, confidando in Dio ed aspettando il giorno della liberazione.

Il ricordo del passato, così limpidamente rispecchiato nel nostro tesoro folcloristico, fu sempre un conforto ed un incoraggiamento per il presente, ed un incentivo a sperare nel giorno in cui il pianto dei fratelli dispersi sarà ripagato dalla vita libera e felice di tutti i Romeni „strânși grămăgioară” (uniti in un mucchietto) come dice la canzone popolare.

TEODOR T. BURADA : PRIMUL CERCETĂTOR AL MOLDOVENILOR DE PESTE NISTRU

Dela bătrânii cronicari, care au iubit mai mult decât orice pe lume, pământul Moldovei și limba străbună, nimeni, până la sfârșitul secolului al XIX-lea, n'a umblat, n'a pomenit prin scrieri despre frații împrăștiați prin alte împărății dela răsărit de Nistru.

Pe la 1880, un Moldovean de viță boierească, originar din părțile Odobeștilor, Teodor Burada, s'a pornit să colinde prin cele mai depărtate sate, pe la toți Moldovenii răslețiți de trunchiul Moldovei, rămasă atât de mică, față de cea lăsată moștenire de voevozii noștri.

Nu avea nici o calitate oficială, nu era membru vreunei societăți ce ar fi avut această misiune, ci pe cont propriu, rupându-și timpul de odihnă, s'a dus pe jos, cu căruța, însoțit de scripcă și de un caiet cu note muzicale să vadă ce fac acești Moldoveni uitați, peste Nistru. S'a dus să-i cunoască, nu pentru a face mai târziu studii seci și moarte, sau pentru a vorbi la Academie, ci pentru a-i înțelege și a-i iubi mai mult.

Cu spiritul său de amator pasionat după chestiuni de istorie și de folclor, le-a înțeles dintr'o ochire sufletul și trecutul lor istoric.

Teodor T. Burada este *primul cercetător al Moldovenilor de peste Nistru*. Le-a cercetat limba, obiceiurile, gospodăria, portul, într'un cuvânt toată viața materială și spirituală a lor.

Ceea ce ne izbește deodată puternic, din felul atât de simplu și bătrânesc în care vorbește autorul, este dragostea

cu care a fost întâmpinat pretutindeni de Moldoveni; cu ce bucurie și entuziasm i-au ieșit înainte, ca unui frate de care ei știau de mult că trebuie să vină.

Primul lucru ce-l făcea acest călător înflăcărat era să-și scoată scripca și să le cânte doine, cântece bătrânești, strigături. Indată se infiripau horile acelea, uimitoare de asemănătoare cu a Românilor de pretutindeni.

E regretabil faptul că acest lucru spuse cu atâta căldură de Teodor T. Burada nu au stârnit interes la toți învățații noștri, căci cele spuse de dânsul au constituit totdeauna o problemă națională din cele mai interesante.

Astăzi, când se rostesc cuvintele acestea mari: *granițele poporului nostru se întind până acolo, până unde se întinde și limba românească*, trebuie să amintim că ele, dacă n'au fost spuse în vreun discurs politic, au fost scrise în lucrări științifice și gândite de înaintașii luminați.

Despre Moldovenii de peste Nistru Teodor T. Burada, a scris două broșuri, mici la vedere, dar grele la ridicătură: 1) *O călătorie în satele Moldovenești din Gubernia Cherson*, în 1882 și 2) *O călătorie la Românii din Gubernia Kamenitz-Podolsk*.

În prima broșură ne vorbește de drumul său la Odesa și în satele din gubernia Cherson. În Odesa constată că, din timpuri vechi, locuiau mulți Români și că o parte a Odeset poartă numirea „*Mahalaua Moldovanca*”.

Dela început, autorul observă că locuitorii între ei își zic „*Moldoveni*”. Dacă cuvântul „*Român*” care este de origine latină, l-au uitat sau îl întrebuintează rar, pe cel de „*Moldovan*” îl rostesc cu mândrie. E interesant că Moldovenii din Transnistria zic celor din Basarabia tot *Moldoveni* și nu cunosc nici nu înțeleg cuvântul nou de „*Basarabean*”, pe dreptate străin, confuz și artificial.

Primul sat în care poposește este *Iasca*, cu vreo 1200 de locuitori. Țăranii auzind că acest călător străin este tot Moldovean, l-au primit cu mare alai. Cu scripca lui a înveselit tot satul, că s'a încins o horă de n'a încăput în ograda hanului. Ceea ce le-a plăcut mai mult, au fost doinele, acele cântece de jale care *înfrățesc* pe toți Românii.

În cele peste 20 de sate, toate mari de câte 1200 locu-

tori, a constatat aceeași viață națională, limbă și obiceiuri atât de curat păstrate.

Autorul a cercetat și orașe ca Tiraspol, Grigoriopol, Dubăsari, Ocna, Pavlovca, Anania, unde ■ găsit un număr mare de Români, tot atât de bine păstrători ai limbei și obiceiurilor.

Cercetând vechimea satelor, face o netă deosebire între satele din gubernia Chersonului, Camenitz-Podolsk și satele răslețe din alte părți ale Rusiei, îndeosebi în vecinătatea Elisabetgradului.

Pe când satele răslețe își au originea mult mai recentă, infiripate de coloniști moldoveni ce s'au infiltrat pe locurile acelea, satele din regiunile compacte de Moldoveni sunt foarte vechi. Iată cuvintele autorului: „S'ar părea că așezările Românilor în aceste părți și cu deosebire cele din gubernia Podolsk, își au originea pe timpul lui Duca-Vodă, în a treia a sa domnie la anul 7187 (1679), căci acest domn, după cum ne spune cronicarul Neculai Costin, primise dela împărăția turcească și hatmănia la Ucraina, dându-i și buzdugan pentru acele țări. De unde apoi el se intitula „Gospodar zemli Moldovskoi i zemli Ucrainskoi”.

Reproduce din Neculai Costin fragmentul în care se vorbește de Duca-Vodă, cum și-a făcut el gospodărie mare la Nemirovca, cum s'a stabilit el acolo, împreună cu ginerele său și multe gloate. Mai la vale reproduce un fragment din cronicarul Neculai Mustea, care explică așezările Moldovenilor peste Nistru, nu că aceste multe gloate ar fi aduse pe acolo de Duca-Vodă, ci că au fugit ei singuri, de jaful și fiscalitatea din timpul primelor domnii a acestui lacom Voevod.

Aceste citate le face autorul, nu pentru a dovedi că Români se găsesc acolo, de pe timpul lui Duca-Vodă, ci pentru ■ arăta cât de greșit ar fi să ne luăm după niște cronicari ce se contrazic între ei. Realitatea este că *Românii se găsesc acolo încă din secolul XII. Ei sunt băștinași, mai vechi decât Polonezii, Ucrainenii sau Turcii*, care au stăpânit pe rând și i-au găsit totdeauna acolo, ca luptători ce s'au apărat, fie singuri, fie în unire cu alții care aveau același interes să se apere.

E greu să interpretezi că atâta suflare românească să se fi așezat acolo în timpul domniei unui voevod atât de trecut în istoria noastră. Ar fi să interpretezi superficial, ca acei

istoric ungur care a spus că prin retragerea funcționarilor lui Aurelian peste Dunăre, s'au retras și toți Românii din Dacia, lăsând-o goală, ca să se înapoieze mai târziu.

Când s'au dus Moldovenii pe acele locuri, Nistrul nu era o graniță pentru ei. Încă în 1541 se găsesc menționate în harta făcută de Reichersdorf, două localități moldovenești: satul *Caialia* și lacul *Cuciurgan*.

Dar pe Teodor T. Burada nu-l preocupă atât istoria Moldovenilor de acolo, cât *folclorul, poezia, suflul* acelor locuitori. El este izbit de *unitatea sufletească absolută a acestora cu Românii de pretutindeni în limbă, credință, obiceiuri, poezie, datini, peșilorii, înmormântări, larmece, descântece, basme, etc.*

Uimit de asemănarea cântecelor auzite acolo, a întrebat dacă cei ce le cântă n'au fost cumva în Moldova; ei răspundeau că n'au trecut vreodată nici măcar în Basarabia.

Descrierea casei țărănești, pe care o face cu multe amănunte, este aceeași ca la Românii din Basarabia sau din partea de șes a Transilvaniei. Numai portul național s'a pierdut în bună parte. A rămas, însă, pălăria împodobită cu văzdoage și fesul alb la femei, asemănător cu acel de care pomenește Vasile Alecsandri că se purta în Moldova.

Despre vechimea satelor din Transnistria e interesantă opinia localnicilor, care spun că se găsesc acolo *din neam în neam*, că locurile au fost stăpânite *totdeauna de Moldoveni* și că n'au venit de nicăieri. Nu numai că spun aceasta, dar se simt Moldoveni, făcând deosebire între ei și alte neamuri, cu mândrie.

În a doua broșură, scrisă cu doi ani mai târziu, autorul ne dă o mulțime de date despre orașul Cameneț, oraș în care s'au petrecut fapte de cea mai mare importanță istorică pentru Moldova. Orașul, care a căzut când în mâinile unora, când ale altora, ■ fost totdeauna locuit de Români, ce au luat parte la istoria lui. Acolo în biserica „*Sf. Ion Înaintemergătorul*” a găsit o piatră cu inscripție de boerul Stroe ce și-a înmormântat feciorul Ionașcu. Tot în acea biserică este piatra cu herbul Cantacuzineștilor, scoboritori din neamul împăraților bizantini, care au fugit de pe tronul țărilor românești, pentru a se aciuia, de urgia Turcilor.

Din Cameneț, a plecat pe la satele din gubernie, ca să

le vadă, să le studieze, așa cum făcuse și în gubernia Chersonului.

În Camenoi a asistat la un tarinaroc, ce se face în fiecare an, unde s'au adunat locuitorii din toate ținuturile ținutului. Dintre toți, se distingeau Moldovenii, prin lucrurile lor de mână, cusături și țesături, care întreceau prin finețea și frumusețea cu care erau lucrate.

Prima localitate la care se oprește, după ce a părăsit Camenița, este orașelul Iar, unde a învățat cronicanul Miron Costin, apoi Moghilaul și altele. În total vizitează vreo 30 de sate, tot așa de românești ca și cele din Cherson.

Ambelă broșuri cuprind câte o mică colecție de poezii populare, doine, balade, colinde, bocete, plugușorul. Colindele și plugușorul sunt aceleași ca la toți Români. Trebuie remarcat faptul că la Slavi nu există plugușor, acesta fiind de origine română. Românii l-au păstrat, chiar când au fost nevoiți să trăiască în Siberia, în Torgai sau alte locuri depărtate ale globului. A fost deajuns să fie câteva familii la un loc, pentru ca să se înfrizeze obiceiul.

Teodor T. Burada este un folclorist rar. El a adunat nu numai cuvintele, ci și melodiiile cântecelor. Fîind un muzicant desăvîrșit, a prins credincios melodia originală. Nu s'a mîrghit numai la publicarea unora din ele, ci a dat o mulțime de concerte populare, în care programul era din cântecule de dincolo de Nistru. El face nu numai un act științific, ci și o propagandă națională așa de însuflețită.

Din cercetarea cântecelor Moldovenilor transilvăneni se vede că ei și-au păstrat melodia de o creație specifică națională, fără să se lase influențat de cântecul rusesc, tot așa de frumos, mai gălăgios, mai larg, dar de altă creație. Nu s'a lăsat concurat de cântecul larg al stepii, ceea ce dovedește trădarea frumuseții lui, dar și spiritul conservator al Românilor.

Din acest punct de vedere se poate susține că melodia moldovenească este cea mai frumoasă și a păstrat mai bine vechea melodie națională.

Ceea ce este o adevărată minune a neamului românesc este limba. Nu este alt popor, nici chiar din cele române, care să-și fi păstrat limba mai bine, mai unitară, decât Românii. Dacă e influențată de cea slavonă, mai mult decât

graturile din Oltenia sau Muntenia, e ferită, în schimb, de neologismele și barbarismele de origine franceză, care întronarea tiraniei bolșevice s'au mai introdus cuvinte moștești astăzi. Ele însă vor fi așa de repede uitate, cum au fost și cele grecești ce se introduseră prin saloanele boierilor noștri, în epoca fanariotă.

Fonetismul e ca și cel din Moldova, morfologia și sintaxa este tot așa de latinească ca și a celorlalți Români. Particularități lingvistice deosebite nu au.

Vorba lor e mai aproape de a Moldovenilor din alte părți, decât a Oltenilor sau Transilvănenilor, față de Moldoveni. Numai în lexic au cuvinte pe care nu le întâlnim la ceilalți Români, dar cuvintele sunt ca niște emigranți care vin și pleacă, după legăturile istorice pe care le are un neam cu altul.

Broșurile pe care le publică Teodor T. Burada, după excursiile ce le face la frații de peste Nistru, sunt primele serii despre Moldovenii de acolo. Dacă nu au înfățișarea unor tomuri științifice, ele deschid toate problemele naționale și politice care se pot pune în legătură cu ei. Pentru orice Român, ele au deschis ochii că Nistru nu este limita cea mai de răsărit pînd unde se întind Moldovenii.

Autorul încheie cu aceste frumoase cuvinte: „Naționalitatea curată a neamului românesc deacolo, chiar dacă a pierdut ceva în părțile exterioare ale portului și gătelei n'a fost atăcată într-una în esența ei. Această păstrare a elementului românesc rădăcit la o depărtare așa de mare de corpul viu al națiunii, și în sânul unor neamuri atât de deosebite, în mijlocul cărora trăiesc, se explică numai prin greutatea cu care Românii se încusoresc cu neamuri străine. Foarte rar își dă un Român lăta lui după unul din alt neam, fie chiar ortodox; se vede încă păstrată, ca prin instinct acea mîndrie română, care a fost scutul nostru de apărare cel mai puternic, în contra influențelor străine. Cu astfel de fire, să fim siguri că Românii de peste Nistru, vă rămîne în vece Român”.

Prof. N. MACOVEI

CULEGERI DE TEODOR T. BURADA

PUSE PE NOTE ȘI ARMONIZATE DE TEODOR T. BURADA

BUȘANCA

Se joacă ca o horă

Musical score for the piece "BUȘANCA" on page 150. The score is written for piano in 2/4 time, featuring a treble and bass staff. The key signature has one sharp (F#). The piece consists of six systems of music, each with a treble staff and a bass staff. The melody is primarily in the treble staff, while the bass staff provides harmonic support with chords and single notes. The piece ends with a double bar line.

Continuation of the musical score for "BUȘANCA" on page 151. It shows the final system of the piece, ending with a double bar line and the marking "D.C." (Da Capo).

CIORCEMELU

Musical score for the piece "CIORCEMELU" on page 151. The score is written for piano in 2/4 time, featuring a treble and bass staff. The key signature has one sharp (F#). The piece consists of three systems of music, each with a treble staff and a bass staff. The melody is primarily in the treble staff, while the bass staff provides harmonic support. The piece ends with a double bar line and the marking "D.C." (Da Capo).

FLOAREA BOSTANULUI

Musical score for 'FLOAREA BOSTANULUI' in 2/4 time, featuring a treble and bass staff. The melody is in D major, with a key signature of two sharps (F# and C#). The score consists of seven systems of two staves each. The final system ends with a double bar line and the marking 'D.C.' (Da Capo).

DE BRAU

Musical score for 'DE BRAU' in 2/4 time, featuring a treble and bass staff. The melody is in D major, with a key signature of two sharps (F# and C#). The score consists of six systems of two staves each. The final system ends with a double bar line and the marking 'D.C.' (Da Capo).

vederilor lor comuniste și antireligioase. Așa se explică, de pildă, lipsa colindelor din broșurile tipărite peste Nistru. Socotesc că, prin aceasta, nu fac decât să-mi împlinesc o datorie românească, aducând o lumină întru sporirea marelui flăcări artistice-culturale a sufletului național adunat în largul albie istorică.

DIN FOLCLORUL MUZICAL AL ROMÂNILOR DE PESTE NISTRU

Contribuții bibliografice

În Transnistria, această provincie românească dintre Nistru și Bug, a înflorit din vremuri vechi o viață națională chiar cât se poate de dezvoltată. Documentele descoperite în parte publicate de fruntașul luptătorilor transnistrieni, dl N. P. Smochină, sunt mărturii ce stau la îndemâna oricui.

De altfel, Moldovenii de pe ambele maluri ale Nistrului n'au făcut niciodată vreo deosebire între ei — deosebire care nici nu poate exista — deoarece ei se înțeleg prin același graiu și au aceleași obiceiuri, moștenite din bătrâni.

Această convingere odată formulată, este logic ca, în vederea cercetării folclorului muzical al Moldovenilor transnistrieni, de un mare interes pentru completarea cunoștințelor în domeniul muzicii noastre naționale, să pornim dela ceea ce știm despre folclorul basarabean și cel moldovenesc în general, elementele specifice care îl caracterizează, fiind aceleași. Această constatare se poate face a priori, prin compararea materialului de folclor transnistrian și basarabean publicat până în prezent.

Astfel, o bibliografie, chiar sumară, de folclor, care să cuprindă toate amănunțele și toate problemele în legătură cu cântecul moldovenesc, este necesară. Nu vom neglija nici publicațiile de autori din Uniunea Sovietică, rămânând, bineînțeles, ca cercetătorii să consulte aceste lucrări cu mult simț de discernământ, mai ales în ce privește versurile cântecelor, deoarece culegătorii acestora, în mare parte dușmani ai Neamului nostru, și-au permis dese falsificări pentru a le adapta

I. Folclorul basarabean și transnistrian după autori români și străini.

Arbure Zamfir, *Basarabia în secolul XIX*, Editura Academiei Române, București, 1898.

Bărcă M. și Popovici V., *Cântece basarabene*, (armonizate pentru două și trei voci egale), Chișinău, 1939.

Bărcă Mihail, *Trei cântece pentru Sopran cu acompaniament de Piano*, editura Scrisul Românesc, Craiova (1939).

Boldur Al., *Muzica în Basarabia*, București, 1940.

Breazul G., *Muzica populară transnistriană*, în ziarul „Acțiunea”, nr. 289, 295, 301, 307, 313, 319 și 325, din 1941.

Burada T. T., *O călătorie în satele moldovenesti din gubernia Cherson (Rusia)*, în „Convorbiri Literare”, Anul XVII, Nr. 8, 1 Noiembrie 1883.

Burada T. T., *O călătorie la Români din gubernia Kamenetz-Podolsk (Rusia)*, în „Arhiva”, Organul Societății științifice și literare din Iași, Anul XVII, nr. 12, Decembrie 1906.

Buzdugan I., *Cântece din Basarabia*, Cartea I și II, Ed. Ramuri, Craiova.

Florin M., *Din folclorul transnistrian*, în „Tribuna Românilor de peste hotare”, II, 1925, nr. 3—4; 5—6.

Friedwagner Matthias, *Rumänische Volkslieder aus der Bukowina*, I. Band: *Liebeslieder*, „Literarhistorisch-musikwissenschaftliche Abhandlungen” herausg. v. Fr. Genrich, Bda V. Triltsch, Würzburg, 1940. Cuprinde 380 melodii din Colecția Alexandru Voevidca.

Galinescu Gavril, *Muzica în Moldova*, în „Muzica românească de azi” — Cartea Sindicatului Artiștilor Instrumentiști din România, pag. 671—728, București, 1939.

Gălușcă Tatiana, *Folclor basarabean adunat din jud. Soroca, Bălți și Orhei*, Ed. Națională „Cartea noastră”, Bălți, 1938.

Hotnog T., *Români de peste Nistru*, în „Muzica Populară din Chișinău”, pe anul 1922—1925.

- Madan Gh. V., *Dela noi din Basarabia*, Ed. Fundației Culturale Regale, Cartea Satului, nr. 32.
- Madan Gh. V., *Răsunete din Basarabia*, Ed. Fundației Culturale Regale, Cartea Satului, nr. 13.
- Madan Gh. V., *Simptome, Colecție de versuri populare basarabene*, în „Bibliotecă pentru toți”, 1897.
- Malaki Boris, *Studiu sociologic al unui sat nistrin: Olănești*, 760 pagini, Căntece notate, Editura Ținutului Nistru, Cetatea Albă, 1939.
- Molatu V., *Știri din Basarabia de astăzi*, București, 1915.
- Muzicescu Gavril, 12 Melodii naționale, culese, armonizate și aranjate pentru cor mixt și piano, Iași, 1889.
- Muzicescu Gavril, Melodii naționale, culese și armonizate, supliment muzical al revistei „Arta”, Anul II, Nr. 7, Iași.
- Nicola R. Ioan, *Căntece populare românești din Basarabia* (pentru voce și pian), 16 pagini, 1940.
- Popovici V., *Cântecul popular la Copanca*, în „Buletinul Institutului de Cercetări Sociale al României, Regionala Chișinău”, vol. II, Chișinău, „Țiparul Moldovenesc”, 1939. (Cu 8 melodii basarabene notate).
- Popovici V., *Triptic de Crăciun* (pentru cor mixt), București, 1941.
- Postelnicu Mircea, *Caracteristicile folklorului și muzicii transnistriene*, în ziarul „Scara”, 18 Oct. 1941.
- Rusu Liviu, *Muzica în Bucovina*, București, 1941.
- Siminel Iulia, *Căntecele moldovenești din Basarabia*, Chișinău, 1933. (Cu 9 melodii notate).
- Smochină N. P., *Anul-Nou la Moldovenii de peste Nistru*, în „Tribuna Românilor Transnistrienți”, II, 1928, nr. 5.
- Smochină N. P., *Crăciunul la Moldovenii de peste Nistru*, în „Societatea de mâine”, IV, 1927.
- Smochină N. P., *Din literatura populară a Românilor de peste Nistru*, în „Anuarul Arhivei de Folklor”, vol. V, București, 1939.
- Smochină N. P., *Din obiceiurile Românilor de peste Nistru — Duminica Mare*, în „Calendarul Ligii Culturale”, pe anul 1924.
- Smochină N. P., *Institutul de cercetări științifice din Republica Moldovenească*, în „Însemnări Ieșene”, III, 1938.
- Smochină N. P., *Les Moldaves de Russie soviétique*, în „Moldova Nouă”, I, 1935.
- Smochină Alex. N., *Literatura Republicii Moldovenești Sovietice*, în „Moldova Nouă”, I, 1936.
- Ștefănuță P. V., *Cercetările folklorice pe Valea Nistrului-de-Jos*, în „Anuarul Arhivei de Folklor”, vol. IV, București, 1937.
- Ștefănuță P. V., *Contribuție la bibliografia studiilor și culege-*

- rilor de folclor privitoare la Români din Basarabia și popoarele conlocuitoare, publicate în periodicele rusești*, în „Anuarul Arhivei de Folklor”, vol. III, București, 1935.
- Ștefănuță P. V., *Datline de Crăciun și Anul Nou pe Valea Nistrului-de-Jos*, în „Buletinul Institutului de Cercetări Sociale al României, Regionala Chișinău”, vol. II, Chișinău, Țiparul Moldovenesc, 1939. (Cuprinde și 27 melodii notate de V. Popovici).
- Ștefănuță P. V., *Folclor din județul Lăpușna*, în „Anuarul Arhivei de Folklor”, vol. II, București, 1933.
- Strungaru D., *Cântecul dintre Prut și Bug*, în ziarul „Transnistria”, Anul I, nr. 2, 1941. (Cuprinde și o melodie notată de V. Popovici).
- Strungaru D., *Datini de Crăciun la Moldovenii dintre Prut și Bug*, în ziarul „Transnistria”, Anul I, Nr. 22.
- Strungaru D., *Obiceiuri de Anul Nou la Moldovenii dintre Prut și Bug*, în ziarul „Transnistria”, Anul I, Nr. 23.
- Weigand Gustav, *Die Dialekte der Bukowina und Bessarabiens*, Leipzig, Barth, 1904. Cuprinde 6 melodii notate după fonograf.

II. Folclorul basarabean și transnistrian după autori sovietici.

- Brando, *Studiu asupra cântecului moldovenesc* în „Deutsche Zentral Zeitung”, Moscova, 3 August 1937.
- Chior P., *Cânteci moldovenești (narodni)*. Culeși de P. Chior, „Editura de Stat a Moldovii”. Partea I, Baltă, 1927; Partea II-a, Baltă, 1927; Partea III-a, Baltă, 1928.
- Corcinski V., *Moldavskie naigrăși i pesni* (Căntece moldovenești vocale și instrumentale), 36 pagini, Moscova, 1937. Cuprinde 49 melodii notate¹⁾.
- Gherșfeld D., *Căntece*, Editura de Stat a Moldovei, Tiraspol, 1940, p. 161²⁾.

1) Colecția lui Corcinski este cea mai bună și obiectivă publicație de folclor muzical transnistrian. Căntecele poartă titluri în rusește și românește, dar lipsesc textele. În colecție s-au strecurat și câteva melodii ucrainene. Pentru o descriere mai amplă, vezi recenzia făcută de P. V. Ștefănuță, în „Buletinul Institutului de Cercetări Sociale, Regionala Chișinău”, vol. II, Chișinău, 1939.

2) Colecția cuprinde 53 melodii de cântece (împărțite cu litere cursive) și 12 melodii de joc, orânduite după cum urmează: 1) „Căntece gaidușesti și a recruților”; 2) „Despre viața grea în trecut”; 3) „Căntece despre viața femeilor în trecut”; 4) „Căntece de masă”; 5) „De iubire”; 6) „Căntece sociale de traie” și 7) „Jocuri moldovenești”.

La începutul cărții se găsește o poartă lipsită de tot fel de obiceiuri și fără caracter științific, după care urmează un număr de cântece de propagandă comunistă. Textele cântecilor moldovenești au suferit multe „ajustări”, conform cu prevederile cindă autorilor comunisti, datorite evreului A. Cornfeld, redactorul textelor literare.

- Appollon Ivanow M. M., două cântece: „Dac' ai fi ştiut” şi „Marifa”, pentru cor mixt, în „Pesni narodov S.S.S.R.” — Cântecul popoarelor din Uniunea Sovietică, pp. 13—15, (Cu text rusesc tradus de E. Lebedeva). Editura de Stat pentru Radio, Moscova, 1936) ¹⁾.
- Nenlu C. şi Lebedeva E., Cântecul popular moldovenesc „Editura de Stat a Moldovii”, Tiraspol, 1935.
- Schlachow Ivan, Moldauisches Wägenlied, în „Zehn Volkslieder für Hufe Stimme mit Orchester”, I serie, pp. 10—12 (cu text rus şi german). Editura muzicală de Stat Moscova, 1932. ²⁾
- Stralcher Ljubov, Cântec moldovenesc (pentru vioară şi pian), în „Colecţia de cântece populare ale diverselor naţiuni din Uniunea Sovietică”, Moscova şi Leningrad, 1939. ³⁾
- Velaberg L., Către moldavakii narodului pentru — Patru cântece populare moldovenesti. — Armonizate pentru voce şi pian. (Text rusesc tradus de E. Lebedeva), Moscova 1938. ⁴⁾

III. Alte publicaţii.

În Biblioteca Muzicală a Societăţii Române de Radio difuziune, care este cea mai înzestrată cu piese de muzică românească, dintre care foarte multe în exemplare unice, compuse anume pentru emisia Societăţii de Radio, ne mai află, catalogate pentru documentare, şi următoarele lucrări muzicale, manuscrise, pe teme româneşti de autori sovietici:

- Bacaln, Cântec popular moldovenesc. (Pentru orchestră)
- Coca Eugen, Prunzioară de mohor şi La Nistru, la mărăgăre (Vocă şi pian).
- Dankiewicz, Prunzioară de ovăz (Vocă şi pian).
- Dembicki, Rapsodie moldovenescă (Material pt. orchestră)
- Fomenko L., Iha-ha! (Vocă şi pian).
- Gherghele D., Azi e luni (Vocă şi pian).
- Pollakow W., Chira budii, Chira! (Vocă şi pian).
- Pollakow W., Pa, Heună (Vocă şi orchestră).
- Pollakow W., Stinguraş frumos de poamnă, Prunzioară de he mel, Prunză verde grâu secund (Vocă şi orchestră).
- Rowutski, Cântec moldovenesc (Pentru orchestră).
- Rowutski, Cântec moldovenesc (Pentru orchestră).
- Vilinski Nic., Prunzioară lozloară (Pentru voce şi orchestră)

¹⁾ Căntecul se află în Biblioteca Muzicală a Societăţii Române de Radiodifuziune.

²⁾ Idem.

- Vilinski, Arde-l para cel nazar (Pentru voce şi orchestră).
- Vilinski, Logojana (Pentru orchestră).
- Vilinski-Zolotarev, Cântec moldovenesc (Pentru orchestră)
- Volacerk, Pantezie pe teme moldovenesti (Pentru orchestră)
- Zlatow S. (Gold), Cântec de leagăn moldovenesc (Pentru voce şi pian, cu text rusesc).
- Zolotarev, Bude Macovei, Toate felele se duc, S'a dus omul la chirie şi Când văd glimul (Pentru voce şi pian).
- Zolotarev, Ciobanul (Pentru orchestră).
- Zolotarev, Răpa-mi cură (Pentru voce şi pian).
- Zolotarev, Schiŭ moldovenesc (Pentru orchestră).

Cântecul transilvănean, publicat în paginile următoare, au fost culcu de mine în diferite ocazii.

Colimla dela Nr. 1 şi jocurile dela nr. 6, 7 şi 8 au fost transcrise din satul Copanca, jud. Tighina, în vara anului 1937, cu ocazia cercetărilor monografice ale Institutului Social Român din Basarabia în acest sat, unde se găseau mulţi Moldoveni, refugiaţi din Transilvania.

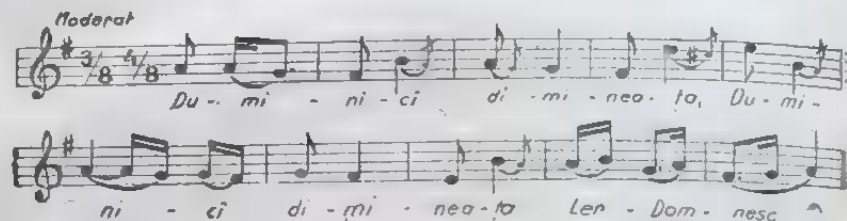
Lăutarul Cosma Sărăcuŭă, dela care am transcria nu mai puţin de 40 melodii de joc, este fiul lui Staŭto Sărăcuŭă, al cărui tată era pe vremuri vestit în toată Transilvania şi o mare parte din Basarabia, alături de tatăl lui Murgu dela Dubăari.

Cântecurile dela nr. 2, 3, 4 şi 5 mi-au fost comunicate de femeia Maria Ureche, din comuna Zaveitica, jud. Tiraspol, refugiată în Bucureşti.

V. POPOVICI

COLINDA

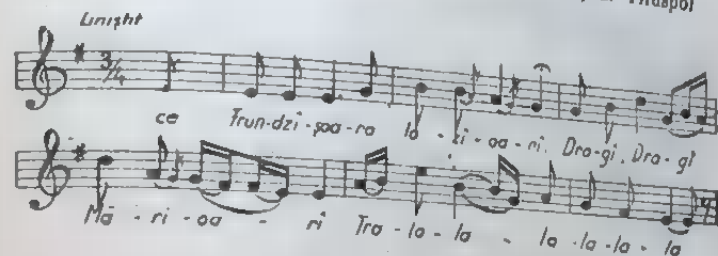
Nichita Spătarlu, 46 ani,
Cloburciu, jud. Tiraspol



Duminică dimineața
Ler domnesc,
Jidogii s'o minicat,
Raiu 'n pradă s'o prădat.
Dar din rai și s'o prădat?
Tot cheile raiului
Și radzur'li soarilui.
Șini 'n lumi s'o aflat?
Alimon prea sfînt mai mari
El pi-acolo s'o 'ntîmplat,
Acasi o alergat,
Grajd di chiatrî-o discuet;
Pi Murgu din grajd l-o luat
L-o 'nșălat și l-o 'nfrîuat
După jidogi s'o luat.
Jidogii s'o 'nspăimîntat,
Toati 'n drum li-o lipadat,
Alimon ci li-o luat
Și în rai li-o aruncat,
Dumnădzău l-o răsplătit.
Și cu și l-o răsplătit?
la c'un bătu de județ,
Si giudiși-o lumi toată,
Și pi noiu cîti-odatî.

CANTEC

Marla Ureche 35 ani,
Zavertaica, jud. Tiraspol



Frundzișoară lozioari,
Dragi, dragi Mărioari,
Tra la la la la la la
Ci fi-i lața gălghigioari?
Ori fi-i rău, ori dzați di boali?
Nu fi-i rău, nici dzac di boali,
Da mă uit în ceea țari.
Și-ni strîng frașii grămăgioari.
Grămăgioari nu i-am strîns,
Da m'am pus gîos ș'am plîns.
Vreu si trec în ceea parti,
Și Nestră mă disparti.
Of, Nestri, di ci nu ti 'ngustedz,
Și ni ti pășăsc
Și 'n Moldova si mă trezăsc?
Of, amar și iar amar l...

3.

CÂNTEC

Marla Ureche, 35 ani,
Zavertalca, jud. Tiraspol

Moderat și foarte expresiv

Di - cît, mai - ci mă fă - cei, Di - cît, mai - ci
mă fă - cei Măi ghi - ni ca pu - ni ru - pei
Măi ghi - ni ca pu - ni ru - pei

Dicît, maică, mă făcei,
Măi ghini capu-îi rupel
Și pi Nestru îi-al azvîrlei.
Valurili-al văluie
Și la margini îi-al băle,
Cu nămol îi-al nămole,
Și 'n pomînt îi-al răsăde.
Di rode, di nu rode,
Frundzi verdi tot crește.
Și umbre cini trece
Și badaprostli tot dzîce.

4.

CÂNTEC DE PAHAR

Marla Ureche, 35 ani,
Zavertalca, jud. Tiraspol

Vesel

Gi - ni - șor nu tre - mu - ra. Tra - la - la - la - la - la
Ci ti - oi be nu ti - oi văr - so. Tra - la - la - la - la - la

Ginișor nu tremura,
Ci ti-oi be, nu ti-oi vărso,
Ginișoru ghini-îi plăși
Și știu giili și i-oi faci;
Și calc gița cu chișoru,
Și beu ginu cu ulșoru;
Și ieu gița cu minuța
Și beu ginu cu cotița.
Ginișor di boghiți verdz
Multli năravuri mă 'nveșl.
Vai săraci gin bălan
Ti-am băut și-amu an an.
Sus di mîni, sus di cot,
Și si ducî 'n gurî tot.
Ghini-i, dzău, di omu bal,
Fași sîngur hora 'n sal.

5.

CANTEC DE MASĂ

Maria Ureche, 35 ani,
Zavertalca, jud. Tiraspol

Kopajor



6.

JOCUL MOLDOVENESC

Cozma Sărăcuță,
lăutar, 55 ani,
com. Slobozia, jud. Tiraspol

Tempo de horă



7.

FOARFECILE

Cozma Sărăcuță,
lăutar, 55 ani,
com. Slobozia, jud. Tiraspol

Tempo de sârbă

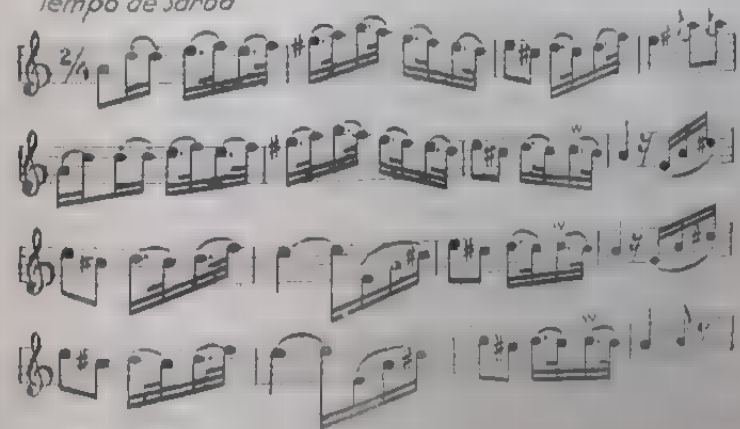


8.

JOCUL DIN DUBĂSAR

Cozma Sărăcuță,
lăutar, 55 ani,
com. Slobozia, jud. Tiraspol

Tempo de Sârbă



VIATĂ ROMÂNEASCĂ ÎN SATELE DINTRE NISTRU ȘI NIPRU

Mulți scriitori moldoveni de peste Nistru, sau care au vizitat acele locuri, prin numeroase articole, au documentat că Moldova dintre Nistru și Bug a fost românească încă din primele timpuri, adică dela nașterea acestui popor, care ■ stăpânit veacuri aceste ținuturi, când nici nu se pomenea pe lume de hoardele slave, tătare și altele, care s'au infiltrat și așezat cu mult în urmă.

Acești autori, bazându-se pe scrierile vechi, au dovedit în articolele lor, că pământul cuprins între Nistru și Bug a aparținut, din cele mai vechi timpuri, Moldovenilor, la care s'au adăugat apoi alte masse compacte de Moldoveni, descăli- cători din munți pe timpul primelor Voevodate, așezate în păr- țile dinspre Nistru și dincolo de Nistru, ca straje la hotare. Acele straje au fost neconținut întărite, mai cu seamă în epoca lui Ștefan cel Mare și a Domnilor ce au urmat. De atunci au rămas pe malurile Nistrului până departe spre Bug, mari ră- zăși, a căror populații s'au întins neconținut până la Nipru, apoi dincolo de Nipru, în Crimeea și Caucaz.

Aceste legiuni de Români-Moldoveni întărite mai târziu de către Olteni, Munteni și Transilvăneni, veniți cu turmele lor, s'au fixat neconținut între Bug și Nistru, formând acea masă mare de Moldoveni, parte din ea fiind recunoscută de Rusia Sovietică sub forma unui stat numit „Republica Mol- dovenească”, acesta, din motive politice și anume: cu scop de a lovi și doborî mai ușor România.

Starea economică înfloritoare, în urma valorificării de către Români a bogăției pământului, pășunatul ales, numeroa- sele turme ale acestor Români, dar mai ales bunătatea și to- leranța lor a contribuit, cu trecerea vremii, ca să se infiltreze între ei, așezându-se multe neamuri de sălbatici, veniți din părțile de răsărit. Această infiltrare și cotropire străină a de-

venit cu mult mai ușoară după ce Domnii Moldoveni n'au mai putut apăra acele regiuni. Când, în urmă, ținutul dintre Nistru-Bug și Nipru a fost înglobat de Statul rusesc — în ultimul deceniu al secolului XVIII — s'a căutat neconținut dis- trugerea populației băștinașe a Moldovenilor, prin colonizări de tot felul de neamuri și prin surghiun.

Cu toată vitregia timpului, desnaționalizarea n'a avut niciun efect asupra sufletului și moștenirilor acestor Moldo- veni, păstrate din neam în neam.

Am cunoscut ținutul dintre Nistru și Bug, numit Transni- stria, în anii 1917 și 1918. Având serviciul în aceste părți, am putut studia regiunea din punct de vede al florei, culegând multe note asupra acestui ținut, cât și asupra vieții acestor Moldoveni.

Relieful solului cuprins între Nistru și Nipru este un platou ce se scoboară din Carpații Păduroși. Spre nord platoul atinge 200—250 m. altitudine scoborindu-se treptat, de o parte și de alta a Bugului, până la Marea Neagră și Nipru, unde înălțimea descrește până la 40—50 m. Acest platou, asemă- nător celui basarabean este lipsit de păduri și-i brăzdat de văi abrupte și stâncoase. Solul format din *podzol*, ca și cel dintre Prut și Nistru, e foarte roditor și cu minunate pășuni. Acest pământ a fost cauza expansiunii Moldovenilor în aceste părți, încă de pe când prin aceste ținuturi era pustiu. Bogăția acestui pământ a fost cauza dărzenei Moldovenilor de a ră- mânea pironiți pe el, de a se lupta cu toate hoardele ce au venit peste el, frământându-l neconținut cu sângele lor.

Populația, în cea mai mare parte, până astăzi este for- mată din Moldoveni, cu toată rusificarea și urgia deslănțuită împotriva lor.

Drept e că Moldovenii, din cauza vicisitudinilor isto- rice, știu puțin despre Români. Mulți din ei cred că Ro- mânii se apropie mai mult de Nemți. Când stai de vorbă cu ei, la început păstrează o mare rezervă, sunt neîncrezători și bănuitori. Nu-și spun amarul, nici durerile, decât după ce s'au convins că suntem de ai lor, de același sânge. Ei au auzit prea puțin de Români. Tot ce li s'a spus de Soviete a fost că noi suntem de alt neam și nu frați de ai lor.

Am întâlnit numeroase sate de Moldoveni; ele sunt vechi așezări, lipsite de școală, lipsite de învățători, lipsite de

COMPONENTA ETNICĂ A REPUBLICII MOLDOVENEȘTI

1. În urma înființării Republicii Moldovenești, conducătorii ei, care sunt în cea mai mare parte ruși și jidovi, au căutat să arate că elementul român este inferior celui ucrainean. Aceasta au făcut-o din următoarele motive, dicate de centrul dela Moscova:

a) pentru a înlătura eventualele pretenții românești asupra acelui teritoriu;

b) pentru a putea desnaționaliza elementul românesc, introducând școli obligatorii în limba rusă sau ucraineană prin satele românești;

c) pentru a putea micșora oricând Republica Moldovenească;

d) pentru ca, la nevoie, s'o poată chiar desființa și, astfel, să pună capăt tendinței de eliberare a Românilor din stânga Nistrului.

2. Datele care sprijină aceste neadevăruri nu sunt crezute nici de conducătorii sovietici, nici de oamenii de știință sovietică, căci ei știu că ele sunt impuse. Astfel, făcându-se o critică statistice din anul 1937, de către un reprezentant al guvernului sovietic, spune că „recensământul din Uniune al locuitorilor a fost înfăptuit cu cele mai grosolane încălcări ale temelilor elementare ale științei statistice...” (Moldova Socialistă Nr. 222, din 27 Septembrie 1937).

În lucrările geografilor asupra Republicii Moldovenești, nu ni se dau date. În adevăr, ei spun: „În Republica Moldovenească locuitorii sunt Moldoveni, care Moldoveni trăesc și în Basarabia”.

De asemenea, cercetările folcloristice și lingvistice făcute asupra Republicii Moldovenești de către Soviete nu se pre-

ocupă de datele statistice. În aceste lucrări se „descopăr” sate noi de Români după fiecare cercetare. Cu toate acestea, numărul Românilor se menține mereu același, fără ca să crească în proporție cu mărirea numărului satelor românești.

Dacă Sovietele nu pun atâta preț pe statistica lor, de ce să fim tocmai noi aceia care să o luăm în seamă?

Pe de altă parte, granițele Republicii Moldovenești nu cuprind nici pe Românii care se găsesc în imediata vecinătate și care trăesc în mase compacte. De aceea teritoriul Republicii Moldovenești ■ variat mereu.

3. Statisticile țariste suferă și ele de același defect: sunt departe de adevăr în ceea ce privește numărul Românilor, precum și a celorlalte naționalități aflate în cuprinsul Imperiului rus. Astfel s'a susținut și încă se susține de către unii, că statistica din anul 1879 este una dintre cele mai bune. Cu toate acestea ea are foarte multe lacune, căci n'a pregătit populația pentru recensământ, care a fost privit cu groază de Moldoveni. Iată ce spune un document aflat în judecătoria dela Kamenet Podolsk: „La 16 Aprilie 1897, în ograda lui Covaliov, în apropiere de satul Târnăuca, la depărtare de 5 sau 6 vârste de orașul Tiraspol, într'o peșteră specială, făcută în beciul meșcianinului Fomin și astupată cu totul de pietre au fost găsite 9 trupuri.

„La cercetarea mai amănunțită ■ acestei întâmplări, a ieșit la iveală că, în Decembrie 1896 încă, câțiva oameni, allând despre recensământul populației ce se apropie și văzând în faptul acesta „pecetea antihristului”, sub înrăurirea lanalismului religios, și pentru a se ascunde de recensământ, au hotărât să se îngroape de bunăvoie, de vii, în pământ.

„Pentru aceasta au făcut peștera sus pomenită și au intrat în ea cu toții, cu copii mici și au fost astupați”.

Satul Târnăuca este unul din satele românești depe malul stâng al Nistrului!

Se pune problema: Dacă faptele acestea s'au întâmplat înainte de a se face recensământul, atunci cum puteau Românii să-și declare originea etnică când acel „antihrist” de care se temeau era rus și nu cunoștea limba lor? Desigur,

aproape toți au declarat că sunt Ruși, sau Ucraineni. De aceea, din faptul că în anul 1897 s'au găsit 175.605 Români, înseamnă că, în acele împrejurări de groază, un număr destul de însemnat de Români n'au răspuns recensorului „antihrist” că sunt de origine etnică românească.

4. Cercetând compoziția etnică ■ tuturor localităților aflate între Nistru și Bug se poate stabili adevăratul număr al Românilor aflați în acea regiune.

Pentru aceasta am cercetat mai întâi cătunele, satele și orașele din Republica Moldovenească, folosind următoarele izvoare :

Lucrări sovietice, care ne arată sate românești cuprinse în teritoriul Nistru-Bug, și mai ales în Republica Moldovenească;

periodicile sovietice, care dau diferite știri despre sate, și care afirmă uneori că satele sunt „moldovenești”;

lucrările țariste, și mai ales ale Zemstvei;

declarațiile refugiaților veniți de peste Nistru, începând cu anul 1932.

Tot din izvoarele de mai sus am putut afla și mărimea aproximativă ■ satelor din regiunea Nistru-Bug, mai ales numărul gospodăriilor.

De oarece statisticile sovietice ne-au dat naționalitățile repartizate mai întâi pe republici, fie independente fie autonome, și apoi din întreg teritoriul rus, începem o analiză etnică a satelor din Republica Moldovenească. Ținem să remarcăm faptul că sovietele nu au publicat o statistică făcută pe sate, din care am putea să aflăm mărimea exactă a lor.

Republica Moldovenească are 440 sate cu 3 orașe. Mare parte din sate au peste zece mii suflete, și toate de această mărime sunt românești.

Situația etnică în județul numit *Slobozia*, se prezintă astfel :

Sate românești: *Caragaș, Slobozia sat, Glinai, Corotna, Zaverlaica, Ciobruciu, etc.*

Sate mixte, cu majoritate românească: *Slobozia oraș.*

Observăm că în raionul *Slobozia* elementul străin s'a infiltrat în masa românească. El n'are nici un sat al lui pro-

priu, iar acolo unde se află a fost adus mai târziu de stăpânirea rusă, care a căutat să desnaționalizeze pe Români.

Astfel se prezintă cazul cu orașul *Slobozia*. Toate actele, care vorbesc despre acest sat spun până în anul 1800: „*Slobozia Valahă*”. Din acest an, documentele apar cu mențiunea: „*Slobozia Valahă și Rusă*”.

În adevăr, începând cu anul 1800 au fost aduși aici mai mulți Ruși și așezați spre satul românesc *Ciobruciu*, pentru a desnaționaliza pe Românii din satele vecine. Rușilor li s'a ridicat imediat o biserică și o școală frumoasă. Românii aveau o biserică veche, înainte cu mult de această dată, cam prin anul 1673.

Tot așa s'a infiltrat elementul străin în toate celelalte sate ale raionului *Slobozia*.

Conducătorii sovietici recunosc superioritatea numerică a Românilor în acest raion, dar ei afirmă că sunt numai 65% din totalul populației. Este ușor de înțeles, când ne dăm seama că raionul *Slobozia* este cel mai mic raion din Republica Moldovenească. Desigur că ar fi fost destul de mulțumitor dacă Sovietele făceau aceeași afirmație pentru toate celelalte județe.

Raionul următor este *Tiraspol* sau *Tirispolea*, cum îi spun localnicii. Pentru acesta situația etnografică ■ prezintă astfel:

Sate românești: *Ivanovca, Andriaș(ovca), Burlac, Vladimîr(sca), Constantin(ovca), Nicolae(vsc), Sucleia, Sucleia Nouă, Târnuca, Blijini, Serbca, Bâcioc, Mălăești sat, Mălăești cătun, Teiu, Tocmazeia, Speia.*

Sate mixte, cu majoritate românească: *Clubnitin-gara, Pavlovca, Alexandr(ovca), Bogoslovca, Stepan(ovca), Grebenliche, Hâncul(ova), Cheatra, Cernița, Gheorghiesli, Jugastru, Tiraspol.*

Sate străine: *Casapovca, Parcani, Erenușchin.*

Cu privire la raionul *Tiraspol*, avem de observat că elementul străin stăpânește câteva localități. Acestea, în majoritatea cazurilor, sunt cătune care au fost întemeiate de conducători.

Satul *Parcani*, care este locuit de Bulgari, la început, a aparținut Românilor. Datorită unei invazii a Tătarilor, Românii din sat au fugit în jur. Rusia a colonizat pe Bulgari după anul 1812. De asemenea, aceeași istorie o are și satul *Plosca*,

unde au venit în deosebi lipoveni, care erau vestiți prin ac-tele lor de banditism.

Raionul următor, numit Grigoriopol, are următoarea com-poziție etnografică:

Sate românești: *Butur, Obroc, Alexandr(ovca) Nouă, Ti-mușa, Șapca, Fedosee(vca), Pavlovca, Prasila, Vicol, Doroșcaia, Miron(ovca), Marian, Hârlop, Ghilacău, Tașlăc.*

Sate mixte, cu majoritate românească: *Platian, Stratula, Pesceanca, Sapigor, Târtal(ova), Cosolova, Colosica, Matânta, Găi.*

Satele străine: *Macialovca, Caidorî, Glicstal, Bergdorî.*

În raionul Grigoriopol avem câteva sate străine, care sunt în majoritatea cazurilor cătune. Parte din ele au fost lo-cuite de Germani, precum *Glicstal, Bergdorî* și *Caidorî*. Astăzi, acestea sunt ocupate de Rușii aduși de către stăpânirea so-vietică. Interesant este faptul că elementul străin n'a pătruns până la malul Nistrului. De aceea raionul Grigoriopol are un număr destul de însemnat de Români, care locuiesc ma-lul Nistrului și văile cele mai bogate. Străinii s'au infiltrat în elementul românesc. Faptul acesta ni-l dovedește așezarea lor în plin câmp. Aceste câmpii erau odată ținutul arabil al locuitorilor Români din satele vecine.

Sovietele, pentru raionul Grigoriopol, consideră elemen-tul românesc în inferioritate: 40% din tota-lul populației. După cum am văzut mai sus realitatea este cu totul contrară. În adevăr, elementul românesc din cele 30 sate le ocupă pe toate cele mai mari, fără nici o infiltrare străină. De aceea el for-mează majoritatea.

Pentru raionul Dubăsari, situația etnică se prezintă astfel:

Sate românești: *Federovca, Pobeda, Comisarovca Nouă, Molovata, Bezdvorni, Doroșcaia Nouă, Bobălea, Burca, Poh-rebi, Bosca, Tănăsăuca, Coșnița Veche, Coșnița Nouă, Dubău, Coicova, Izvorul Mare, Doi-Bani, Harmașcaia, Crasnăi col, Ti-bulăuca, Ihorluc, Nazarachi, Goian, Molovata, Roghi, Cocerî, Corjov, Creșești, Mahala, Lunca, Pârâta, Doroșcaia, Alexan-dr(ovca), Crăcănala.*

Sate străine: *Nesterova, Remarovca, Dalingher, Pavlovca, Calentiri.*

Localități mixte, având majoritatea populației româ-nească: orașul Dubăsari.

Din toate localitățile raionului Dubăsari, cele mari sunt românești. *Reimarovca, Nesterova, Lalingher* și *Pavlovca* sunt locuite de Germani. Mărimea lor nu trece de 40 case. Elementul străin n'a putut pătrunde până la Nistru decât nu-mai în cătunul *Calentir*. Aceasta se datorește faptului că sa-te.e românești erau deja consolidate, când a început să se facă penetrația străină. *Calentir* are 200 case unde trăesc Ucraineni. El este înființat de către stăpânirea rusă în vremea când s'a făcut vama și carantina între Rusia de altă dată și Moldova care mergea până la Nistru după ajustarea graniței dela 1792.

Sovietele recunosc superioritatea numerică a Românilor în acest raion. Astfel ei spun că aici elementul românesc for-mează majoritatea de 70% din totalul populației.

Pentru raionul Ocna Roșie, situația se prezintă astfel:

Sate românești: *Leon(ovca), Mihail(ovca) Nouă, Glavian, Mălăești I, Petr(ovca) Nouă, Dicanica, Coșari, Ilie, Chiscu Lung, Nicolae(vca) Nouă, Dubău, Buhta, Alecsee(vca), Pâr-licani, Stepan(ovca), Emilian(ovca), Pobeda, Topala, Dihor, Găvănos, Pervomaisc, Alexandr(ovca), Ocna-Veche, Țihă-năuca, Țăbulăuca-Odăi.*

Sate mixte, cu majoritate românească: Cătunele: *Volcii, Briaza, Dnestrov, Kakai, Laihta și Cernicenco, Semenovca Nouă, Vâjana, Ghermanova Veche, Ghermanova Nouă, Rozof-ca I, Rozofca II, Chiscu Odăi, Miron, Golaci, Crasna Nouă, Ohmanenca, Ciorna, Floarea I, Floarea II, Ocna-Roșie, Maiac, Guleanca.*

Satele străine: *Elena Corișcoe, Trehgrad, Doriclovca, So-liental, Sumanschi, Iasna'a pocila, Artireuca, Tihoresca, Za-gaidac, Evmenievca, Vesăcul, Valearca.*

Observăm că în Raionul Ocna-Roșie satele românești sunt cele mai mari. Elementul străin are un singur sat mare și anume *Artireuca*, care a fost înființat în anul 1905. Tot în acel an au fost duși mai mulți Basarabeni în cuprinsul Re-publicii Moldovenești și așezați în satul numit de atunci Ba-sarabca.

Pentru raionul Râmnița situația se prezintă astfel:

Sate românești: *Mihail(ovca), Jura, Jurca, Butuceni, Po-pencu, Coicova, Mocra, Izvoraș, Olătini, Ghidirim, Vărăncău, Marin(schi), Samson(ovca), Izvoraș, Andrie(vca), Colbasna,*

Balta, Hârjau, Sărăfeș, Molochiș I, Valea-Adâncă, Molochiș II, Vadu Turcului, Poponeu.

Sate mixte, cu majoritate românească: Colț(ova), Gherguri, Stanislavova, Rezeșca, Popica, Ulma, Picola, Mihalovca, Domnișca, Sărăfeș-Odăi, Graba, Cihlocl, Râmnișca.

Sate străine: Terleșchi, Bolln, Bellnschi, Bușchi, Ratușneanca, Primuca, Lăsdia, Smolena, Crasnenea, Ivanovca, Untodovschi.

Cu privire la raionul Râmnișca facem următoarele observații:

a) satele depe malul Nistrului sunt curat românești, fiind totodată și cele mai mari din întreg raionul;

b) cu cât ne îndepărtăm de malul Nistrului, cu atât așezările sunt mai mici, aceste așezări sunt în general sate noi, ridicate în mijlocul câmpului, fle de locuitorii din satele moldovenești depe malul Nistrului, fle de străini.

Pentru raionul Nani și Valea Hoșului situația etnică se prezintă astfel:

Sate românești: Mardar(ovca), Perigor, Perigor călun, Nour(ovca), Idela, Valea-Hoșului, Jurovca, Ciandrabura, Tocla, Anton(ovca), Crasnel, Onofrei(ovca), Mihail(ovca), Gheorghies(ovca) Nouă, Gamburova, Căprișca, Vrabie(ovca).

Sate mixte, cu majoritate românească: Topica, Ploșca, Demeciu, Poleacova, Condralova, Coșar(ovca), Pavlova, Elroșin(ovca), Grecova I, Grecova II, Baltala, Strușinea, Oșip(ovca), Chiril(ovca), Badel(ovca), Nani.

Sate străine: Vozrojenie, Coloschi, Dalgopotâh, Comarchin, Vallnschi, Novoselovca, Machitra, Hleburov, Șlehtova, Zarovnoe, Mallanovca, Salpan, Colosvet, Bezemneanșă, Zlensco.

Raionul Nani a fost considerat de Soviete ca unul dintre raioanele cu cel mai puțin locuitori Români. Adevărul este cu totul contrariu: *Românii formează majoritatea covârșitoare a acestui raion.*

În raionul Bârză, sau Cotovsc, situația se prezintă astfel:

Sate românești, Condral, Ciamburova, Fedor(ovca), Martan(ovca), Șerpi, Lipetca, Alexandr(ovca), Culalnâc, Ghidirim, Palateevca, Vasile(ovca), Coșta, Didica, Culnaia Veche, Coșara, Hârlop, Felipova, Mistuita, Comarovca, Buriș(ov), Tigănovca, Roman(ovca), Cârlești, Dabișca, Onorata, Borș, Bârzăul.

Sate mixte, cu majoritate românească: Ivanovca, Novocolovca, Dâmb(ovschi), Sofievca, Rozalie(ovca), Alexandr(ovca), Morozova, Grecova, Bogall, Aculin(ovca), Lunecea, Ciubarovca, Bacima, Cabacova, Melnic(ovca), Nicolae(ovca), Alexoevca, Timofee(ovca), Italianca, Podneșova, Iașinovca, Palatca, Crusleac, Coșareva, Clementievca, Cuzemirovca, Bârză-oraș.

Sate străine: Borieva, Sabalevca, Vosdvijenca, Zaslavschii, Galugevca, Dorogenco, Elisavetovca, Proletari, Cărceanșcaia, Truda, Vesterniceană, Gluhocioc, Ivanovca, Saralova, Clemboeloc, Leschi, Volșchi, Zalișie, Xendzova, Zellonai cul.

Raionul Bârză, sau Cotovsc, cum l-au schimbat numele conducătorii sovietici, se află în mijlocul Republicii Moldovenești. Aici s'au făcut colonizări intense cu elemente străine. Cu toate acestea Românii stăpânesc satele cele mai mari până astăzi. *El formează majoritatea din această regiune.*

Pentru raioanele Balta și Pesceana situația se prezintă astfel:

Sate românești: Păsăfeș, Părlita, Andriaș(ovca), Hariton(ovca), Petrovca, Moșneaga, Fernalia, Di-Urbani, Corpovca, Miron, Alexandrovca, Corolna, Lesnicevca, Bursuc, Pereima, Șleahova, Periliota, Pasat, Racul, Benzari.

Sate mixte, cu majoritate românească: Palateevca, Aculinovca, Genaiia, Obșila, Eltodie, Nemirovca, Smoleanca, Pesceana, Lujaicova, Leahova, Elenovca.

Sate străine: Meșcova, Otrada, Belinoc, Zelenâi Gâl, Berezevca, Stanislavovca, Galina, Cazașca, Tarajinca, Cerneci, Crimiciahi, Cucineva, Uhaiani.

Raionul Balta este unul dintre raioanele Republicii Moldovenești cu cele mai multe frământări istorice ale Neamului românesc de peste Nistru. În adevăr, de aici a pornit curentul lui Inochentie, care cerea limbă moldovenească în s'ujbele bisericești. Raionul Pesceana a fost creiat mai târziu, datorită numărului mare de Români care se află în jurul raionului Balta. Cu toate acestea el nu cuprinde pe toți Românii din jur.

Pentru raionul Codâma situația se prezintă astfel:

Sate românești: Slobodca, Broșteni, Slobozia, Strâmba, Plopi, Miron, Vasilie(ovca), Alexandra, Molochiș, Molochiș călun, Șerșenșă, Grabova, Pisarevca, Franșusca, Tincău, Baciman(ovca).

Sate mixte, cu majoritate românească: Tumizum, Seme-

novca, Petrovca, Labușca, Catanovca, Codâma, Serba, Crutâi.
Sate străine: Bolea, Buchet, Maino, Budăi.

Raionul Codâma este cel mai de nord al Republicii Moldovenești. La început el s'a numit Crutâi. Teritoriul său a variat mereu, dela înființare, datorită satelor compacte românești din jurul granițelor lui.

Cu alipirea Basarabiei, raionul Crutâi a fost micșorat și chiar redus. Astfel un număr destul de mare a rămas în afara granițelor Republicii Moldovenești.

Pentru raionul Camenca avem situația următoare:

Sate românești: Stroești, Rașcu, Slobozia, Podoima, Podoimița, Constantinovca, Valea-Adâncă, Petrovca, Anton(ovca), Cuzmin, Rotari, Drușca, Bolohan, Pârlita (Perelâta), Vârtejeni.

Sate mixte, cu majoritate românească: Caterinovca, Sadchi, Alexeevca, Rașcov, Camca, Hrustovaia, Ocnîța, Frunză, Severin(ovca), Grabovca.

Sate străine: Colonia Lenin, Alexandrovca, Zatișie.

Raionul Camenca, sau Camca, este unul dintre raioanele care are aproape numai sate de pe malul Nistrului, și unde Românii și-au păstrat portul național mai puternic decât în toate celelalte raioane.

Sovietele arată numărul elementului românesc la 14% din totalul populației. Cifrele sovietice rămân departe de realitate.

Pe baza unor cercetări sprijinite fiind chiar pe documente sovietice, ajungem la concluzia că majoritatea absolută a populației Republicii Moldovenești este românească. Se poate afirma că cel puțin 70% sunt Români.

Prin urmare avem în Republica Moldovenească aproape 500.000 de Români, dintr-o populație totală de aproximativ 700.000 suflete de astăzi.

AL. N. SCMOCHINĂ

A U S Z U G

DIE ETHNISCHE ZUSAMMENSETZUNG DER MOLDAUREPUBLIK

Nach Errichtung der Moldaurepublik versuchten deren Führer, die zum grössten Teil Russen und Juden sind, zu zeigen, dass das rumänische Element dem ukrainischen zah-

tenmässig unterlegen sei. Sie taten dies unter folgenden, von der Moskauer Zentrale festgelegten Begründungen;

a) Um etwaige rumänische Ansprüche auf Transnistrien zu beseitigen;

b) um die Entnationalisierung des rumänischen Elementes durch obligatoirsche Einführung der russischen und ukrainischen Sprache in den Schulen der rumänischen Dörfer durchzuführen;

c) um die Grenzen der Moldaurepublik wann immer ändern zu können.

d) um sie nötigenfalls auflösen zu können und dadurch den Freiheitsbestrebungen der Rumänen jenseits des Dnjestr ein Ende zu bereiten.

Die Gegebenheiten aber auf die sich diese Unwahrheiten stützen, erscheinen nicht einmal den Sowjets glaubwürdig. Diesen war, in Gogenteil, „die grobe Missachtung der elementaren Grundlagen der statistischen Wissenschaft unter der die Volkszählung in der Ukraine vorgenommen war“ nur zu gut bekannt (s. Die sozialistische Moldau Nr. 222 vom 27. Sept. 1937).

Diese Ungenauigkeit der Bedandlung der Statistik geht auch aus den über die Rumänen angestellten geographischen und Sprachforschungen hervor. So heisst es in den Lehrbüchern der Geographie: „In der Moldaurepublik sind die Einwohner Moldauer, welche Moldauer auch in Bessarabien wohnen“ (cf. I. L. Ivanov, Geographie Russlands, Mauskau-Leningrad, 1937). Die Sprachstudien beweisen ebenfalls, dass „immer neue rumänische Dörfer entdeckt werden“.

Andererseits weisen die zaristischen Statistiken sehr viele Mängel auf, so auch die vom Jahre 1879, die die Bevölkerung für die Volkszählung nicht genügend vorbereitete. Darauf ist es auch zurückzuführen, dass ein grosser Teil der Bevölkerung mit allen Mitteln versuchte sich der Volkszählung zu entziehen. Einige verleugneten ihre Volkszugehörigkeit und gaben sich als Russen aus. In der Tat, geht aus einem beim Bezirksgericht Kamenz-Podolsk gefundenen Dokument hervor, dass mehrere moldauische Einwohner des Dorfes Târ-nauca sich lebendig begruben um der Volkszählung von 1879, die sie im Zeichen des Antichrist kommen sahen, zu entgehen.

Angeichts des Mangels von genauen Angaben über

la Zahl der Rumänen haben wir versucht, das Gebiet zwischen Dniestr und Bug Dorf für Dorf, Weiler für Weiler und Stadt für Stadt zu untersuchen und seine ethnische Zusammensetzung zu analysieren. Zu diesem Zweck haben wir folgende Quellen benützt: 1) Verschiedene sowjetische Arbeiten, die uns verschiedene rumänische Dörfer in dem Gebiet zwischen Dniestr und Bug angeben;

2) sowjetische Zeitschriften, die verschiedene Nachrichten aus den Ortschaften bringen und manchmal deren ethnische Zusammensetzung aufzeigen;

3) unter dem Zarenregime erschienen Arbeiten, besonders solche der Semstwa;

4) von den Flüchtlingen abgegebene Erklärungen.

Die Einwohnerzahl konnte nicht festgestellt werden, weil die Sowjets keine entsprechende Statistiken veröffentlicht haben.

Aus diesen Untersuchungen geht hervor, dass die Anzahl der Rumänen im Vergleich zu anderen Nationalitäten in der Moldaurepublik die Mehrheit der Bevölkerung ausmacht, ohne noch andere rumänische Dörfer aus der allernächsten Umgebung zu erwähnen.

RIASSUNTO

LA STRUTTURA ETNICA DELLA REPUBBLICA MOLDAVA

Dopo la fondazione della Repubblica Moldava, i suoi capi, quasi tutti Ebrei o Russi, hanno cercato di dimostrare che l'elemento romeno è meno numeroso di quello ucraino. Questo per i seguenti motivi fissati dal centro di Mosca:

a) per eliminare la possibilità di una eventuale rivendicazione romena della Transnistria; b) per poter snaturalizzare l'elemento romeno, introducendo nelle scuole dei paesi romeni la lingua russa ed ucraina; c) per poter mutare a piacere le frontiere della Repubblica Moldava; d) per potere, all'occasione, abolire questa repubblica, e così troncando ogni tendenza verso la liberazione da parte dei Romeni della sinistra del Dniester.

I dati su cui si basano queste menzogne, non sono creduti neppure dai Russi che sanno essere „il censimento degli abitanti dell'Unione fatto trascurando, nel modo più grossolano, le basi elementari della scienza statistica“ (cfr. *Moldova socialista*, Nr. 222 del 27 settembre 1937).

E che alle statistiche non si debba prestare nessuna fiducia risulta pure dalle ricerche geografiche e linguistiche fatte sui Romeni. Difatti nei testi di geografia è detto: „Nella Repubblica Moldava gli abitanti sono Moldavi, e questi Moldavi vivono pure in Bessarabia“. (cfr. I. L. Ivanov, *Geografia della Russia, Mosca-Leningrado, 1937*).

Gli studi linguistici, essi pure, affermano che „si scoprono sempre altri paesi romeni“.

D'altra parte, anche le statistiche zariste hanno molte mancanze, come succede per quella del 1879, per la quale la popolazione non è stata preparata al censimento. A causa di ciò, molte persone hanno cercato di sottrarsi al censimento, ed altri hanno negata la loro nazionalità dicendo di essere Russi. A prova di questo sta un documento trovato al tribunale di Kamentz-Podolsk, dal quale risulta che molti abitanti moldavi del comune Târnăuca si sono seppelliti vivi per sfuggire al censimento del 1879, che credevano venisse col boio dell'Anticristo.

Dinnanzi al nessun fondamento che si può porre sui dati relativi al numero dei Romeni, abbiamo visitato la regione fra il Dniester ed il Bug, paese per paese, casa per casa, città per città, analizzandone la composizione etnica. In questo nostro studio ci siamo serviti delle seguenti fonti:

1) diversi lavori sovietici che ci indicano i paesi romeni della regione fra il Dniester ed il Bug; 2) dei periodici sovietici che ci danno diverse notizie relative a queste località e molte volte ne danno pure la composizione etnica; 3) dei lavori pubblicati sotto il passato regime zarista, specialmente di Zemsetvei; 4) di dichiarazioni di profughi.

Il numero esatto degli abitanti non l'abbiamo potuto sapere perchè i Sovieti non hanno pubblicato nessuna statistica secondo i paesi.

Da queste ricerche abbiamo potuto constatare che i Romeni, in confronto con le altre nazionalità, formano la grande maggioranza degli abitanti della Repubblica Moldava, senza tener conto di altri paesi, anch'essi romeni in immediata vicinanza della frontiera.

CU GÂNDUL LA ROMÂNII DE PESTE NISTRU

I

Până la războiul mondial (1914) se ştia destul de puţin despre acea ramură a poporului român, care în expansiunea sa firească a trecut, cu sute de ani în urmă, nu numai apa Nistrului, ci şi pe a Bugului, împrăştiindu-se pe întinderi mari de stepe şi fiind acolo nu numai cei mai vechi şi mai harnici locuitori, ci şi luptători viteji şi organizatori preţioşi ai vîilei de stat a timpului.

Elementul „moldovenesc” transnistrian s'a impus atenţiunii generale româneşti în deosebi în timpul războiului, când în sufletul lui a început să mijească conştiinţa naţionalităţii române integrale. Pe deoparte contactul mai intim cu Moldovenii din Basarabia, pe de alta cu soldaţii români, de pe frontul româno-rus din Moldova şi cu refugiaţii ardeleni aflaţi în Basarabia, a făcut ca în imensa masă românească de copii naivi ai naturii, hălăduitori de veacuri între apele Nistrului şi ale Nipru'ui, să se trezească, întocmai ca'n poveşti, forţele sufleteşti adormite din vremuri vechi, şi să se îndrepte spre o nouă vlaţă.

Ce e drept, Moldovenii din Basarabia aveau şi înainte de război legături cu fraţii lor de peste Nistru. Odată au fost cu toţii supt aceeaşi ocârmuire nu numai politică, ci şi bisericească, dar vremurile neprielnice li-au tăiat, la un anumit moment, această legătură. Cu toate acestea, în preajma războiului, gazeta *Cuvînt moldovenesc* din Chişinău evidenţia unitatea Românilor dintre Prut şi Nipru, prin caracterul ei mărturisit chiar în subtitlul său de „gazetă naţională pentru Moldovenii din Basarabia şi de peste Nistru”.

Când la 1917, s'a constituit în Basarabia *Partidul naţional moldovenesc*, care preconiza dobîndirea autonomiei pe seama Basarabiei, elementul românesc de peste Nistru a format obiect de grijă specială în însuşi programul partidului. Garăntînd „drepturile naţionale ale tuturor locuitorilor Basarabiei”, programul prevedea, în punctul 11 al său, următoarele: „Moldovenilor de dincolo de Nistru să li se chezăşluiească aceleaşi drepturi naţionale pe tărîm cultural, bisericesc, politic şi economic, pe care le vor avea în Basarabia locuitorii de alt neam”¹⁾.

Punctul acesta din programul *Partidului naţional moldovenesc* din Basarabia n'a rămas fără răsunet în sufletul Românilor de peste Nistru.

Cum, însă, aceştia n'aveau nici un fel de organizare sau conducere naţională proprie, graţie împrejurării că puţini li s'au ridicat, prin cultură mai înaltă, peste masele de jos ale poporului, se îndepărtau cu totul de acestea şi se rusificau, nimeni nu se putea aştepta ca programul dela Chişinău să fi fost întâmpinat cu o aprobare proprie zisă nici din partea conducătorilor transnistrieni, nici din partea maselor populare. În schimbul acestora, întâlnim, la început, un singur glas izolat, desprins din marea mulţime anonimă. Dar acest unic glas spontan, ieşit din adîncuri, este mai caracteristic şi mai concludent de cum ar fi fost chiar un vot al culărei adunări naţionale „organizate” cu scopuri dinainte fixate.

Iată minunatul document, care este o simplă scrisoare a unui ţăran, cu numele Filimon Marian, trimisă redacţiunii gazetei *Cuvînt Moldovenesc* din Chişinău:

„Domnule Halippa,

Am de acum 76 de ani. Ca mâine voi muri, da tot nu mă îndur să se stingă moldovenească. De aceea foarte vă rog şi vă poftesc să nu-i uitaţi nici pe Moldovenii de pe malul Nistrului cel din stînga, din gubernia Chersonului. Că toate sătele pe malul Nistrului sînt moldovenesti, da preoţii mai mult

1) Vezi gazeta „Cuvînt Moldovenesc” Nr. 28 din 9 Aprilie 1917.

ruși. Și tare n-îi întinerie cu așa slujire. Foarte n-îi sete de preoți moldoveni, și nu-i avem; deși sunt unii moldoveni, tot rușește cîntesc. Mă rog să mă bucurați cu vrun răspuns bun la cererea mea.

(ss) Filimon Marian¹⁾.

Publicând această scrisoare în N-rul 135 de la 3 Maiu 1917 al gazetei sale, d-l P. N. Halippa a încadrat-o în următorul articol:

Moldovenii de peste Nistru

Cînd se vorbește despre drepturile naționale a moldovenilor trăitori în Rusia trebuie să se înțeleagă că vorba nu-i numai despre Moldovenii din Basarabia, ci și despre cei din gubernia Chersonului și Podoliei. Fiește că nu se știe bine, cam câți Moldoveni sînt pe Nistru, dar se zice că numărul lor ar ajunge la jumătate de milion de suflete.

De altfel, nu-i vorba numai de numărul Moldovenilor de peste Nistru, ci de nevoile și așteptările lor, și atunci, cînd pe orice cărare se spune că viața obștească în Rusia trebuie să se întocmească pe temeiul acela, ca toate noroadele să capete dreptul la viață și la înaintare, — apoi din numărul acestor noroadă nu trebuie scoși nici Moldovenii dintre Nistru și Bug.

Și lor, acestor Moldoveni, care sunt o mlădiță din trunchiul mare al Moldovenilor, trebuie să li se chează: u'ască slujba în biserici și rugăciunea în limba moldovenească; și ei trebuie să aibă pentru copiii lor școli în limba moldovenească; și ei să poată să stea în fața judecății și a ocărmiturii locale în limba strămoșească, și așa mai departe. Toate acestea sunt niște drepturi firești, pe care nu le poate tăgădui nimeni altora și, deci, și Moldovenii de peste Nistru trebuie să le aibă. Și, că ei vor să le aibă, — iată-vă o scrisoare pe care am primit-o de la un moldovean din gubernia Chersonului.

„Mărturisesc, că această scrisoare m'a înduioșat mult. Sunt vorbe rostite dintr-o inimă simțitoare și de un suflet lipsit de mîngăiere.

Frații moldoveni din Basarabia, să fim noi mîngăitorii și ascultătorii durerilor Moldovenilor de peste Nistru.

(ss) P. Halippa.¹⁾

1) Cuvînt Moldoveneasc, 3 Maiu 1917 (Nr. 135).

La câteva zile d-l P. Halippa a primit dela același țaran următoarea scrisoare:

Bunule Domnule,

Neînchipuit m'am bucurat de cuvintele D-voastră cele mîngăietoare; din toată inima mea bătrână doresc spor și îndeplinirea propunerii de a căpăta aceleași drepturi și noi răstăciții din gubernia Chersonului. Salul nostru este mare și de mult la noi sunt doi preoți, iară acum și două biserici. Intr'o vreme s'au întîmp'at la noi al doilea preot tot rus, și el zicea: cînd a sluji el, să nu cetească nimenea moldovenește, nici să cînte; da eu am îndrăznit și l-am întreat: cînd s'a pogorit Duhul sfînt peste Apostoli, în câte limbi vorbeau apostolii mărirea lui Dumnezeu? Și cu acestea au stat de a opri cetirea și cîntarea moldovenească. Că la noi sunt niște bucheri, din care și eu unul, și toți cetim moldovenește toate celea: ceasurile, psaltirea, canoanele, numai una nu ne ajunge: cîntarea moldovenească îi ca din bucăți, de colo-colo câte ceva și nu mai este dreaptă... da de nevoie oamenii is mai mulțumiți cu cea moldovenească. D'apoi cînd ne-ar da Dumnezeu preot moldovenesc din baștină și vre-un psalt moldovan: atuncea ne-ar părea că s'au mai adaos un Paște... O! Doamne, oare vo'iu mai ajunge și eu să văd așa bucurie?... Că numai îmi inchipuesc așa fel și pare că mă indulcesc... d'apoi cînd aş vedea chiar în lucru... Preotul care îl avem la biserica noastră tare îi bun și blînd: dacă îi curat rus și se muncește să învețe moldovenește, dară greu se întoarce limba... Și el simte că nouă ne trebuie moldovan și mai nu-i prea mulțumit cu aceasta... și așa încă vă rog să vă fie jale și de noi depărtații și să ne dați îndreptare ce să facem: ca să nu fim lipsiți de aceleași drepturi care vor avea basarabenii.

(ss) Filimon Marian.

Anul 1917, Mai 8 zile.

III

Grija basarabenilor pentru frații de peste Nistru s'a manifestat și cu prilejul congresului învățătorilor moldoveni din Basarabia, în programul căruia s'a pus, dela început, un punct

special: „Invățăământul moldovenesc de dincolo de Nistru”¹⁾ al cărui raportor a fost învățătorul *Gheorghe Năstase*, astăzi profesor de geografie la Universitatea din Iași. Redăm aci rezoluțiile votate, în unanimitate, de către Congres, în legătură cu expunerea d-lui G. Năstase:

1. Congresul învățătorilor moldoveni roagă Zemstya gubernială a Basarabiei ca să se îndrepte către zemstvele gubernelor Podolia și Cherson, cu rugămintea ca acestea să deschidă școli moldovenești în satele cu majoritate moldovenească, așisderea ca șiujba bisericească să se săvârșească în limba moldovenească.

2. Congresul roagă Comitetul partidului național moldovenesc să intre în legătură cu partidele ucrainene pentru recunoașterea drepturilor Moldovenilor de peste Nistru în biserică și în școală, potrivit punctului 10 din programul Partidului național moldovenesc, chezășluind aceleași drepturi pentru Ucrainenii din Basarabia.

3. Congresul hotărăște să se facă o strigare în gazetele rusești din gubernia Podoliei și a Chersonului, către învățătorii moldoveni de peste Nistru, poftindu-i să ia parte la cursurile pentru învățătorii moldoveni și să deschidă apoi pretutindenea școli moldovenești. In aceeași strigare să fie poftit tineretul moldovenesc de peste Nistru ca să vie la învățătura moldovenească trebuitoare.

4. Pentru conducerea școalelor moldovenești de peste Nistru să se înființeze, pe lângă organele ucrainene câteva locuri de instructori moldoveni.

5. Învățătorii pentru școalele moldovenești de peste Nistru să se pregătească deocamdată în seminariile de învățători din Basarabia.

În legătură cu aceste rezoluții, d. profesor *Iustin Frățiman* a făcut următoarea propunere, pe care congresul a primit-o :

Să se ceară dela stăpânirea vremelnică a Rusiei aliplirea la Basarabia a părților locuite de Moldoveni în ținu-

1) Revista Școala Moldovenească, Chișinău, 1917, Nr. 2—4 pg. 47.

turile Cherson, Ovidiopol și Odessa, care pe vremea mitropolitului Gavriil Bănulescu-Bodoni erau ocărnuite, în cele bisericești și școlare, de către Basarabia.

Tot în legătură cu punctul de mai sus profesorul V. Florov dela un gimnaziu din Petrograd propune și congresul pri-mește ca :

Aceleași măsuri cari s'au hotărât pentru moldovenii de peste Nistru să se ia pentru moldovenii din Caucaz, cari sunt destul de mulți la număr, în cât să nu mai fie îngăduit să fie dați uitării, ca până acum. 1).

Drept completare, reținem aici următoarea afirmațiune făcută, ceva mai târziu, de profesorul Iustin Frățiman, fost membru corespondent al Academiei Române († 1928), într'un articol destinat să apară în gazeta *Ardealul* din Chișinău²⁾.

Românii de peste Nistru și Revoluția rusească din 1917.

„La congresul din Odesa, ținut la 29 Maiu—2 Iunie 1917, eu în înțelegere cu d. I. Buzdugan, am propus următoarele puncte pentru biserică și școala din satele românești din Transnistria :

1. In toate școlile din satele moldovenești din Transnistria învățăământul este obligator în limba moldovenească din cărți pentru cetire, abecedare și alte manuale, care acuma se tipăresc de Zemstva gubernială din Basarabia; învățătorii într'aceste școli și instructorii vor fi numai Români (moldoveni).

2. Pentru pregătirea profesorilor la școalele secundare se va deschide la Universitatea din Odesa și Chiev, fondată de băstinașul moldovan Petru Moghilă, o secție de limba românească (moldovenească).

3. In toate satele moldovenești (românești) transnistriene, preoții și dascălii și, în genere, tot clerul bisericesc vor fi Români (moldoveni); serviciul divin și trebuințele religioase se vor face numai decât în limba românească (moldovenească).

1) Vezi revista Școala moldovenească, Chișinău, 1917, pg. 74.

2) Cf. O. Ghibu, Dela Basarabia rusească la Basarabia românească, v. I, 1926, p. 32.

4. Școalele din Transnistria vor avea un guvernământ deosebit, în Odesa, în care guvernământ toți funcționarii vor fi numai decât Români (moldoveni).

5. Pentru instrucțiunea afacerilor bisericești din satele românești (moldovenești) din Transnistria în Consistoriul spiritual din Odesa, sau în institutul care va fi în locul Consistoriului, se va crea o secțiune pentru administrarea bisericilor moldovenești, în care funcționarii vor fi numai decât moldoveni (Români).

6. Cei care vor dori să ducă în școli învățământul în limba românească (moldovenească) în anul școlar viitor, sunt poftiți să binevoiască să vie la cursurile românești, ce se vor face de Zemstva gubernială din Chișinău, dela 15 Iunie până la 15 August a. c.

7. Pentru concentrarea, centralizarea și sprijinul Românilor (moldovenilor) transnistrienii este de dorit ca să fie deschisă o catedră de episcop românesc (moldovenesc) într'un oraș din Transnistria, cu preferință în Tiraspol sau în Dubăsari".

(ss) Iustin Frățiman.

IV

Dar glasul țaranului Fil'mon Marian n'a rămas un glas izolat nici printre confrății săi de dincolo de Nistru. La cel dintâi prilej care li s'a dat transnistrienilor să-și desvălească sufletul, ei au făcut-o într'un chip deadreptul minunat. Astfel, în congresul soldaților basarabeni, ținut în zilele de 21—28 Octomvrie 1917, la Chișinău, în care s'a proclamat autonomia Basarabiei, a răsunat, ca din adâncul pământului, pentru întâia oară, un glas românesc de dincolo de Nistru, strigând, printre lacrimi sfinte de bucurie: „Și așa fraților, din cuvintele D-Voastre cari le-am auzit, eu văd că toți aicea v-ați hotărât să vă luați ceea ce vi se cuvine, — drepturi și autonomie. Fiii neamului moldovenesc au sărit, ca șoimii de prin munți, să scape scumpa noastră Basarabie din mâna vrăjmașilor, precum scoale ciobanul oaia din gura lupului.

„Dar, eu acum vă întreb pe voi fraților: Frații noștri și neamurile noastre, — care suntem Moldoveni —, cui ne lăsați pe noi Moldovenii cei ce suntem rupți din coasta Basa-

rabiei și trăim pe cellalt mal al Nistrului? Noi rămânem ca șoarecii în dinții coloiului?

Fraților, nu ne lăsați, nu ne uitați!

Iar dacă ne veți uita, noi vom săpa malul Nistrului și vom îndrepta apa dincolo de pământul nostru. Căci, mai bine să-și schimbe râul mersul său, decât să rămânem noi, frații, despărțiți unii de alții!"

Drept răspuns la acest strigăt de desnădejde și de încredere, totodată, al țaranului transnistrian cu numele simbolic de Toma Jaltă, a răsunat imediat următorul glas de frate din partea unui țaran basarabean: „Când am auzit glăsuirea fratelui nostru de peste Nistru, mie mi s'a părut că aud bocetul mamei care și-a pierdut copilul, doinele de care plâng văile și munții în tot pământul românesc, toată deznădejdea și lânguirea neamului nostru.

Nu ne lăsați! — strigă fratele nostru și eu socot că și pietrele dacă ar auzi, s'ar umple de jale.

Nu vă lăsăm, fraților! Veniți în brațele noastre! Nistru hotarnic îl vom săpa împreună și-i vom îndrepta apa pe dincolo, pentru ca nimic să nu ne mai despartă" ¹⁾.

V.

Una din urmările acestui schimb de sentimente, — mai mult decât de idei, — a fost că în Sfatul Țării Basarabiei au fost cooptați ca deputați, zece Moldoveni de peste Nistru, iar ceva mai târziu, chiar la propunerea mea, au fost cooptați cinci Transnistrienii și în Comisia pentru organizarea bisericească a Basarabiei.

Aceste fapte confirmau, prin simplitatea lor atât de elocventă, că Românii de peste Nistru s'au considerat inșiși, frați nedespărțiți ai Basarabenilor și că erau considerați ca atare și de aceștia, — și nu numai în sens etnic, ci și teritorial și politic.

VI.

Dar și mai elocvent decât aceste fapte prealabile, a fost congresul Românilor de peste Nistru, ținut la 17-18 Decemvrie

1) Vezi gazeta Ardealul, Chișinău, Nr. 7 din 12 Nov. 1917.

1917 st. v., la Tiraspol, congres la care au participat, printre alții, patru delegați oficiali ai Statului Țării din Basarabia, și scriitorul acestor rânduri, ca reprezentant al înseși provinciei sale de naștere. Unii din aceștia au luat parte activă la congres nu numai ca privitori și ascultători, sau ca oaspeți, ci ca raportori oficiali ai diferitelor puncte din program. Că o notă caracteristică despre felul cum a fost privit, prin instinct, acest congres de către toți cei cari au participat la el, amintesc și faptul că eu nu participam la congres numai în calitatea mea de Român ardelean, în care am salutat, la început congresul, ci și în calitatea de delegat oficial al *Comisiei școlare de pe lângă Zemstva gubernială a Basarabiei*. Această comisie, al cărei membru activ eram și care, ceva mai târziu, s'a transformat în Minister al Instrucției din *Republica moldovenească a Basarabiei*, — mă însărcinase anume să organizez învățământul național și la Românii de peste Nistru, după criteriile care au prezidat procesul de naționalizare în Basarabia. În această calitate, eu am susținut în Congres *Voprosul despre școli*, adică problema naționalizării învățământului de peste Nistru, reușind să obțin adeziunea unanimă și însuflețită a congresului pentru introducerea alfabetului latin și pentru naționalizarea învățământului de toate gradele în teritoriile moldovenesti de peste Nistru.

Congresul dela Tiraspol are o însemnătate istorică deosebit de mare nu numai prin hotărârile pe care le-a adus, ci mai ales prin faptul că a pus în lumină deplină sufletul românesc al Românilor de peste Nistru, în toată splendoarea lui minunată. S'a descoperit, deodată, aci un popor virgin, de o neobișnută vigoare morală, intelectuală și fizică, care ne-a pus pe toți în uimire, dându-ne o nemăsurată încredere în forța de viață a întregului neam și în viitorul lui.

Ceeace a constituit, însă, valoarea supremă a congresului, este stăruința spontană depusă de țărânii participanți, de a se declara unitatea Transnistrienilor cu întreg neamul românesc și hotărâri imediat unirea lor cu Moldova, sub care ei înțelegeau în mod vag, totalitatea românismului.

VII.

Păstrez dela acest congres în adâncul sufletului meu o taină, pe care n'am descoperit-o până acum nimănui, din mo-

tive care pot fi ușor înțelese, dar pe care acum, în clipele apocaliptice pe care ni le-a hărăzit din nou soarta, cred că nu mai trebuie să rămâne sub obroc, ca până aci.

Printre cei cinci transnistrienii care au convocat și organizat congresul, cel mai cu temperament și mai aprins era soldatul țăran Toma Jalbă, cel care în congresul soldaților dela Chișinău spusese cuvintele de foc pe care le-am citat mai sus. El venise la Tiraspol, animat de gândul de a determina o mare și îndrăzneată mișcare națională românească în sens larg. În acest scop el își fixase pe hârtie într'un chip oarecare gândul, rămânând ca în congres să-i dea, apoi, expresie potrivită cu temperamentul său. În calitatea mea de delegat al Comisiei școlare a zemstvei guberniale basarabene, nevoind să mă las la voia hazardului unui congres revoluționar convocat de oameni însuflețiți, dar lipsiți de experiența politică necesară, — înainte de deschiderea congresului am avut o consfătuire cu organizatorii lui și cu cei patru delegați ai Statului țării. În cursul discuțiilor am putut afla gândul lui Toma Jalbă, care, la început fusese desemnat pentru demnitatea de președinte. El mi-a arătat schița cuvântării cu care avea să deschidă congresul. Căutând-o, și văzând că accentuează în forme prea transparente ideea generală românească, mi-am dat seama că în împrejurările date și, mai ales în gura unui temperament prea aprins, ea avansează prea mult, putând expune cauza însăși la surprize păgubitoare. Oricât de drepte și de frumoase erau gândurile lui Jalbă, afișarea lor prea pe față, așa deodată, putea să aibă ca urmare o zădărniciere a tuturor năzuințelor noastre sfinte, care trebuiau menajate cu cea mai mare grijă. În consecință, am rugat pe T. Jalbă să renunțe la gândul de a-și mărturisi așa deschis simțămintele, spre a nu crea Sfatu'ui Țării reprezentat în congres, prin însuși vicepreședintele său Pan. Halippa, greutăți inutile. Indemnul meu a fost înțeles. Jalbă a renunțat, predându-mi chiar și manuscrisul schiței de cuvântare, iar președinte al congresului a fost ales tânărul învățător și ofițer, Ștefan Bulat, un om cu temperamentul mai liniștit.

Precauțiunea mea fusese determinată de grija de a nu lăsa să se producă la Tiraspol nimic ceea ce ar putea dăuna — pe deoparte Basarabiei, care deși era îndrumată relativ bine în cele politice, totuși era minată la fiecare pas de

anarhia nesăbuită ce se întinsese dela un capăt al ei la celălalt, amenințând în fiecare clipă cu răsturnarea situației de drept și ■ ordinii sociale, — pe de alta României, care trecea, tocmai în acele vremuri, prin cele mai cumplite încercări din întreg cursul războiului. A te lansa, în astfel de împrejurări, la votarea pe față a unor rezoluții care depășesc prea mult ideologia revoluționară rusească, putând întârta pe cei ce dispuneau de situație — aceasta o socoteam o greșală ce ar fi putut deveni fatală și pe care, tocmai pentru aceea voiam s'o evit, pe cât atârna de mine.

Redau aci în transcriere cu litere latine, începutul cuvântării lui T. Jalbă, care socotindu-se o expresiune ■ fraților săi transnistrieni, credea oportună o hotărîre a congresului de unire a Transnistriei cu Moldova, adecă cu întreg neamul românesc.

„Eu fraților, moldoveni, ucraineni, am să vă spui așa că noi nu suntem Ucraineni, după cum ne zicem (numim) noi. Aduceți-vă aminte cum scrie în dogmile legii vechi că Eva cu voia Domnului a fost scoasă din coasta lui Adam. Așa și noi, Moldovenii, sântem scoși din coasta neamului nost românesc și eu pripun ca cum a fost Adam și Eva ca un trup, așa și noi Moldovenii să nu mai avem nici o despărțire între noi Moldovenii, ori mai drept Români.

Fraților moldoveni, noi am trăit în lume ca într'o groapă plină cu tină (glod). Și noi amu ne luptăm să ieșim dintrânsa și pîntru deatîta facem un strigăt mare care l'a auzit și alte nații (neamuri) și vinind ne-au întreat, ce vrem să facem, da noi le-am spus că vrem să ieșim din tîna aîasta la o viață mai dulce, da îi ne-au spus că trebui să ieșiți că aveți drept și s'au dus, nedîndu-ne nici un fel de ajutor. Da videm noi cum la adunarea aîasta deacum a alergat (s'au grăbit) frații noștri, când o auzit strigarea neamului moldovenesc. Noi, fraților, videm că îi au venit cu sîngile înfîbîntat și cu inima aprînsă cu pară și ne-au întins mînile ca să ne scoată la lumină”.

VIII.

Dar, cu toate aceste precauțiuni, chestiunea unirii nu putu fi evitată în congres. Răsărită în mod spontan în suflete, ca ghiociei în faptul primăverii, când soarele începe să in-

călzească cu razele sale proaspete, pămîntul, ea veni în dis-cuția congresului, dela sine, și lu întampînată cu o bucurie sfîntă de copii. Tăranii, luminați numai de simțul lor și de duhul sfînt, stăruiau înduioșător: „să ne soidinim (unim) cu frații”, mărturisind că „oamenii dela țară sunî triniși cu aîastă vorbă: să fim cu toții împreună; cu aîastă vorbă ne așteaptă pe noi oamenii la sate”. La răspunsul nostru că o întrebare mare ca aceasta nu se poate hotări fără să fi fost pusă anume în program și fără ca trimișii satelor să fi primit dela cei ce i-au trimis mandat anume în acest scop, țaranii stăruiau, totuș, ca lucrul să se hotărască de către acest congres.

Insemn aci, ca să știe viitorimea, pe țaranii Solron Col-dăba și Ștefan Logut din satul Garmațcaia, care, văzând că chestiunea unirii nu se poate hotări în mod definitiv în acest congres, au cerut, într'un mod impresionant ca „acum să se facă măcar o bucățică de rezoluție că ne soidinim cu Mol-dova”, înțelegând prin aceasta ceea ce, în limbajul judiciar protocolar se exprimă prin formula: „să se hotărască, în principiu, unirea !

Totuș, din motivele arătate, noi n'am admis ca să se hotărască atunci chestiunea unirii, ci am stabilit ca pentru acest lucru să se țină un congres special, la 8 Ianuarie 1918, cu delegați trimiși anume din toate satele moldovenesti din ținuturile Cherson, Podolia și Camenița.

Din nefericire, acest al doilea congres nu s'a mai putut ținea, din cauza, că între timp bolșevicii au ocupat Basarabia și Transnistria, provocând un haos și o anarhie care n'a mai îngăduit, un timp oarecare, nici o mișcare națională.

IX.

Dar, indiferent de acest al doilea congres, a cărui eficacitate reală poate că evenimentele ulterioare ar fi prejudiciat-o tot atît de mult ca și pe ale celui dintîi, faptul pus în lumină de congresul dela 17—18 Decembrie 1917 este cu totul covârșitor și el valorează virtual, mai mult decît orice hotărîri aduse de cutare sau cutare formațiune revoluționară nimen-tană. Același congres a arătat identitatea etnică și suferințele a Românilor transnistrieni cu românii din integral și dorința acelor de a forma, și supt raport politic o unitate

Hotărârile aduse de congresul dela Tiraspol, lipsit, din punct de vedere constituțional și legal, de valoare, ca cele mai multe acte din vremuri de revoluție, au fost pecetluite ulterior prin însăși viața celor ce au prezidat la aducerea lor. În adevăr, dintre cei cinci tineri transnistrieni, care au organizat congresul, patru au refuzat să se supună regimului sovietic care a venit în curând pe capul Rusiei, și s'au refugiat în România. Unul singur (Durbăilă) a fost împiedecat de a părăsi Transnistria, dar, după cât se pare, el a căzut victimă sistemului, plătind cu moartea sa îndrăzneala de a se fi interpus pentru drepturile naționale ale neamului său.

În adevăr, de groaza regimului Sovietelor, mii de Români transnistrieni, în frunte cu tineretul intelectual, s'au văzut nevoiți să treacă, cu primejdia vieții lor, Nistrul, căutând adăpost în patria-mamă.

Astăzi sunt în România, în afară de zeci de mii de țărani, aproximativ o sută de transnistrieni trecuți prin școli secundare și universitare românești, având diplome de inginer, avocați, medici, profesori, preoți, învățători, ș. a. m. d. O întreagă pleiadă de luptători, care așteaptă aici cu încredere, ceasul în care să se poată întoarce în țara lor de naștere și să intre în serviciul neamului lor de acolo.

X.

Cât de dreaptă este cauza Românilor transnistrieni, aceasta se vede și din faptul că Sovietele s'au văzut nevoite să-i constituie, la 1924, într-o Republică Moldovenească specială în cadrul Uniunii Republicilor Sovietice.

Că Sovietele au avut un gând rezervat în toată această politică a lor, aceasta nu importă. Importă faptul că Sovietele recunosc existența unui mare număr de Români, care dețin teritorii compacte în Rusia și care au dreptul indiscutabil la o țară a lor, indiferent de forma ei de stat. O să vie, timpul când asupra acestei forme de stat să poată hotări ei înșiși, în deplină libertate, sau să poată hotări și alți factori, decât cei de până acum. Atunci își vor spune cuvântul și miile de mucenici, care au părăsit în cursul celor 20 de ani din urmă „paradisul comunist”, și care trăesc în mijlocul nostru, în așteptarea unui ceas al mântuirii, care trebuie să vie.

XI.

Tinerii intelectuali transnistrieni, trecuți la noi și-au dat întreg tributul lor de jertfă sufletească pe altarul națiunii și continuă să și-l dea. Ei au militat și militează pe fașă pentru gândul lor. În coloanele ziarului *România Nouă* din Chișinău, la 1918, ca și la 1926 și 1927 ei au publicat pagini de o mare frumusețe sufletească, — adevărate documente sufletești. Doi transnistrieni au fost chiar redactori la acea gazetă în anii 1926/27, mulți alții i-au fost colaboratori credincioși. Afară de aceasta, nu mai puțin de trei reviste transnistriene au îmbogățit literatura politică românească: 1) *Tribuna Românilor transnistrieni*, apărută în Octombrie 1927 — Septembrie 1928 la Chișinău; 2) *Transnistria*, apare din anii 1935 până la 1939, a apărut la Cluj și 3) *Moldova Nouă*, care apare, începând cu anul 1935, la Iași, apoi la București. Ca un fapt caracteristic amintim că din rândurile transnistrienilor a ieșit și un scriitor boletrist Dominte Timonu, care a publicat două volume de proză, unul cu schițe, cellalt un roman.

Minunată rasă de oameni, care merită o altă soartă! Sunt sigur că vor avea parte de ea, oricâte suferințe ar mai fi necesare.

XII.

Sunt cunoscute, într-o oarecare măsură, suferințele la care au fost supuși Românii de peste Nistru, după înființarea așa zisei Republici Moldovenești, numită, oficial, și *Moldova*. Obligați la un regim social și politic cu desăvârșire potrivnic sufletului lor, în vederea ajungerii scopurilor fixate de regimul sovietic, cărora s'au opus prin instinct, ei au fost supuși la cele mai teribile încercări. Ridicați dela casele lor, ei au fost duși, în masse mari, la cele mai grele munci în Siberia, unde s'au prăpădit cu grămada. Alții au fost uciși pe loc, în satele lor, în timp ce mii și zeci de mii de inși au murit, literalmente, de foame. O mică parte s'a refugiat în Basarabia, trecând Nistrul înnot, cu primejdia vieții. Am văzut, în spitale și la poliții, prin orașele dela frontiera Basarabiei, cete de-ale acestor bieți frați și mi s'a rupt inima de durere. Am cetit zeci de scrisori adresate de dincolo de Nistru, de către

soții, frați și copii, rudeniilor lor aflate în Basarabia, și am desprins din acele documente omenеști, o jale fără de margini. Ai impresia, că peste Nistru neamul nostru a fost distrus aproape în întregime în ultimul deceniu și fizicește, și moralicește. Cred că, în adevăr, nici odată în lunga lui istorie, o frântură de-a poporului român n'a trecut prin încercări mai îngrozitoare decât cele îndurate de Moldovenii din „Republica” lor de peste Nistru, cea mai îndrăzneată parodie de stat național din câte cunoaște istoria.

XIII.

Cine știe ce mai rezervă soarta, acestor frați, care, la 1917 mi-au înviorat sufletul prin minunatele lor virtuți, mult mai curate decât ale Românilor din alte părți, și cari ar fi putut deveni perle ale neamului și ale umanității însăși!

Poate că paharul suferințelor n'a fost băut până la fund.

Credem că suferințele ce au venit peste noi, vor fi focul curățitor, care ne va asigura o viață mai luminată, mai dreaptă și mai bună.

Clipele pe care le-am trăit în zilele de 17—18 Decembrie 1917 la Tiraspol îmi sunt o cheazășie nezduncinată în vitalitatea neamului românesc și în misiunea lui, dela care nu-l poate abate nici o putere omenească.

ONISIFOR Ghibu

Profesor la Universitatea din Sibiu

Sibiu, Maiu 1941.

A U S Z U G

DIE RUMANEN JENSEITS DES DNJESTR

Bis zum Weltkrieg (1914) wusste man noch sehr wenig von jenen rumänischen Siedlerwellen die sich vor Jahrhunderten nicht nur über den Dnjestr sondern auch über den Bug hinaus in die weiten Räume der Steppe ergossen, wo sie als erste und fleissigste Bewohner aber auch als kühne Kämpfer und gute Organisatoren des Staatslebens zu jener Zeit wertvolle Pionierarbeit im Dienste europäischer Zivilisation leisteten.

Das „moldauische“ Element in Transnistrien fand erst während des Krieges, als sich das Nationalbewusstsein in ihm zu regen begann, in der rumänischen Öffentlichkeit eine entsprechende Beachtung, die auf die Berührung mit den Rumänen in Bessarabien und mit den rumänischen Soldaten an der russisch-rumänischen Front in der Moldau zurückzuführen ist.

Zwar bestanden zwischen den Moldauern und ihren Brüdern in Transnistrien auch vor dem Krieg Verbindungen, standen sie doch einstmals alle unter gemeinsamer politischer und kirchlicher Führung, aber ungünstige Verhältnisse hatten sie vaneinander getrennt. Trotzdem hob die Zeitung „Moldauisches Wort“ aus Kischinau kurz vor Kriegsausbruch die Einheit des Rumänentums zwischen Pruth und Dnjepr in ihren Untertitel: „Nationale Zeitung für die Moldauer in Bessarabien und jenseits des Dnjestr“ besonders hervor.

Als 1917 in Bessarabien die „Moldauische Nationalpartei“ geschaffen wurde, die die volle Autonomie Bessarabiens anstrebte, widmete deren Parteiprogramm den Rumänen in Transnistrien eine besondere Aufmerksamkeit. Indem es die „nationalen Rechte aller Bewohner Bessarabiens“ verbürgte, sah das Programm in Punkt 11 folgendes vor: „Den Moldauern jenseits des Dnjestr: sin die gleichen nationalen, kulturellen, kirchlichen, politischen und wirtschaftlichen Rechte zu sichern, die der fremdstämmigen Bevölkerung in Bessarabien zugebilligt werden“.

Die Sorge der Moldauer um die Brüder in Transnistrien kam auch gelegentlich des Kongresses bessarabisch-moldauischer Lehrer zum Ausdruck, in dessen Programm ein besonderer Punkt, „Der moldauische Unterricht jenseits des Dnjestr“ figurierte. Wir geben im folgenden die vom Kongress einstimmig gefassten Beschlüsse wieder:

1. Der Lehrerkongress der Moldauer bittet die Regierung des Gouvernements Bessarabien, den Regierungen der Gouvernements Podolien und Cherson den Antrag zu stellen, in den Dörfern mit rumänischer Bevölkerungsmehrheit rumä-

nische Schulen zu eröffnen und die Abhaltung des Gottesdienstes in rumänische Sprache anzuordnen.

2. Der Kongress ersucht den Ausschuss der Moldauischen Nationalpartei mit den ukrainischen Parteien in Föhlung zu treten, um die Anerkennung der Rechte der Rumänen jenseits des Dnjestr in Kirche und Schule gemäss Punkt 10 des Programms der Moldauischen Nationalpartei gegen Zussicherung der gleichen Rechte für die Ukrainer in Bessarabien durchzusetzen.

3. Der Kongress fasst den Beschluss, in den russischen Zeitungen der Gouvernements Podolien und Cherson einen Aufruf an die Moldauer jenseits des Dnjestr zu richten, durch den diese aufgefordert werden sollen, an den moldauischen Lehrerkursen teilzunehmen und dann allenthalben rumänische Schulen zu eröffnen. In demselben Aufruf ist die moldauische Jugend jenseits des Dnjestr aufzufordern, nach Möglichkeit an moldauischen Schulen zu studieren.

4. Für die Leitung der rumänischen Schulen jenseits des Dnjestr sind neben den ukrainischen Stellen einige Posten für rumänische Lehrer zu errichten.

5. Die Vorbereitung der Lehrer für die moldauischen Schulen jenseits des Dnjestr hat zunächst in den Seminaren Bessarabiens stattzufinden".

In Zusammenhang mit dieser Entschliessung unterbreitete Professor Justin Frätzman folgenden Vorschlag, der vom Kongress angenommen wurde:

Von der vorübergehenden russischen Obrigkeit ist die Angliederung an Bessarabien der von Rumänen bewohnten Gebiete Cherson, Ovidiopol und Odessa anzufordern, deren Kirche und Schule zur Zeit des Erzbischofs Gabriel Bănulescu-Bodoni von Bessarabien geleitet wurden.

•

Auf dem vom 21—23 Oktober 1917 in Kischinau abgehaltenen Kongress bessarabischer Soldaten, auf dem die Unabhängigkeit Bessarabiens proklamiert wurde, kam auch der Wille der Bevölkerung Transnistriens, dem Mutterlande angegliedert zu werde, entschieden zu Ausdruck.

Diese Tatsachen beweisen hinlänglich, dass die Rumänen jenseits des Dnjestr sich mit den Brüdern in Bessarabien

zu einer Schicksalsgemeinschaft zusammengeschlossenen fühlten.

Eine besondere Bedeutung gewinnt der vom 17—18 Dezember in Tiraspol abgehaltene Kongress der Rumänen jenseits des Dnjestr. Hier wurde plötzlich ein unverbrauchtes, moralisch und intellektuell hochstehendes Volk entdeckt, das uns alle in Staunen versetzte und uns ein unbegrenztes Vertrauen in die Lebenskraft und Zukunft des ganzen Volks übermittelte.

Was aber die höchste Bedeutung dieses Kongresses darstellt, ist die durch die teilnehmende Bauernschaft spontan zum Ausdruck gebrachte Einheit der Transnistrier mit dem ganzen Rumänentum.

Die nicht nur von ihrem Gefühl sondern auch von starkem Nationalbewusstsein beseelten Bauern verlangten „die Vereinigung mit den Brüdern“, wobei sie gestanden, von der Landbevölkerung ermächtigt worden sein, den Anschluss an die Moldau zu beantragen. Auf unsere Antwort, dass dies nicht möglich sei, da dieser Punkt nicht im Programm des Kongresses vorgesehen sei, bestanden sie darauf, die Frage des Anschlusses an die Moldau dennoch auf diesem Kongress zu erörtern.

Für die Späterkommenden erwähne ich hier die Namen der Bauern Sofran Coldaba und Stefan Logut aus dem Dorfe Garmatzkaia, die, als sie sahen, dass die Vereinigung mit der Moldau nicht endgültig festgelegt werden könne, in eindrucksvoller Weise forderten, „jetzt wenigstens einen teilweisen diesbezüglichen Beschluss zu fassen“, was im juristischen Stil durch die Formel: „Die Vereinigung prinzipiell zu beschliessen“ ausgedrückt wird.

Die Gerechtigkeit der Sache der Transnistrier geht auch aus der Tatsache hervor, dass die Sowjets 1924 im Rahmen der U. d. S. S. R. eine Moldaurepublik errichteten.

Der Umstand, dass die Sowjets hierbei Hintergedanken hegten, ist belanglos. Wichtig ist aber, dass die Bolschevisten das Vorhandensein einer grossen Anzahl von Rumänen zugeben, die geschlossene Siedlungsgebiete in Russland besetzen, und denen ein unbedingtes Recht auf ein eigenes Land zusteht.

RIASSUNTO

COL PENSIERO AI ROMENI DI OLTRE NISTRO

Fino al tempo della guerra mondiale del 1914, non si sapeva gran che di questo ramo del popolo romeno che, nella sua espansione naturale, ha attraversato non solo il Nistro ma pure il Bug, stabilendosi in vasti territori della steppa, della quale è diventato non solo il più antico e laborioso abitante ma ha dato pure i più coraggiosi combattenti ed i più abili organizzatori della vita di Stato del tempo.

L'elemento „moldavo” transnistriano si è imposto all'attenzione generale romena solo durante la guerra, quando, nel suo animo, ha incominciato a farsi strada la coscienza della sua romenità integrale.

Non diciamo con questo che i Moldavi della Bessarabia non abbiano avuto anche prima della guerra delle relazioni coi loro fratelli di oltre Nistro; essi erano stati una volta sotto lo stesso governo, non solo politico ma anche ecclesiastico, ma delle circostanze sfavorevoli avevano interrotto, ad un dato momento, questi legami. Con tutto ciò, poco prima della guerra, il giornale „Cuvânt Moldovenesc” (La parola moldava) di Chişinău, aveva posto in evidenza questa unità dei Romeni compresi fra il Prut ed il Niprò, con lo stesso sottotitolo del giornale „Gazzetta nazionale per i Moldavi di Bessarabia e di oltre Nistro”.

Quando, nel 1917, si è costituito in Bessarabia il partito moldavo, che preconizzava l'autonomia della Bessarabia, l'elemento romeno di oltre Nistro fu oggetto di un'attenzione speciale nel programma del partito. Garantendo i „diritti nazionali per tutti gli abitanti della Bessarabia” il programma diceva, al punto 11: „Ai Moldavi di oltre Nistro, si concedano gli stessi diritti nazionali nel campo culturale, ecclesiastico, politico ed economico che avranno in Bessarabia gli abitanti di altra nazionalità”¹⁾.

1) Vedasi la Gazzetta „Cuvântul Moldovenesc” Nr. 28 del 9 aprile 1917.

I Bessarabi non dimenticarono i loro fratelli di oltre Nistro neppure in occasione del congresso dei maestri moldavi della Bessarabia, nel programma del quale venne posto, fin dal principio, un punto speciale: „L'insegnamento moldavo di oltre Nistro”²⁾ di cui fu relatore il maestro Giorgio Năstase, oggi professore di geografia all'Università di Iassi. Riportiamo le risoluzioni votate all'unanimità dal congresso, relativamente a quello che venne esposto dal sig. G. Năstase.

1) Il congresso dei maestri moldavi prega la „Zemstva” governativa della Bessarabia di intervenire presso le „Zemstve” governative di Podolia e di Cherson, per pregarle di aprire delle scuole moldave nei paesi in cui la maggioranza degli abitanti è moldava e così pure perchè il servizio religioso si faccia in lingua moldava.

2) Il congresso prega il Comitato del partito nazionale moldavo di prendere contatto coi partiti ucraini perchè vengano riconosciuti i diritti dei Moldavi di oltre Nistro nella chiesa e nelle scuole, secondo il punto 10 del programma del partito nazionale moldavo, promettendo gli stessi diritti per gli Ucraini di Bessarabia.

3) Il congresso decide di lanciare un appello nei giornali russi delle provincie di Podolia e di Cherson, agli insegnanti moldavi di oltre Nistro, invitandoli a prender parte ai corsi per i maestri moldavi, ed ad aprire poi, in diversi luoghi, delle scuole moldave. In questo appello sia invitata la gioventù moldava di oltre Nistro a venire a studiare alla scuola moldava.

4) I maestri per le scuole moldave di oltre Nistro siano istruiti, per il momento, nei seminari di Bessarabia.

A proposito di queste risoluzioni, il prof. Giustino Frăţiman fece la seguente proposta, che il Congresso accettò:

Si domandi al governo attuale russo l'unione alla Bessarabia delle regioni abitate da Moldavi nelle provincie di Cherson, Ovidiopoli ed Odessa che all'epoca del metropolita Gabrile Bănulescu-Bodoni erano dirette, nel campo ecclesiastico ed in quello scolastico, dalla Bessarabia.

La voce del contadino Filimon Marian non fu una voce

2) Rivista „Școala Moldovenescă” Chişinău 1917, Nr. 1-4, pag. 47.

isolata neppure per i suoi fratelli di oltre Nistro. Alla prima occasione che si è presentata ai Transnistriani per poter sfogare la piena del loro sentimento, essi l'hanno fatto in maniera veramente magnifica. Al congresso dei soldati bessarabi, tenuto nei giorni 21—28 ottobre 1917, ■ Chişinău, congresso nel quale è stata proclamata l'autonomia della Bessarabia, ha risuonato, per la prim volta, una voce romena di oltre Nistro, gridando fra le lacrime di gioia:

„Fratelli, non abbandonateci, non dimenticateci!

E se ci dimenticherete noi scaveremo le rive del Nistro e ne dirigeremo l'acqua lontano dalla nostra terra. Poichè è meglio che cambi il fiume il suo corso, piuttosto che noi, fratelli, si rimanga divisi gli uni dagli altri!”

Una delle conseguenze di questo scambio di sentimenti, più che di idee, fu che nello „Sfatul Țării” (consiglio della Nazione”) della Bessarabia furono chiamati come deputati 10 Moldavi di oltre Nistro, e, più tardi, dietro mia proposta, furono chiamati cinque transnistriani anche nella Commissione per la riorganizzazione ecclesiastica della Bessarabia.

Questi fatti confermavano, con la loro eloquente semplicità, che i Romeni di oltre Nistro si sono considerati fratelli indivisibili dei Bessarabi e che erano considerati come tali anche da questi, non solo nel senso etnico, ma anche territoriale e politico.

Più eloquente ancora fu il congresso dei Romeni di oltre Nistro, tenuto il 17—18 dicembre 1917 (stile vecchio) a Tiraspol congresso al quale hanno partecipato, fra gli altri, quattro delegati ufficiali dello „Sfatul Țării” della Bessarabia, ed il sottoscritto come rappresentante della sua stessa provincia natale.

Il congresso di Tiraspol ha un'importanza storica particolarmente grande, non solo per le decisioni che sono state prese durante esso, ma specialmente per il fatto che ha posto in luce, in tutto il suo magnifico splendore, l'animo romeno di oltre Nistro. Venne scoperto, improvvisamente, un popolo vergine, di una straordinaria forza morale, intellettuale e fisica, che ci ha stupiti tutti, dandoci una immensa fiducia nella forza vitale dell'intero popolo e nel suo avvenire.

Quello che costitui, però, il valore supremo del congresso è la spontanea insistenza con cui i contadini parteci-

panti proclamavano l'unità dei Transnistriani con l'intero popolo romeno ■ la loro ferma decisione di unirsi con la Moldavia, con la quale, in modo vago, intendevano la totalità del popolo romeno. Questi contadini, illuminati solo dal loro buon senso e dallo Spirito Santo, insistevano in maniera commovente: „vogliamo unirci coi nostri fratelli” e confessavano che „I contadini ci hanno mandati con questa parola: vogliamo essere tutti uniti, con questa parola ci attendono ai nostri paesi!”. Alla nostra risposta che una richiesta così importante non può essere risolta senza che sia stata messa in programma e senza che gli inviati abbiano un mandato speciale ■ questo scopo, da quelli che li hanno inviati, essi continuavano ad insistere perchè si prendesse una decisione immediatamente da questo congresso.

Noto qui, perchè i posteri lo sappiano, che i contadini Sofron Coldăba e Stefano Logut, del paese di Garmascaia, vedendo che la questione non si poteva stabilire in modo definitivo in questo congresso, hanno domandato, col loro semplice ed impressionante linguaggio: „adesso si faccia almeno un pochino di risoluzione che ci uniamo con la Moldavia”. Intendendo con questo quello che, in linguaggio giuridico protocollare si sarebbe espresso con la formula „Si decida almeno in principio l'unione con la Moldavia”.

Quanto sia giusta la causa dei Romeni di oltre Nistro si vede dal fatto che i Sovieti li hanno costituiti, nel 1924, in repubblica, la Repubblica Moldava, nel quadro dell'Unione delle repubbliche Sovietiche. Che i Sovieti avessero avuto, in questa loro politica, un pensiero nascosto, questo non ha importanza. Quello che conta è solo il fatto che i Sovieti hanno riconosciuto l'esistenza di un gran numero di Romeni, abitanti compattamente in territori della Russia ed aventi diritto, indiscutibilmente, ad avere la loro patria, indifferente dalla forma di Stato di essa.

CUM AM CUNOSCUȚ PE MOLDOVENII DE PESTE NISTRU

Chiar din frageda copilărie, când mă jucam pe toloaca dinaintea casei părintești din satul meu natal, Cugeleuca, vedeam scurgându-se, în zilele de Duminici și, mai ales de mari sărbători, nesfârșite șiruri de oameni cu desagi pe umeri, ce treceau pe drumul satului, venind dinspre Nistru și îndreptându-se spre Apus.

Cei mai mulți din ei vorbeau limba mea, limba moldovenească, cum îi ziceam noi pe atunci. Ea cu nimic nu se deosebea de limba noastră.

Aceștia erau închinători, moldoveni de peste Nistru, ce se duceau la mănăstirile Bătarabiei pentru a asculta slujba bisericească, a se spovedi (pocăi) și împărtăși în limba lor natală, dat fiind că în provincia dintre Nistru și Bug nu erau mănăstiri, fiind mai expuse năvălirilor barbare, iar la ale noastre se mai pășuse încă „Strana Moldovenească”.

Îam cunoscut de acești moldoveni mai aproape de Mănăstirea Iacea unde mergeam la școală primară și cântam la strana moldovenească, dar ei mă măguleau cu diferite cântări.

Apoi, la diferite târguri și târmărișoare de peste Nistru, unde ei vinseră, rămaseră din Bătarabia, făceau diferite vânzări și cumpărături, în vremea cumpărăturilor de căruțe, hamuri și cai, unde erau mai buni.

În anul școlar 1907-1908 mulți dintre acești moldoveni veneau cu cai mulți și căruțe bune în Bătarabia, unde se angajau la (tracatul) cerealelor, câștigându-și astfel pâinea necesară familiei.

Întâmplarea fiind că ultimele clase de laeu trebuind să le fac în orașul Alezandrov, guvernământul Feodosioslav, la înapostea din vechi, călătoream pe calea ferată Bălți-Kozina până la stația de nod, Slobodka, de peste Nistru, apoi

pe lângă Bălta, Lisavelgrad, Znamenca, etc. în toate aceste gări și localități, de la malul Nistrului și mult chiar peste Bug, majoritatea țărănilor și lucrătorilor vorbeau limba noastră moldovenească.

Ei sunt mulți, foarte mulți. Numai între Nistru și Bug, de la Marea Neagră și până mai sus de Soroca, ei se numără peste 1.200.000 de suflete, iar cu cei de peste Bug, din Tavia, Don și Caucaz ei se ridică la peste 1 milion.

Portul lor, deasemenea, era la noi cu al nostru, al țărănilor: același suman, aceeași căciula și cizma, etc. în mijlocul lor în târguri, sate și گاں ma simțeam ca la noi acasă.

Țăranii noștri le ziceau „moldoveni de peste Nistru”, iar ei ne numeau „moldoveni din Moldova”. Târmarii și mătasele ei nu se numeau „moldoveni din Bătarabia” sau „moldoveni din Bătarabia”, ci totdeauna „moldoveni de peste Nistru”, precum și noi nu ne ziceam „moldoveni din Bătarabia”, ci numai din Moldova.

Părea că formam o singură țară comună. Nistru nu ne despărțea, ci ne compunea țara noastră, deoarece el era al nostru și al lor.

Și era firesc să fie așa. Moldovenii, ei cu cântări cu poponiat temeinic și gospodăriele aceste pământuri, făcându-le prin bapte cu hoardele poponierilor nomade. Țărmarii totuși nu mai aveau suta cizmei de la în urmă. Bătarabia era pe o parte pământ pe aceste țări nomade. Moldovenii nu aveau nici răpit pământul omului. Ei nu puteau să trăiască pe cele țări în urma izgonirii hoardelor nomade.

Așa dar, în mod natural, ei se credeau ca fiind cuitori din spațiu, rezolvându-se la economie și la Moldova veche.

Au urmat apoi anul din Universitatea din Kiev. Dar înainte de aceasta fusesem în țară și făcusem mai multe excursiuni când am cunoscut că pe lângă moldovenii din țară, oțetele Bălta, Anafii, Călmățui și altele, erau și țărani zădărniciți majoritate din țară pe câmpurile din Bătarabia și regiuni întregi, ce se vedeau pe câmpurile din Bătarabia până la Marea Neagră, apoi pe câmpurile din Tavia, până la Don.

În societatea moldovenească, în țară, în Kiev, înființată în 1907, în anul 1913, făceau parte și țărani moldoveni.

La fel în societatea „Deșteptarea” ■ studenților români din toate școlile superioare din Kiev, înființată imediat după revoluția rusă, deasemenea românii transnistrieni, erau prezenți.

Niciodată, ei și noi, nu ne despărțeam. Intotdeauna am avut aceeași viață, aceleași năzuinți, *formam un singur suflet de român și frate.*

Astfel, că, *chiar eu am fost ales deputat în „Sfatul Țării al Basarabiei”, atât din partea studenților Români basarabeni cât și a celor Transnistrieni.*

Mai mult chiar, Sfatul Țării din Chișinău era constituit pentru apărarea intereselor tuturor românilor din fosta Rusie, adică din provinciile dintre Prut și Nistru și dintre Nistru și Bug.

În Sfatul Țării, *Românii Transnistrieni aveau deputații lor autentici.*

Zecimi de mii de cărți și jurnale românești au fost duse din Basarabia în satele moldovene de peste Nistru.

Dar, de unde poporul român, de pe ambele maluri ale Nistrului, își așeza el însuși temelii solide pentru o istorie și viață comună, intelectualitatea și oamenii politici de atunci n'au fost la înălțimea vremurilor și n'au folosit împrejurările prielnice pentru ■ canaliza și a îndrepta viața pe un făgaș comun, atât al românilor basarabeni, cât și al transnistrienilor.

De bună seamă, cum se poate explica faptul când Sfatul Țării din Chișinău proclamă la 25 Ianuarie 1918 Basarabia ca Republică independentă, apoi la 27 Martie 1918 votează unirea ei cu Patria mamă, părăsind pe frații lor transnistrieni în prada bolșevismului cotropitor, deși în același Sfat al Țării luptau și deputații acestor români.

„Dar pe noi, fraților cui ne lăsați?” a strigat ca un trăznet de deșteptare Toma Jalbă, delegatul Moldovenilor de peste Nistru la congresul militarilor moldoveni.

Negăsind răspuns la apelul său, el a continuat: „*Noi vom îndrepta atunci albia Nistrului spre apele Bugului și vom face un singur hotar și o singură Țară, căci mai bine să-și schimbe drumul Nistrul, decât să rămânem despărțiți; nu ne lăsați fraților.*”

Ce contrast între Moșu Ion Roată și Toma Jalbă!

Ce măreață durere! În zadar, strigățul de desnădejde al Românilor de peste Nistru n'a fost luat în seamă.

Mare și neertată greșală politică și națională!

Istoria oteră foarte rar popoarelor asemenea posibilități de reînviere și înălțare. Dacă nu se sesizează și nu se întreprinde soarta popoarelor în perspective mari, ci se mărginește numai la cele de sub orizontul îngust, în asemenea cazuri aceste popoare nu pot face o istorie și o epocă, ci duc o viață de simple vietăți.

Îndată după Unirea Basarabiei, s'a început și calvarul Românilor Transnistrieni. Elementul cel mai recalcitrant doctrinelor iudeo-comuniste, ei erau arestați, schingiuiți și deportați în ocnele Siberiei. La început zeci, apoi sute de acești Români își lepădau tot ce aveau și fugeau la noi, spre a-și salva viața și a duce un trai creștinesc. Ei veneau flămânzi și goi, bolnavi și înghețați. Ei cereau milă și ocrotire.

Dar câți au pierit în apele Nistrului în care se aruncau sub gloanțele bolșevice, în nădejdea de a trece la frații lor de aci.

Cum ne-am purtat și ne-am îngrijit noi, Românii liberi, față de acești frați pribegi?

Să mărturisim adevărul. Dacă Românii din Regat cunoșteau mai puțin istoria și viața celor de peste Nistru, noi Basarabienii trăind împreună cu ei veacuri întregi, aveam datoria de a-i cunoaște și a le fi trate adevărat. Nici în Regat și, mai cu seamă, nici în Basarabia, la începutul pribegiei lor, n'a fost nici o organizație de ajutorare și de îngrijire. Mă durea grozav această lipsă de organizare ca Neam. A trebuit personal să sesizez verbal și în scris pe fruntașii noștri, a constitui un comitet special de ajutorarea lor.

E drept și trebuie să subliniem, că cel dintâi ce a răspuns cu un suflet mare, la alinarea durerilor a fost d. P. Halipa, care a primit și președinția celui comitet. Ceilalți au răspuns într'un număr ridicol de redus, astfel încât contribuția Basarabenilor la acest ajutor material și moral era aproape inexistentă.

Era jalnic, era dureros.

În schimb, la intervenția Președintelui celui Comitet, ce s'a făcut la Românii, așa ziși din Regat, aceștia s'au arătat vrednici de numele strămoșilor. Banca Națională, Ministerale,

e tot apă moldovenească" — spuneau ei. „Dincolo, departe până'n Bug și mai departe, se întind sale pline de Moldoveni, și e păcat să învețe în școli limbă streină”.

N'au mai putut trece însă dincolo, căci Nistrul, deși „tot apă moldovenească”, devenise în urmă, ca și Prutul altă dată, hotar de prăpastie între două lumi cu totul deosebite: dincoace de Nistru — lumină și libertate, dincolo — întuneric și groază.

Și apoi a început exodul. Cred că n'a fost zi lăsată dela Dumnezeu, în care să nu fi trecut apa Nistrului dincoace, la noi, bărbați, femei, copii, noaptea, ziua, înnot, cu barca, pe scânduri, pe buturugi, în timp de iarnă cumplită, pe vișor, pe ploaie, sau în liniștitele nopți întunecoase de vară, cu prețul vieții lor, părăsindu-și avere, părinți, rude, locuri și amintiri. Fugeau spreiați, îngroziți, ne mai nădăjduind o viață omenească dela niște stăpânitori cruzi, însălbătăciți și fără Dumnezeu. De stăteau pe malul Nistrului și priveai dincolo, te prindea jalea. N'am văzut niciodată, de câteori m'am întâlnit să privesc de pe malul nostru, dincolo, în satele moldovenești, oameni circulând pe drumuri, ci tot furișându-se prin grădini, pe sub garduri, grăbiți, speriați. N'am auzit odată, în zilele de sărbătoare, vuiet de petreceri, de veselie, chiote de flăcăi sau cântecul fetelor, n'am auzit glas de clopot la biserici. Iar când, în satele noastre, în zi de sărbătoare ieșeau oamenii dela biserică, în grup, și se înșiruiau pe drumuri, spre casele lor, de priveai mai cu băgare de seamă, vedeai în satul de pe celălalt mal, ascunși printre pomi, sau după colțul caselor, pe bieții Români, cum priveau cu dor dincoace.

De aceea, cu prețul vieții lor, căutau să fugă de acolo. „Decât o viață de câne, mai bine mori”, spunea un flăcău fugit de peste Nistru, singur, după zile de rătăcire, de nemăncare și de chinuri.

Am văzut grupuri de Moldoveni, fugiți de peste Nistru, la Cetatea Albă. Familii întregi sau numai copii — flăcăi și fete, bătrâni, mame care-și părăsise familia sau copii care-și părăsise părinții. — Și povestea: „Ne-am sfătuit toată iarna și-am pus la cale cum să fugim. Eram mulți, dar nu puteam trece toți prin acelaș loc și ne-am risipit — câte doi, câte trei. Așteptam să ngeheze apa și să ningă. Ne-am desbrăcat nu-

mai în cămașă și ne-am târit pe ghiață, prin omăt. La fiecare sgomot ne opream. Auzeam lășăitul tovarășilor prin zăpadă, sânger pe unde au trecut. Pe unii nu i-am mai găsit la întâlnire. Când ne-am văzut pe malul istalalt, ne-am adunat ca puile rătăciți. Și-acum... faceți cu noi ce vreți, numai nu ne trimiteți înapoi”.

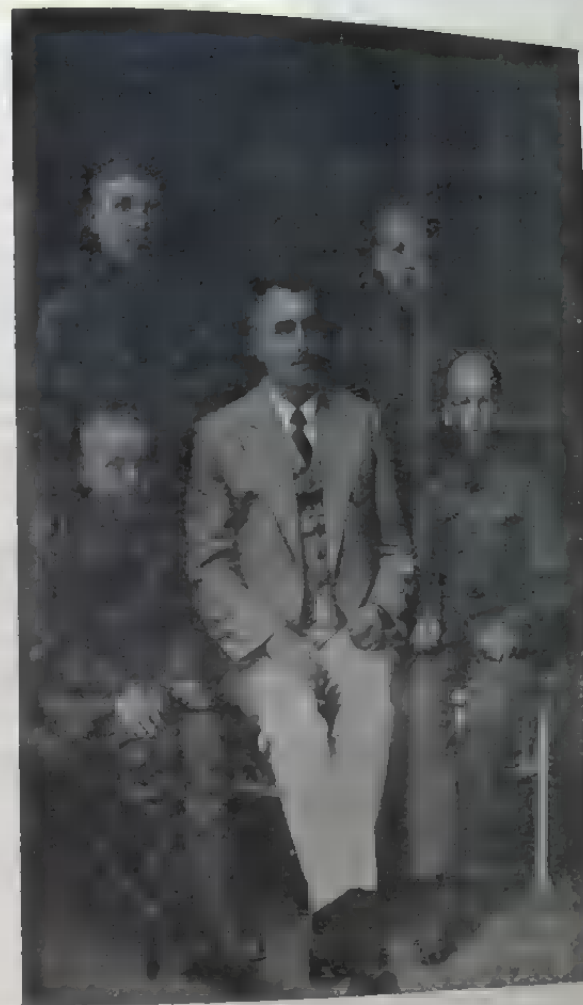
I-am văzut la Tighina, adunați în săli mari, strânși de pe tot întinsul malului Nistrului din preajma Tighinei. Nici nu se cunoșteau toți între dâșii. Pornise la întâmplare, izolați, din sate îndepărtate, după zile de rătăcire, ascunzându-se ziua prin râpi și case părăsite, prin podurile caselor străine și furișându-se noaptea până la apa Nistrului. Acolo se întâlneau întâmplător și din două vorbe se înțelegeau: „la noaple, prin cutare loc”. Și-au curs așa zile și nopți întregi. De dincolo se pornise vânătoare după ei. Mulți erau răniți, degerați, slabi, nemâncați și goi. În ochii lor citeai însă fericirea. Erau mai ales copii între 10—15 ani, fără părinți. Pe mulți îi trimisese chiar părinții lor, câte-o mamă necăjită, sau un tată neputincios. „Du-te, măi băiete, cu Dumnezeu, să scapi măcar tu de iadul ista, că mie așa mi-o fost scris. Eu rămân aici, că nu pot răzbi până acolo”. — Și copiii aceștia au fost luați de statul nostru, de instituții, de oamenii miloși și s'au risipit în toată țara. Iată un grup trimis la Bălți, copii luați în grijă de P. S. Visarion și așezați la internatul „Vatra Școlii”, cu frumoase nume românești: Barbă Atanase, Tabacu Ion, Pamfil Gheorghe, Glodea Ilarion. Nu știau să citească, nici să scrie, nu știau să se inchine decât pe ascuns, cât li învățase mamele lor. Și-au ajuns Români buni. Or fi acum soldați și-or trece în curând Nistrul ca biruitori...

I-am văzut la Soroca. Pe-acolo e vad bun de înnotat, însă malul de dincolo e descoperit și mulți, sărmanii rămăneau în fundul Nistrului. Iarna însă, în nopțile întunecoase se trecea mai ușor, căci ai câmp larg deschis și te poți păzi, strecurându-te prin zăpadă multă, înfoiată. Iar dincoace, găsești îndată un adăpost.

Și în toate satele, pe tot lungul Nistrului, au trecut mereu, timp de peste 20 de ani Moldoveni, în grupuri, sau izolați și aduceau veste de traiul de câine de dincolo. Și mai aduceau o veste: că dincolo de Nistru e un popor întreg de Ro-



Elevii: 1. Barbă Atanase, 2. Tabacu Ion, 3. Pamfil Gheorghe, 4. Glodea Ilarion fotografiați în hainele în care au fugit de peste Nistru și au sosit la „Vatra Școlii” la Bălți. Aprilie 1932.



4 Iunie 1932.

Patru refugiați transnistrieni la Internatul „Vatra Școlii”.

mâni, cu aceleași obiceiuri, cu aceeași limbă, cu aceeași credință, cu aceeași tradiție, cu aceleași cântece și jocuri și cu aceeași fire ca și dincoace de Nistru.

S'au făcut anchete de ziariști străini, de trimiși speciali, de autoritățile noastre, de miniștri, dar... nu s'a ajuns la niciun capăt, căci dincolo, în întinericul pustiului întins al fostei mari împărății rusești, popoare de limbi străine, de milioane de oameni, trăgeau să moară, zdrobite sub stăpânirea nefastă ■ unei adunături de dementi.

Necăjit și sărman popor român !

Acum a sunat ceasul ! Nebunia va înceta. Un mare popor de ordine, de oțel călit și bine echilibrat sufletește, pune regulă în haosul de-acolo. Poporul român e lângă el. Luptă, cum a luptat totdeauna, să-și apere ființa, țara și legea. Biet copil fugit de peste Nistru, îți vei vedea iar casa și părinții !...

CONST. AL. HOLBAN

Post Inspector școlar
al învățământului secundar

A U S Z U G

DER DNJESTR, NOCH IMMER EIN RUMÄNISCHE FLUSS.

Dieser Krapathenstrom wurde im Laufe der Jahrhunderte als ein rumänischer Binnenfluss betrachtet. Die Rumänen konnten ihn nach beiden Richtungen ungehindert überschreiten. So kamen im Herbst des Jahres 1918 eine Anzahl Schüler nach Huschi, mit der Absicht sich in der Lehrerbildungsanstalt rumänische Bildung anzueignen und dann als Lehrer wieder über den Dnjestr in ihre moldauischen Heimatdörfer zurückzukehren, denn sie sagten: „Der Dnjestr ist noch immer ein moldaulscher Fluss“. Weit ostwärts, bis an den Bug und darüber hinaus, breiten sich von Moldauern bewohnte Dörfer aus... und es ist schade, dass in ihren Schulen fremde Sprachen gelehrt werden.

Sie konnten jedoch nicht zurückkehren, weil der Dniestr — obwohl noch ein moldaulscher Fluss — bald zur Grenze des Abgrundes zwischen zwei völlig verschiedenen Welten werden sollte. Diesseits des Dniestr — *Licht und Freiheit*, jenseits aber — *Dunkelheit und Schrecken*.

Bald sollte die Flucht einsetzen. Es war kein Tag an dem nicht Männer, Frauen und Kinder, nachts oder am Tag, schwimmend oder im Boot, auf Brettern, oder auf Holzstämmen,

bei Sturm und Regen oder bei schrecklicher Winternachtskälte ihr Hab und Gut, Eltern, Geschwister und teure Erinnerungen verliessen um über den Dnjestr zu setzen. Der Dnjestrübergang war immer mehr mit Lebensgefahr verbunden.

Aber die mit den Wellen dieses rumänischen Flusses vertrauten Moldauer überschritten ihn auch weiterhin, ungeachtet der Lebensgefahr der sie sich dabei aussetzten. Eine Schar Flüchtlinge erzählen in diesem Zusammenhang: „Wir haben uns während des ganzen Winters beraten, wie wir am besten flüchten könnten. Wir waren ihrer viele, konnten aber nicht alle an derselben Stelle vorbeikommen; wir teilten uns in Gruppen von je zwei bis drei Mann und warteten dann bis der Fluss zufror und es zu schneien anlang. Wir entkleideten uns bis aufs Hemd und krochen übers Eis durch den Schnee. Drüben vielen Schüsse. Viele hinterliessen Blutspuren. Einige sind nicht mehr zum Treffpunkt gekommen.“

Die mit dem Leben davongamen, erzählten mit Schrecken von dem gequälten Dasein der Moldauer jenseits des Dniestr, der Rumänen die dieselben Sitten, dieselbe Sprache, denselben Glauben, dieselbe Überlieferung, dieselben Lieder und Tänze und dasselbe Gemüt ihr eigen nennen, wie diesseits des Dniestr.

Jetzt hat die Stunde geschlagen. Ein grosses Volk der Ordnung, stahlhart und seelisch gut ausgeglichen, bringt Ordnung in das Chaos des Reiches der Dunkelheit. Das rumänische Volk kämpft auf seiner Seite. Unsere Brüder jenseits des Dniestr haben die beste Gewähr, dass ihre jahrhundertalten Wünsche erfüllt werden.

R I A S S U N T O

IL NISTRO È TUTTO FIUME ROMENO

Durante i secoli passati questo corso d'acqua carpatico fu considerato sempre come un fiume interno; i Romeni passavano liberamente da una riva all'altra. Nell'autunno del 1918, un gruppo di allievi, Romeni transnistriani, vennero alla scuola normale di Husi, volendo studiare in romeno, per poi ritornare oltre Nistro ed essere maestri romeni nei loro paesi moldavi di quella riva, poichè essi dicevano: „Il Nistro è un fiume moldavo; di qua e di là, fino al Bug ed anche oltre, si trovano dei paesi pieni di Romeni... ed è peccato che essi studino in lingua straniera“.

Ma non poterono più ripassare il fiume, poichè esso, benchè „tutto moldavo“, divenne ben presto confine fra due

mondi opposti l'uno all'altro: di qua luce e libertà, di là tenebre e terrore.

Presto incominciò pure l'esodo. Non vi fu giorno in cui Romeni, uomini, donne, bimbi, di notte, di giorno, a nuoto o in barca, su delle zattere, aggrappati a dei travi, sotto la pioggia, il vento, la neve, nel gelo d'inverno o sotto il solleone, fuggissero, abbandonando i loro beni, le loro famiglie, le loro case ed i ricordi. Il passaggio del Nistro, per quelli che volevano venire da noi, era diventato pericolosissimo. Eppure, a prezzo della loro vita, i Moldavi han continuato a passare da quell'altra riva a questa, abituati, da generazione in generazione a domare le onde di quest' „acqua moldava". Ecco quello che racconta un gruppo di rifugiati: „Abbiamo discusso e studiato per tutto l'inverno come avremmo fatto a fuggire, eravamo molti, ma non potevamo passare tutti assieme. Ci siamo separati in piccoli gruppi, di due o tre. Abbiamo aspettato che gelasse e nevicasse, allora ci siamo svestiti, e rimasti in sola camicia, ci siamo trascinati carponi sul ghiaccio e sulla neve. Dalla riva veniva il suono di fucilate; molti hanno lasciato sulla loro via una traccia di sangue; molti non solo giunti dall'altra parte, al luogo di convegno.

Quelli che riuscivano raccontavano, pieni di terrore, la vita di martirio dei Moldavi di oltre Nistro, Romeni aventi la stessa natura, la stessa lingua, le stesse abitudini, la stessa fede, le stesse tradizioni, gli stessi canti e danze, come quelli di questa parte del Nistro.

Ora è venuta l'ora della libertà. Un popolo d'acciaio, ordinato e ben equilibrato, viene a metter ordine nel regno delle tenebre. Il popolo romeno lotta accanto ad esso. I nostri fratelli di oltre Nistro hanno oggi la più sicura garanzia che le loro aspirazioni saranno realizzate.

ASPECTE DIN VIAȚA ȘI NĂZUINȚELE ROMĂNILOR DE PESTE NISTRU

Războiul sfânt, proclamat de d-l General Ion Antonescu, Conducătorul Statului Român, alături de Führer-ul Marelui Reich, pentru a nimici stăpânirea roșie, care timp de 23 de ani s'a menținut la cârmă numai înfigându-și adânc ghiarele mânjite de sânge, în grumazul tuturor naționalităților subjgate, a trezit în inimile Românilor de peste Nistru via dorință a împlinirii visului nutrit de veacuri: intrarea în sânul Patriei firești, România.

Această frântură a neamului, care formează bastionul nostru în răsărit, a fost lăsat pradă dușmanului secular, îndurând toate persecuțiunile, țarismului iar, după războiul mondial, ale hidrei iudeo-bolșevice.

Dacă cercetăm trecutul, în lumina documentelor, vom vedea că Rusia n'a avut și nici nu are dreptul de a stăpâni teritoriul dintre Nistru și Bug, căci cei dintâi locuitori, băștinași ai pământului, au fost Românii. Până la ei erau numai hoarde trecătoare, care nu au lăsat nici o urmă. Inșiși Cazacii, în al căror stat compus dintr'un mozaic de naționalități Români au avut un rol de frunte, dar care apar mai recent în istorie, niciodată nu au stăpânit oficial până la Nistru.

Harta învățatului maior german, Rudolph Wedell, ne arată că Românii se întindeau, în anul 900, până dincolo de Nipru.

În cronică rusă a lui Ipatie, Românii apar sub numele de *Brodnici* la anul 1147 și 1216. Voievodul *Brodnicilor*, *Ploșcâncea*, în anul 1223 ia parte la lupta dintre Tataii și Ruși, pe râul *Calca*, pentru a-și menține voievodatul și independența.

Mai târziu, după întemeierea Principatului Moldovei, ex-

pansiunea Românilor spre răsărit era firească, căci ei nu făceau altă ceva, decât să-și reocupe locurile părăsite de înaintașii lor, alungați de urgia tătărească.

Provincia dintre Nistru și Bug, numită *Edisan*, a avut numai de formă, un timp oarecare, suzeranitatea polonă, până la râul Iagorlâc, iar de aici, până la Marea Neagră, depindea de Ucraina Hanului și era sub ascultarea Sultanului turcesc.

Rusia, mănăta de falsul testament al lui Petru cel Mare, de-a pune mâna pe Balcani și Dardanele, ajunge la Nistru abia în anul 1792, sub Ecaterina II-a; *deci cu 20 de ani înainte de ocuparea Basarabiei.*

Toate argumentele sovietice, prin care caută să dovedească drepturile lor, asupra acestui teritoriu, nu rezistă nici la cea mai elementară critică. D-l N. Smochină, eruditul cunoscător al problemei transnistriene, a răsturnat teza lor eronată și a demonstrat, în chip neîndoelnic—pe baza afirmațiunilor autorilor ruși, poloneji etc. și a documentelor—că întreaga viață a Românilor de dincolo de Nistru s'a desfășurat după organizarea și obiceiurile Moldovei. Pârcălabii din orașele de frunte ca: Moghilău, Dubăsari, Balta, Rașcov, Valea Hotului, Tiraspol etc., toate întemeiate de Români, erau numiți de divanul din Iași. Preoții erau hirotonisiți de Mitropolia din Proilavia, cu sediul la Brăila și mai târziu dela Huși. În orașele Dubăsari și Moghilău funcționau câte o tipografie de cărți bisericești, în limba românească, care erau folosite de Românii din ambele părți ale Nistrului.

De altfel trebuie să subliniem că Nistrul, cu toate că are așezate pe malul drept istoricele cetăți, totuși a fost socotit ca un râu intern românesc.

Toate vadurile lui și întreaga viață comercială, dintre apus și răsărit, în această regiune, se făcea prin intermediul Moldovenilor, stăpâni necontestați ai acestor vaduri, după cum ni-i arată vechile hrisoave.

Dar cea mai desăvârșită organizare românească i se dă provinciei *Edisan*, sub Duca Vodă, între anii 1681—1683, când și-a întins stăpânirea și asupra Ucrainei, intitulându-se „Domnul Moldovei și al Ucrainei”.

Nistrul a fost socotit axa geopolitică a unui ținut românesc. Duca Vodă este cel dintâi Domn care întreprinde o

colonizare sistematică, în acest pământ, pustit pe alocurea de războaiele anterioare.

Insuși Domnitorul și-a clădit a doua reședință la Nemirovo, pe Bug, unde avea moșii întinse și o gospodărie model.

Anul 1812, aducând o nouă ciuntire, Moldovenii din dreapta și stânga Nistrului, vor avea de aci înainte aceeași soartă.

Pravoslavonica Rusie, când a văzut că nici după 100 de ani nu poate rusifica această ramură de Români, intrați în conglomeratul ei de națiuni, a început, în preajma anului 1914, cu îndepărtarea elementului românesc din Basarabia și Transnistria și colonizarea lui în Siberia, Caucaz și alte părți.

Dacă țarismul a căutat să-i înstrăineze în chip lent, prin ademenirea lor cu pământ și tot felul de avantajii materiale, în alte ținuturi îndepărtate, în schimb Sovietele, le-au aplicat cea mai sălbatică metodă, prin exilări fără nici o vină și aplicări de pedepse între 5—25 ani de muncă silnică și deportare în lagăre, numai pentru motivul că s'au născut Moldoveni și că prin munca și priceperea lor și-au durat gospodăriile înfloritoare, în pământul unde au apărut ca stăpânitori pentru prima dată.

Inchisoarea din insula Solovețk (Marea Albă), lagărele din Arhanghelsk și Taiga siberiană, canalul dela Marea Albă și altele, au încrustat în ele toată durerea și obida acestei frânturi a neamului nostru.

Desnaționalizarea Moldovenilor s'a urmărit cu o cruzime de neînchipuit. Astfel cei mai rezistenți care reușeau să scape cu viață, după împlinirea termenului de pedeapsă, primeau la mână o dovadă de punere în libertate; li se interzicea însă de a se stabili cu domiciliul, chiar și în Ucraina, pentru a nu veni în contact cu ai săi, din Republica Moldovenească.

Familiile prescrise pedepsei erau întotdeauna despărțite: bărbatul executa pedeapsa într-o parte, iar soția și copiii în altă parte. Fiind la depărtări de 5—6000 km., aproape toți se pierdeau în neștire.

Iată ce le-a adus mirajul revoluției ruse, plin de făgăduințe pentru toate naționalitățile, care ademenise și pe Românii de dincolo de Nistru la o nouă viață până la cunoașterea ei din aplicarea practică.

În epoca marilor frământări din 1917, puțini cärturari Români Transnistrienți s'au alăturat cu tot elanul de frați lor basarabeni, în lupta comună pentru dreptatea cauzei naționale.

Aceasta face ca partidul național moldovenesc din Basarabia să prevedă, în programul său, la punctul 11, următoarele: „Moldovenii de dincolo de Nistru să aibă aceleași drepturi naționale pe tărâmul cultural, bisericesc, politic și economic pe care le vor avea în Basarabia locuitorii de alt neam”.

Congresul învățătorilor moldoveni din Basarabia, ținut în anul 1917 la Chișinău, a consacrat un capitol special „Învățămintului Moldovenesc de dincolo de Nistru”, unde în mai multe puncte, formulează noua organizare românească a școlii și cere intervenție la forurile în drept pentru aprobarea acestor deziderate.

Proclămarea autonomiei Basarabiei, făcută la Congresul Soldaților basarabeni, din zilele de 21—28 Octomvrie 1917, la Chișinău, care a lăsat pe Români Transnistrienți în afară de granițele ei, a făcut să răsunе glasul lui Toma Jalbă, delegatul Românilor dintre Nistru și Bug, strigând printre lacrimi:

„Fraților, nu ne lăsați, nu ne uitați!

Iar dacă ne veți uita, noi vom săpa malul Nistrului și vom îndrepta apa dincolo de pământul nostru, căci mai bine să-și schimbe râul meraul său, decât să rămânem noi, frații, despărțiți unii de alții!”

Dar cea mai puternică afirmare națională s'a manifestat la 17 Decemvrie 1917 în Congresul Moldovenesc din Tiraspol.

Aici s'au desbătut toate problemele de ordin național și s'au luat primele hotărâri oficiale, care vizau redreptarea acelei ramuri ce rămăsese în completă letargie până atunci.

La această primă manifestare publică a Românilor de peste Nistru iau parte delegați ai Basarabiei și Transilvaniei, care prin caldele lor cuvinte de îmbărbătare, stărnesc lacrimi de bucurie în sânul congresiștilor.

Toți delegații satelor din întreaga provincie au cerut cu toată insistența, *unirea lor cu Moldova pe veci*.

Dar totul a fost numai un vis, care s'a spulberat odată cu instalarea hidrei bolșevice la putere.

Capli mișcării s'au refugiat, iar cei peste un milion de

Români au rămas să îndure chinuri apocaliptice dela stăpânirea fără Dumnezeu.

De ochii lumii, li s'au făcut și lor o republică moldovenească în Octomvrie 1924, dar intențiunile diabolice repede s'au arătat în adevărata lor lumină, căci nu aveau alt scop decât să lucreze mai lesne la subminarea întregului nostru Neam.

Din această creație fictivă se desprinde o singură concluzie: existența unei mase compacte românești, dincolo de Nistru, recunoscută chiar de asupritori, care va trebui să se întoarcă cât de curând la sânul Patriei românești.

Dacă timp de 23 de ani n'a îndrăznit nimeni din partea stăpânirii să ridice un cât de slab protest pentru ușurarea vieții acestor frați, iată că astăzi Providența ni l-a trimis pe viteazul general I. Antonescu, Conducătorul Statului Român, care alături de neînvinsa armată germană, a rupt lanțurile robiei și a ridicat spada și crucea pentru sfărâmarea celei mai odioase stăpâniri și salvarea omenirii de plaga comunismului, distrugător de neamuri și civilizație.

Nu sperie pe nimeni numărul lor. Istoria ne stă mărturie, cum Ștefan cel Mare, cu o mână de bravi moldoveni, a zdrobit atâtea hoarde, de zeci de ori mai numeroase.

Suntem siguri că ostașul Român este demn de strămoșii lui și va lupta mai anig ca în trecut, pentru a înlătura nedreptatea dela 28 Iunie 1940 (când ni s'a răpit Basarabia cu nordul Bucovinei) și a elibera pe toți frații de dincolo de Prut și Nistru.

A. NICULESCU

A U S Z U G

VOM LEBEN UND STREBEN DER RUMANEN JENSEITS DES DNJESTR

Der von General I. Antonescu, dem Führer des Rumänischen Staates, auf seiten des Führers des Grossdeutschen Reiches gegen den sich seit 23 Jahren nur mittels Terror aufrechterhaltenen Bolschewismus proklamierte heilige Krieg, hat bei den jenseits des Dnjestr ansässigen Rumänen den heissen Wunsch hervorgerufen, dem rumänischen Mutterlande eingegliedert zu werden.

Die Rumänen waren die erste sesshafte Bevölkerung des Landes zwischen Dnjester und Bud. Nach einer Karte des gelehrten deutschen Majors, Rudolf Wendell, befinden sich rumänische Siedlungen bereits um das Jahr 900 ostwärts des Dnjepr. In den russischen Chroniken treten die Rumänen in den Jahren 1147 und 1216 unter dem Namen Brodnitschi auf, deren Woiwode Ploscănea im Jahre 1223 an den Kämpfen zwischen Russen und Tataren teilnimmt.

Die Ausweitung des rumänischen Siedlungsraumes gegen Osten vollzog sich unter naturgegebenen Voraussetzungen, weil die Rumänen lediglich wieder in die Gebiete einzogen, aus denen sie von den Tataren verdrängt worden waren.

Die zwischen Bug und Dnjester gelegene Provinz Edisan wird unter Katharina II. im Jahre 1792 — also 20 Jahre vor dem Raub Bessarabiens — offiziell von den Russen besetzt. Die von Sowjets hinsichtlich ihrer Rechte auf den Besitz dieser Provinz angeführten Beweisgründe hat der Schriftsteller, N. P. Smochină, ein guter Kenner des transnistrischen Problems, mit russischen, polnischen u. s. w. Urkunden entkräftet, aus denen der rumänische Charakter der in Frage stehenden Gebiete einwandfrei hervorgeht. Der Mittelpunkt der Verwaltung war Jassy, die Hauptstadt der Moldau; Die Geistlichen empfangen ihre Weihe im Palast des Erzbischofs zu Proilavia. Des weiteren bezeugen die Kirchenurkunden, dass die am Dnjestr gelegenen Handelsplätze ausgesprochen rumänisch waren.

Der Fürst Duca, der seine Herrschaft in den Jahren 1681—1683 bis an den Dnjepr ausdehnte, hat diese Provinz systematisch kolonisiert und organisiert. Er hatte seine zweite Residenz in Nemirova am Bug. Das Jahr 1812 bedeutet eine neue Verstümmelung der Moldau. Hinfort sollten die Rumänen jenseits des Dnjestr das Schicksal der Bessarabier teilen. Das orthodoxe Russland erkannte, dass die Entfremdung der Rumänen undurchführbar sei und war infolgedessen bestrebt, sie durch Kolonisierungen in Sibirien und dem Kaukasus zu entnationalisieren.

Unter Anwendung barbarischer Methoden wurden sie von den Bolschewiken in sibirische Lager und Gefängnisse deportiert, zu 5—25 Jahren Zwangsarbeit verurteilt, und verhindert wieder in die moldauische Republik zurückzukehren. Es folgte der Betrug der russischen Revolution, die ihnen Rechte und volle Entwicklungsfreiheit ihres Volkstums versprach.

Auf den Leher- und Soldatenversammlungen der Bessarabier forderten auch die Rumänen jenseits des Dnjestr durch

ihre Delegierten die ihnen zustehenden Rechte an. Die von dem Rumänen Toma Jalbă anlässlich der Selbständigkeitserklärung Bessarabiens ausgesprochenen Worte: „Brüder, wem überlasst ihr uns!“ rührten die Anwesenden bis zu Tränen.

Jedoch am stärksten kam das Nationalbewusstsein auf dem am 17. Dezember 1917 in Tiraspol stattgefundenen Kongress der Delegierten Bessarabiens und Siebenbürgens durch den einmütig gefassten Beschluss zum Ausdruck, sich für immer und ewig der Moldau einzugliedern. Diese Forderung blieb jedoch unerfüllt: die Errichtung der Sowjetherrschaft hatte alle Hoffnungen zerstört. Rein formell wurde im Oktober 1924 die moldauische Republik ins Leben gerufen, deren Zweck darin bestand, die Lebenskraft unseres Volkes durch Zwangsmassnahmen zu untergraben. Dadurch wurde das Vorhandensein einer jenseits des Dnjestr geschlossen siedelnden rumänischen Bevölkerung bestätigt, zu deren Verteidigung während 23 Jahren nichts geschehen konnte.

Heute aber hat die rumänisch-deutsche Armee im Zeichen des Kreuzes das Schwert gezogen um die jüdisch-bolschewistische Hydra zu zerschmettern. Die Morgenröte der rumänischen Gerechtigkeit naht heran. Rumänische Brüder jenseits der Dnjestr, bereitet euch vor, die Befreier in Ehren zu empfangen.

RIASSUNTO

ASPETTI DI VITA ED ASPIRAZIONI ROMENE DI OLTRE NISTRO.

La „guerra santa“, proclamata dal Generale Antonescu, „Conducător“ dello Stato Romano e dal Führer del grande Reich contro il bolscevismo che, terrorizzando i popoli, era riuscito a reggersi per 23 anni, ha ridestato nell'animo dei Romeni di oltre Nistro il loro fervido, costante desiderio di rientrare in seno alla Madre Patria, la Romania.

I Romeni furono i più antichi abitanti autoctoni della terra fra il Nistro ed il Bug. La carta dello studioso tedesco maggiore Rodolfo Wedell, ci mostra che i Romeni, nel 900 giungevano fino oltre il Nipro. Nelle vecchie cronache russe troviamo ricordati, col nome di Brodnici, i Romeni negli anni 1147 e 1216, ed il loro voivoda Ploscănea prende parte alla battaglia fra i Russi ed i Tartari, avvenuta nel 1223 al fiume Calca.

L'espansione dei Romeni verso oriente, dopo la fondazione della Moldavia, era naturale, poiché essi tendevano solo

a rioccupare, in questa maniera, le terre dalle quali i Tartari li avevano cacciati.

La provincia fra il Bug ed il Nistro, chiamata Edisan, venne occupata ufficialmente dai Russi sotto il regno di Caterina II, nell'anno 1792, e cioè 20 anni prima che la Bessarabia venisse strappata alla Moldavia. Lo scarso fondamento degli argomenti sovietici, tendenti a provare i diritti russi su questa provincia, fu dimostrato dal profondo conoscitore dei problemi transnistriani, N. P. Smochina, in base a documenti russi, polacchi ecc. dai quali si vede chiaramente che tutta la vita della regione fu perfettamente romena. Tutta l'amministrazione era diretto da Iassi, capitale della Moldavia, i preti erano ordinati dalla metropoli di Proilavia e i vecchi documenti ci mostrano come tutti i mercati commerciali del Nistro fossero romeni.

Il principe Duca, che negli anni 1681—1683 estese la sua dominazione fino al Nipro, organizzò sistematicamente e colonizzò questa provincia. Esso aveva pure a Nemirova, sul Bug una seconda residenza.

L'anno 1812 portò però una nuova mutilazione per la Moldavia; i Romeni di oltre Nistro furono uniti in una comune sorte di schiavitù con quelli della Bessarabia. L'ortodossa Russia, vedendo che neppure in cento anni di dominazione riusciva a snazionalizzare la Bessarabia, tentò con deportazioni in massa, e colonizzazioni nella Siberia e nel Caucaso.

I bolscevichi imbarbarendo ancor di più i metodi usuali, portarono i Romeni nei campi di concentramento e nelle prigioni siberiane, condannandoli da 5 a 25 anni di lavori forzati, e vietando loro, nel modo più assoluto, il ritorno nella Repubblica Moldava.

Questo fu il risultato della rivoluzione russa che aveva fatto intravedere un miraggio di giustizia e libertà nazionale.

Al congresso dei maestri e dei soldati bessarabi, del 1917, i Romeni di oltre Nistro, e quelli della Transilvania, con una decisione unanime, hanno espresso il desiderio di essere uniti per l'eternità con la Moldavia.

Oggi invece l'armata romeno-germanica, ha levato la spada per la distruzione dell'idra giudeo-bolscevica. L'alba della giustizia romena si avvicina. Fratelli di oltre Nistro, preparatevi a ricevere con tutti gli onori, i vostri salvatori!

BATE CEASUL DREPTĂȚII PENTRU ROMÂNII DE PESTE NISTRU

Românii, în trecutul lor, n'au încălcat teritoriile străine, stăpânirile Voevozelor munteni și moldoveni s'au întins dincolo de munți sau în Dobrogea, peste Dunăre, ori chiar peste Nistru, numai în țară românească. Vecinii noștri, în schimb, ne-au robit, secole de-a rândul, popor și pământ românesc.

Totuși dacă între frații de același sânge au fost bariere politice, care au putut împiedica o cărmuire administrativă unitară, aceste bariere n'au putut înfrânge fuziunea și comunitatea spirituală a Românilor de pretutindeni. Sufletul românesc a vibrat la fel.

În spre răsărit, Nistrul n'a fost o barieră expansiunii Românilor, cu toate că pe aici a fost drumul de invazie a barbarilor. Încă din vremuri vechi, de prin sec. XII și mai de mult, numeroși Moldoveni se răspândiră în spațiul aproape pustiu de dincolo de Nistru, spre Bug și chiar spre Nipro. Aici i-a găsit stăpânirea poloneză, ca și cea tătară și mai târziu cea a Turcilor. Și tot aici i-au găsit și Rușii, când reușiră să înfrângă lupta de independență a Ucrainenilor uniți cu Români. Căci pe Români îi găsim luptând alături de Cazaci și Ruteni împotriva dușmanului comun — Rușii — identifi-cându-se între ei și prin credința lor ortodoxă. Ucrainenii se grupează în jurul Kievului „mama orașelor rusești” în regiunea Niprului și spre Donet, în vreme ce Rușii se organizează în ținuturile Moscovei; înspre sud-vest, către Bug și Nistru continuă să se așeze Români în timpul stăpânirii tătare și turcești. Ei au împânzit, în deosebi această regiune, cu sate și târguri, care au constituit un element de civilizație în

mijlocul grupelor răzlete de Tătari, care se aşezaseră în aceste părţi. Românii au reuşit, astfel, să dea un caracter românesc acentei regiunii, fapt remarcat încă pe vremea lui Petru cel Mare.

Când ţarul Alexie Mihailovici începe lupta spre a-şi întinde stăpânirea şi în părţile Niprului şi Bugului, atunci îi găsim pe Români luptând alături de Ruteni şi Cazaci spre a-şi păstra libertatea şi independenţa. Mazepa, ultimul luptător al independenţei Ucrainei, avea în rândurile armatei lui numeroşi Moldoveni şi câţiva timp chiar pe viteazul hatman Dănilă Apostol, care — după ce trecuse în rândurile armatei lui Petru cel Mare — la parte şi la bătălia de la Poltava.

Sub Petru cel Mare şi urmaşii lui, Ucraina încetă de a mai fi independentă, totuşi Ruşii nu atinseseră încă Bugul, pe cursul lui mijlociu şi inferior, întrucât aici stăpâneau încă Turcii. Pribegii ruteni erau atunci bine primiţi în Moldova, petrecând la Iaşi printre boierii moldoveni, ţarul i-ar fi schimbat şi pedepsit crunt dacă rămăneau în puterea lui. Hatmanul Iuri Hmelnicki s'a întâlnit la Iaşi cu Miron Costin, care i-a vorbit în latineşte, urându-i să fie primit bine de suptul săi.

Gh. Duca-Vodă, care a stăpânit câţiva ani Ucraina turcească, s'a ocupat de aproape de repopularea acestei ţări şi de înviorarea ei economică. Românii nu mai considerau atunci Nistrul ca un hotar, ci dimpotrivă.

Abia sub Ecaterina II Rusia reuşi, prin pacea de la Iaşi (1792), să ocupe teritoriul dintre Bug şi Nistru, care devenea dela Hotin şi până la vărsarea în Marea Neagră, hotarul dintre Rusia şi Moldova. De atunci încă Moldovenii au fost despărţiţi unii de alţii, spre marea lor nemulţumire, căci sub Turci se duceau o viaţă independentă. Noua cărmuire ţaristă începu să colonizeze, aici elemente străine, ca Ucrainenii, Ruşii, Germanii, Bulgarii, şi abia de atunci începe să se altereze, în parte, caracterul românesc al Transnistriei.

Totuşi atât stăpânirea rusă, cât şi colonizările străine n'au putut înăbuşi conştiinţa naţională a Românilor transnistrienţi, care şi-au păstrat limba, obiceiurile şi credinţa, în tot timpul, încât chiar Sovietele au fost nevoite să organizeze, în 1924, Republica Moldovenească, dar care cuprindea numai o parte din teritoriul ocupat de Români.

Românii din Transnistria n'au fost mulţumiţi când au fost

Ancorporaţi în Imperiul moscovit, ei şi-au dus viaţa alături de Ucrainenii, care au iniţiat o puternică mişcare naţională de independenţă.

Fapt este că Românii populează regiunea dintre Nistru şi Bug înainte de a fi Ucrainenii prin aceste părţi. Ei depăşesc chiar Bugul spre Nipru şi chiar spre Don, în colonii mai mult comune cu Moldova. Ei au fost un element civilizator deosebit, la dezvoltarea oraşelor cum a fost de pildă, cu construirea Odesei.

Prin urmare Ruşii au fost acela care, dincoace de Bug, au încălecat pământ românesc şi au robii atâtea vreme numeroşi Români. Când au trecut Nistrul crima ţarilor ruşi, ca şi a bolşevicilor, a fost şi mai revoltătoare. De aceea în 1917, Românii transnistrienţi cereau stăruitor unirea cu Vechiul Regat: „Dar pe noi cui ne lăsaţi?” — întrebau ei rugător pe Moldovenii întruniţi la Chîşinău în Sfatul Ţării. „Vom muta Nistrul” — spunea cu hotărîre Toma Jalbă.

După douăzeci şi patru de ani de cumpănită teroare comunistă, bate ceasul dreptăţii pentru Românii transnistrienţi, datorită biruinţei armatelor germano-române. Ei au fost eliberaţi de sub tirania bolşevică.

Următorii programului marelui Führer Adolf Hitler, care vrea să aibă pe „toţi Germanii în patria germană”, acum e timpul cel mai prielnic, când cu sprijinul marilor noştri Aliaţi să ne aducem şi noi pe „toţi Români în patria Română”.

Acum e momentul atât de mult aşteptat al Românilor de peste Nistru.

Să ştim să-l folosim şi să ne întărim astfel ţara şi neamul, spre a-i da trainică veşnicie aici, în răsărit, la hotarul civilizaţiei europene, pe care o apără şi o salvează armatele biruitoare germano-române.

EMIL DIACONESCU
Profesor universitar Iaşi

A U S Z U G

DIE STUNDE DER GERECHTIGKEIT FÜR DIE RUMÄNEN IN TRANSNISTRIEN HAT GESCHLAGEN

Die Rumänen unternahmen in ihrer Vergangenheit keine Einfälle in fremde Gebiete. Die Herrschaft der Fürsten Munteniens und der Moldau erstreckte sich jenseits der Gebirge oder in der Dobrudscha, am rechten Donauufer oder sogar jenseits des Dnjestr lediglich in rumänische Länder. Unsere Nachbarn hingegen, knechteten Volk und Boden der Rumänen durch Jahrhunderte.

Die zwischen den Angehörigen desselben Volkes bestehenden politische Schranken konnten wohl eine einheitliche Verwaltung, nicht aber die Entstehung einer Schicksalsgemeinschaft aller Rumänen verhindern.

Im Osten vermochte der Dnjestr der rumänischen Ausdehnung keine Schranken zu setzen, obwohl hier das Tor auf dem Wege der Völkerwanderung nach Europa war. Bereits im 12. Jahrh. und sogar früher verbreiteten sich zahlreiche Moldauer in dem fast unbevölkerten Raum jenseits des Dnjestr über den Bug bis zum Dnjepr. Hier fand sie die polnische und tatarische und später auch die türkische Herrschaft vor. Hier fanden sie auch die Russen, denen es gelungen war, den Widerstand der mit den Rumänen verbündeten Ukrainer zu brechen. Denn wir finden die Rumänen neben Kosaken und Ruthenen — die sich auch wegen ihres orthodoxen Glaubens einander nahestanden — in einmütigem Kampf gegen den gemeinsamen Feind: die Russen. Die Ukrainer gruppierten sich um Kiew — „der Mutter der russischen Städte“ — im Dnjepr — und Donezgebiet, während die Russen sich in den Territorien um Moskau organisieren. Im Südosten schreitet die rumänische Ausdehnung zwischen Bug und Dnjestr auch zur Zeit der Herrschaft der Tataren und der Türken weiter fort. Rumänische Dörfer und Märkte entstehen hier inmitten spärlicher, voneinander entfernt liegenden Tatarengruppen. Die zivilisatorische Tätigkeit der Rumänen war bereits von Peter dem Grossen anerkannt worden.

Als der Zar Alexis Michailowitsch seinen Eroberungszug beginnt, um den Raum am Dnjepr und Bug unter seine Herrschaft zu bringen, kämpften die Rumänen an der Seite der

Ruthenen und der Kosaken für Freiheit und Unabhängigkeit. Im Heere des letzten Freiheitskämpfers der Ukraine, Mazepa, standen zahlreiche Moldauer und einige Zeit sogar auch der tapferere Befehlshaber Dänilă Apostol, der — nachdem er sich für das Heer Peters des Grossen hatte anwerben lassen — an der Schlacht bei Poltawa teilnahm.

Die Herrschaft Peters des Grossen und seiner Nachfolger setzte der Unabhängigkeit der Ukraine ein Ende; die Russen hatten jedoch den Mittel — und Unterlauf des Bug noch nicht erreicht, da dieser sich noch in den Händen der Türken befand. Die ruthenischen Flüchtlinge fanden damals in der Moldau, eine gute Aufnahme und verkehrten in Jassy in moldauischen Bojärenkreisen.

Der Zar würde sie grausam misshandelt und bestraft haben, wenn Sie in seiner Gewalt geblieben wären. Der Befehlshaber Juri Hmelnicki traf in Jassy mit dem Chronisten Miron Costin zusammen, der ihm in lateinischer Sprache einen guten Empfang seitens seiner Untergebenen wünschte.

Der Fürst Gh. Duca, der die Ukraine vorübergehend beherrschte, interessierte sich eingehend für die Wiederbevölkerung und wirtschaftliche Hebung dieses Landes. Damals betrachteten die Rumänen den Dnjestr nicht mehr als einen Grenzfluss.

Erst unter Katharina II. gelang es den Russen zufolge des Friedens von Jassy (1792), das Gebiet zwischen Bug und Dnjestr zu besetzen. So wurde der Dnjestr Grenzfluss zwischen Russland und der Moldau, ein harter Schlag für die Moldauer, die dadurch voneinander getrennt wurden; unter den Türken hatten sie immerhin ein unabhängiges Leben führen können. Die neue zaristische Obrigkeit begann fremde Elemente, wie Ukrainer, Russen, Deutsche und Bulgaren zu kolonisieren und erst seit damals erfuhr der rumänische Charakter Transnistriens eine teilweise Beeinträchtigung.

Trotzdem konnten weder die russische Herrschaft, noch die fremden Kolonisierungen das Nationalbewusstsein der Rumänen in Transnistrien ertöcken, die ihre Sprache, ihr Brauchturn und ihren Glauben die ganze Zeit hindurch bewahrten, sodass sogar die Sowjets gezwungen waren, 1924 die Moldaurenpublik zu organisieren, welche jedoch nur einen Teil des von Rumänen besetzten Gebietes umfasste.

Die Rumänen in Transnistrien waren mit ihrer Angliederung an die Sowjet-Union nicht zufrieden; sie lebten in gutem Einvernehmen mit den Ukrainern, die eine starke Freiheitsbewegung schufen.

Tatsache ist, dass die Rumänen das Gebiet zwischen Dnjestr und Bug vor dem Vorhandensein der Ukrainer in diesen Teilen bevölkern. Ihre Siedlungen reichen sogar über den Bug und den Dnjepr hinaus, bis an den Don. Es hat Zeiten gegeben, in denen diese Rumänen mit der Moldau derselben Führung unterstanden. Sie waren in diesen europäischen Ostgebieten ein zivilisatorisches Element und haben vornehmlich zum Städtebau, wie z. B. zum Bau von Odessa, beigetragen.

Folglich sind es die Russen gewesen, die in das Gebiet diesseits des Bug einfielen und lange Zeit hindurch rumänischen Boden und zahlreiche Rumänen knechteten. Mit dem Überschreiten des Dnjestrs wurde das Verbrechen der russischen Zaren noch empörender. Deshalb verlangen die Transnistrier im Jahre 1917 dringend die Angliederung an das rumänische Altreich. „Wem überlasst Ihr uns?“ fragten sie bitend die im Landesrat vom Chişinău versammelten Moldauer.

Nach vierundzwanzig Jahren grausamsten kommunistischen Terrors, schlägt dank des Sieges der deutsch-rumänischen Waffen auch für die Rumänen in Transnistrien die Stunde der Gerechtigkeit.

Nach dem Programm des grossen Führers Adolf Hitler, der alle Deutschen ins Deutsche Reich umsiedeln will, ist auch für uns die Gelegenheit günstig, mit Hilfe unserer grossen Verbündeten alle Rumänen ins rumänische Vaterland zurückzubringen.

Jetzt ist der Augenblick, den die Rumänen in Transnistrien so sehnlich herbeigewünscht haben, gekommen.

Es wird nichts unterbleiben, was geeignet ist, unser Land und unser Volk zu festigen, um ihm hier, an der Grenze der europäischen Zivilisation, die die siegreichen deutsch-rumänischen Truppen verteidigen, für alle Zeiten ein lebenskräftiges Gefüge zu geben.

EMIL DIACONESCU
Universitätsprofessor

RIASSUNTO

E GIUNTA L'ORA DELLA GIUSTIZIA PER I ROMENI DI OLTRE NISTRO

I Romeni, nella loro storia millenaria, non hanno mai invaso territori stranieri; le dominazioni dei Voivodi di Muntenia e di Moldavia si sono estese oltre monti, in Dobrugia, oltre il Danubio e persino oltre il Nistro, ma sempre in terra romeno. I nostri vicini invece, per secoli, hanno tenuto schiavi il popolo e la terra romena.

Eppure, anche se tra i fratelli di uno stesso sangue vi sono state delle barriere politiche che non hanno permesso un' amministrazione unica, queste barriere non hanno potuto rompere l'unità e la comunità spirituale esistente fra tutti i Romeni. I cuori romeni hanno battuto all'unisono, in ogni luogo.

Verso levante, il Nistro non fu una barriera che si opponesse all'espansione dei Romeni, benchè questa fosse la via per cui sono passate tutte le invasioni barbariche. Fin dai tempi più lontani, fin dal sec. XII ed anche prima, numerosi Moldavi si sono spinti nelle regioni quasi desertiche, di oltre Nistro, verso il Bug e fin verso il Nipro. Qui li hanno trovati le dominazioni polacca, tartara e più tardi turca. E sempre qui li hanno trovati i Russi quando riuscirono a vincere gli Ucraini, uniti, nella lotta per l'indipendenza, coi Romeni. Poichè i Romeni li troviamo a lottare assieme ai Cosacchi ed ai Ruteni contro il nemico comune, i Russi, distinguendosi da essi per la loro fede ortodossa. Gli Ucraini si sono raggruppati nei dintorni di Kiev, „la madre delle città russe“, nella regione del Nipro e verso il Donet, mentre i Russi si organizzano nelle regioni vicine a Mosca; verso sud-ovest, verso il Bug ed il Nistro, continuano ad abitare i Romeni, per tutto il tempo delle dominazioni tartara e turca. Essi hanno popolato questa regione con paesi e villaggi che sono stati un elemento di civilizzazione fra i gruppi sparsi dei Tartari stabilitisi in queste regioni. I Romeni riuscirono a farsi notare fin dall'epoca di Pietro il Grande.

Quando lo zar Alessandro Michailovici incominciò la lotta per la conquista dei territori del Nipro e del Bug, tro-

viamo i Romeni che lotano assieme ai Cosacchi ed ai Ruteni per difendere la loro libertà ed indipendenza. Mazzeppa, l'ultimo patriota, combattente per la libertà dell'Ucraina aveva nelle sue file numerosi Moldavi, e, per un certo tempo, ne ebbe anche il prode atmanno Dănilă Apostol, che, dopo esser passato nell'armata di Pietro il Grande, prese parte alla battaglia di Poltava.

Sotto Pietro il Grande ed i suoi successori, l'Ucraina cessò di essere indipendente, i Russi però non avevano ancora raggiunto il corso medio ed inferiore del Bug, e in queste regioni dominavano ancora i Turchi. I profughi ruteni erano allora ben accolti in Moldavia, dove potevano trovare una vita comoda fra i boiari moldavi di Iassi; a casa loro lo Zar li avrebbe perseguitati e castigati crudelmente. L'atmanno Iuri Hmelnicki a Iassi incontrò Miron Costin, che, in latino gli augurò di essere ben accolto dai suoi sudditi.

Il principe Gh. Duca, che aveva posseduto per qualche tempo l'Ucraina turca, ebbe cura di ripopolare questa regione e di migliorarne la condizione economica. I Romeni di quel tempo non consideravano il Nistro come un confine, anzi precisamente il contrario.

Solo sotto Caterina II, la Russia riuscì, con la pace di Iassi (1792), ad occupare il territorio fra il Bug ed il Nistro: questo fiume divenne così, da Hotin fino al mar Nero, confine fra la Russia e la Moldavia. Solo allora i Moldavi furono divisi gli uni dagli altri, con loro grande dolore, poichè sotto i Turchi essi avevano avuto una vita indipendente. La nuova dominazione zarista incominciò in quell'epoca a fare, in queste regioni, varie colonizzazioni di Ucraini, Russi, Tedeschi, Bulgari, e solo allora incominciò a venire alterato, in parte, il carattere romeno della regione di oltre Nistro.

Però, nè la dominazione russa nè le colonizzazioni straniere poterono soffocare la coscienza nazionale dei Romeni transnistriani, che hanno conservato la loro lingua, le loro abitudini e la loro fede, sempre, tanto che persino i Sovieti si videro costretti ad organizzare, nel 1924, la Repubblica Moldova, pur non includendovi tutto il territorio abitato da Romeni.

I Romeni transnistriani, scontenti di essere stati incor-

porati nell'impero moscovita, continuarono la loro vita unita agli Ucraini, che iniziarono un energico movimento nazionale per l'indipendenza.

Quello che è certo è che i Romeni hanno abitato le regioni fra il Nistro ed il Bug prima che ci venissero gli Ucraini. Essi, in molti punti oltrepassarono pure il Bug, giungendo fino al Nipro ed al Don con dei gruppi sparsi. Vi furono dei periodi in cui questi Romeni ebbero un governo comune coi Moldavi. Essi furono l'elemento civilizzatore per queste regioni dell'Europa orientale, e contribuirono allo sviluppo delle città, come per esempio, alla costruzione di Odessa.

Rimane dunque provato che non i Romeni ma i Russi furono quelli che hanno invaso il territorio ad occidente del Bug, ed hanno tenuto schiavi, per tanto tempo numerosi Romeni. Quando poi hanno oltrepassato il Nistro, il delitto commesso dagli Zar, come quello dei bolscevichi, fu ancora più orribile. Ed è per questo che nel 1917 i Romeni transnistriani domandavano con insistenza di essere uniti alla Romania. „E noi, a chi ci lasciate?“ domandavano essi implorando ai Moldavi uniti a Chişinău nello „Sfatul Ţării“ (consiglio della Nazione) „Noi muteremo il corso del Nistro“ diceva con decisione Toma Jalbă.

Dopo ventiquattro anni di atroce terrore comunista grazie alle vittorie degli eserciti tedesco-romeni, suona l'ora della giustizia per i Romeni transnistriani.

Seguaci del programma del grande Führer Adolfo Hitler che vuole avere „tutti i Tedeschi riuniti nella patria germanica“, anche noi vogliamo, ora quando è il momento più opportuno e con l'aiuto dei nostri grandi alleati, „tutti i Romeni nella patria romena“.

Questo è il momento tanto atteso dai Romeni di oltre Nistro.

Sappiamo approfittarne e rafforzare in questa maniera la patria e la nazione, perchè possa vivere eterna, al confine della civiltà europea che fu difesa e salvata dalle armi vittoriose tedesco-romene.

EMILIO DIACONESCU
Professore all'Università di Iassi

MISIUNEA ROMÂNISMULUI LA PORȚILE ASIATICE ALE EUROPEI

Despre românitatea Basarabiei și a ținutului românesc de dincolo de Nistru, nu am nevoie să mă mai ocup aci, ea fiind dovedită cu prisosință în paginile de acum și din numerele trecute ale acestei excelente reviste. Românitatea aceasta datează de pe vremea Daco-Romanilor și ea a rămas o realitate, în ciuda tuturor încercărilor făcute de slavism de a o modifica. Războiul nostru de astăzi este, deci, o acțiune de reparare a nedreptății, o luptă justă pentru recuperarea unității noastre naționale, la care ne dau dreptul existența noastră de veacuri pe acest pământ, cât și numărul nostru, copleșitor și astăzi ca majoritate, în aceste ținuturi.

Prin jertfe de vieți și sânge românesc, am readus Bucovina, Basarabia și ținuturile românești de dincolo de Nistru, la Țara Mamă. Și victoria aceasta, câștigată cu armele, a fost pecetluită de voința celor peste trei milioane de Români ce locuiesc aceste pământuri și întrețin de veacuri în sufletul lor, flacăra sfântă a dorinței și voinței lor, de a-și regăsi rostul firesc al existenței în cadrul Statului Român.

Miracolul păstrării ființei naționale la acești Români oproșiți, pe care i-a apăsătorit cu egală și nemiloasă stăruință și tirania țaristă și dementa experiență bolșevică, se datorește puterii rasiale a neamului nostru, vitalității neegalate a neamului românesc.

Ne gândim, cu deosebire, la Românii de dincolo de Nistru, care, după despotismul țarilor, au fost supuși timp de 23 de ani umilitoarei tiranii roșii ce a încercat în zădar să-

le spulbere flacăra sacră a credinței, sentimentele naționale și dragostea de căminul românesc. Rezistența lor dărză, de care s'au izbit, precum se lovește valul de apă de granitul stâncii multiseculare, toate încercările sângeroase ale bariei bolșevice în acțiunea ei de a disloca sufletește pe acești păstrători ai tradițiilor românești, este prin ea însăși nu numai o dovadă a tăriei neclintite a acestor frați ai noștri, dar și o nouă afirmare a însușirilor românești, de apărători ai patrimoniului civilizației europene, ce le-au rămas, prin tradiție, dela înaltașii lor.

Românismul a fost aci, la porțile asiatice ale Europei, un permanent stăvilă impotriva barbariei, oricum s'ar fi prezentat ea, și neclintita stăruință a acestui neam de a rămâne românesc a frânt, nimicindu-le, toate încercările de statornicire pe continentul nostru ale triburilor năvălitoare și unor mentalități barbare, care nu aveau nimic comun cu familia popoarelor europene.

Meritul acesta al neamului românesc de a rămâne curat și neschimbat, ridicându-se cu arma, sau numai cu tăria lui sufletească, impotriva tuturor amenințărilor din afara Europei, se cere astăzi întărit prin realizarea unității lui definitive și totale, fiindcă prin aceasta continentul nostru își întărește propria lui apărare, având o puternică sentinelă înaintată către drumul de totdeauna al invaziilor barbare.

Un stat românesc omogen și puternic aci, înseamnă o asigurare statornică pentru civilizația europeană. Și acest stat — care să aibă în cuprinsul lui pe toți Românii — va trebui neapărat realizat, fiindcă el va fi, ca întotdeauna, garanția cea mai sigură impotriva tuturor primejdiilor extraeuropene.

Bolșevismul, care de douăzeci și trei de ani bate la porțile Europei, încercând să le forțeze, este și el o formă a barbariei sălbătice, mult mai primejdioasă însă decât hoardele de odinioară.

Gândiți-vă numai ce ar fi fost Europa, dacă neamul românesc s'ar fi lăsat influențat și târit de ideologia comunistă și dacă, după războiul trecut, în 1919, în loc să lupte impotriva bolșevismului ce pătrunsese în inima Europei, s'ar fi alăturat lui?

Am fi avut o Uniune a Republicelor Socialiste Sovietice, care ar fi cuprins tot Estul și Sud-Estul Europei și care ar fi străbătut, dată fiind situația din anii ce au urmat marelui războiu, prin infiltrare sau prin violență, în majoritatea statelor europene.

Poziția fermă a neamului românesc în fața nebuniei bolșevice, lupta lui dărză și tenace împotriva acestui dușman al civilizației, a salvat Europa. Acesta este un adevăr pe care nimeni nu-l poate contesta și este un merit de prim ordin al Românismului.

Acest merit ne va fi recunoscut în noua arhitectură europeană de mâine. Fiindcă oricare vor fi împrejurările viitoare, amenințarea Europei tot de la porțile ei asiatice va veni. Un stat național românesc, puternic și omogen la aceste porți va însemna cea mai sigură garanție de apărare împotriva oricăror primejdii din afară.

Neamul românesc are o importanță mîslună în această parte a continentului și el și-o va împlini cu forțele unite și întărite ale fiilor lui.

PETRU BĂNESCU

A U S Z U G

DIE EUROPÄISCHE SENDUNG DES RUMÄNENTUMS AN DEN TÖREN EUROPAS.

Auf den rumänischen Charakter Bessarabiens und den jenseits des Dnjestr gelegenen Gebietes werde ich hier nicht weiter eingehen, da er aus den vorangehenden Folgen dieser Zeitschrift einwandfrei hervorgeht. Dieser rumänische Charakter reicht bis in die dako-römische Epoche zurück und ist eine Tatsache geblieben, die allen Versuchen des Slaventums sie zu beseitigen, standhielt. Der gegenwärtige Krieg stellt demnach eine Aktion zur Beseitigung einer Ungerechtigkeit und einen gerechten Kampf für die Wiederaufrichtung unserer nationalen Einheit dar, wozu unsere jahrhundertelange Anwesenheit auf diesem Boden, sowie eine erdrückende zahlenmäßige Überlegenheit in diesen Gebieten, die bis in die Gegenwart hineinreicht, uns berechtigt.

Der einmal begonnene Kampf, wird zweifellos die Schrittweise Angliederung der Bukowina, Bessarabiens und der jenseits des Dnjestr gelegenen Gebiete an das Mutterland zur

Folge haben. Und der im harten Kampf erfochtene Sieg wird bezeugt werden mit dem Willen der über 3.000.000 Rumänen, die dieses Gebiet bewohnen und seit Jahrhunderten von dem heissen Wunsch und dem festen Willen beseelt sind, den Sinn ihres Lebens innerhalb des rumänischen Staates wiederzuleben.

Das Wunder der Erhaltung der völkischen Eigenart dieser Rumänen, die mit derselben erbarmungslosen Konsequenz sowohl von der Willkür der Zaren, als auch von dem wahnhaften bolschewistischen Regime unterdrückt worden sind, ist der rassebedingten Kraft und der unvergleichlichen Vitalität unseres Volkes zuzuschreiben.

Wir denken insbesondere an die Rumänen des jenseitigen Dnjestr-Gebietes, die nach den Verfolgungen unter den Zaren, während 23 Jahren der roten Tyrannei ausgewetzt waren, die vergeblich versucht hat, das heilige Vermächtnis des Glaubens, das Nationalbewusstsein und die Liebe zur rumänischen Familie auszurotten.

Ihr unbeugsamer Widerstand, an dem die blutigen Anschläge des bolschewistischen Barbarentums wie Wasserwellen an einem jahrhundertalten Felsen zerschellen, stellt an sich nicht nur einen Hinweis auf die unverwundliche seelische Kraft dieser unserer Brüder dar, sondern beweist auch, dass sie imstande sind, das von den Vorfahren ererbte europäische Kulturgut zu verteidigen.

Das Rumänentum bildet hier an den Toren Europas einen ständigen Damm gegen die Barbarei und die unerschütterliche Beständigkeit dieses Volkes, rumänisch zu bleiben, hat alle Versuche raubgieriger Asiatenstämme und weststreichender Mentalitäten, auf unserm Kontinent Fuss zu fassen, vereitelt und vernichtet.

Das Verdienst des rumänischen Volkes, das darin besteht, rein und unverändert zu bleiben und sich jeder von Aussen an dieser Stelle gegen Europa herankommenden Gefahr mit Waffengewalt oder auch nur mit geistlichen Kräften entgegenzustellen, ist heute durch die Verwirklichung seiner endgültigen und totalen Einheit entsprechend grosser, weil unser Kontinent seine eigene Verteidigung durch einen starken Vorposten an den Toren der Einfälle asiatischer Horden erheblich verstärkt hat.

Ein starker und homogener Staat der Rumänen an dieser Stelle, bedeutet für die europäische Zivilisation eine ständige Sicherheit. Und dieser Staat, der alle Rumänen unterhalb seiner Grenzen umfassen muss, muss unbedingt verteidigt werden, denn er wird wie immer die einzige Garantie gegen alle aussereuropäischen Gefahren zu sein.

Der Bolschewismus, der seit 23 Jahren gegen die Tore Europas anrennt und versucht, sie zu sprengen, stellt eine Form der Barbarei dar, welche die der einstigen Horden an Gefährlichkeit weit übertrifft.

Man möge nur bedenken, was es für Europa bedeutet hätte, wenn sich das rumänische Volk nach dem Kriege, 1919, statt gegen den Bolschewismus, der ins innere Europas eingedrungen war zu kämpfen, sich von ihm hätte beeinflussen lassen und sich auf seine Seite gestellt haben würde?

Wir würden eine U.d.S.S.R. gehabt haben, die den ganzen Osten und Süd-Osten Europas umfasst hätte, und die sich angesichts der Situation der Nachkriegszeit durch Einschleichen oder Gewalt über die meisten europäischen Staaten erstreckt hätte.

Die entschlossene Stellungnahme des rumänischen Volkes gegen die Gefahr des Bolschewismus, sein harter und zäher Kampf gegen den Feind der zivilisierten Welt, hat Europa gerettet. Dies ist eine Tatsache die von niemandem in Abrede gestellt werden kann und ein erstrangiger Verdienst des Rumänentums darstellt.

Dieses Verdienst wird in der kommenden europäischen Neuordnung entsprechend bewertet werden. Denn welche Verhältnisse in Zukunft auch obwalten mögen, steht schon jetzt fest, dass die Gefährdung Europas durch asiatische Machtbestrebungen in diesen Teilen fortbestehen wird. Ein kräftiger und einheitlicher rumänischer Staat stellt die sicherste Garantie gegen jede Gefahr von Aussen dar.

Das rumänische Volk hat in diesem Teile Europas eine bedeutende Sendung zu erfüllen und wird sie mit den vereinten und verstärkten Kräften seiner Söhne erfüllen können.

PETRU BĂNESCU

DIN AMARUL ROMÂNILOR TRANSNISTRIENI

MASACRELE DELA NISTRU*)

Cetitorul care nu cunoaște situația din U. R. S. S. fără voie se întreabă de când datează omorurile și crimele în raiul comunist duse de guvernării opresori împotriva propriilor cetățeni?

Un ziarist german, ■ cărui nume ne scapă, care a făcut cercetări cu privire la omorurile sovietice dela Nistru, în iarna anului 1932 și începutul anului următor, a spus cu drept cuvânt, că „ceea ce se petrece la granița sovieto-română este necunoscut lumii“.

De fapt, la această graniță în fiecare noapte au loc împușcături; zilnic se găsesc morți și răniți, deoarece fuga din U. R. S. S. continuă fără întrerupere din momentul când Sovietele au venit la cârmă. Adevărat, la început nu erau atât de multe jertfe. Elementul dominant al refugiaților se compunea, la început, în marea majoritate, din intelectuali. Refugiul a luat dimensiuni amenințătoare în zilele foametei cumplite din vara anului 1931 și în iarna anului următor, când populația moldovenească, care nu vedea cu ochi buni organizarea colhozurilor, fusese sortită să se nimicească fără milă.

Imi amintesc din vara anului 1932, când cu prilejul vizitei la lagărul de refugiați moldoveni dela Ciopleni, jud. Orhei, nu departe de malul Nistrului, întâlneam țărani refugiați cunoscuți, care abia se mișcau din cauza foametei.

Mulți din aceștia au ajuns cu greu la malul românesc. Aici, în țara liberă, li se făcea o primire mai mult decât fră-

*) Prezenta lucrare a fost redactată în limbile rusă și franceză, acum aproape 10 ani. Din lipsă de mijloace nu a putut vedea lumina tiparului. O redăm acum, în traducere, păstrându-i nota timpului.

tească, indiferent de naționalitatea populației nenorocite. De pretutindeni refugiații se adunau provizor în Auditoriul Pușchin, la Chișinău, sub ocrotirea „Comitetului pentru ajutorarea refugiaților moldoveni de dincolo de Nistru”.

Aici refugiații primeau mâncare, încălțăminte și îmbrăcăminte, deoarece toată lumea ce fugea din U.R.S.S. era cu totul goală. Pentru copiii refugiaților, încă în vara anului 1922, în urma unui memoriu înaintat de noi și prietenul nostru răposat, T. Plesca la Palatul Regal. Comitetul a organizat cursuri pregătitoare, pentru a-i plasa în școlile respective. Mult timp s'a discutat problema înființării unei școli românești proprii acestei categorii de nenorociți, dar din lipsa de mijloace nu s'a putut realiza planul propus.

Intelectualii moldoveni de dincoace de Nistru în această privință s'au dovedit a fi la înălțime. Indiferent de păreri politice, ei au dat tot concursul compatrioților lor. În această privință, refugiații au găsit un ajutor însemnat în rândul Basarabenilor, printre care locul de frunte îl ocupă d. Pan. Halippa. Ușile casei sale totdeauna au fost deschise refugiaților, ziua și noaptea, indiferent de situația socială ■ acestor nenorociți.

Acest refugiu, atât de cunoscut în România, nu s'a prea observat în străinătate. În schimb, în iarna anului acesta ¹⁾, măsurile excesiv de aspre și barbare ale Sovietelor, au avut drept consecință pierderea populației, în deosebi a țărănimii.

Moldovenii, nesupunându-se colectivizării forțate, parte au fost împușcați fără nicio milă, o altă parte a fost deportată în Siberia, în insula Solovki, Novaia Zemlea din Oceanul Inghețat, sau în alte centre îndepărtate și dăunătoare pentru sănătatea lor.

Cei rămași, nemaifiind în stare să suporte mai departe persecuțiile autorităților sovietice, opresoare, au hotărât să se refugieze în România, patria lor de origină, dela care au fost desprinși în anii 1792—1793.

Sunt multe cazuri, când părintele, de pildă, lăsându-și familia în voia soartei, se ascundea singur, pentru a se refugia. Aceștia sau plecau la orașe mari, sau treceau peste

1) Sfârșitul anului 1932 și începutul anului 1933

Nistru, în România. În urmă însă, familiile lor erau deportate în Siberia.

Această nesupunere față de regimul comunist și distrugător, a dat mult de furcă Moscovei, încât în Republica Moldovenească au fost trimise detașamente speciale de agenți ai G. P. U.-ului, pentru paza Nistrului și în satele cele mai refractare regimului. Prin unele locuri, Nistrul a fost îngrădit cu sârmă ghimpată împotriva refugiaților: acestea erau locurile cele mai accesibile trecerii Nistrului, unde sârma ghimpată era înfiptă chiar pe malul apei, sau în apă, împotriva celor ce fugeau în timpul verii.

Fuga în masă a țăranilor a luat proporții catastrofale, îndată ce Nistrul ■ început să înghețe. Astfel, la 19 Ianuarie 1932, corespondentul ziarului „Cuvântul”, comunică din Tigghina despre refugierea în masă a populației din Moldova Sovietică. Numărul acestora era de 80 de familii. Intre ei se aflau bărbați, femei, între care unele însărcinate, și copii.

Dăm câteva nume, specificând și punctul de trecere:

În noaptea de 3 Februarie, au trecut Nistrul, printr'un punct de trecere din dreptul Tiraspolului, următorii:

Anton Socoleanu, de 82 ani; *Natalia Socoleanu*, soție, de 73 ani, cu fiul; *Iustin Darie*, de 30 ani; *Titiana Darie*, soție, de 27 ani și 2 copii.

Toți aceștia sunt Români din comuna Caragaci, raionul Tiraspol.

În aceeași zi, prin punctul românesc Gherlina, a trecut o familie compusă din 7 suflete: *Arion Nacu*, de 54 ani; *Maria Nacu*, de 42 ani, soție; *Titiana Nacu*, de 25 ani, fiică; *Vărvără Nacu*, de 20 ani, fiică; *Maria Nacu*, de 16 ani, fiică; *Tădose Nacu*, de 23 ani, fiu; *Ion Nacu*, de 11 ani, fiu.

Această familie de Români este originară din comuna Cuzmin, jud. Olgopol, de pe malul Bugului.

Prin punctul Nemeucă, au trecut următorii țărani români, din comuna Hrușca (Republica Moldovenească): *Milian Iordache*, de 37 ani; *Maria Iordache*, de 34 ani, soție; *Matrona Iordache*, de 11 ani (fiică); *Ion Iordache*, de 10 ani (fiu); *Maxân Iordache*, de 21 ani (fiu); *Iirim Șelcencu*, de 68 ani.

Prin punctul de frontieră Poiana, au fugit: *Timotei*

Gămală, de 43 ani, cu soția sa Sonia Gămală, de aceeași vârstă, având cu ei 6 copii, dintre care cel mai mare de 18 ani. Au mai trecut totodată: *Sergiu Pavelincu*, de 65 ani; *Petru Nedeleanu*, de 53 ani, cu soția sa, *Natalia Nedeleanu*, de 43 ani, împreună cu 3 copii, cel mai mare având vârsta de 16 ani; deasemenea ■ trecut *Alexei Nedeleanu*, de 49 ani, cu soția sa *Nastasia Nedeleanu*, de 43 ani, și 2 copii.

Prin punctul Cerlin, s'au refugiat din satul Caimacan ținutul Tiraspol: *Anton Telemarschi* și *Ana Socolu*, din satul Coșnița, regiunea Dubăsarului.

În seara zilei de 7 Februarie 1932, au trecut din satul Grusca: *Simion Untură* și *Anton Ioachim*.

În noaptea spre 19 Februarie au trecut: *Mitrofan Cușniț*, *Ion Vodă*, *Ion Motală*, cu o femeie. Averea acestora a fost confiscată de către Soviete.

Prin punctul Vadu-Rașcov s'au refugiat: *Macarie Smitranovschi*, de 40 ani; *Sofia Smitranovschi*, de 40 ani, soție și copiii lor: *Vasilica Smitranovschi*, de 17 ani; *Eufrosina Smitranovschi*, de 15 ani; *Serghie Smitranovschi*, de 8 ani; *Neculai Smitranovschi*, de 1½ ani.

Prin punctul Volcineț s'a refugiat: *Dumitru Pitcovschi*, de 27 ani, inginer din Moscova. El personal s'a predat autorităților noastre, luând contact cu șeful de gară din Volcineț.

Cauzele generale ale refugiei tuturor sunt: foamea, frigul, deportarea și comportările bestiale ale autorităților.

În ziua de 25 Februarie, după măcelul dela Olănești au trecut următorii Moldoveni:

a) Prin punctul Leucani: *Jelea Mitică*, de 15 ani, rănită de către grănicerii sovietici; a fugit din casa comunizată.

b) Prin punctul Chițcani a trecut *Nichita Talie*, cu soția și trei copii.

c) Prin Tighina au trecut 10 refugiați, locuitori din Molovata, printre care: *Arsenie Zaltur*, cu soția și doi copii, *Mihail Cebotaru* și *Spiridon Oprea*.

d) Prin punctul Unghia Boului au trecut următorii: *Prolirie Tudorache*, *Grigore Tudorache*, *Dumitru Mihail*, *Lucu M. Mihail*, de 18 ani, toți locuitori din satul Stroiești (Ucraina).

e) Prin punctul Lipnic a trecut: *Ion Borjeanu*, ostas din armata roșie, reg. 14.

f) Prin punctul Poiana, jud. Orhei, au trecut șase familii de Moldoveni din satele *Ecaterinovsca* și *Molovata*¹⁾, din ținutul Dubăsarului, Republica Moldovenească. Au plecat 11 familii, dar cinci dintre ele (22 suflete) au fost împușcate de Soviete.

În ziua de 5 Martie 1932, la ora 10 dimineața²⁾, în apropierea punctului Rezină, jud. Orhei, pe unde încercase să fugă din Republica Moldovenească în Basarabia o familie compusă din soț, soție, un fiu de 7 ani și fetița lor de 8 luni, ■ avut loc următorul desnodământ tragic: Grănicerii sovietici au deschis focul de îndată ce refugiații încercau să se depărteze de mal. Bărbatul ■ fost omorît pe loc; mama cu copilul în brațe a fost rănită, iar băiețușul de 7 ani a început să fugă spre malul românesc, strigând Ajutor! Din nefericire, la zece pași de malul românesc a căzut răpus de gloanțele sovietice. Mama nenorocită cu copila în brațe, de abia s'a putut târi până la malul românesc, unde a fost internată în spitalul din satul Gorna. Tot acolo a fost adus ofițerul *S. Lahnițchi*, fiind rănit de către grănicerii sovietici, unde a și murit.

La 4 Martie, în același an, la ora 3 d. a. pe malul Nistrului, în fața Tighinei a avut loc o altă dramă care, prin grozăvia ei, le-a întrecut pe toate celelalte. *Teodor Crăjanov* din satul *Caragaci* la o distanță de cinci km. de Tiraspol, cu soția și două fiice, au trecut cu sania pe malul românesc. Peste două ore, din același sat, *Nichita Bucovanu* cu soția, fiul său *Mihail* și cu un copil mic de cinci luni s'a hotărât să facă la fel. Sania lor a fost impresurată de o ploaie de gloanțe. Calul a fost omorît. Sania s'a oprit pe loc. *Bucovanu* ■ luat copilul cel mai mare în brațe și a început să fugă înspre malul românesc. Aici, pe mal, l-a nimerit un glonte. Soția lui cu copilul cel mic, a înțepenit în sania rămasă în mijlocul Nistrului.

A doua zi sania a fost ridicată de soldații roșii, iar trupurile înghețate au fost aruncate pe gheață.

1) Cuvântul, 2 Martie 1932.

2) Poșta Basarabiei, din 6 Martie 1932.

Un corespondent din Tighina, la 5 Martie același an comunică ¹⁾: Din U. R. S. S. au trecut 20 de Moldoveni; grănicerii sovietici au deschis asupra lor foc de mitralieră și au aruncat grenade; din fericiți n'au rănit pe nimeni.

La 4 Martie, pe la 4,30 p. m., prin punctul Bârda au trecut ²⁾: *Vasile Nărăcelu, Ana Scodalcu*, rănită de sovietici și *Evdochia Zidar*.

Noaptea, în ajun de 4 Martie, prin pădurea Olănești, au venit în Purcari 36 refugiați.

Din toate părțile de pe malul Nistrului veneau știri despre sosirea a noi grupuri de refugiați chinuți. Ei erau trimiși prin lagăre, unde li se dădea hrană și îngrijire. Iar acei dintre ei care aveau rude printre basarabeni, se duceau la ei dacă aceștia consimțeau să-i ia pe răspunderea lor.

Cadavrele celor omorîți de către sovietici în diverse locuri și la date diferite rămăseseră încă neridicate la 7 Martie. Corespondentul de pe malul Nistrului comunică despre aceste cadavre că sunt hrana câinilor și a lupilor ¹⁾.

Noaptea, în ajunul zilei de 11 Martie 1932, lângă Ceta-Albă, au trecut din Ucraina 16 suflete ²⁾. Jertfe n'au fost. În apropierea satului Purcari, tot atunci au trecut 18 refugiați Moldoveni. Tragedia însângerată se repetă zilnic.

Din rapoartele autorităților dela graniță, spune corespondentul, — bate vântul a urgie — atât sânge nevinovat se varsă pe Nistru și atâți oameni nenorociți cad pradă mitralierelor sovietice la granița dintre două lumi. Ziarele subliniază câteva întâmplări groaznice, care au avut loc în ultimele trei zile, în diferite puncte de pe lungul malului.

a) La punctul de frontieră Clucati, lângă Șerpeni, s'au prezentat doi copii, care au comunicat că familia Zenhan: mama (*Domnica*) cu cinci fiice (*Maria*, de 19 ani, *Daria*, de 17 ani, *Natalia*, de 14 ani, *Titiana*, de 12 ani și *Serafima*, de 10 ani) s'au pornit să treacă Nistrul pe gheață. Lângă malul românesc, *Maria*, fiica cea mai mare, a nimerit într-o spărtură de gheață. La strigătele ei disperate a alergat *Daria*, pe

1) Ziarele *Cuvântul* și *Citirentul* din 7 Martie 1932.

2) *Universul* din 7 Martie 1932.

care *Maria* a tras-o după ea, în apă. Mama cu fiica ei *Natalia* au avut aceeași soartă: toate patru s'au înecat. Din întreaga familie au scăpat numai cele mai mici: *Titiana* și *Serafima*, pe care le-au luat grănicerii români.

b) În apropiere de Talmaz a fugit familia Șagun: Afemie de 30 de ani, soția lui de 26 de ani și un copil de doi ani. Nu departe de malul românesc au fost observați de grănicerii sovietici. Copilul a fost omorît de un glonte sovietic. Soțul și soția au fost răniți la picioare și internați în spitalul din Talmaz. Copilul a fost înmormântat la Talmaz.

c) În noaptea de 10 Martie, lângă punctul de frontieră Praporgescu, nu departe de Talmaz, spre malul românesc s'a îndreptat un grup de refugiați. Trecând de mijlocul râului au fost impresurați de foc de mitralieră. Sărmanii, târâș au ajuns la malul românesc.

Din Rezină, jud. Orhei, vine știrea că refugiatul *Nicolae Mandrea*, rănit de sovietici a fost internat la spitalul satului Gorna.

La 11 Martie ora 11,30 dimineața ¹⁾ prin fața satului Talmaz a trecut o familie: soțul cu soția și un copil de 4 ani. Sovieticii au omorît copilul, iar părinții, grav răniți, au fost internați în spitalul local. Tot acolo un alt refugiat a fost omorît la trei metri de malul românesc. Cadavrul lui n'a fost ridicat multă vreme. Refugiații spun că sovieticii se ascund în copaci și observând orice mișcare, trag fără nicio somație. Într'un răstimp de două zile, la 11 și 12 Martie au trecut în România prin diferite locuri 30 suflete: bărbați, femei și copii, toți Moldoveni. Ei au declarat că *Moldovenii care n'au intrat în colhoz sunt deportați în Siberia*.

Iată un alt caz nu mai puțin înspăimântător: La Soroca, în ziua de 11 Martie, pe la ora 7 seara, s'au auzit împușcături de pe malul sovietic ²⁾. Impușcăturile aveau până la pichetul românesc. O parte din gloanțe au sfărâmat geamurile liceului de băieți din Soroca. Populația înspăimântată aștepta să fie atacată de sovietici. Când împușcăturile au încetat, pe malul românesc a apărut un copil îngălbenit de frică. Împreună cu tatăl și fratele său el a voit să fugă dela

1) *Universul*, 13 Martie 1932.

2) *Basarabia*, 14 Martie 1932.

Dolșevici. La mijlocul Nistrului, sovieticii au tras cu mitraliera; tatăl și fratele său au fost omoriți.

Lângă **Lopatini**, județul Orhei, din **Zarea Mare**, (Republica Moldovenească) a fugit familia preotului **Ciugureanu**, compusă din 6 suflete¹⁾.

În apropiere de **Tarasă**, au trecut Nistrul șapte refugiați; ceva mai în urmă ■ trecut și un tânăr de 19 ani.

Lângă **Saharna**, grănicerii roșii au omorât, la ■ depărtare de câțiva pași de malul românesc, pe un tânăr moldovean, care a încercat să se refugieze în **Basarabia**.

În fața comunei **Suhodolna**, au trecut Nistrul în România: **Malica** și **Tădosăia Răzmeriță**, cu trei copii, familie originară din comuna **Butuceni** (Repub. Moldovenească).

În apropiere de **Poiana**, au venit în România, trecând Nistrul, 21 de moldoveni. Între punctele **Rezina-Stolniceni**, în decursul unei nopți, în grupe a câte 3—4 bărbați, au venit 20 de refugiați moldoveni.

În noaptea spre 16 Martie, bătrânul **Teodor Alexeev**: de 70 de ani, locuitor din **Tiraspol**, la trecerea Nistrului, ■ ajuns pe partea românească rănit de Soviete. Pe haină avea mai multe pete de sânge²⁾.

În noaptea spre 17 Martie, prin punctul de graniță **Corjancă**, s'au îndreptat spre malul românesc 32 de refugiați³⁾. La jumătatea Nistrului s'a spart ghiața, din care cauză s'au înecat 14 suflete. Populația **Basarabiei** a primit cu mare bucurie pe ceilalți nenorociți, scăpați cu zile.

În aceeași noapte, prin **Tighina**, au fugit în România două fete, **Ileana** și **Agafia Bârcuță**. **Ileana** a fost rănită grav de grănicerul roșu; peste câteva ore a murit, iar sora ei, **Agafia**, ■ înebunit de groază.

A doua zi, tot prin **Tighina**, a fugit și un soldat sovietic din regimentul de infanterie Nr. 282⁴⁾.

În apropiere de **Chițcani**, a fugit familia **Bairan**, originară din comuna **Târnauca**, jud. **Tiraspol**, compusă din: **Naum**, soțul; **Licheria**, soție; **Vasile**, **Maria**, **Titiana**, **Andrei**, copii; și **Boris**, nepot.

- 1) Ziarul *Basarabia*, din 14 Martie 1932.
- 2) Ziarul *Bessarabscoe Slovo*, din 20 Martie 1932.
- 3) Ziarul *Cuvântul*, din 19 Martie 1932.
- 4) Ziarul *Basarabia*, din 19 Martie 1932.

La câțiva pași de pichetul nostru românesc, grănicerii roșii au tras asupra lor focuri violente. **Licheria Bairan** a fost grav rănită și a murit în spital. Altă familie, compusă din mamă și cinci copii, care a încercat să fugă în România prin același punct, ■ fost omorâtă de gloanțele sovietice, la câțiva pași de malul românesc¹⁾.

Valul de refugiați nu s'a micșorat, chiar când ghiața s'a pornit pe Nistru²⁾. Astfel, la **Coșernița**, jud. Orhei au trecut Nistrul, pe ghiața plutitoare, următorii: **Sofronie Stolnicu**, **Dochița Stolnicu**, **Eulimie Stolnicu**, **Nadejda Stolnicu**, **Andrei Stolnicu**, **Eugenia Stolnicu**, **Ștefan Stolnicu**, **Boris Stolnicu**, **Eugenie Otin**, **Boris Otin**, **Simeon Otin**, **Victor Otin**.

Prin punctul **Stolniceni**, jud. **Soroca**, au trecut: **Carp Chirhner** și **Terinte Busuioc**.

Prin punctul **Tarasă** au trecut: **Mihail Belicov** și **Vasile Beloderic**.

Din toate punctele de graniță se auzeau știri despre adunarea pe teritoriul românesc a unui număr foarte mare de refugiați. Toți aceștia povesteau despre ororile și teroarea agenților **G. P. U.**-ului, la care era supusă populația pașnică. Țăranii, familii întregi, fug încotro îi duc ochii. Ei au degerate picioarele, mâinile și urechile. Toți sunt bolnavi și au nevoie de primele ajutoare.

La orele 1 noaptea, spre 22 Martie, populația din comuna **Sucleia** a fost trezită din somn și îndreptată spre **Tiraspol**, pentru a fi deportată în **Siberia**³⁾.

60 de bărbați au fugit de sub escortă. În România au ajuns 45 de suflete; restul au fost omoriți de grănicerii roșii⁴⁾.

Țăranii și preoții au fugit spre Nistru, ca înspre „pământul făgăduinței”. Dar nu departe de mal au fost înconjurați de comuniști, care au deschis asupra lor focul de mitralieră. Trei ore de-a rândul se auzau pe malul românesc, tipete și răcnete ale răniților, care se vedeau neputincioși în fața morții groaznice.

- 1) Ziarul *Adevărul*, din 22 Martie 1932.
- 2) Ziarul *Bessarabscoe Slovo*, din 24 Martie 1932.
- 3) Ziarul *Curentul*, din 24 Martie 1932 (Correspondența: marul aumește localitatea din greșală „Scutari”).
- 4) Ziarul *Cuvântul*, din 21 Martie 1941.

În aceeași noapte, prin punctul Talmaz, a trecut un alt grup de refugiați. Grănicerii roșii au tras în ei de după copaci, unde erau adăpostiți. Mulți au fost omoriți și răniți. La malul românesc au ajuns numai 30 de suflete.

Iar în noaptea spre 23 Martie pichetul de grăniceri a adus la Tighina peste 100 de refugiați¹⁾. Acești nenorociți erau Români din câteva sate învecinate de pe celălalt mal al Nistrului, din Republica Moldovenească.

La 24 Martie, în fața comunei Ciobruciu, jud. Tiraspol a avut loc o nouă tragedie²⁾. Petru Vasilache, din acea comună, împreună cu soția, 2 fete și doi copii, unul de 7 ani și altul de 2½ ani, au încercat să fugă în România. La jumătatea Nistrului, ghiata s'a spart. Petru Vasilache, soția și două fete, s'au înecat. Mama, în timp ce se îneca a aruncat pe malul românesc pe copila de 2½ ani, pe care o avea în brațe, pentru a o salva măcar pe aceasta. A doua zi copilul a fost găsit mort, pe ghiată. Numai un singur copil de 7 ani a rămas în viață. Azi el este copil de trupă.

La 26 Martie, seara, prin Rezina, jud. Orhei, au încercat să treacă în România patru Moldoveni³⁾. Printre ei se afla și un preot. Grănicerii au deschis foc de mitralieră. Preotul, de frică, s'a înapoiat. Dar sub ochii grănicerilor români și a țăranilor, ce s'au apropiat de malul românesc, a fost omorât.

La 1 Aprilie, prin comuna Popescu, jud. Tighina, a trecut Nistrul o familie compusă din 8 suflete: bărbați, femei și copii. La o depărtare de câțiva metri, de malul românesc, s'a spart ghiata; nefericiții au avut norocul să fie salvați de grănicerii români⁴⁾.

La 14 Aprilie, la Purcari, jud. Cetatea-Albă, au sosit, cu bărcile, 45 de suflete⁵⁾. Printre ei se află și câțiva răniți din pădurea Olănești, fugiți dela Spitalul din Ovidiopol.

Ziua, pe malul limanului, din fața Cetății-Albe pe partea românească au fost pescuite 8 cadavre: bărbați, femei și copii. Toate aceste victime ale armatei roșii au urme de răni grave.

1) Ziarul *Bessarabscoo slovo*, din 24 Martie 1932.

2) *Cuvântul*, din 27 Martie 1932.

3) Ziarul *Universul*, din 27 Martie 1932.

4) Ziarul *Universul*, din 4 Aprilie 1932.

5) Ziarul *Cuvântul*, din 18 Aprilie 1932.

La Cetatea-Albă, zilnic, sosesc refugiați¹⁾. Astfel, între punctele Răscăeți și Palanca, au sosit 25 de suflete. Pe zi ce trece, numărul refugiaților sporește, cu toate măsurile sălbătice ale autorităților sovietice. De pildă, în prezența comuna Coșnița o familie compusă din soț, soție și patru copii. Cazul s'a întâmplat pe la sfârșitul lunii August 1932. Copiii erau puși în lădițe, iar soția pe un butuc. Lădițele și butucul au fost legate cu o funie, al cărei capăt, legat în formă de ham, a fost trecut pe umerii tatălui. Acesta țara după el familia, încât făcea impresia unui vapor în miniatură. Am văzut personal acest ingenios sistem, la care recurgeau aceia care căutau să se salveze părăsind „raiul sovietic”.

Pretutindeni, refugiații, indiferent de naționalitatea lor, primesc ajutoare, ce se acordă de persoanele particulare și instituții, susținute adesea de Statul român.

În această privință se cuvine să aducem toată mulțumirea *Comitetului pentru ajutorarea refugiaților Moldoveni*, care lucrează, zi și noapte, pentru a ajuta pe nenorociții lor compatrioți.

Masacrele din Pădurea Olănești

Masacrele dela Olănești pot fi numite cu drept cuvânt punctul cel mai dureros din istoria calvarului Moldovenilor din Uniunea Sovietică. Aici, în acest ținut românesc, batjocura agenților G. P. U.-ului asupra poporului moldovenesc a depășit orice închipuire.

Faptele s'au petrecut astfel: La 23 Februarie, orele 12 de noapte, pe malul sovietic din fața comunei Olănești (Basarabia) s'au auzit bubuituri foarte puternice, care au durat 20 de minute. Între timp, pe malul românesc și-a făcut apariția un grup de refugiați; privirea lor era îngrozitoare. Ochii, plini de frică și groază, hainele de pe ei erau rupte. Din acești 20 de refugiați, 8 erau grav răniți de grănicerii sovietici. Ei povestesc că 60 de Moldoveni s'au hotărât să părăsească „Moldova Sovietică”, spre a se așeza în Basarabia românească. Situația, acolo, este atât de grea, încât nu-i cu

1) Ziarul *Cuvântul*, din 20 Aprilie 1932

putință să trăiască cineva mai departe. În continuare, mărturisesc că îndată ce acești nenorociți au pus piciorul pe ghiață, grănicerii roșii au deschis focul. Tipetele de groază s'au amestecat cu răcnetele celor răniți și muribunzi. În acest măcel nemaipomenit de crud și-au găsit moartea 40 de bărbați. Printre victime se află multe femei și copii.

Aici a avut loc o adevărată baie de sânge a victimelor nevinovate. Nimeni din Moldoveni nu era înarmat. Apoi, în afară de aceasta, evenimentul sângeros ■ avut loc într-o *steră neutră*, în mijlocul pădurei din fața comunei Purcari. La un semnal, a fost luminat de rachete. Grănicerii sovietici cereau ajutoare, pentru ■ omori pe toți Moldovenii nenorociți, care voiau să părăsească Uniunea sovietică.

Tipetele disperate ale femeilor și bătrânilor, strigătele copiilor care implorau ajutor spintecau liniștea pădurii, în timp ce cei mai mulți dintre ei cădeau gemând...

O altă unitate din rândurile armatei roșii urmărea trăgând după țărani care fugeau spre malul românesc; aceștia ca prin minune, s'au putut rupe din mijlocul celor cuprinși sub focul mitralierelor roșii. Victimele erau locuitori din trelsate învecinate din fața comunei Purcari, jud. Tighina.

Puținii refugiați, scăpați cu zile, povestesc, că sate întregi de Moldoveni încearcă să treacă Nistrul, în Basarabia. Din această cauză, guvernul sovietic a procedat atât de crud față de populația civilă, nevinovată. Din Republica Moldova nească s'a organizat astfel un adevărat exod spre țara liberă

Masacrele dela Olănești în discuția Parlamentului Român

Acest crud măcel a fost discutat și în parlamentul român. În ședința dela 26 Februarie, deputatul Bosniev Paraschivescu a descris amănunțit crima oribilă săvârșită de către armata sovietică în pădurea Olănești împotriva celor 40 de Moldoveni, omoriți fără nicio milă.

În același timp, oratorul propune Guvernului țării să între în relații cu Guvernul sovietic pentru a-i aduce în țară pe toți Românii transnistrieni. Domnul Bosniev Paraschivescu crede că, pe această cale, s'ar înlătura pentru totdeauna omorurile și excesele duse cu atâta cruzime împotriva Neamului românesc.

Zingher, deputat evreu, în cuvântarea rostită protestează la fel, spunând că mascele de Moldoveni ar fi putut să fie arestate, dar nicidecum omorite.

Domnul Argetoianu, ministru de interne, a căutat să justifice răspunzând că masacrele întrebunțate de Guvernul sovietic au fost îndreptate împotriva propriilor cetățeni; prin urmare ele nu sunt de competența parlamentului român. Asemenea probleme trebuiesc luate în discuție direct de guvern și tratate cu guvernul respectiv.

Doctorul N. Lupu, șeful partidului țărănist radical, om de stat și mare patriot, a criticat vehement ■ această curioasă atitudine ■ ministrului de interne.

D-l Mirescu, tânărul, dar energicul socialist, în numele partidului social-democrat, protestează cu vehemență împotriva măsurilor de masacrarea populației române, întrebunțate de bolșevici. Partidul său a lansat o proclamație-protest, adresată întregii lumi social-democrate.

Doctorul Cazacu, basarabean, propune să se dea în folosul refugiaților câte o sută de lei de fiecare deputat din diurna zilnică.

Parlamentul manifestând cu indignare, împotriva acestor atrocități, aprobă în unanimitate, câte 200 lei.

O manifestare asemănătoare, plină de indignare, a avut loc și în Senat, în ședința dela 4 Martie 1932, cu care prilej senatorul Berechet roagă guvernul român, ca prin mijlocirea Societății Națiunilor, persoanele care vor să treacă în Uniunea Sovietică, să fie schimbate cu acelea, care doresc să părăsească „Raiul sovietic”.

A rămâne pasibil față de un asemenea masacu al Neamului românesc „însemnează — a spus D-sa — a nu avea nicio doză de umanitate”.

Domnul Vladimir Cristi, Ministru al Basarabiei, descrie starea nenorocită a refugiaților și roagă guvernul să le vină în ajutor. Înalt Preasfințitul Pimen, Mitropolitul Moldovei și al Sucevei, propune ca fiecare senator să dea câte 500 lei pentru ajutorarea refugiaților.

Domnul Profesor Gheorghe Brătianu, președintele partidului național-liberal disident, nu se mulțumește cu răspunsul dat de domnul Argetoianu, ministru de interne și a interpelat pe profesorul Neculai Iorga. Președintele Consiliu-

lui de Miniștri și pe Ministrul de Externe, ce măsuri crede de cuviință să ia guvernul, pentru a aduce la cunoștința țărilor civilizate masacrele fără cruțare, îndreptate împotriva populației moldovenești. Repetirea lor deasă dă a crede că Sovietele s'au hotărât să-i nimicească cu desăvârșire pe Moldoveni, sau să-i exileze din Republica Moldovenească. Oratorul propune ca prin Societatea Națiunilor, dacă nu se poate pe cale directă, să se intervină pentru a cruța distrugerea populației autohtone, de același sânge dela granița Statului român.

A doua zi, Sâmbătă 25 Martie 1932, Președintele Consiliului de Miniștri, profesorul Neculai Iorga, istoric și savant cu renume mondial, răspunzând la interpelarea domnului profesor Gheorghe Brătianu, face următoarea declarație:

„Desigur că ceea ce se petrece pe granița Nistrului reprezintă o serie de acte de sălbătăcie fără pereche, cu atât mai mult, cu cât actele acestea sunt făcute împotriva unei populații pașnice, cea mai pașnică din toate populațiile acestei părți din Europa, și care se găsește acolo — populație românească în cea mai mare parte — se găsește acolo de mai multe secole. Iar aceia cari nu sunt de mai multe secole, prin trecerea firească de pe un mal al Nistrului pe celălalt, reprezintă grupuri de acea populație, pe care armatele rusești din secolul al XVIII-lea întorcându-se dela noi, le-au luat cu sila și le-au mănănat pe pământul rusesc. Și desigur că atunci când cineva smulge dela vetrele sale o populație, populația aceasta trebuie să fie îngrijită încă mai de aproape cu mai multă iubire de cât o populație care a fost totdeauna acolo. (Aplauze).

Domnul Brătianu este mișcat ca și noi toți — și Camera întreagă i-a arătat — de aceste manifestații ale unei sălbătăcii, din nenorocire de caracter oficial, care de mai multă vreme nu se mai întâlnise în marginile acestui nobil continent, care este Europa.

Ori ce putem noi face, însă legături cu Sovietele nu avem. Știe toată lumea când a venit o inițiativă din partea Franței cât de dispuși am fost, în interesul păcii să legăm relațiuni de vecinătate pașnică, nu pot spune mai mult decât vecinătate pașnică, cu vecinii noștri de dincolo de Nistru. N'a fost vina noastră dacă toate au fost respinse și necon-

tenit ni s'a pus înainte Basarabia. Nu noi am fost acei cari am pomenit de drepturile noastre, de tot ceea ce ni s'a luat, ce se deține încă acolo la Moscova; și știți de partea cealaltă unde era datoria să ni se dea iar nu să ni se ceară, ni s'a vorbit de această bucată de pământ românesc pe care n'am cedat-o noi, n'am smuls-o noi pe cale militară, ci a venit dela sine la noi (aplauze prelungite), în momentul când ■ murit de moarte firească o împărăție internațională. Și este natural ca toate elementele care se găsesc într'un stat internațional să se ducă în partea unde sunt toate legăturile și de care au fost deslipite printr'unul din acele barbare acte ale diplomației de odinioară pe care dorim să nu le mai vedem niciodată întorcându-se (Aplauze).

Prin urmare, nu ne putem adresa Moscovei. Cum de ani de zile — d. Brătianu o știe — la congresele internaționale cheltuesc toate silințele mele, întrebunțez toate legăturile mele, mă expun să incomodez oameni cari n'au nici un rost în acest proces, cerându-le să ni se restituie obiectele din muzee sau dacă se consideră obiectele cele mai prețioase ale muzeelor noastre — aceasta fără nici un drept al Moscovei — dacă se consideră ca în legătură cu un proces al statului român, cel puțin să se restituie Academiei Române, care este o societate particulară documentele noastre cele mai vechi, manuscriptele noastre cele mai interesante care rămân acolo svârlite în niște pivniți, expuse distrugerii și răpitate cu desăvârșire întrebunțării cercetătorilor din toate țările, — fiindcă acum a venit o vreme când lucrurile care privesc România nu interesează numai România, interesează o mulțime de reprezentanți ai științei care știu și românește și cari fac din când în când lucrări de foarte mare interes privitoare la trecutul nostru. Prin urmare, pe cale oficială nu putem interveni.

Să ne adresăm la Societatea Națiunilor? D-voastră știți că Rusia are față de Societatea Națiunilor o atitudine foarte curioasă: n'o recunoaște, o critică ori când, nu voințe să se considere ca membră a acestei asociațiuni internaționale, care urmărește cu atâta râvnă și uneori cu oarecare succes legături mai bune între popoare, dar aceasta nu împiedică pe delegații Sovietelor, poate pentru scopuri de propagandă mai mult decât pentru scopuri de discuțiune să apară tot-

deauna acolo unde se vorbește de un interes internațional.

Singurul lucru pe care îl putem face ar fi să încredințăm, un memoriu pentru care să se strângă lămuriri care să nu poată fi tăgăduite, un memoriu Societății Națiunilor, pentru ca în momentul când acești musafiri vin într'un loc care declară că-l dezaprobă și-l disprețuiesc, în momentul acesta să li se prezinte înaintea dreaptă plângere a noastră în numele umanității — fiindcă de obicei în formele legale la Societatea Națiunilor se plâng minoritățile recunoscute dintr'un stat care, statul acesta a încheiat anumite tratate, care țin seama de aceste tratate și este legat de litera acestor tratate.

Putem face acest act și putem face altceva: să răspândim cât mai larg în lumea întreagă cunoștința acestor acte care dezonorează civilizația (aplauze prelungite, unanime) din care Rusia sovietică n'a declarat încă intenția ei de a se despărți într'o formă care o privește, pe care nu avem nici să o lăudăm, nici s'o criticăm, Rusia sovietică înțelege a face parte din Europa. Și atunci se poate întâmpla ca în locul unde bate inima Europei în momentul de față, în locul acesta să i se aducă aminte că a fi în Europa nu înseamnă a avea numai un teritoriu european, ci a respecta, oricare ar fi forma politică și socială, anumite norme cari, de la năvălirea sălbatecă a Mongolilor în secolul al XIII-lea, până astăzi, au fost observate de toate statele cari pretind o solidaritate în Europa".

Leaderul partidului național-liberal, d. profesor Gheorghe Brătianu, drept mulțumire pentru cuvântarea rostită de Președintele Consiliului de Miniștri, urează succes în măsurile luate de guvernul român, iar domnul Mirescu, tânărul social-democrat, adaugă că, la intervenția pe lângă Societatea Națiunilor, punctul dominant trebuie să fie nu numai de ordine morală, ci și *națională și istorică*.

Masacrele și Presa Română.

Presa română ■ luat apărarea, cu multă însuflețire, a fraților transnistrienți omoriți mișelește de guvernul criminal din Moscova. Intreaga presă a căutat să lămurească lumii civilizate barbariile satrapilor roșii. Astfel, „Adevărul” gă-

zetă de stânga, cu data de 28 Februarie 1932 scrie, următoarele: „În Rusia sovietică procesul barbar de masacre în mase nu este primul și probabil nu va fi nici ultimul, pe câtă vreme va domni dictatura sălbatică a unei minorități, care și-a însușit atributul de oligarhie odioasă. Dacă guvernul român nu poate protesta, atunci noi, opinia publică, ne simțim liberi să dăm drumul la toată indignarea noastră”.

Colaboratorul ziarului „Universul”, care a întreprins ■ anchetă a masacrelor din pădurea Olănești dă numele cătorva omoriți ¹⁾, adăugând că numărul victimelor întrece cu mult cifra de 40, după cum s'a comunicat anterior.

Același ziar ²⁾ spune: „130 de milioane de țărani servesc drept sclavi pentru dumpingul pe piețele străine; ei plătesc impozite directe și mai ales indirecte; ei sunt jefuiți de venitul lor, sunt condamnați la moarte de foame sau de gloanțe. După omorul burghezimei, a venit rândul țărănimii. Regimul sovietic — este un regim de criminali”.

„Neamul Românesc” cu data de 2 Aprilie 1932, în articolul de fond „Ororile dela Nistru” scrie cele ce urmează:

„Geo London, reporter de mare talent și strictă obiectivitate, narează în coloanele importantului cotidian francez „Le Journal”, sinistra și fantastica lui anchetă pe malurile Nistrului...”

Urmărim și noi, cum urmăresc milioanele de cititori al ziarului francez, răspândiți pe tot globul, cea mai înfricoșătoare poveste pe care ar fi putut-o inventa vre-odată, închipuirea deslănțuită a celui mai fecund romancier... Se desfășoară pe frontiera groazei, cea mai cumplită tragedie pe care eu trăit-o vreodată, locuitorii paradisului bolșevic.

Cad cu zecile, cu sutele, în nopți cu lună și în nopți lipsite de lumină, cei cari fug de teroare și de foame. În trecerea fluvului deschid sub picioarele degerate ale fugarilor gurile morții. Copiii văd părinții striviți de ghețuri și duși de torent.

Sacadata și stridente detunări, vestesc tirul mitralierelor, seceri diabolice ale păzitorilor Paradisului sovietic. În-

1) *Universul*, din 6 Martie 1932.

2) *Idem*, din 29 Februarie 1932, articolul d-lui R. Seignour: „Masacrele pe toată linia Nistrului”.

cearceafuri albe, se strecoară fantomele fugare, spectre ale groazei și ale nebuniei. E spaima de moarte care te obligă la acest mimetism nocturn, și spaima de tăcănitul mitralierelor... O rachetă, zvârle raze argintii, și ajung să descopere gărzile roșii țintele umane. Granatele se sparg în vuetul curentului scăpat peste ghiață. Oameni, femei și copii, dispar deodată, risipiți deavalma în bucăți sângerânde... Nopti întregi, vaetele cuprind pustiul de peste Nistru, pustiul suflesc de pe malurile roșii. Salvele plutoanelor înecă uneori tragedia în tăcerea greoaie. Mitralierele și granatele își reiau curând misiunea. Satele înfloritoare, rămân pustii alimentând grozavele convoiuri de expediții spre Siberia.

Dincoace mila și înțelegerea, atrage pe cei cari nu mai pot să suporte regimul paradisului obligatoriu. Ofițerii și soldații români, autoritățile și publicul, ajută pe cei cari văd liman și mântuire în România... Oștirea eroică, dela Nistru, până dăunăzi țintă ■ celor mai nepermise insulte, din partea dușmanilor conștienți sau inconștienți ai României, află, din partea opiniei mondiale, omagiul oricărui suflet civilizat, sau măcar omenesc, recunoștință și omagii.

Către această oștire entuziastă, către ofițerii cari sunt în război din 1916, dela Oituz și Mărășești pe linia Nistrului, pentru bravii cari apără cu viețile lor civilizația lumii și patria lor, către ei trimetem și astăzi, recunoștința noastră.

Ororile Sovietelor la Nistru măresc până la grandios, generozitatea noastră, și prestigiul armatelor eroice ale României¹.

Masacrele și presa străină

Masacrarea populației românești din Republica Moldovenească de către armata roșie a stârnit o vie consternare în Europa întreagă. Din toate centrele apusului, dela Berlin, Paris, Roma, Londra etc. se îndreptau spre România corespondenți speciali ai marilor cotidiene. Atenția lumii era ațintită spre București, de unde li se deschide calea pentru ■ lua contact direct cu victimele teroarei dirijată de statul sovietic.

Întreprinderea unei anchete la fața locului era peste putință. Uniunea sovietică a închis granițele chiar pentru aceia care simpatizau cu regimul comunist.

Personal am luat contact cu direcția ziarului „Le Journal” și am stăruit pe lângă Geo London, cunoscut ca cel mai bun ziarist anchetator, să facă o călătorie în România pentru a se convinge de adevăr. Călătoriile sale prin Basarabia, vizitarea malului Nistrului și contactul direct cu victimele, au adus lumini noi asupra sălbătăciilor întreprinse sistematic de grănicerii sovietici și trupele speciale ale G.P.U.-ului împotriva populației pașnice românești.

Personal am dat alarma în presa din capitalele Franței și ■ Italiei. În „L'ordre” din 17 Martie 1932, sub pseudonimul de M. Florin, am făcut să apară articolul pe care îl reproduc aici:

LES MASSACRES DE MOLDAVES DANS LA RUSSIE SOVIÉTIQUE

L'émotion est intense en Roumanie

L'émotion provoquée en Roumanie par le massacre des malheureux qui voulant échapper au martyre ont souffert sous la tyrannie des Soviets est intense et se traduit par de vastes manifestations.

Ce qui, en outre de l'horreur que provoque le meurtre en lui-même de ces victimes innocentes, fait sursauter de douleur et d'indignation les Roumains, c'est qu'elles sont de sang commun avec eux.

On sait que la Russie soviétique est formée de plusieurs républiques, parmi lesquelles figure aussi la République moldave.

Celle-ci est séparée de la Bessarabie par le Dniester.

Ses habitants, qui forment une masse assez importante, sont des Moldaves.

Ils ont souvent, dans le passé, combattu et lutté pour l'agrandissement territorial et moral de l'Empire russe.

Les *Daniil Apostol*, *Ioan Podcova*, hetmans de l'Ukraine: les Valachs, si braves; *Ivanenco*, le commandant de Kiew, sont restés comme des héros légendaires dans le peuple ukrainien.

Dans le domaine intellectuel, ces grands Roumains ont contribué en large mesure à l'essor de la littérature russe.

Je cite parmi eux:

Pierre Moguila, archevêque de Kiew, le plus grand rival du catholicisme, qui mit les bases de l'orthodoxisme scientifique, créa l'Ecole de Vinitza et l'Académie Théologique de Kiew.

Nikolas-Milesco Spathar fut ambassadeur du tsar Alexis Michailovitsz, en Chine. Doté d'une vaste culture universelle, il laissa parmi beaucoup d'autres ouvrages de première main un manuscrit concernant la Chine, qui se trouve à la Bibliothèque nationale de Paris.

Heresco se distingua comme créateur du théâtre russe.

Le prince Cantemir, ambassadeur de Russie à Paris, fils du grand intellectuel Demetre Cantemir, qui a régné en Moldavie, fut créateur de la satire russe.

De même *Tourcoul*, ancien ministre, auteur du Code pénal russe, etc.

Dans la littérature russe, on les trouve classés chacun d'après leur mérite; chacun a sa place bien marquée quant aux appréciations.

•

Aujourd'hui, la politique des Soviets étouffe tout mérite, toute personnalité.

La population vit sous la frayeur des autorités soviétiques. Le moindre geste est considéré comme insoumission; sitôt ils sont déportés et leur bien est confisqué et collectivisé par les Soviets.

Les exécutions individuelles et les déportations en masse ont tellement dépeuplé la République mol-

dave qu'à l'heure actuelle on peut dire de celle-ci qu'il ne lui reste que le nom.

Des vieillards âgés de plus de 70 ans, des mères avec leurs enfants, des femmes enceintes sont levés en pleine nuit. Souvent séparés les uns des autres, ils sont transportés en marche sibérienne et quelque fois ils meurent avant d'arriver à destination.

Les déportés, ceux qui ne sont pas fusillés en route, sont déposés en Sibérie, dans l'Oural ou dans l'île de Solovki.

Tomsk, le centre de la Sibérie, est devenue moldave.

La population qui reste encore non déportée cherche à se réfugier du temps en temps, en Roumanie, en passant le Dniester, laissant derrière elle, à tout hasard, maison et terre.

Avec quelques vêtements et les enfants dans les bras, ils profitent du gel du fleuve pour passer de l'autre côté, en Bessarabie, où la vie est à l'abri de tous soucis.

Ceux qui ont la chance d'y parvenir racontent à leur arrivée les horribles massacres qu'ont subis leurs compagnons.

Ainsi, la semaine dernière, plus de quarante Moldaves se réfugiaient en Bessarabie. Au moment où ils s'approchaient du fleuve, donc à 400 mètres du sol roumain, ils ont été fusillés cruellement par les soldats rouges. Les deux survivants qui ont atteint l'autre côté de la rivière ont raconté aux autorités roumaines ce qui venait de se passer avec les leurs.

La Chambre roumaine, saisie de ce fait, a protesté vivement.

Et, en réponse, les Soviets, deux jours plus tard, en fusillèrent 400.

Cette fois-ci, ils les ont tués avec des mitrailleuses, et pour mieux s'orienter dans la nuit, ils se sont servis de projecteurs.

Lorsque les blessés commencèrent à crier: „Au secours !", la cavalerie rouge passa avec les chevaux

par-dessus les corps ensanglantés et bientôt on n'entendit plus rien...

Les cadavres restèrent plus d'une semaine sur place.

Malgré cela, il arrive chaque jour que par-ci par-là, le long du fleuve, de ces pauvres malheureux essayent de passer, effrayés de la vie, effrayés par la mort.

Faut-il croire que les Soviets suivent leur plan publié le 5 octobre 1931, dans la Pravda, dirigé contre la République moldave ?...

Devant cette situation, les émigrés moldaves implorent, le monde civilisé, afin d'unir leurs protestations auprès des Soviets, pour faire cesser l'extermination de leurs parents, frères, soeurs et enfants.

A doua zi, cotidianul „L'Humanité”, oficiosul partidului comunist francez a pornit un atac groaznic împotriva mea. Eram tratat drept cel mai mare dușman al Sovietelor, desvăluindu-se că fac parte din aceia care, pe vremuri, au luptat cu arma împotriva regimului comunist.

Ambasada sovietică, a cărui titular era Dovgalevschi, care se bucura de trecere în anumite cercuri parisiene, a intervenit pe lângă direcția cotidianului *L'Ordre*, cu o desmințire și insinuare totodată pe care o inserăm, pentru a dovedi lumii întregi perversitatea guvernării sovietice.

Indignat de o asemenea desmințire, în dosul căreia statul sovietic ascunde crima împotriva propriilor cetățeni, am răspuns în coloanele aceleiași ziar, în adevăr în același loc, în continuarea desmințirii inserate, cu următoarele rânduri:

LES ATROCITÉS SOVIÉTIQUES

Les massacres de Moldavie

Ce que valent les démentis de la Russie rouge

Le 17 mars dernier, nous révélions ici les abominables massacres qui ensanglantent, depuis quel-

ques mois, la Moldavie. Nous donnions sur la barbarie soviétique des détails nombreux et probants. L'Ambassade de l'U.R.S.S. à Paris a l'audace de nous envoyer le „démenti” suivant :

Paris, le 19 mars 1932.

Monsieur le Directeur de „l'Ordre”,

31, rue Tronchet, Paris.

Monsieur le Directeur,

Nous lisons, dans le numéro de votre journal du 17 courant, un article sur „Les massacres de Moldaves dans la Russie Soviétique”, ainsi qu'un télégramme, daté de Bucarest 16 mars, relatif aux fusillades sur le Dniester, dont seraient tombées victimes au cours de ces dernières semaines plus de 1.000 personnes essayant de passer clandestinement en Roumanie. Ces données auraient été puisées, suivant votre correspondant, des statistiques „officielles”, d'ailleurs, sans indication du lieu d'origine.

D'autre part, dans le même article sur „les massacres moldaves”, son auteur, M. Florin, émet une supposition, suivant laquelle, en agissant ainsi à l'égard des Moldaves, „les Soviets suivent leur plan publié, le 5 octobre 1931, dans la „Pravda”, dirigé contre la République moldave”.

Quelle que soit la source de ces informations, le Bureau de Presse de l'Ambassade de l'URSS en France oppose à ces nouvelles sur le prétendu massacre de fuyards moldaves le démenti le plus formel.

Il met en outre au défi qui que ce soit de trouver non seulement dans le numéro de la „Pravda” du 5 octobre 1931, mais en général dans toute la presse soviétique la moindre trace d'un „plan dirigé contre la République moldave”, pour la bonne raison qu'un tel plan n'a pu surgir que dans l'imagination fertile des contempteurs habituels de l'Union des Soviets.

Dans l'assurance qu'il lui suffira de faire appel

à votre courtoisie, le Bureau de Presse de l'Ambassade de l'URSS en France vous prie, Monsieur le Directeur, de publier cette rectification à la place même où a paru l'article de M. Florin et d'agréer l'expression de ses sentiments très distingués.

*Bureau de Presse
de l'Ambassade de l'URSS*

Le ton de la lettre officielle ci-dessus intimiderait des gens moins bien renseignés que nous et moins sûrs de ce qu'ils avancent.

Nous n'avons rien écrit que nous ne puissions prouver formellement. Les Soviets mentent, une fois de plus. Ils mentent avec autorité, mais il mentent.

Et nous précisons:

La „Pravda” du 5 octobre 1931, dans un long article „L'expérience de la Moldavie nous apprend”, après avoir manifesté vivement son mécontentement en ce qui concerne l'indaptabilité des Moldaves au régime communiste, ajoute que „le Comité communiste moldave doit prendre d'urgence les mesures les plus décisives et lutter „à la bolchevique” pour ramasser leurs produits agricoles.

La population moldave fut très récalcitrante à ces mesures. D'où son exode vers le royaume de Roumanie. D'où les massacres.

En Roumanie règne à ce sujet la plus vive consternation: la presse de tous les partis, même de ceux qui sympathisent avec le gouvernement actuel de la Russie soviétique, s'est levé avec indignation contre les horreurs rouges.

L'oppression des gouverneurs soviétiques a atteint, en Moldavie, le point culminant. L'armée de Tiraspol occupe les villages de la rive gauche du Dniester. L'état de siège dans la République moldave est décrétée sur un rayon de 2 kilomètres.

A la Chambre des Députés de Roumanie, séance du 26 février 1932, M. Singer, représentant des is-

raélites roumains, et M. Miresco au nom du parti socialiste-démocrate ont présenté de vives protestations. Après eux les déclarations de M. Bosnief Patre demanda au ministre des Affaires étrangères et à celui de l'Intérieur de faire un échange de population entre la Russie soviétique et la Roumanie.

Les représentants du Corps Législatif ont envoyé des secours à leurs malheureux compatriotes réfugiés. Enfin, le ministre de la Bessarabie, ancien gouverneur de cette province, a demandé au Sénat de leur assurer sa protection.

On a recueilli des protestations et donné des offices religieux en faveur des Moldaves dans toutes les villes et même dans les villages de la Bessarabie. A la cathédrale de Kichineff, après l'office religieux, les représentants des réfugiés ont pris la parole, tous les assistants pleuraient.

La jeunesse de la Transylvanie a rédigé, dans toutes les langues, un manifeste contre ces massacres.

La Ligue pour la défense des droits de l'homme en Roumanie a protesté aussi vivement demandant des secours. Seule, l'association „Le Culte de la Patrie” ne put se rallier à ces manifestations, en ayant été empêchée par le gouvernement.

Conclusion: au nom de l'humanité, il faut que les douleurs, les tortures de ces malheureux Moldaves soient connues du monde entier. Une véhémement protestation a été envoyée à la Société des Nations: il s'agit de faire cesser l'extermination de cette branche de la Latinité, jetée par un caprice de la destinée aux griffes du Communisme.

„L'Humanité” a publié sans de l'initiative. Ne era stat vizat Geo London, socotit venind la rugine, ansepe Bu de venisem obiectul principal al tuturor atarului.

Am avut însă mulțumirea surprinsă că, în zilele noastre, față de frații mei din sânul căruia mă nasc, a fost scris

sunt supuși unei torturi și nimiciri sistematice. Am simțit mângâierea că nu numai presa străină, ci chiar și cea rusă a emigrației, a început să recunoască existența noastră în Uniunea Sovietică.

La început însă se întâmplase ceva curios: presa ucraineană a emigranților afirma că cei masacrați sunt *Ucraineni*, iar presa rusă îi socotea *Ruși*. Cu alte cuvinte, fiecare își trăgea spusa pe turta lui.

Cauza psihologică și a unora și a altora este lesne de înțeles.

A trebuit cu mare osteneală să lămuresc opinia publică că aceia despre care vorbește azi lumea întreagă nu sunt decât *Moldoveni*, adică *Români*. Presa rusă și ucraineană făcea pe cetitori să rămână nedumeriți. În urma acestei atitudini, am avut mai multe întrevederi cu fruntașii politici ai emigrației, foști mari demnitari, pentru a-i lămuri și a le arăta că cei măcelăriți suntem noi, *Moldovenii*, nu ei, care într-o măsură oarecare se acomodează cu regimul.

Multe din aceste personalități la început, credeau că, în urma alipirei Basarabiei, în Rusia au rămas foarte puțini *Moldoveni*, și aceștia rusificați, încât nu merită să se mai vorbească despre ei. D-l A. F. Kerenschi, fostul premier al Rusiei, se interesa mult de Basarabia, pe care o revendica pentru Rusia viitoare. D-l P. N. Miliucov, profesor universitar și fost Ministru de externe, își punea întrebarea dacă *Moldovenii* Basarabeni se mai pot înțelege în vorbă cu *Românii*. Domnia rusească de un veac credea că i-a instrăinat.

A rămas mirat când i-am răspuns că nici transnistrienii nu știu rusește și că au mare simpatie față de România, țara lor de obârșie.

Dintre cadrele vechilor monarhiști, d-l Al. Bașmacov, din fosta suită imperială, care azi deține la Paris catedra de antropologie, a îmbrățișat problema mai îndeaproape. Și-a făcut educația în Elveția unde a urmat cursurile secundare și universitare. Este o fire aleasă. Deși toată lumea îl știe drept monarhist, cursurile de preistoria popoarelor din sudul Rusiei, sunt arhipline de intelectuali refugiați, mai ales separatiști, începând cu Tătarii din Crimeea și sfârșind cu Georgianii din Caucazia. Este și natural ca acești reprezentanți ai

popoarelor să-și cunoască trecutul străvechi al provinciei. D. Al. Bașmacov preconizează o Rusie monarhistă altfel decât cea din trecut.

Dela articolele din ziare, împreună cu organizațiile politice ale emigrației și alte cercuri franceze s'a trecut la organizarea unei serii de meetinguri în capitala Franței și la Geneva.

În toate cartierile Parisului, lua parte un public ales și destul de numeros. Nu lipseau nici chiar bolșevicii, agenți ai Ambasadei sovietice dela Paris.

La 13 Aprilie 1932 în Musée Sociale a avut loc un meeting de protestare având ca titlul: „Tragedia dela Nistru”. La acest meeting, prezidat de A. F. Kerenschi, fostul premier, iar azi director al revistei Dni (Les Jours), a fost invitat și Geo London. Ziaristul francez a făcut o amplă dare de seamă, care a mișcat sala adânc. În urma sa am luat noi cuvântul aducând alte dovezi și combătând pe evreii basarabeni, care încercau să zădărnicească adunarea.

În altă parte, în salle Wagram, în fața unui număr impunător, acești agenți ai Cominternului, au început să vocifereze și să arunce manifeste, în momentul când eram la tribună.

Dar, chiar presa, bănuită de a fi în solda Sovietelor, a fost nevoită să dea înapoi. Săptămânalul *Lu* cu data de 22 Aprilie 1932 publică alături două articole, unul: *La Verité sur la situation de la Moldavie Soviétique*, luat după Izvestia, și altul: *Les Nuits Rouges du Dniester*.

Fără voie, este nevoită totuși să recunoască, indirect, crima întrebuițată de Statul sovietic împotriva populației românești din Republica Moldovenească.

Acest săptămânal în concluzie spune următoarele:

„...„Un jeune „Bessarabien” prend alors la parole. Soutenu par un groupe compact de ses compatriotes, il essaie de troubler le conférencier par des questions „insidieuses”. Ces questions provoquent d'ailleurs les rires et les protestations du public.

Mais ils sont tous réduits au silence par l'intervention du citoyen Smokine ayant lui-même la malheureuse réplique soviétique moldave. Ce dernier raconte avec une

tremblante ses longues épreuves, et montre des photographies d'une jeune fille de 18 ans, assassinée par les sentinelles soviétiques.

„Vous ne me croyez peut-être pas, s'adresse-t-il aux „Bessarabiens” qui ricangent. Toutes ces photographies ont été pourtant visées par l'administration roumaine”...

Les jeunes „Bessarabiens” montent à la tribune vertifient les visas... et disparaissent, ne trouvant pas d'arguments à apposer à Smokine qui failli devenir lui-même victime de la terreur rouge”.

Masacrele și presa sovietică.

Fără îndoială, Moscova cunoștea foarte bine toate detaliile evenimentelor tragice, prin care Moldovenii erau micșiți în mod sistematic și după un plan bine chibzuit. Kremlinul știa modul cum se efectua distrugerea fraților noștri. Dar cu toate acestea presa sovietică tăcea. Ba mai mult: în totul masacrelor, radio Tiraspol are impertinența să anunțe „starea înfloritoare” din Republica Moldovenească!

Când, însăși, Moscova a fost nevoită să vorbească, în loc să confirme, sau să desminte masacrele, presa comunistă s'a năpustit asupra României.

Ziarul „Izvestia”, se ocupă într'un articol de aceste evenimente, dar induce, conștient, lumea în eroare. Articolul acuză presa „burgheză” din România, căreia îi secondează și o parte din cea franceză, pentru motivul imaginat că ar ataca „din nou” guvernul sovietic, scriind în decurs de trei săptămâni despre „grozăviile de la Nistru”, despre „fuga în masă” a Moldovenilor din Republica Moldovenească în Basarabia, despre „uciderea” de către armata roșie a sute de refugiați, etc. etc.

„În Basarabia — specifică oficiosul sovietic — a fost trimis un grup întreg de bandiți ai condeului din Paris, în frunte cu provocatorul calificat Geo London”.

Obrăznicia cotidianului „Izvestia” despășește orice limite, când spune că aceasta este o „provocare românească”; minte spunând că în Moldova Sovietică ar fi fost trimiși

agenți speciali, care „au recrutat câțiva culaci separați, pentru a-i face să treacă Nistrul” fugind în România.

Aceste grosolane afirmații au fost contrazise de însăși presa sovietică. Președintele Sovietului Comisarilor din Republica Moldovenească a declarat dimpotrivă că „au fugit în România câteva zeci de țărani, printre care sunt seredneci și chiar *bedneci* ce s'au prosti”¹⁾. Cu alte cuvinte, presa comunistă recunoaște, indirect, că fugarii Moldoveni sunt țărani, adunați din toate straturile sociale; printre ei se află chiar și colhoznici.

Acesta este adevărul, ceea ce se deduce și din faptul că, după masacrele în masă ale Moldovenilor, Președintele Sovietului Comisarilor poporului, Dimitriu, a fost înlocuit cu Starai.

Aceasta-i tot ce a putut spune presa sovietică despre masacrele ce au produs cea mai mare consternare în lumea întreagă. Mai departe cotidianul amintit descrie, pentru a se răzbuna, foametea din România, teroarea, etc.²⁾.

Cotidianul „Pravda”, oficiosul partidului comunist, dimpotrivă, nu amintește nimic despre masacre. Acuză doar presa română, care „în ultima lună, publică o mulțime de iscodiri cu privire la Moldova Sovietică”³⁾.

Sovietele au folosit acest prilej și pentru a accentua urmărirea și persecuția populației moldovenești, rămasă la ei în surghiun. Mai mult decât atât: refugiații au fost urmăriți de agenții G. P. U.-ului chiar în România, unde mișunau agenți speciali sau teroriști, trimiși anume, unora chiar sub mască de „refugiați”.

Astfel, la 4 Martie a. c. din comuna Ștefănești, lângă Vadul-Rașcov, grănicerul nostru, Dumitru Neculce, conducea pe niște refugiați care și-au dat numele de Procopie Văcaru și soția sa Luămila. Ei păreau suspecți, deoarece nu știau românește; în afară de aceasta, populația refugiată moldovenească i-a denunțat ca fiind agenți ai Cominternului.

1) „Glasnaia Bessarabia” revistă literară, Nr. 11, Noiembrie 1932.

2) „Izvestia”, din 5, 12 Aprilie 1932.

1932.

3) „Pravda”, din 2 Aprilie 1932.

Pe drum, la marginea pădurei Crama, cei doi l'au omorît pe grănicer și au dispărut în interiorul țării românești, fără a li se da de urmă.

La baza acestui fapt, lucrurile s'au organizat astfel. Acești doi agenți ai G. P. U.-ului, amândoi bărbați (dar unul îmbrăcat în haine de femeie) au primit însărcinarea de a cerceta malul românesc al Nistrului și ce fel de primire în general se acordă refugiaților care fug de barbariile regimului sovietic. Țăranul Tănase Cucuie din comuna Podolima, raionul Camenca, refugiat în România la o săptămână după acest eveniment sângeros, a povestit secretul acestui asasinat. Cei doi erau agenți ai G. P. U.-ului pe care el i-a cunoscut personal. Pe drum ei au omorît grănicerul român, luându-i toate tablourile refugiaților în țară, prin acel sector.

După asasinarea grănicerului român, agenții G. P. U.-ului s'au reîntors în Uniunea Sovietică. Acolo, pe malul Nistrului chiar, s'au pronunțat cuvântări de laudă la adresa lor, iar muzica a cântat trei zile în șir. Rudele celor refugiați în România însă, toate, au fost deportate în Siberia.

Un alt caz asemănător, a avut loc chiar în Chișinău, capitala Basarabiei; în timpul când noi eram în acel oraș, autoritățile au arestat pe un cunoscut agent sovietic. Înșușindu-și un nume fals, el se ascundea chiar în rândul refugiaților și se folosea astfel de casă și masă pe socoteala celor nenorociți. În calitate de refugiat, se putea strecura mai ușor, pentru a-și îndeplini misiunea în favoarea Sovietelor. Prins în flagrant delict de cei care-l cunoșteau, s'a găsit asupra lui tabloul tuturor refugiaților, care se aflau la acel cămin.

Astfel de cazuri, când refugiații singuri îi denunță pe aceia care i-au jefuit peste Nistru, dar care s'au refugiat dându-se drept nemulțumiți, sunt multe.

La reîntoarcere în Chișinău, după ce am colindat tot malul românesc al Nistrului, în lungul căruia au avut loc acele scene sfâșiitoare ale refugiaților, numărul acestor nenorociți s'a îngroșat cu mult.

Masnerele în fața Societății Națiunilor.

Intervenția pentru apărarea dreptății și a drepturilor noastre a mers și mai departe. L'Ordre, cotidianul din Paris, încă la 23 Martie 1932, răspunzând desmințirilor mincinoase ale Ambasadei Sovietice dela Paris, a publicat vestitul Memorandum, pe care l-am întocmit în capitala Franței, și care prin autorul acestor rânduri a fost prezentat Președintelui Societății Națiunilor și susținut în Comisia a VI-a minoritară — singurul for internațional unde se discută toate problemele, dar unde nu se ia nici o măsură eficace.

Memorandumul, într-o formă academică arată totuși istoric peste Nistru, numărul Românilor din Ucraina, care se ridică la cifra de 800.000 suflete și tragedia la care azi suntem supuși.

Nu mai puțin se ridică, cu toată vehemența, împotriva cruzamelor și cere lumii întregi să protesteze la fel.

Redăm acest Memorandum, semnat de 634 refugiați, din cei cari au scăpat cu viață dela măcel.

Monsieur le President,

Sur la rive gauche du Dniester, de Kamenitz-Podolsk jusqu'à la mer Noire, habite une population paisible de 800.000 Roumains-Moldaves. Le début de l'établissement, dans les immenses steppes de l'Europe Orientale, de cette partie de notre nation, remonte à plusieurs siècles. Des documents historiques prouvent que les Moldaves ont occupé ces terres à l'époque des premières migrations roumaines qui datent du XIV-e siècle.

Ces populations, gardiennes du roumanisme en Orient, ont toujours été loyalement soumises aux Etats, par lesquels elles étaient gouvernées.

Bien que n'ayant jamais appartenu à une formation politique de l'Etat roumain, elles ont su conserver intactes jusqu'à nos jours, leur conscience nationale, leurs coutumes et la langue de leurs ancêtres.

Les vicissitudes de l'histoire ont voulu qu'au mo-

ment des traités de paix, ces Roumains soient placés dans le cadre de l'Union soviétique. Au début de 1924, les dirigeants de l'U. R. S. S. résolurent de former une „pépinière” pour l'éducation communiste des nouvelles couches roumaines afin de les jeter, au moment opportun, contre leurs frères de Roumanie dont l'Union Soviétique a juré la destruction.

Cette „pépinière” porte le nom de R. A. M. S. S., ou „la République moldave”, dont la capitale provisoire est Tiraspol. Poursuivant méthodiquement leur but, les Soviétiques ont fondé des écoles où l'on enseigne aux enfants moldaves les doctrines communistes dans leur langue maternelle. Ce sont des professeurs russes qui leur font ces cours, aucun instituteur indigène n'ayant accepté cette mission antinationale.

En même temps, les Soviétiques se sont attachés à la destruction de la religion et des traditions moldaves. On confisque le produit des travailleurs, on sequestre leur fortune, même la plus réduite, on les force d'entre dans les „kolchoz”, où il mènent une vie d'esclaves, travaillant pendant toute leur vie sous la direction de comité pour ne recevoir, en échange qu'à peine de quoi, ne pas mourir de faim.

Toutefois, au bout d'un certain temps, les Soviétiques se sont rendu compte, que leur oeuvre pour l'éducation des nouvelles couches en vue d'en faire les propagandistes du communisme ne donnait pas les résultats désirés. C'est alors que le gouvernement communiste de la République a décidé que les Moldaves seraient d'éportés, les uns après les autres, en Sibérie, dans la région d'Archangelsk, au nord de la Russie, où la mort les attend. Il y a trois ans que ces déportations ont commencé, d'abord peu nombreuses, puis en masse. Des rescapés ont rapporté que ces temps derniers les Moldaves étaient embarqués chaque jour par trains complets pour être expédiés en Sibérie: les maris séparés de leurs femmes et celles-ci de leurs enfants.

Nul pourtant dans la République Moldave n'a eu

le courage de protester contre ces mesures inqualifiables. Aussi bien les protestations seraient-ils aussitôt abattus. *Ce n'est autre chose que l'accomplissement d'un plan systématique pour l'extermination complète de cette population, réfractaire au communisme.*

Dans ces conditions, les Moldaves de la rive gauche du Dniester se tournent vers la Roumanie libre où, malgré la crise économique, règnent l'ordre et la liberté. Nombreux sont ceux qui abandonnant leurs maisons dans l'espoir de sauvegarder leur vie, traversent le Dniester pour se rendre en Besarabie. Leur situation est sans issue: ils ont à choisir entre la déportation en Sibérie ou une quasi mort, certaine, au cas où ils essaieraient de se réfugier en Roumanie. Il leur est à peu près impossible, en effet, de passer la rivière sans être aperçus par les gardes-frontières soviétiques.

Car il ne suffit pas aux Soviétiques de se débarrasser aussi des Moldaves. Ils savent que chaque rescapé sera le plus fervent et le plus efficace propagandiste contre le communisme. C'est pourquoi les Soviétiques ont décuplé depuis peu le nombre des gardes-frontières sur le Dniester. La fuite des réfugiés devient presque impossible.

Et cependant, malgré la menace des gardes-ranges, chaque jour des Moldaves essaient de franchir le Dniester, chaque jour plusieurs sont massacrés. Maintenant ils fuient en groupes avec femmes et enfants. Ils sont une facile cible pour les mitrailleuses des gardes-rouges.

Les rares survivants du massacre de la forêt d'Olanesti, près d'Ovidiopol, où les gardes-frontières soviétiques ont massacré, en une seule nuit plus de quarante Moldaves, racontent sur leur vie, dans la République soviétique, des faits tellement effroyables qu'on a peine à les croire.

La nuit suivante, face à Tighina, plus de cent Moldaves fuyards furent massacrés avec des mitrail-

leuses: devant des Bessarabiens qui, sur l'autre rive, assistaient impuissants au massacre. Pas un seul n'échappa.

Devant cette horrible tragedie, nous, les représentants de ces Roumains réfugiés en Roumanie libre, nous nous adressons au Forum suprême des peuples, en vous priant, Monsieur le Président, de prendre en considération notre protestation contre ces massacres en masse, et de faire entendre nos voix dans le monde entier.

Au nom des principes humanitaires, nous protestons contre les massacres de la rive gauche du Dniester.

Où sont les Torrès et les Barbusse, qui protestent si véhémentement quand un communiste est seulement menacé ?

Nous attendans avec impatience que des protestations se produissent tant à Genève qu'à Londres, qu'à Paris et qu'à New-York, ainsi que dans toutes les Chambres des Députés, par toutes les ligues pour la defense des droits de l'homme, dans toute la presse.

Nous ne pouvons pas rester sourds plus longtemps aux cris d'effroi et de désespoir des Moldaves du Dniester, qui meurent par centaines, par milliers, sous les balles des mitrailleuses et sous les coups des baïonnettes des Huns de l'Union soviétique".

La îndeplinirea formalităților de semnare, etc. la Chișinău a contribuit d-l I. Dumitrașcu, inginer la Căile Ferate, transnistrian, fost deputat în Parlamentul Ucrainian.

Dar și acest Forum internațional a rămas surd la exterminarea sistematică a populației românești din U. R. S. S. Cu drept cuvânt o doamnă din înalta societate dela Geneva, la plângerile mele, îmi spunea: „Monsieur, la Société des Nations c'est une fumée"...

Durerea noastră a rămas un *vox clamantis in deserto*.

În schimb, în dese vizite ce le-am făcut la Geneva pentru apărarea cauzei, unde ne-am înjghebat mai multe prietenii, am isbutit să lămuresc opinia publică prin câteva con-

ferințe asupra dreptului și dreptății noastre. A fost o mângâiere căci găsea un ecou în inima Europei civilizate.

Toate aceste demersuri n'au fost fără urmări. Un efect, cât de mic, dar totuși a avut. Persoane fugite din U. R. S. S. în urma măcelului spuneau că s'ar fi făcut multe schimbări în fruntea conducerii Republicii Moldovenești, menite a aduce o împlânzire, măcar trecătoare.

Ambasada sovietică a intervenit pe lângă guvernul francez cerând expulzarea mea, pe motiv că stric raporturile de prietenie dintre cele două state. Prietenii mei însă, dela afacerile străine unde ajungeau aceste rapoarte, nu întârziău să mi le facă cunoscut cel mult în două ore după sosirea lor la Quai d'Orsey, spre a mă pune în gardă și a lua măsuri în consecință.

D-l Vladimir Burțev, cunoscutul publicist rus, care pe vremuri l'a descoperit pe vestitul provocator Azef, iar mai apoi a dat de urmele asasinilor generalului Kutievov, mi-a atras atenția să fiu cu mare băgare de seamă, deoarece în capitala Franței agenții bolșevici se simt tot așa de liberi ca și la Moscova.

Ajutoare acordate la refugiați.

Starea jalnică a refugiaților, indiferent de naționalitatea lor, a fost tratată în România cu mult spirit de caritate. Refugiații de toate categoriile trebuie să fie recunoscători României, celei de a doua patrie care i-a adăpostit.

La Chișinău există un *Comitet pentru Ajutorarea Refugiaților Moldoveni de peste Nistru*. Președinte al acestui Comitet, dela înființare, este domnul Pan. Halippa, cunoscutul naționalist și om de stat, care vine în ajutor cu tot ce poate și acordă o deosebită atenție refugiaților. Membrii în acest comitet sunt fruntașii basarabeni și intelectualii Moldoveni, refugiați de peste Nistru.

Pentru o mai bună aranjare a compatrioților săi conșăngeni, intelectualii transnistrieni au făcut apel la ajutorul Basarabenilor, a căror viață, după cum se știe, este atât de legată de soarta Moldovenilor noștri din stânga Nistrului. Comitetul se ocupa nu numai de Moldoveni, ci purta de grijă

și multor sute de Ucrainieni sau Ruși, primindu-i deopotrivă pe toți aceia, cu care, pe viitor, îi va hărăzi soarta să clădească viața zilei de mâine pentru noi temelii, naționale, specifice fiecărui popor.

Comitetul pentru ajutorarea Moldovenilor refugiați de peste Nistru, a lansat un manifest pentru ajutorarea refugiaților nenorociți. Mulți din aceștia, în urma apelului, au primit de lucru la Primăria orașului Chișinău, iar Ministerul Muncii a dat ocupație la peste 100 de refugiați.

Ministrul Basarabiei, d. Vladimir Cristi, basarabean, a lansat o proclamație către comercianți și populație cu rugămintea de a contribui fiecare cu cât poate.

O vie activitate au avut doamnele din societatea basarabeană.

Presa a deschis o subscripție publică. Astfel ziarul *Neamul Românesc*, din inițiativa lui I. C., care ■ dorește să rămână anonim, a adunat 51.950 lei. Sentimentele directorului acestui ziar, profesorul Nicolae Iorga, sunt destul de bine cunoscute. Românii transnistrienii încă din anul 1923 când subsemnatul împreună cu colegul Ghinea Arhip, pe atunci studenți, am călătorit pe cont propriu pentru a participa la *Congresul anual al Ligii Culturale*.

Liga Culturală, de sub președinția profesorului Nicolae Iorga, a subscris peste 34.000 lei, în folosul refugiaților Români, transnistrienii, acordând prin acesta un ajutor foarte însemnat.

Societatea națională *Crucea Roșie*, la apelul generalului Rășcanu, ministru al Basarabiei, a donat suma de 50.000 de lei.

Ziarul *Universul*, imitând exemplul ziarului *Neamul Românesc*, a deschis o subscripție însemnată.

Directorul acestei gazete, d. Stelian Popescu, fostul ministru de justiție, inimosul patriot român, a acceptat să boteze la Chișinău pe primul copil refugiat, născut pe teritoriul românesc.

În București, la redacția ziarului *D-sale* atârână cutia, în care fiecare vizitator își dă obolul său, dota viitoare a acestei copile refugiate.

Regia Autonomă a Căilor Ferate Române, prin ministrul Basarabiei, generalul Rășcanu, a donat 30.000 lei.

Primăria Municipiului București, sectorul Albastru, ■ donat 50.000 de lei.

Primăria Capitalei ■ donat 10.000 de lei.

Senatul, din diurnele senatorilor ■ donat suma de 120.000 de lei.

Banca Națională a României ■ donat suma de 500.000 de lei.

Din toate părțile veneau cereri prin care se oferea de lucru atât refugiaților, cât și copiilor lor. Corpul de grăniceri s'a adresat conducătorilor emigrației cu rugămintea, de a da, după dorință, copiii la învățătură. Lor li se dădea posibilitatea de ■ învăța o meserie oarecare.

Generalul Rășcanu, a rugat guvernul să-i plaseze pe Românii transnistrienii în regiunea de pe malul Nistrului, să se poată reîntoarce la vetrele lor, dar rugămintea lui nu s'a realizat decât numai în parte.

Primăria Municipiului Chișinău ■ cedat trei mari locuințe încăpătoare, pentru adăpostirea refugiaților, până ce li se va găsi de lucru. Tot acolo li se dă, în mod gratuit, și masa. Pentru copiii refugiaților s'au înființat cursuri speciale. Din lipsa de mijloace de a întreține un liceu propriu, transnistrian, ca bază a viitorului învățământ românesc în Transnistria, copiii sunt primiți în școlile din Țara românească.

Nu mai puțin, a venit în ajutor refugiaților *Episcopia Holinului* cu o iubire într'adevăr creștinească. Episcopul Visarion Puiu, prin adresa Nr. 2724 din 21 Martie 1932 a intrat în legătură cu prefectul județului Tighina, general pensionar Bucunoiu, care acorda mare atenție refugiaților, cu un apel în sensul ajutorării, luând pe doi copii rămași orfani pentru a-i crește în școli ¹⁾.

La plecare, copiii sărutau pe cei mai în vârstă, care le-au purtat de grijă când erau la spital. Unii din acești nevinovați așteptau încă pe părinții lor, omoriți de santinelele sovietice. La despărțire au avut loc momente ca pe timpul primilor creștini. Plângeau nu numai cei rămași în viață, ci și cei străini cu totul.

Redăm o asemenea scenă mișcătoare:

1) *Cuvântul*, din ■ Aprilie 1932.

Unul din copii, sărutând pe un refugiat care ■ avut grijă de el ca de propriul său copil, ce fusese omorît pe gheață, pentru care faptă copilul îl socotea drept părinte, neștiind că adevăratul său părinte a fost omorît pe Nistru — s'a îndreptat spre el cu următoarele cuvinte: „Rămâneți cu Dumnezeu. Vă mulțumesc pentru ajutorul părintesc ce mi l-ați dat; acum, plec cu părinții să învăț lucruri bune”.

Un alt preot, *Honoriu Săndulescu* din comuna *Dragomirești*, județul *Neamț* ■ cerut să i se trimită o familie de refugiați din cei scăpați cu zile, pentru a o împroprietări cu un lot de pământ și o casă.

În general, cu toată criza prin care trecea România, țara întreagă ■ răspuns cu mare simpatie și iubire cu adevărat frățească la acțiunea atât de mare și umană pentru apărarea persoanelor fără dreptul de a trăi în propria lor țară, declarate de guvernul sovietic *ex lege*.

Aceste ajutoare nu pot acoperi, însă, toate nevoile refugiaților transnistrieni, al căror număr crește pe zi ce trece. De aceea, în *Martie 1932*, domnul *Ministru al României* și reprezentantul *Ucrainei*, au ridicat problema ajutorării acestor refugiați la *Oficiul Nansen* de pe lângă *Societatea Națiunilor*. *Oficiul* ■ aprobat, sub formă de împrumut, suma de *8000* de franci elvețieni, dar din cauza condițiilor puse, banii n'au fost ridicați; refugiații sunt oameni săraci, încât nu se puteau gândi la restituirea împrumutului propus de *Oficiul Nansen*.

Peste o jumătate de an însă, la intervenția noastră, *Oficiul* a reînnoit aprobarea sub formă de ajutor, dând astfel mari înlesniri la refugiații de mai sus ¹⁾.

Răzbunările sovietice.

Masacrele dela *Nistru*, asupra celor ce își căutau salvarea în *Patria Mamă*, nu satisfăceau pe agenții ghepeiști, se toși de răzbunare. Furia lor a fost revărsată cu vârf și îndesat, asupra nevinovaților *Moldoveni* din *Republica Moldova*.

1) Adresa *Oficiului Nansen* de pe lângă *Societatea Națiunilor* trimisă nouă la *22 Iunie 1933*. *Arhiva noastră personală*.

sc ■ și de prin alte părți ale imperiului sovietic, clădit pe un conglomerat de naționalități subjugate.

Celor ce doresc să cunoască viața reală în *U.R.S.S.*, cu deosebire *ziariștii*, îi sfătuim din toată inima să se informeze mai întâi dela țărani refugiați; să le cunoască situația lor materială, serviciul ce l'au avut anterior, pentru a se apropia cât mai mult de adevăr.

Așa am procedat și noi, în timpul anchetei, când am grupat separat pe țărani mijlocași, săraci, colhoznici, intelectuali, etc. Și concluzile noastre au fost uuitoare: cei mai indignați și cei mai nemulțumiți de regimul actual, totdeauna au fost cei mai săraci, ceea ce nu era de așteptat.

Cât privește însă pe „culaci”, aceștia sunt așa de puțin între emigrația din iarna anului *1932*, încât nici nu putem vorbi de ei. Apoi chiar aceia care sunt, din punct de vedere material nu-i întrec pe ceilalți refugiați din trecut.

Numele și unora și altora le vom pomeni numai în limita posibilităților, pentru a nu pune în primejdie viața rudelor și a apropiaților refugiaților, care au rămas în comunele lor natale.

Se impune această prevedere, pentru că s'au întâmplat cazuri când personal îi rugam pe învățători, agronomi, funcționari sau ingineri, ca ei să-și descrie viața și să răspundă la anumite întrebări ce le puneam.

Unii din ei au refuzat fără înconjur; alții, mai gândindu-se, a doua zi imi dădeau răspuns că nu-mi pot satisface dorințele. Și la unii și la alții era aceeași cauză comună: „frica de tot ce mișcă în jurul său”.

Un student ucrainean, care se apucase bucuros de scris, la jumătate de coală s'a oprit: a spus că nu poate continua, pentru că — deși părinții săi sunt exilați în *Siberia* — agenții *G. P. U.*-ului și acolo îi vor urmări când vor afla că el a fugit peste frontieră.

Din unicul document pe care l-a luat cu el, se constată că a fost eliminat din *V. U. Z.* (școala superioară) în ajunul absolvirii școlii, numai pentru faptul că tatăl său era proprietar a *4 hectare* de pământ; a căzut, deci, în disgrație: din țaran mijlocas a ajuns „culac”...

Pe cât de desgustătoare era pentru noi, această sentință, pe atât era de scumpă pentru el.

Prin această legitimație, el va avea posibilitatea de a dovedi că n'are nimic comun cu regimul comunist în grațiile căruia nu a fost niciodată.

În general, majoritatea țăranilor, la trecerea peste Nistru, în România, caută să ia cu ei asemenea documente, din care să se constate lipsa lor de contact cu bolșevismul.

Astfel, Moldoveanul din comuna Ciobruciu, Pavel a lui Toader Pancencu, căutând să scape de exilul în Siberia, unde fusese condamnat să ispășească vina că își înjghebase o gospodărie, la trecerea Nistrului, în România, a luat cu el o „Înștiințare”. În baza acestui ordin, el trebuia să predea Statului 1600 kgr. de grâu; 2400 kgr. de secară și 2400 kgr. de orz, toate în termen până la 1 August 1930 și 3200 kgr. de porumb, nu mai târziu de 1 Noembrie 1930¹⁾.

Acest ordin, nefericitul țăran l-a primit pentru a treia oară, după cum se vede din observație. În urma acestei somații, nu mai avea unde să se ascundă. El trebuia să aleagă: Siberia, sau refugiul în România, deoarece impozitul pretins nu avea de unde să-l plătească.

Și când te gândești că Pavel a lui Toader Pancencu este un țăran care a avut 4 hectare de pământ, o casuță, soția și șase copii!

Te întrebi dacă se poate de pe o asemenea suprafață de pământ să aduni atâtea grăunțe, chiar dacă anul agricol ar fi rodit ca în basme?

Dar iată și starea materială a multora, grav răniți, care multă vreme au fost în îngrijirea spitalului din Tighina:

- 1) Nichita Bucovanu, de 27 ani, țăran din comuna Caragaci, a avut: casă, o pereche de cai și 15 găini;
- 2) Fidol Hârjeu, de 32 de ani, din aceeași comună, a avut: o pereche de cai și o vacă;
- 3) Ana Suhodolscaia, din comuna Slobozia; a avut 1/4 hectar de grădină și 2 hectare de pământ arabil;
- 4) Ana Molocencu, din comuna Speia, a avut 1/2 hectar de pământ arabil, o casuță și un hectar de vie;
- 5) Zănovia Panciu, din comuna Ciobruciu, a avut 2 hectare de pământ arabil;

1) Moldova Nouă, Nr. 1, Ianuarie 1935, clișeu în anexă.

6) Anghilina Burduja, din comuna Târnăuca, a avut 1 hectar de pământ, 1 hectar de vie și o casuță;

7) Toader Alexiev, din comuna Speia, de 70 de ani, a avut 1/2 hectar de pământ arabil și 1/2 hectar de vie.

8) Licheria Balran, din comuna Târnăuca, de 40 de ani, posedă o casuță și trei hectare de pământ arabil.

Nu mai continuăm șirul acestor ființe nenorocite, care în concepția doctrinei sovietice, au fost poreclite de presa comunistă prin cuvântul de „culac”.

Alți refugiați iau cu ei câte o cărticică, singura amintire despre locurile natale. În majoritatea cazurilor, acestea sunt cărți de citire scrise pe limba moldovenească. Uneori se întâmplă că salvează o carte de rugăciuni. După ce se încredințează că convorbitorul lor nu este agent sovietic, încep să povestească despre suferințele lor, despre grozăviile, care reprezintă o viață într'adevăr imposibil de suportat.

Imi amintesc de o întâmplare caracteristică dela una din întrunirile emigrației ruse din Paris. Vecinul meu, inginer, care abia fugise din Uniunea Sovietică, ascultând dările de seamă despre viața din U. R. S. S., s'a indignat că emigrația rusă este foarte departe de a cunoaște viața reală, de sub regimul comunist.

La propunerea mea de a vorbi ca martor ocular, a refuzat categoric. El a jurat în fața prietenilor săi, când și-a părăsit patria, că nu va vorbi nimănui despre nimic. Altfel pe toți prietenii agenției G.P.U.-u'ui îi vor omori.

„Dacă emigrația — completează un străin, care a trăit 20 de ani în Rusia Sovietică — ar cunoaște viața reală, ea nu s'ar împărți în atâtea tabere și n'ar avea atâtea păreri”.

Această tristă realitate nimeni nu o poate ști mai bine decât cei veniți dela fața locului.

În convorbirile cu refugiații, adesea eram asaltați de întrebări cu privire la activitatea emigrației; în interiorul Uniunii Sovietice, poporul istovit își pune toate speranțele în salvarea ce o așteaptă dela această emigrație. Astfel, N. Z. din comuna M. spune că au trecut în România 12 refugiați, pentru că nu mai puteau suporta viața colhoznică. El a părăsit soția și trei copii, deși avea numai un hectar de pământ și o casă veche, bătrânească. Noua viață din colhoz,

s'a inaugurat printr'o lipsă de morală. Domnește cea mai mare destrăbălare și lipsește cea mai elementară concepție de judecată sănătoasă.

Prietenul său, M. I., sărac ca și dânsul, fusese sub regimul țarist miliționar; până la serviciul militar a fost văcar. Cu toate acestea, azi este suspectat de autoritățile comuniste. El trebuia să fie exclus din colhoz, că unul din „foștii”, iar soția lui, M. și fiică-sa N., amândouă s'au ales cu câte un „pui de colhoznic”, a căror părinte este una și aceeași persoană, președintele colhozu'ui.

Înainte de a veni în România, s'a ascuns prin porumb. În sat dacă-l prindeau, și pe el și pe gazdă îi aștepta Siberia.

Odată, în timpul nopții, în luna August, aude un fluierat. Recunoaște că îl strigase fratele său. S'a bucurat nespus de mult: i-a adus de ale mâncării și... noutăți.

„Aha — îl întâmpină acesta pe fratele ascuns — acum vine sfârșitul și la dracii roșii. Știi corlatiile de pe celălalt mal, din fața satu'ui nostru?... Azi au fost ridicate! Asta înseamnă că vin Românii cu frații noștri care s'au refugiat; cu N. a lui moș P. V. și ne vom scăpa de comuniști!”

Aceste corlate erau ale țăranilor din comuna Ustia, de pe malul drept al Nistrului, unde se aflau vitele lor, și au fost ridicate pentru a da drumul vitelor la păscut. Bieții Moldoveni asupriți le luase drept un semn că s'a dat libertate armatei noastre de a trece la ei, pentru a-i salva. Când va veni, gândeam eu, această zi atât de mult dorită de frații transnistrienii!...

Cam pe la mijlocul acestor conversații se apropie de noi alți țărani. Era zi de sărbătoare, când toți refugiații se adună la un loc, pentru a mai afla ceva de „acasă”. Între ei îl văd pe bătrânul Ion Cușnir, moldovean din comuna Ciobruciu, raionul Tiraspol, om de peste 60 de ani, părinte a doi feciori căsătoriți și a trei fete măritate. Despre el a scris la timp presa românească. Este original dintr'o comună care numără peste 1500 de case moldovenești. A avut o proprietate de 8 hectare de pământ. Pentru această avere, el plătea guvernului sovietic următoarele impozite:

- a) pentru anul I: 200 ruble și 800 kgr. de grâu;
- b) pentru anul II: 80 de ruble și 200 kgr. de grâu.

În jumătatea a doua a aceluiași an, impozitul a fost urcat cu 1200 ruble și 2.800 kgr. de grâu. Cu hainele și clovoarele vândute, bietul Cușnir nu a fost în stare să-și achite toate impozitele. Din această cauză a fost arestat în timpul nopții cu feciorii și alți țărani. La închisoarea din Tiraspol a stat două luni de zile; în urmă, guvernul sovietic l-a exilat în Siberia. Acolo, din Tomsc, a făcut peste 400 km. cu vaporul împreună cu alți condamnați. Apoi cei deportați, peste 500 de Moldoveni, au fost debarcați pe o insulă oarecare, unde nu li s'a dat mâncare trei zile în șir. După aceea, cu o barcă i-a transportat pe toți la mal, într'un pustiu. Îndată au fost înconjurați de agenții G. P. U.-ului. După o răbdare de trei zile, i-au trimis în alt pustiu, peste 160 de km. În localitatea Podgornâi-Ciornâi, împreună cu alți exilați, în număr de aproape 20.000 de suflete, au fost puși să facă locuințe. Lucrările au durat un an de zile; vara lucrau la construirea cazarmilor, iar iarna scoteau rădăcini de copaci din pădure. Toți acești condamnați căpătau câte 1/2 funt (200 grame) de făină de secară pe zi și păsă de porumb pentru „cașă”. Cu acest regim alimentar, exilații au construit 200 de cazărmi în fiecare încăpând câte 200 suflete.

Cam pe la terminarea muncii au fost aduse, tot acolo, și familiile celor osândiți. La bătrânul Cușnir a venit, în urmă, soția lui, cu trei nepoate: una de 6 ani, alta de 8 ani, iar ceaaltă de 10 ani. Copiii au fost repartizați la orfelinatul din Tomsc. Curând însă au venit dispozițiuni că cei de peste 60 de ani nu se bucură de dreptul de a locui în cazărmi.

Alungat din cazarmă, după atâtea chinuri, bătrânul Cușnir a luat drumul pribegiei, îndreptându-se spre locurile natale, firește cu aprobarea autorităților. Fiindcă, din nou îl amenința Siberia, bătrânul Cușnir și-a luat inima în dinți și a trecut Nistrul. Aici, în România, el roagă autoritățile noastre „să scrie un zapis la Tomsc, ca să poie în libertate pe nepoatele sale!”

Nu i-a fost însă puțin mirarea când, după câțva timp, în Basarabia, a dat ochii cu copiii, care au fugit cu familiile din lagărele Siberiei, în vara anului 1931.

Țăranul Neculai Ilioglu a avut altă peripeție demnă de înregistrat în aceste pagini. El a fugit cu soția și cei cinci

copil. Este originar din județul Cahul. Cu 20 de ani în urmă, a plecat în Siberia, unde i s'a dat pământ.

Coloniștii moldoveni, transnistrienți și basarabeni, au fondat localitatea *Orheevca* (Orheiul), în gubernia Semipalatinsk, instalându-se între Cazaci și Chirghizi. Sovietele le-au confiscat vitele, uneltele agricole și pâinea; le-au lăsat numai pământul. Locuitorii satelor vecine au fugit în Mongolia și China. Cazacii de asemenea, dela Irkutsk, până în fundul Siberiei, au urmat exemplul lor.

Datorită unei adeverințe prin care se justifica pentru căutarea de lucru, Illoglu a reușit să ajungă până la Mălăești, comună românească din apropierea Nistrului.

De acolo el a trecut în Basarabia-i natală. Alți coloniști, Moldoveni din Orheiul din Siberia și din alte localități românești de pe acolo, au fugit sau în Mongolia sau în Manchuria.

La trecerea Nistrului, grănicerii sovietici au tras asupra lui mai multe focuri de armă. La malul românesc ghița s'a rupt; toată familia, afară de copilul cel mai mare, de 16 ani, căzuse în apă. Din fericire, toți au fost salvați de către grănicerii români. Grenatele aruncate de soldații sovietici n'au avut niciun efect.

Comitetul pentru Ajutorarea Refugiaților Moldoveni de peste Nistru înregistrează zilnic refugiați, scăpați din cele mai îndepărtate colțuri ale Siberiei. Fiecare din ei se interesează dacă nu găsește cumva noi refugiați, consăteni. Fiecare din aceștia știe cam cul îi vine rândul de-a fugi în România.

Unii sunt cu familiile, alții singuri, căci înapoindu-se din Siberia, familiile lor au fost exilate în urmă.

În acest gen e tipic cazul lui *Pavel Crivișchi* din comuna *Coșeri*, raionul Dubăsari, despre care a scris la timp ziarul *Cuvântul*. Pavel Crivișchi nu-i culac, dar colhoznicii l-au clasat în această categorie și l-au exilat în Siberia de unde a fugit. A reușit să-și la familia, care urma să fie exilată după el. Cu familia și copiii, rugându-se la Dumnezeu, s'a pornit peste Nistru. La trecerea râului, grănicerii roșii i-au omorât soția, *Alexandra*, de 29 ani și pe copilul *Gherasim*, de 9 ani. Ca prin minune s'a salvat numai el cu copilașul *Pavel*, de 4 ani și cu fetița *Ana*, de 3 ani.

Povestind această tragedie, șiroale de lacrimi îi cad

fără vôle. L-am cunoscut înainte, când amândoi trăiam în aceleași regiuni natale; om desghețat, ager, a luat parte în războiul mondial. Pentru bravurile sale a fost decorat cu ordon din Sfântul Gheorghe, cu care se mândrea atât de mult; dar bolșevicii l-au confiscat, ca fiind obiect de lux, și s'au purtat atât de crud cu el.

Copiii, încep a lacăra; întreabă unde le este mama și fratele lor; doară tatăl le-a spus că-i vor găsi la Comitet... Acestea-s rezultatele dictaturii „proletare”...

Unul din ei, mai tare de fire, e bătrânul *Ion Calărdău*, de 62 ani, din comuna Butur, raionul Grigoriopol. Lemnar de profesie el mulțumește lui Dumnezeu că-i sănătos și că poate să-și câștige pâinea de toate zilele. Se poate spune că el este „bunicul” copiilor din Comitet; îi lubeste pe toți deopotrivă și nu-i uită când vine din oraș. Din venitul său modest, adesea el le aducea covrigi, bomboane și jucării.

În timpul peripețiilor noastre, când ne aflam pe locurile natale, între moldovenimea dintre Nistru și Bug, am poposit și pe la el o noapte. Atunci el n'avea ce pierde. Ba chiar poate aștepta o soartă mai bună dela noua stăpânire. Cândurile sale de a ajunge cândva în Basarabia erau departe. Azi el a fugit în România, din Siberia, trecând fugar prin comuna-i natală.

Nici el singur nu știe pentru ce a fost dus în Siberia. Iși amintește numai cum în primăvara anului 1930, a fost arestat în timpul nopții, iar a doua zi, trimis la închisoarea din Tiraspol. Multă vreme a stat la Tomsk, centrul de exil al Moldovenilor, al căror număr astăzi depășește cifra de 60.000.

De acolo, a reușit să fugă, strecurându-se înapoi, în comuna-i natală. De teamă de a nu fi trădat, când nimeni nu vroia să-l găzduiască, s'a grăbit să fugă peste Nistru, în România.

Din grupul refugiaților îi disting pe *Dolia*, un alt refugiat, tipul Moldoveanului adevărat. În 1906, el plecase în Siberia, fiind colonizat acolo pentru a căpăta pământ. În Siberia a trăit destul de bine. Odată cu înscăunarea regimului comunist, satul său de Moldoveni colonizați în Siberia s'a împrăștiat în toate părțile. Dictatura proletară le-a luat toți caii, lăsându-i în afară de orice posibilitate de a munci. Atunci coloniștii transnistrienți au hotărât să se întoarcă la vetrele

lor natale. Au încărcat într-o căruță tot ce a încăput, găsind cu mare greutate și o pereche de cai. Împreună cu copiii ei a mers câteva luni de zile. Când au ajuns în satul natal, n'a găsit o viață mai bună. Gospodăriile consătenilor lui Dolta erau distruse. Unii au intrat în colhoz de nevoie, alții au fost exilați în Siberia sau în insula Solovki de pe Marea Albă; mulți alții, au fugit la Odesa, sau în Basarabia. El s'a trezit cu totul străin. Chiar în colhoz au refuzat să-l primească; autoritățile sovietice se uita la el ca la un „culac”.

Poate că are dreptate bietul Dolta când spune că mai fericiți au fost acei Moldoveni, din satul său și cele învecinate din Siberia, care au fugit în Manciuria. Cu toate astea, îmi aduc aminte de convorbirea din primăvara anului 1933 cu Germanii menoniti, în portul francez Le Havre, prin care treceau în drum spre America, din Manciuria; din povestirile lor rezultă că viața nenorociților Moldoveni din Manciuria era tot atât de grea ca a acestor Moldoveni care au fost siliți să se refugieze. Ei sunt concentrați în jurul Harbinului. Numărul lor depășește cifra de 20.000 după cum ne arată și scrisorile ce le avem dela fruntașii acestor frați din depărtare.

Mulți din ei sunt basarabeni; ar dori să se reîntoarcă în Patrie, dar n'au cui să se adreseze, îmi povesteau acești Germani. Iar intervențiile noastre făcute dela Paris, n'au dat rezultatele dorite.

Om harnic, Dolta n'a putut sta multă vreme la Comitetul Moldovenesc. A plecat la țară, la lucru. Dar agenții sovietici l-au urmărit și aici. În timpul unei convorbiri cu câțiva țărani dintr'un sat de lângă Chișinău, cărora le istorisea grozăviile regimu'ui sovietic, aceștia s'au năpustit asupra lui, bătându-l foarte grav, rupându-i două coaste. Alți săteni au alergat, de l-au scos din ghiarele acestor criminali, adăpostiți pe pământul nostru. Iată cum ura bolșevică îl urmărește pe Moldovean până și dincolo de granițele țării unde a văzut lumina zilei...

Iată și o femeie, despre care mi se spune că este originară din Odesa. Această rusoaică, de profesiune muncitoare, în noaptea spre 8 Februarie 1932, a trecut Nistrul, împreună cu soțul și alți refugiați, venind în comuna Chiț-

cani, din fața Tiraspolului. La trecere, bolșevicii au omorât patru refugiați.

Dela Odesa, unde lucra împreună cu bărbatul său la o fabrică, au fugit pe jos. Cu trenul n'au putut pleca până la Tiraspol, deoarece se expuneau să fie arestați pe drum. Ea ne povestea că viața la Odesa este foarte grea. Adeseori, în fabrica unde lucrau, n'ajungea mâncare pentru muncitori.

Soțul ei este basarabean. În 1918 el a fugit din Basarabia în Uniunea Sovietică. Inapoiat în Patrie, acum își termină stagiul militar la Regimentul 10 Vânători din Tighina.

Din cele relatate putem lesne deduce viața din Uniunea Sovietică. Până și când dezertorii, pe care-i amenință pedeapsa în țară, pentru fuga din armată, preferă să se reîntoarcă acolo de unde au fugit, decât să îndure mai departe regimul din Rusia Sovietică.

În sfârșit, câteva cuvinte și despre M. Malai, țăran din comuna Goian. E un bărbat înalt și voinic. A trecut Nistrul de curând, în ziua de 15 August 1932. Astăzi se află la Comitet și cere de lucru. Adevărat, acesta este un culac, deși toată averea lui se reduce la o casă, 4 hectare de pământ și o pereche de cai buni. Era amenințat să fie exilat în Siberia, de unde a scăpat numai datorită faptului că a fugit. El a fost martorul ocular al multor evenimente. A fost arestat de mai multe ori.

Astfel ne povestește că în toamna anului 1930, la Bârzău, la bălcui, un țăran, răsculăcit, adică despuat de tot avutul, s'a urcat pe un stâlp de telegraf și a ținut o cuvântare înimă, antisovietică. S'a adunat foarte mult popor. Soldații roșii alungau lumea cu baioneta, au încercat să-l aresteze pe orator, dar el și-a tăiat beregata cu briciul. A preferat să moară...

La acest gest de disperare a recurs și Gligore Gheorghe, tot Moldovean, ca și cel de mai sus. Într'un singur an el a plătit pentru a treia oară aceleași impozite enorme. A patra oară, bietul om n'a mai avut de unde plăti încă o mie de ruble. Întorcându-se acasă, înălbit, cu nouă „ordonanță”, știind că în poială nu mai are nici un grăunte și că-l așteaptă exilul, s'a aruncat în fântână, de unde i s'a scos cadavrul...

În satul său natal, stăpânirea a poruncit lui M. Malai să îngrijească vitele, pentru că el a fost cândva „liverant” (geambă de cal). Același meșter l-a dat foarte mult de furcă, deoarece țărani colhoznici caliceau proprii lor cai, doară n’ar putea să fie folosiți de colhoznici. Colhoznicii, la rândul lor, se purtau cu aceste animale nu cu mai multă grijă decât foștii stăpâni, deoarece nu erau ale lor.

De obicei, animalele dintr’un colhoz sunt schimbate cu animalele din alt colhoz mai îndepărtat, pentru ca foștii stăpâni să nu mai dea de urma lor. Tot așa se întâmplă și la răsculăciri. Comsomolștii deposedează de avutul lor pe țărani străini, nu din comunele lor natale.

Iată de mirare că acest refugiat, atât de increzut, a refuzat nu numai să scrie, ci chiar să semneze, o scrisoare către mama sa, fugită mai înainte: „Mă tem, spune el, că de va cădea scrisoarea în mâinile bolșevicilor, toate rudele și cunoștințele mele vor fi pierdute”.

Printre cei refugiați, se află și o femeie tânără, de 20 de ani, de origine etnică ucraineană. Nu cunoaște de loc limba română. Ea are o privire neliniștită. Plânge adesea. Supraveghetorul Comitetului o aduce în fața noastră, în mijlocul mulțimii de bărbați, femei și copii. Situația ei nu este mai îmbucurătoare decât a celorlalți, este gravidă, în a opta lună. Soțul ei a fugit cu două săptămâni înainte. Dar aici, din prostie, în fața autorităților române, s’a dat drept hoț. Autoritățile noastre l-au expediat înapoi, ca pe un element dubios, deoarece declarațiile lui nu se potriveau cu spuselor cunoștințelor sale cu care a fugit.

Soția îl așteaptă într-una: „Poate va da Dumnezeu și va fugi din nou”, spune dânsa.

În adevăr, peste o jumătate de an a fugit a doua oară și soțul. A evadat dela închisoarea din Ecaterinoslav, împreună cu alți deșinuți.

Nu toți refugiații vin la Chișinău. Parte din Basarabia, mai sus de Soroca, intră în zona militară a corpului de armată cu sediul la Iași. Persoanele, care trec prin acest sector, sunt conduse la Siguranța din Iași, de unde sunt puși în libertate.

Purtarea autorităților al aici, ca și la Chișinău, este omenească. Nici dela un refugiat n’am auzit cea mai mică ne-

mulțumire. Domnul Ovid Măcelaru, Inspectorul Siguranței din Moldova, se ocupă personal de plasarea lor la muncă.

În luna Septemvrie 1932, dela Chișinău, a venit la Iași, la mamă-sa o copilă de 18 ani, refugiată. Ea este ucrainiană, din orașul Rașcov. Nu cunoaște limba moldovenească. Mama ei este moldoveancă, din Basarabia, originară dintr’un sat din fața Rașcovului.

Acum 16 ani în urmă, ea a trecut la părinți, să-i vadă, dar nu s’a mai putut reîntoarce înapoi, la familie. În zadar îi trimite scrisori. De necaz, a părăsit casa părintească, ca să nu mai privească dincolo de Nistru, și s’a stabilit la Iași. Împrejurarea m’a făcut să fiu martor ocular al acestei întâlniri între mamă și fiică din 17 Septembrie 1932, fără ca una să cunoască pe alta.

După îndrumările rudelor, copilă a fost adusă la Iași, pentru a o vedea pe mamă-sa. Într-o cameră spațioasă dela Siguranță se aflau foarte mulți refugiați: bărbați, femei și copii. Mama fetei, sosită aci, se oprește în ușă, stă parcă încrămenită și-i privește pe toți. Zădarnic încearcă să-și cunoască odrasla. N’o vede. Apoi, parcă nu cu vocea ei, strigă în limba rusă:

— Ioana, ești aici?

Din mijlocul mulțimii se ridică o tânără brunetă; se apropie de dânsa și se oprește la doi pași...

— Da, eu sunt Ioana — răspunde dânsa.

Mamă-sa n’are nici sorți, nici nu îndrăznește parcă să se apropie de copilă, s’o cuprindă. Ieșită din minți, întreabă: Dar de unde ești tu? A cui copilă ești? Cine-i tatăl tău?

Copila răspunde limpede, înădușindu-și vocea. Ea îi spune că fratele ei mai mic a murit de mult, că tatăl ei s’a însurat cu alta. Apoi scoate din sân o fotografie a mamei sale, când era tânără și l-o arată, ca să o încredințeze că ea este fiica ei.

Nenorocita mamă cade în leșin. Se aruncă asupra copilului, plânge disperată și pronunță cuvinte, pe care nimeni din cei de față nu le înțelege.

Isbucnește în plâns și fiica, îndușându-se profund pe cei ce asistau la această scenă, în care sărmana mamă nu credea că are în față pe propriul ei copil!...

Moșu Vasile, portarul Inspectoratului de Siguranță, bu-

covinean de origine, se uită și el cu milă și lăcrămează. Este foarte nemulțumit că toți comuniștii care stau în închisoare, aici, capătă o rație de hrană egală cu ceilalți arestați. „Dacă eu aș fi mai mare, spune dânsul, aș face cu ei ceea ce fac bolșevicii, în Rusia, cu populația!”

Și la Iași, ca și la Chișinău, la Comitetul pentru Ajutorarea refugiaților Moldoveni, vine multă lume și se înfomiază de noi refugiați.

Intr-o bună zi intră doi Moldoveni, în vârstă cam de 50 ani fiecare. Aflu că sunt cumnați din comuna Podolma, raionul Camenca, Republica Moldovenească. Pe unul din ei îl cheamă *Parfenie Negru Vodă*, pe altul *Tănase Cuciuc*. În adevăr aceștia au fost culaci, dar au avut atâta necaz în viața lor, au suferit atât de mult, încât pe fețele lor nu vezi niciun zâmbet.

Amândoi au fugit din Siberia, de dincolo de Tomsk. Au răstăcit multă vreme, până când, în cele din urmă, au izbutit să fugă în România. Suferințele i-au influențat atât de mult, încât nici nu vor să se gândească la o nouă înjghebare a gospodăriei.

După o pauză oarecare, moșu Tănase Cuciuc începe să ne povestească:

„Pe mine m'au pus în rândul culacilor, ca pe un gospodar ce aveam 15 hectare de pământ. Am avut șase copii. Înșurându-mă a doua oară, cu o văduvă, familia mea a crescut cu încă patru suflete. Este adevărat că gospodăria mea îngrijită făcea pe multă lume să mă socoată culac. Eu însă cu greu îmi hrăneam familia. M'am îndeletnicit cu ce-am putut: munca pământului, cărăușie și altele...”

Mai mult de jumătate de sat îmi sunt cumătri, pentru că la mulți le-am botezat, pe alții i-am cununat. Cea mai mare parte din ei, sunt oameni nevoieși. Până la răsculăcirea mea, fiecare din ei găsea la mine câte-un ajutor, fără ca să-mi treacă prin minte să le cer ceva. Dar când satul a fost împărțit în trei categorii, oamenii au început a se mânca, ca câinii, unii pe alții. Mie mi-au luat paiele, o vacă și oile, care au fost date celor săraci.

La mine au venit rudele mele. La început eu le-am dat tot ce am putut, pentru ca munca mea să nu cadă în mâni străine.

Când comuniștii au luat apărarea celor săraci și pe noi ne-o scos afară din lege, atunci toți cumetrii și finii mei veneau mai des pe la mine și luau ce le plăcea. Mi-au luat pământul, oile, vacile și celelalte vite. Nu mi-au lăsat decât o pereche de cai, schimbați pe niște sдобnitori.

Dar nici caii nu i-am mai avut multă vreme. Golănimea ajunsă în frunte, învrajbea pe soție să meargă împotriva mea. Atunci am hotărât să ne despărțim pentru ochii lumii. Dar nici aceasta n'o ajutat la nimic. Nu numai odată am fost cu plângere la Tiraspol. De câteva ori am fost la Voronovici, președintele Republicii Moldovenești, moldovean și om blând. Mă primea bine, ca pe o veche cunoștință încă de pe vremurile când era vechil la o moșie din apropiere; dar nici un bine nu mi-a putut face. N'avea putere...

În sfârșit, într-o noapte din anul 30, după ce am strâns pâinea de pe câmp, m'a chemat Sovietul sătesc. Președintele sovietului era chiar finul meu. M'am încrezut în el. Nu m'a pierde, ziceam eu, doar și așa mi-au luat tot ce aveam.

Când m'a văzut a răs la mine și mi-a spus:
— „Iată nănașule, slăpânirea ți-o luat tot ce ai dobândit cu sângele nostru; amu n'are ce-ți lua mai mult. Deaceia noi am hotărât să te trimitem la muncă în Siberia”.

Nu-mi venia să cred... Dar a doua zi, desdedimineața, m'au ridicat și m'au trimis în Siberia. Copiii mei mi-au dat mâncare de drum. Feciorul cel mai mare al meu mi-a dat și bani, pentru ca să putem fugi cu cumnatul.

Pe drum n'am putut fugi. Soldații roșii, care fac de pază în trin, trag cu sânețul fără milă. Iar când trinul intră în gară, îndată este înconjurat de moscali. Nimănui din cei închiși nu li se dă voie să se coboare din vagonul de dobitoace.

Ne ducea în orașul Tomsk, unde se adunau condamnații din toate părțile Rusiei. Peste câteva zile, ne-au trimis în diferite părți. Eu am năi mers cu trinul o săptămână mai departe, în fundul Siberiei. Apoi ne-am pornit, pe jos, într'un pustiu. Era un ger mare. De foame și de frig, oamenii cădeau ca vrăghiile... Era greu să ne rupem de acolo. Într-o seară când ne întorceam dela lucru, ne-am dosit cu cumnatul și am fugit de sub paza bolșevicului. Noaptea am intrat în casa unui țărăn din Siberia, care ne-a găzduit. Cu ajutorul său, am căutat niște documente pe alte nume. Apoi am por-

nit, cu Dumnezeu, la drum, înapoiindu-ne către locurile noastre.

Dar nici la noi în sat n'aveai unde te ascunde. Copiii plângeau. Ne ruga să fugim din sat, oriunde. Altfel și pe ei i-ar fi trimis în Siberia. Atunci, noaptea, într'o căruță, ascunși sub paie, copiii ne-au dus la niște rude din satul învecinat. Acolo am stat tot timpul ascunși când în podul casei, când într'o groapă anume făcută. Din când în când, copiii ne aduceau mâncare și noutăți despre cei trimiși în Siberia, în urma noastră.

În sfârșit a venit și rândul copiilor. Bolșevicii au hotărât să-l trimeată și pe ginere cu fiică-mea în Siberia.

Și iacă, împreună ne-am hotărât ca ginerele să se despartă de fiică-mea, *di răul lumii*, cum se zice pe la noi. Fiică-mea s'a făcut că-l alungă pe bărbat, a tăiat un porc, a adus vin și a sărbătorit această întâmplare împreună cu președintele colhozului. Până să fug în România, amândoi au rămas pe loc, iar ginerile a fost primit chiar în colhoz. Amu nu mai știu nimic despre dânsii...

Interesant este că nici moșu Parfenie, nici moșu Tănase, nu cred că starea din Rusia poate fi îmbunătățită, câtă vreme acolo este un regim comunist dușman al poporului.

Cauzele exodului refugiaților în România.

Partidul comunist a adoptat în programul său naționalizarea solului și subsolului. La început aceasta a fost mai mult o tactică de luptă pentru a atrage țărănimea și muncitorimea. *Declarația drepturilor și îndatoririlor muncitorilor*, care stau la baza primei Constituții sovietice, proclamă înlocuirea proprietății private și cere introducerea proprietății socialiste. „Atunci, spune declarația, tot pământul, cu solul și subsolul, și toate uneltele și mijloacele de producție, create prin munca clasei muncitoare, vor aparține, pe bază de proprietate socialistă, întregului popor, făcând parte din uniunea frățească a muncitorilor”.

Principiile acestei Declarații au fost introduse și în *Programul Internațional al comuniste* adoptată de Congresul al VI mondial, ce a avut loc la 1 Septembrie 1928

Pentru regimul sovietic aceste principii au servit ca bază în politica social agrară. Ele au evoluat paralel cu întregul sistem de guvernare. La început Sovietele au introdus politica agrară ■ *comunismului militar*. Dezastrul provocat de revoluție a introdus schimbul în natură. Moneta n'avea nici o valoare. Guvernul lua totul dela țaran și muncitor fără a-i da ceva în schimb. Între guvernanți și guvernați s'a creat o prăpastie. Ura asupriților împotriva asupritorilor ajunsese la apogeu. Țăranii și muncitorii s'au văzut înșelați de o minoritate care a luat frânele conducerii.

Această nesocotire de drepturi a dat loc la cunoscuta răscoală dela Cronstadt, condusă de marinari.

Lenin, singurul care a simțit prăpastia, imediat a dat înapoi. Ingrozit de răscoala poporului, el proclamă în 1922 libertatea comerțului și protejirea țăranului. Noul sistem denumit *Noua Politică Economică*, inaugurează circulația bunurilor și comerțul între sate și orașe pe baza principiilor capitaliste.

Aceste măsuri reînviază viața din Uniunea sovietică. Libertatea lăsată țăranului contribuie mult la ridicarea economiei rurale. De azi înainte, până la inaugurarea primului plan cincinal, 1929, țăranul se socotea stăpân deplin al pământului pe care-l muncește. Din rândul țărănimei se ridică o nouă pătură de oameni harnici, având destul pământ pentru muncă. Aceștia sunt chiar stimulați de guvern, iar Ciceștin, fostul comisar la externe, se exprima cu mândrie despre *culaci*, pe care-i socotea ca bază a regimului sovietic.

Cu timpul însă totul se schimbă. Paralizia, apoi moartea lui Lenin, aduce mari desbinări în sânul partidului și produce schimbări radicale în sistemul de guvernare. Troțchi (Leiba Braunștein) avea cele mai mari șanse de a ajunge succesorul lui Lenin. A avut însă două neșanse: a) ca evreu a provocat manifestații antisemite chiar în sânul partidului și b) a neglijat partidul ocupându-se mai mult de armată. În schimb, Stalin a activat în sânul partidului comunist unde și-a plasat oamenii care i-au adus triumful.

În lupta dintre acești doi pretendenți la fostul imperiu al țărilor cu 191 de popoare, s'a dezvoltat țăărănimea conservatoare, care, înstărită, amenința chiar prăbusirea regimului. Această amenințare se evidentia pe zi ce trecea. Troțchi a

foști primii care a dat alarma, arătând contrastul dintre sat și oraș, între raporturile de producție și consumație, care amenințau cu dezechilibrarea economică.

Stalin ajuns învingător a adoptat propunerea lui Troțki proclamând industrializarea și colectivizarea agriculturii, care constituie bazele primului plan cincinal (1929—1932).

Aceste măsuri reclamau sume foarte mari din partea statului. În primul rând ele au fost îndreptate împotriva comercianților. Toți aceștia, fie că aveau prăvălii la sate și orașe, sau alte întreprinderi, au fost impuși la dări atât de mari, încât nu le puteau suporta. Negustorii și industriașii au fost nevoiți astfel de a lichida întreprinderile.

Majoritatea acestor comercianți și industriași erau evrei. Dar ei n'au fost loviți în existența lor, deși măsurile luate de guvern îi priva de dreptul de vot, de cărțile pentru alimente și de locuință. Depriși a se acomoda oricăror împrejurări, ei se transportau în altă parte, la orașe. Acolo se înscriau în partidul comunist și, prin legături, căpătau servicii în comerțul de stat, fie în alte întreprinderi.

Până în anul 1928—1929, când se pune în aplicare primul plan cincinal, guvernul sovietic acordă o atenție însemnată țăranului. Fiecare are posibilitatea de a munci pământ cât poate. Statul încurajează chiar prin acordarea de premii pe acela care muncește peste normele fixate. Acordă credite pentru procurarea de unelte agricole, etc.

Populația întreacă depunea maximum de muncă pentru a-și îmbunătăți situația materială. Statul era cointerestat căci creștea situația economică a țării. O altă măsură de înlesniri era că statul, prin organele sale, fără intermediari, cumpăra de la țăranii surplusul de produse agricole. În schimbul acestor produse țăranul cumpără de la cooperativele statului mărfurile necesare pe prețuri convenabile.

Paralel cu aceste măsuri, guvernul înlesnea colectivizarea benevolă a țăranilor. Memiți de avantajii însemnate, cum procurarea de unelte agricole mecanizate, parte din țăranii, chiar din rândul celor înstăriți, au acceptat munca câmpului în colectivitate. Dar, de la început colectivizarea, chiar benevolă, n'a dat roadele așteptate. Au dispărut interesul, stimularea și concurența.

Atunci guvernul a împărțit pe țăranii în trei categorii:

a) culaci, b) mijlocași și c) săraci, conform cu principiul *vide et impera*. Toată atenția a fost îndreptată spre săracii. Țăranii săraci și servitorii dela țară, au fost atrași în colhozuri, unde li s'au promis toate uneltele mecanizate, vite și scutirea de impozite. La început li s'a dat pe gratis sămânță.

Țăranii înstăriți, culaci, erau scoși în afară de lege și puși la discreția acestei sărăcimii, inconstiente, menită a duce la îndeplinire hotărârile guvernului și ale partidului.

Activitatea dusă împotriva țăranilor înstăriți a fost inaugurată prin sistemul de impozite. Partidul comunist a înființat comisii de impunere în fiecare sat, compuse din câte un delegat din partea sovietului sătesc, un reprezentant al comisiei financiare și trei membri din sânul comitetului săracilor. Comisia lucra sub egida reprezentantului partidului de raion.

Impunerile începeau cu țăranii înstăriți. Ele depășeau cu mult veniturile realizate. Gospodarii erau obligați ca în termen de o zi și o noapte să achite impozitele în bani și în natură prevăzute în decizie. Alfel impozitele se urcau, încât această clasă de țăranii era pusă în imposibilitate de a se achita față de stat.

Prin aceste măsuri neumane țăranimea înstărită a ajuns muritoare de foame. Dacă nu avea de unde plăti, i se confiscase totul de către țăranii săraci. Locuințele se rechiziționau pentru colective, sau se incendiau elementelor sărace, ori chiar se distrugeau.

Foștii culaci ajuseseră să locuiască în hordeie, ca elemente tolerate, sau deportați în Siberia, la munci forțate pentru a servi la realizarea planului cincinal.

Măsurile luate împotriva țăranilor înstăriți au fost atât de aspre, încât au paralizat întreaga țăranime. Nimeni nu îndrăznește să se împotrivească din groaza de a nu-l ajunge rândul.

După culaci a venit rândul țăranilor mijlocași. Iar în urma acestora s'a ajuns și la cei săraci. Toți cei ce se împotriveau măsurilor guvernului erau considerați ca dușmani ai poporului.

Regimul asupritor a devenit atât de greu, încât țăranimea părăsea satele și se înțepta în toate părțile mii mult spre orașe.

Din toate naționalitățile, cele mai asuprite au fost țărănimea germană și română. Aceste două minorități au fost primele, care și-au pus de gând să părăsească Uniunea sovietică, lăsând pradă tot avutul lor. Nemții, refugiați pe ascuns la Moscova, au obținut pașapoarte de plecare dela ambasada germană. Vestea îmbucurătoare a produs o mare mișcare în sânul acestei minorități, încât mulți au reușit să părăsească teritoriul sovietic. Printre ei fac parte și germanii menoniti de care am vorbit mai sus.

Măsurile guvernului sovietic luate împotriva acestei categorii de cetățeni n'au avut efectul așteptat. Ele au dat naștere unui conflict diplomatic între guvernul german și cel sovietic. În cele din urmă mulți germani au fost lăsați liberi să părăsească teritoriul Uniunii sovietice.

Moldovenilor însă n'are cine să le ia apărarea. Ei n'au un reprezentant cărui să se plângă, care să le dea o mână de ajutor, sau măcar o mângâiere cât de neînsemnată. De acela lor nu le rămâne decât refugierea în țară, lăsând pradă bolșevismului tot avutul.

Cetățenii, care nu puteau fugi în România sau alte țări, erau deportați în Siberia. Deportările se făceau din toate părțile periferice ale Rusiei sovietice. Astfel în 1930 în ținutul Vologda în 44 de biserici și mănăstiri se aflau închși câte 200 de suflete, destinate deportării. În acelaș an, în regiunea Arhanghelsk, unde se află mulți Moldoveni deportați, au fost construite 1700 barăci mari, a 300 de persoane, menite a găzdui pe acești nenorociți. Exilații prestau o muncă de 12—14 ore. În schimbul cărora primeau o rație de 400 grame de pâine proastă.

Un italian, născut și căsătorit în Rusia, ne povestea la Paris că în Uniunea sovietică se află cel puțin 15 milioane de arestați sau deținuți în diferite lagăre. Toți aceștia duc o viață pe care lumea apuseană nu și-o poate închipui.

Din cele de mai sus se vede limpede că cruzimile sovietice au depășit orice margini. Acolo, în ei acasă, pe refugiați îi aștepta exilul și moartea. Aici, ei sunt liberi, dar nostalgia locurilor natale îi omoară. Când fug dincolo de frontierele Uniunii Sovietice cu toții, țărani și intelectuali, sunt conștienți că regimul sovietic va cădea curând. Încheerea de pacte și tratate între țările din Apus și Uniunea Sovie-

tică, apoi lipsa de cunoaștere totală a realității din U.R.S.S. de către aceste state, îi pune pe gânduri. În limbajul refugiaților intelectuali, această procedură se definește: *susținerea guvernului comunist de către lumea apuseană*.

În general, suferințele prin care au trecut refugiații până ce au ajuns în România, sunt peste putință de a fi redată în totul.

În Comitetul pentru Ajutorarea Refugiaților Moldoveni sunt unii care, din cauza fricei, a suferințelor și a peripețiilor au căpătat epilepsie. Astfel e cazul cu Gh. Alexie, din comuna Molovata, raionul Dubăsari, care a fost exilat în Talga din nordul Siberiei. Într-o noapte, împreună cu doi comunaționali, au luat-o la drum unde-i vor duce ochii. Au mers mai mult noaptea prin păduri virgine. N'aveau niciun mijloc de orientare afară doar de mușchii dela rădăcina copacilor. Era atât de întuneric încât nu se vedea nimic în față. Mergând s'au lovit de un corp, care se clătina. S'au speriat pentru că nu știau ce poate fi. Când au aprins un chibrit, au recunoscut figura unui Moldovean din satul vecin. Jos, un răvaș semnat de cel nefericit, spunea: „Am încercat să fug din iadul bolșevicilor. Am rătăcit și nu știu încotro să merg mai departe. N'am nici mâncare, nici îmbrăcăminte. Rugați-vă la Dumnezeu pentru iertarea sufletului meu. Înștiințați soția și copiii despre moartea mea. Gheorghe Păslariu din satul Goian, raionul Dubăsari. Republica Moldovenească”.

Acest dureros testament oglindește din plin amarul unei vieți chinuite a fraților robiți care așteaptă, zi și noapte, ziua eliberării.

N. P. SMOCHINA

Paris, 17, rue du Sommerard,
8 Martie 1933

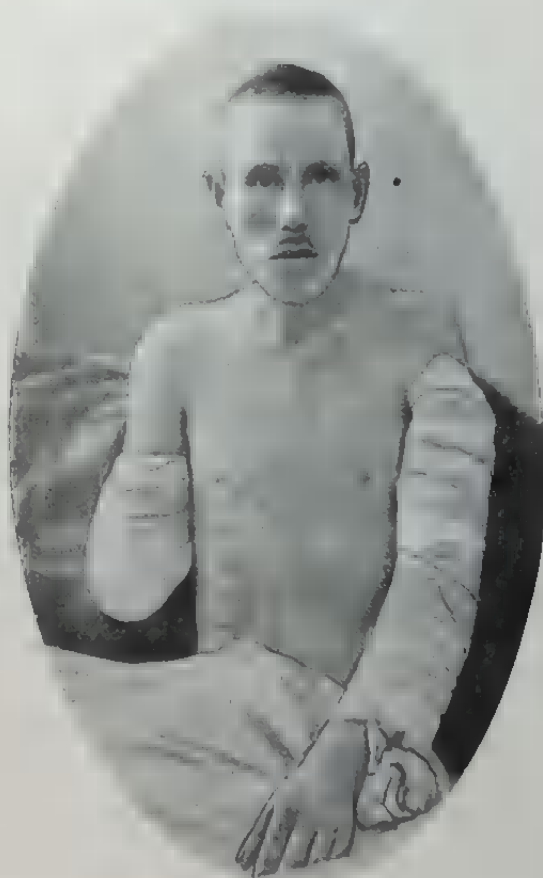
BUCOVINA
I. E. TOROŢIU
BUCUREŞTI



O femeie omorâtă de bolșevici în momentul când a aruns la pământ Nistrului de partea românească. Soțul a fost omorât pe malul sovietic iar copilul înghițit



Cadavrele a șapte români transnistrieni omorâți de grănicerii sovietici. Fotografia Geo London
reprodusă din ziarul Segodnea, 20 Aprilie 1932 Revel



Teodor Gorodski, rănit grav de grănicerii sovietici când ajunsese pe
malul românesc. Cliseul a fost împrumutat de noi și pentru ziarul
Segodnea, din 20 Aprilie 1932. Revel



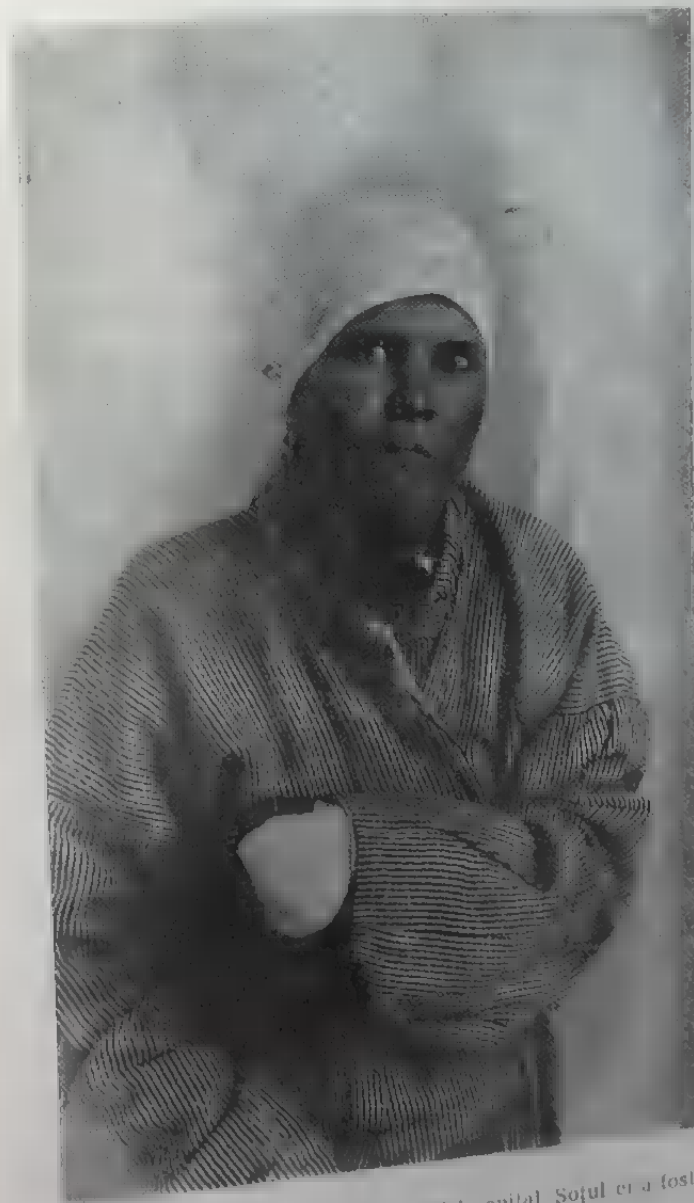
Lucheria Bairan, transnistriană, rănită grav la gură de bolșevici când se refugia în România. — Chișeul a fost împrumutat de noi și pentru ziarul **Segodnea**, din 20 Aprilie 1932, Revel



Un refugiat rănit grav la trecerea Nistrului în România și internat în spitalul din Fighina



Un bătrân rănit, grav de mitraliera sovietică la trecerea frontierei în România și internat în spitalul din Tighina. A murit la o săptămână după venirea în țară.



Refugiată rănită la mână, internată în spital. Soțul ei a fost omorât de soldații roșii la trecerea frontierei.



Un refugiat rănit la trecerea frontierei și internat la Spitalul din Tighina.



Trei transilvăneni grav răniți la trecerea frontierei în România. Bătrânul a murit a patra zi la spitalul din Tighina, ceilalți doi au rămas cu picioarele amputate.



Doi refugiați dela spitalul din Tighina, răniți grav la trecerea frontierei în R. marea. Soții și copiii lor au fost omorâți de Nistro de Ținutul de război.



Un soldat sovietic, dezertor din regimentul 124.
La trecerea frontierei a fost rănit de grănicerii
sovietici pe mlaștea românească.



26. Transnistrien rănit grav de agheală în malul românesc al Nistrului. Sentinelă română cu sabia scut.



Un transnistriean rănit pe câmp, la
ostiu dus de sentiințele române la pichet

Paul Dobru
1941



Un copil bolnav de pneumonie. Părinții au fost omorâți pe gheață, în dreptul Tighinei, la trecerea frontierei în România. Nefericitul a fost ridicat de sentinele române și internat în spital, unde în grabă a murit.



Masa refugiaților transnistrienți. Țăranul Pavel Crivițchi, cu copilul povestește cum bolșevicii i-au omorât familia la trecerea Nistrului în România. Toată lumea plânge



Mr. and Mrs. J. H. [Name] and their son, [Name], standing in front of the [Name] cabinet.



THE 100TH BATTALION, CENTRAL MAILS, 1918, AT THE TIME OF THE BATTLE OF THE SOMME



Masa la Căminul refugiaților transilvăneni. Nefericitul Pavel Crivitchi povestește grozăviile prin care a trecut. Cei de față plâng.



Вид на группу людей, стоящих в помещении. В центре — женщина с ребенком на руках. Справа — мужчина в темной одежде. Впереди — несколько детей. Фотография сделана в 1911-1912 гг.



Un grup de refugiate, mame cu copii, români transnistrieni adăpostiți la Căminul No. 2 al Comitetului pentru ajutorarea refugiaților Moldoveni din Chișinău. La trecerea Nistrului în România a scăpat cu viață numai un singur bărbat.



Un grup de românce refugiate din Uniunea Sovietică, mame cu copii. Soții și părinții copiilor, au fost omorâți de grănicerii roșii la trecerea Nistrului în România.



Un grup de refugiați transnistrieni, părinți și copii adăpostiți la Căminul din Chișinău.



Un grup de refugiați, bărbați, femei și copii, adăpostiți la Căminul No. 1 al Comitetului pentru ajutorarea refugiaților Moldoveni Chișinău.



Un grup de refugiați transnistrieni, din mai multe regiuni, adăpostiți la Căminurile din Chișinău



Trei mame refugiate cu copiii. Soții lor au fost omorâți la trecerea Nistrului în România, în dreptul pădurei Olănești



Singurele femei, romance, scăpate cu viață dintr'un grup de refugiați, masacrați de bolșevici, când treceau frontiera spre a veni în România



Distribuirea îmbrăcăminte la refugiații transnistrien. La mijloc: doamnele Halippa și Pelivan și d-l V. Cusi, ministru al Basarabiei, însoțiți de fruntași transnistrieni dela Chișinău



Defilarea dela Chișinău a refugiaților transnistrieni la 20 Mai 1942



Orfe inele Șaranuța, adăpostite în C. minul refugiaților din Chișinău. Parinții lor au fost omorâți de bolșevici când au încercat să treacă în România. Ele urmează coala românească



Un grup de orfani refugiați, a căror părinți au fost omorâți la trecerea Nistrului. La Chișinău urmează școala românească.



Copii orfani, a căror părinți au fost omorâți de santinelele bolșevice la trecerea Nistrului în România. Parte din ei s'au înscris ca copii de trupă, iar altă parte urmează școala românească



Eleve și elevi, români transnistreni, la concursul tinerimii române dela
București din 1936

Monsieur le Président,

Sur la rive gauche du Dniéper, de Kumentz-Podolsk jusqu'à la mer Noire, habite une population paisible de 200.000 Roumains-Moldaves. Le début de l'établissement dans les immenses steppes de l'Europe Orientale, de cette partie de notre nation, remonte à plusieurs siècles. Des documents historiques prouvent que les Moldaves ont occupé ces terres à l'époque des premières migrations roumaines qui datent du XIV^e siècle.

Ces populations, gardiennes du romanisme en Orient, ont toujours été loyalement sou-

Bien que n'ayant jamais appartenu à une formation politique de l'Etat roumain, elles ont su concerner intellectuellement jusqu'à nos jours leur conscience nationale, leurs coutumes et la langue de leurs ancêtres.

Les royalistes de l'histoire ont voulu qu'un moment des traités de paix, ces Roumains soient placés dans le cadre de l'Union soviétique. Au début de 1921, les dirigeants de l'U. R. S. S. résolurent de former une "pépinière" pour l'éducation communiste des nouvelles couches royalistes afin de les jeter, au moment opportun, contre leurs frères de Roumanie, dont l'Union Soviétique a juré la destruction.

Cette "période" porte le nom de R. A. M. S. S., ou "la République moldave", dont la capitale provisoire est Tiraspol. Pour ainsi dire méthodiquement leur but, les Soviétiques ont fondé des centres où l'on enseigne aux enfants moldaves les doctrines communistes dans leur langue maternelle. Ce sont des professeurs russes qui leur font ces cours, aucun bilinguisme n'étant accepté cette intrusion nationaliste.

En même temps, les Soviétiques ont déclaré à la destruction de la religion et des traditions nationales. On confisque le produit des travailleurs, on sequestre leur fortune, même la plus modeste, on les force d'entrer dans les "kolchos", on les mène et on les esclavise, travaillant pendant toute leur vie au profit de la direction de comités pour se réserver, en échange qu'à peine de quoi, on leur donne de la nourriture.

Toutefois, au bas d'un «règlement», les Soviétiques se sont rendu compte que leur œuvre pour l'éducation des nouvelles couches en vue d'en faire les propagandistes du communisme ne donnait pas les résultats désirés. C'est alors que le gouvernement communiste de la République a décidé que les Moldaves seraient déportés, les uns auprès des autres, au Sibirie, dans la région d'Arhangelsk, au nord de la Russie, où ils sont les attend. Il y a trois ans que ces déportations ont commencé, d'abord peu nombreuses, puis en masse. Des nouvelles ont rapporté que ces temps derniers les Moldaves étaient enlaidis, égarés, chaque jour par trains complets pour être expédiés au Sibirie. Les morts sont, de temps en temps et collectivement, les seuls «châtis» des déportés, les seuls à être enterrés, à être protégés d'une sépulture.

Nul pontifical dans la République moldave n'a eu le courage de protester contre ses nombreuses inévitables. Aux bien peu probables, content de lui-même, il a dit : « C'est notre chance que l'accomplissement d'un plan socialiste pour l'industrialisation complète de cette population, reflète l'air d'un communisme ».

Dans ces conditions, les Maldives de la rive gauche du Dhivey se joignent aux Rou-
moules littorales, malgré la crise économique, régnant dans tout le pays. Toutefois, pour
qui abandonnent leurs maisons dans l'espoir d'être admis, il est à craindre que la dépopulation
se rende en Roumoules. Les habitants de ces îles ont été vaincus de la dépopulation. Il leur
semble que une grande mort, comme un cas où il est vaincu de la dépopulation. Il leur
est à peu près impossible de s'écarter de la rive gauche du Dhivey, car les habitants de
l'île de Roumoules.

C'est là que soufflent pour nous Soviétiques de se débarrasser aussi des Molloves. Ils croient que chaque coupable sera le plus lâche et le plus efféminé, propagandiste comme le communisme.

C'est pourquoi les Soviets ont décidé depuis peu le nombre de cigarettes distribuées à ces Chinois.

C'est pourquoi les villages chinois deviennent presque impossibles.

Le régime de la grande courtoisie change tout des Molloves assis dans

Et cependant, malgré la menace de regards rousges, chaque nuit des Moldaves essaient de franchir le Dniepr, à charge par plusieurs, ont meurtres. Malheureusement, l'Etat soviétique a été touché et enfants, il y avait une larde, robe pour les malheureux des gardes rouges.

Les rares survivants du massacre de la forêt d'Ollon-chep, près d'Oslophou, ou les quelques-familles s'efforcent, au mieux, de se faire oublier, au pire, de fuir. Ils vivent dans la crainte, sur leur vie, dans la République, s'efforcent, au mieux, de se faire oublier, au pire, de fuir.

Le cult national, face à l'union, plus de cent Moldaves loyales furent assassinés avec des malveillance, devant de la Bessarabie qui, sur l'autre rive, ne pouvait empêcher au massacre. Mais un seul échappa.

Pas un seul n'écrit :
 Presque de la tribule tragique, nous, les représentants de ces Roumains actuels, en Rou-
 manie libre, nous nous adressons au Forum suprême de peuples, au vote peut-être. Le
 Président, de prendre en considération les problèmes contre ces Roumains en maux, et
 de faire entendre nos voix dans le monde entier.

An nom des principes humanitaires, nous protestons contre les atrocités de la rive gauche du Rhin.

est seulement membre ?

Nous attendons avec impatience que des postulations se manifestent tout au long de l'année, qu'à Paris et qu'à New York, mais que dans tous les États du monde. Pendant ce temps-là, nous sommes prêts à défendre la démocratie partout où elle est menacée.

Moldaves du Danube, qui menent par centaines, une existence nomade, les nomades

7. Remettre à son

Hemitelia *xanthodes*

Memorandum-ul—Protest înaintat Societății Naționale

Р.А.С.С.М.

РЕСПУБЛИКА АУТОНОМЫ СОЦИАЛИСТЫ СОВЕТЫКЫ МОЛДОВИЯНСКЫ



Симла инвентари

инвентари
симла инвентари

- Териториални инвентари
- О. Райони (райони)
- П. Райони (райони)
- В. Райони (райони)
- Д. Райони (райони)
- С. Райони (райони)
- К. Райони (райони)
- Т. Райони (райони)

RUMÄNEN VON UKRAINA VON N. P. SMOCHINA



DIESAGE
 Rumänen

- Die Grenzen der Moldauer Republik, gegründet am 12. Oktober 1924, aus politischen Gründen, fassen nicht alle Gruppen von Rumänen von Ukraina, nicht einmal diejenigen von der nächsten Nachbarschaft.

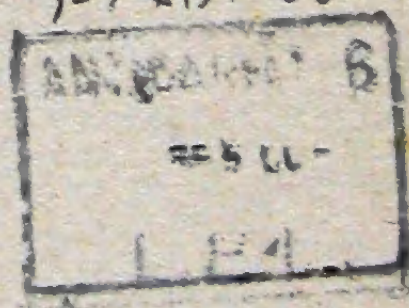
Die Rumänen gesetzt zwischen Dniester und Bug sind Autochthonen. In Regime administrativ und ecclesiastisch war unterstellt den Fürstlichen Divan aus Iassy (Rumäni bei Moldau). Zwischen 1792 und 1812, war die politische Grenze am Dniester, festgesetzt, eine rumänische Existenz fortsetzend. Zwischen 1812 und 1918 bildeten sie einen neuen Namen Körper mit ihre Brüder von Besarabien, rumänische Provinz auf dem rechten Ufer des Dniester.

Diese Karte stellt vor die Faser der historischen Expansion der Rumänen von Ukraina. Im 1661 Duca-Vodă der Fürst der Moldau regierte auch über die Hälfte von Ukraina von damals und kolonisierte es mit Rumänen.

Die östliche Grenze der Moldau erreichte den Dniestr. Die neue Provinz wird von den Russen. Die Moldauer Ukraina genannt.

400
509

8-1 8914-608 M



[Faint handwritten text]

